

publisher.agency  
Belgium

December, 2022

No 1



Brussels, Belgium  
15-16.12.2022

International  
Scientific  
Conference

**Progress**  
**in Science**

UDC 001.1

P 97

Publisher.agency: Proceedings of the 1st International Scientific Conference «Progress in Science» (December 15-16, 2022). Brussels, Belgium, 2022. 170p



ISBN 978-9-5412-1225-75

DOI 10.5281/zenodo.7455298

**Editor: Kamil Thys, Professor, University Brussel**

**International Editorial Board:**

**Noah Timmermans**

Professor, University of Antwerp

**Sophie Timmermans**

Professor, Ghent University

**Hannah Vermeulen**

Professor, University of Hasselt

**Amelie Claes**

Professor, University of Namur

**Milan Janssen**

Professor, University of Louvain

**Mila Dupont**

Professor, University of Liège

**Leon Segers**

Professor, University of Mons

**Jules Lambert**

Professor, Saint-Louis University, Brussels

**Naël Martens**

Professor, Catholic University of Leuven

**Eleanor Dubois**

Professor, European College for Liberal Studies

**Zoé van de Velde**

Professor, International Management Institute

**Féline Lemaire**

Professor, Charles Péguy Institute

**Sophia Smet**

Professor, SAE Institute

**Cloé Aerts**

Professor, European Communication School

[editor@publisher.agency](mailto:editor@publisher.agency)

<https://publisher.agency/>

# Table of Contents

## Technical Sciences

THE SCIENTIFIC WAY OF TRANSFERRING A RANDOM STRUCTURED ELECTRICAL CIRCUIT MODEL INTO A STANDARD FORM.....	5
<i>LIANLY ROMPIS</i>	
ANALYSIS OF THE STATE OF DIGITAL DOCUMENT FLOW IN EDUCATIONAL ORGANIZATIONS.....	12
<i>AIGERIM BAIMAKHANOVA</i>	
<i>KAMALBEK BERKIMBAYEV</i>	
<i>ESREF ADALI</i>	
<i>ZHUMADILLAYEVA AINUR</i>	

## Pedagogical Sciences

INNOVATIVE METHODS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGE AT NON-LINGUISTIC UNIVERSITY .....	16
<i>GAIPOVA SANTORE AIBEKYZY</i>	
<i>DAUYLOVA DINARA ZHAKIPBEKOVNA</i>	
КОМПЬЮТЕРЛІК ТЕХНОЛОГИЯНЫҢ ПЕДАГОГИКАДАҒЫ РӨЛІ МЕН МАҒЫЗЫ ЖӘНЕ БИОЛОГИЯ САБАҚТАРЫҢДА ТИІМДІ ҚОЛДАНУ .....	21
<i>СМАЙЛОВА Х.О.</i>	
<i>УСПАБАЕВА А.А.</i>	
RECOGNITION OF STUDENT LEARNING OUTCOMES WITHIN THE FRAMEWORK OF LIFELONG EDUCATION.....	30
<i>MUSTAFINA SANDYGUL</i>	
<i>ХЕМБАЕВА САУЛЕ</i>	
<i>ВУКОВ PETR OLEGOVICH</i>	
ANALYSIS OF THE FORMATION OF THE FUTURE TEACHER'S READINESS TO USE HEURISTIC TECHNOLOGIES .....	35
<i>САГИНОВА АКМОНШАК ТАНАТАРОВНА</i>	
<i>КИСМЕТОВА ГАЛИЯ НАГИБУДАЕВНА</i>	
THE USAGE OF NEW PEDAGOGICAL TECHNOLOGIES AMONG 5TH GRADES .....	41
<i>В. ЗHУМАКHАNOV</i>	
ОБРАЗ ДОН ЖУАНА В ЛИРИКЕ СЕРЕБРЯНОГО ВЕКА.....	45
<i>БАКАЛОВА А.Ж.</i>	
<i>ЛЯТЬЕВА Ю.А.</i>	
<i>ЩЕРЬОВСКИХ И.Г.</i>	

## Agricultural Sciences

БАҒАЛЫ АҢ ТЕРІЛЕРІН САЛЫСТЫРМАЛЫ ТҮРДЕ ИНСТРУМЕНТАЛДЫ, ОРГАНОЛЕПТИКАЛЫҚ ТӘСІЛДЕРМЕН ЗЕРТТЕУ .....	49
<i>ЖУБАНЫШОВА АНАР ТЕМИРХАНОВНА</i>	
<i>САТЫБАЛДИЕВА ГУЛЬШАТ ТУРСЫНАЛИЕВНА</i>	
<i>АДИЛБАЕВА ЖАНЕРА БИКЕВНА</i>	
<i>ТУНГИШБАЕВА ГУЛЬБАНУ КУРБАНОВНА</i>	
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГЕОИНФОРМАЦИОННОГО КАРТИРОВАНИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ ПРИ СОВЕРШЕНСТВОВАНИИ МЕТОДИКИ ОЦЕНКИ ОПТИМАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛЕСА.....	54
<i>АЙДАРОВА ӘСЕМ АМАНКЕЛДІҚЫЗЫ</i>	
<i>МУДЕТБЕК АРАЙ БЕДЕЛҚАҢҚЫЗЫ</i>	
<i>АМАНГЕЛДИЕВА ХАНЗАДА</i>	
<i>УТЕБЕКОВА АЙНУР ДҮЙСЕНБЕКОВНА</i>	
<i>ОРЫНГОЖИН ЕРНАЗ СОВЕТОВИЧ</i>	
<i>АБАЕВА КУРМАНКУЛЬ ТУЛЕУТАЕВНА</i>	
INTRODUCTION OF GIS TECHNOLOGIES IN FORESTRY OF KAZAKHSTAN .....	60
<i>SAGYNBAYEVA AINUR BAGDATKYZY</i>	
<i>МАМБЕТОВ ВУЛКАИР ТАСКАИРОВИЧ</i>	

## Economic Sciences

СИСТЕМА УПРАВЛІННЯ ПРИБУТКОМ ЯК УМОВА ЕФЕКТИВНОГО ФУНКЦІОНУВАННЯ ПІДПРИЄМСТВА .....	63
<i>ПАРИЙ Л.В.</i>	
RECREATIONAL TOURISM OPPORTUNITIES OF PAVLODAR REGION .....	71
<i>DISSENOVA SHAKIRA SLYAMOVNA</i>	
<i>AKISHEVA ARUANA SAGINDYKOVNA</i>	
СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ РАЗВИТИЯ ТУРИЗМА.....	77
<i>АМАНГЕЛДЫ АЙГЕРИМ АМАНГЕЛДЫҚЫЗЫ</i>	
<i>МАЗБАЕВ ОРДЕНБЕК БЛИСБЕКОВИЧ</i>	
СУЩНОСТЬ И ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ТУРИЗМА .....	83
<i>АБЕУХАНОВА ЕРКЕЖАН БАХЫТБЕКОВНА</i>	
<i>МАЗБАЕВ ОРДЕНБЕК БЛИСБЕКОВИЧ</i>	

## Biological Sciences

CYTOTOXIC IMPACT OF EXTRACT FROM THE ROOT OF ARCTIUM TOMENTOSUM MILL.....	88
<i>A.E. AITUNOVA</i>	
<i>N.A. IBRAGIMOVA</i>	
<i>T.M. SHALAKHMETOVA</i>	
<i>T.E. GAPURKHAYEVA</i>	
<i>A.V. KRASNOSHANOV</i>	
CHILDHOOD INFECTIONS IN ADULTS.....	93
<i>GULIYEVA KONUL MAGSUD</i>	
ALTERNATIVE METHODS FOR THE PREVENTION AND TREATMENT OF CHILDHOOD ILLNESSES .....	97
<i>GULIYEVA KONUL MAGSUD</i>	

## Philosophical Sciences

ПРО УНІВЕРСАЛЬНИЙ ПСИХОЗАХИСТ УКРАЇНЦІВ В УМОВАХ ВІЙНИ І ДВОХ ГЛОБАЛЬНИХ НООРЕВОЛЮЦІЙ .....	101
<i>КОРСАК КОСТЯНТИН ВІТАЛІЙОВИЧ</i>	
<i>КОРСАК ЮРІЙ КОСТЯНТИНОВИЧ</i>	

## Philological Sciences

MODAL FEİLLƏRİN İNKİŞAFI (DİAHRONİK ASPEKTDƏ).....	112
<i>ABİŞZADƏ GÜLNAR FƏRHAD QIZI</i>	
ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ ТЮРКСКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ, ЯЗЫКА ОРТАТЮРК И АЛФАВИТОВ ТЮРКСКИХ ЯЗЫКОВ .....	117
<i>КАРИМОВ БАХТИЁР РАХИМАНОВИЧ</i>	
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА РЕКЛАМНЫХ СЛОГАНОВ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ АВТОМОБИЛЬНЫХ МАРОК) ....	121
<i>АЛТАЕВА АРАЙЫМ НУРЛАНОВНА</i>	
<i>АЛДАБЕРГЕНКЫЗЫ ЛЯЙЛЯ</i>	
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ПУБЛИЦИСТИКИ НА ПРИМЕРЕ БРИТАНСКИХ ГАЗЕТ .....	126
<i>АЛТЫНХАН АСЛАН ГАЛЫМЖАНОВИЧ</i>	
<i>КУРМАНБАЕВА АЛМАГУЛЬ АЛИЕВНА</i>	
ПЕРЕВОД НАЦИОНАЛЬНЫХ РЕАЛИЙ В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ЛИТЕРАТУРНЫХ ТЕКСТАХ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКИХ СКАЗОК) .....	132
<i>КУЗНЕЦОВА ПОЛИНА СЕРГЕЕВНА</i>	
<i>КОШЕРОВА АЙГУЛЬ ТЕНДЫБАЕВНА</i>	
ТЕОРИЯ И ОСОБЕННОСТИ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА НА ПРИМЕРЕ ОБЩЕДОСТУПНЫХ СЕРВИСОВ ДЛЯ ПЕРЕВОДА .....	137
<i>МУСТАФИН ДАУЛЕТ МАРГУЛАНУЛЫ</i>	
<i>ЖАППАР КАРЛЫГАШ ЗИНИЛЛАБИДИНОВНА</i>	
ПЕРЕВОД ИНОКУЛЬТУРНОГО ЮМОРА (НА ПРИМЕРЕ АМЕРИКАНСКОГО МУЛЬТИПЛИКАЦИОННОГО СЕРИАЛА).....	143
<i>РАХИМОВА ТОМИРИС</i>	
<i>ЖАППАР КАРЛЫГАШ ЗИНИЛЛАБИДИНОВНА</i>	
АДАПТАЦИЯ АМЕРИКАНСКОГО МОЛОДЁЖНОГО СЛЕНГА ПРИ ПЕРЕВОДЕ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ НА РУССКИЙ ЯЗЫК .....	148
<i>ЮГАЙ ВАЛЕНТИН ВЛАДИСЛАВОВИЧ</i>	
<i>АЛДАБЕРГЕНКЫЗЫ ЛЯЙЛЯ</i>	
ВЗАИМНЫЕ ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА КИТАЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ.....	152
<i>СТАРЦЕВ ВЛАДИСЛАВ ЕВГЕНЬЕВИЧ</i>	
<i>ДЖАМАНОВА АЙМАН ЖУМАНОВНА</i>	

## Chemical Sciences

PHENOL-FORMALDEHYDE OLIGOMERS ARE OF DIFFERENT NATURE SYNTHESIS, RESEARCH AND APPLICATION WITH COMPOUNDS .....	156
<i>ABDULLAYEVA İRADƏ QURBAN</i>	
<i>LAMIYA MƏMMƏDOVA</i>	

## Historical Sciences

THE OPENING OF THE ZANGEZUR CORRIDOR IS THE RESULT OF THE NEW GEOPOLITICAL SITUATION.....	163
<i>SADİGOV ALI OĞTAY</i>	

## Legal Sciences

ОГРАНИЧЕНИЯ В ЮРИДИЧЕСКОЙ КОНСТРУКЦИИ `ПРАВОВОЙ СТАТУС ЛИЧНОСТИ` .....	166
<i>ЛАДЫГИНА ОКСАНА АЛЕКСАНДРОВНА</i>	

## Technical Sciences

# THE SCIENTIFIC WAY OF TRANSFERRING A RANDOM STRUCTURED ELECTRICAL CIRCUIT MODEL INTO A STANDARD FORM

Lianly Rompis

S.T., M.I.T.S., Senior Lecturer, Universitas Katolik De La Salle Manado

### BACKGROUND

Experience in learning and studying the field of Electrical Engineering has contributed many things for author, especially those related to electrical circuits.

Electrical circuit is one of the important branches of Electrical Engineering Science, but they are also quite complex and take time for people to gain a good understanding of it.

The problem in this research is raised from the author's experience as a lecturer in the class and a lecturer who has guided students to carry out practicum activities in the laboratory.

Usually in practicum implementation, a drawing of an electrical circuit is given in a standard or rectangular form and then students are asked to assemble the circuit on a breadboard. With the provision of knowledge and skills that they have previously planned, students can basically easily assemble the existing components according to the drawings given.

However, if the Lecturer or Tutor adds a new circuit to the breadboard and then students are asked to describe the circuit in a standard form using component symbols, they generally have a bit of difficulty and need a little longer time to solve the problem.

This study provides input and appropriate procedure that can be carried out to draw a real electrical circuit with random shape into a standard form (rectangle shape with electrical component schematic symbols).

### INTRODUCTION

Drawing an electrical circuit is a necessary thing for electrical engineering students especially when they learn about electronics and its fields.

A neat and informative electrical circuit drawing will help students to understand the concept and solve the related problems, a Scientist and Engineer would be able to easily understand how the electrical circuit works and calculate the required parameters, and so on.

The world, in fact, cannot offer a perfect electrical circuit diagram that human can use and understand them obviously. So, it is essential to solve this problem and find a right procedure to help people converting or transferring the random structured electrical circuit model into a standard form.

Electrical circuit has a standard form in a shape of rectangle as shown in figure 1, that help people to learn the electrical concept and calculate the required parameters.

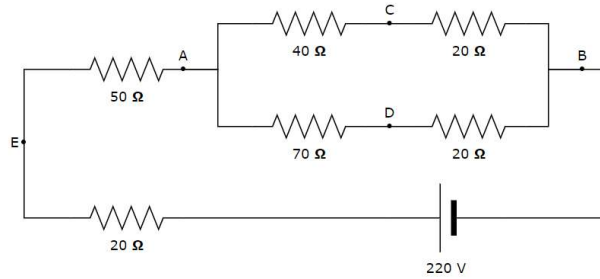


Figure 1. The standard form of an electrical circuit

In real life, electrical circuits are not always given in standard forms, but mostly random structured forms such an example given in figure 2, so we need to re-draw or transfer the circuit model into a standard form as given in figure 2.

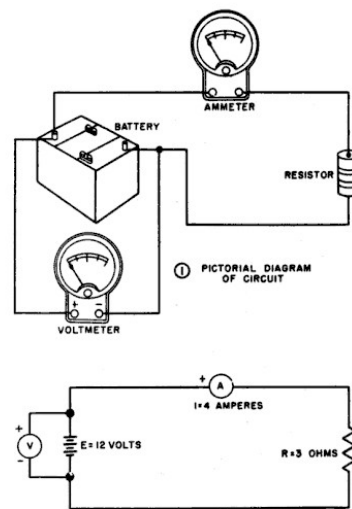


Figure 2. The example of a real-life electrical circuit transferred into a standard form  
 Source: [https://en.wikipedia.org/wiki/Circuit\\_diagram](https://en.wikipedia.org/wiki/Circuit_diagram)

## AIM OF RESEARCH

This research learns about the electrical circuit connections and will explain the scientific way of transferring a random structured electrical circuit model into a standard form of electrical circuit.

## DISCUSSION

To get the point of view about re-drawing random structured electrical circuit connections into a standard form, author started with a simple random connection of electrical circuit, i.e., a circuit with two components as shown in figure 3.

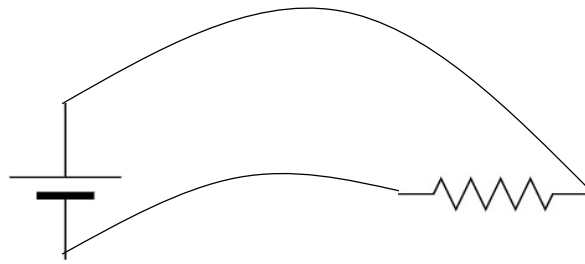


Figure 3. A simple random structured circuit connection

For this simple circuit, the procedure or method is implemented in 3 steps. The first step is to highlight or colour the positive and negative paths (red for positive and black for negative). The second step is to mark the junctions between two components and the last step is to write a number for each given mark (coloured with blue). These steps are described in figure 4.

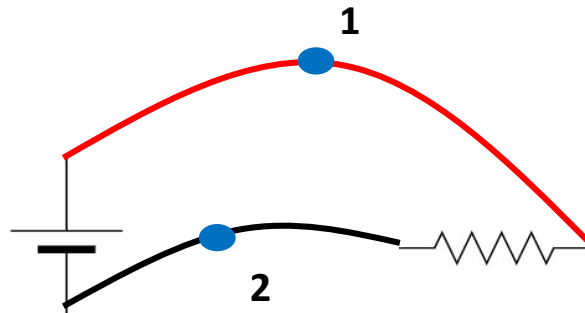


Figure 4. Highlight, mark, dan numbering the circuit connection

The circuit can now re-draw into a standard form by arranging the marks and the components in a shape of rectangle as we can see clearly in figure 5.

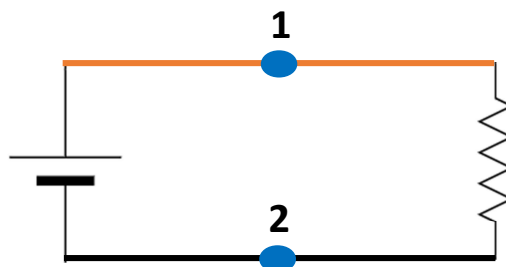


Figure 5. The electrical circuit that has already drawn into a standard form

Why do we need those marks and numbers? This will assist us to connect the right terminals of the components. For simple circuit it could seem not necessary, but for a complex circuit, it will be very helpful.

To understand more clearly, a real-life electrical circuit as given in figure 6 has been analysed by the author.

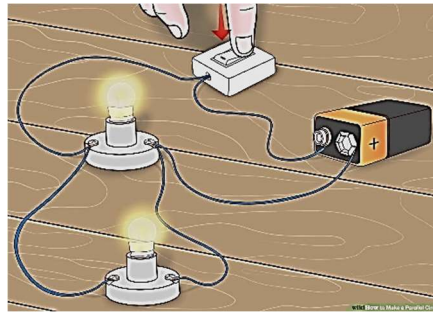


Figure 6. A real-life circuit connection

Source: <https://www.wikihow.com/Make-a-Parallel-Circuit>

Suppose we are asked to draw the real-life circuit into a standard electrical circuit. With procedure that has already set before, the first step to do is to highlight the positive and negative paths of the circuit connection as described in figure 7.

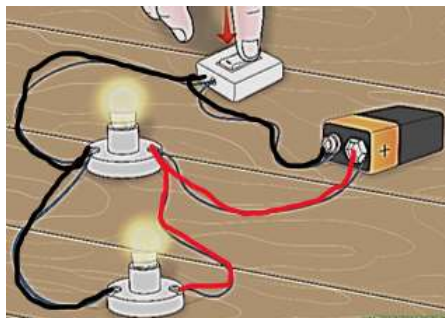


Figure 7. Positive and Negative path were highlighted

Then put marks and numbers in each intersection and junction between two components as given in figure 8.



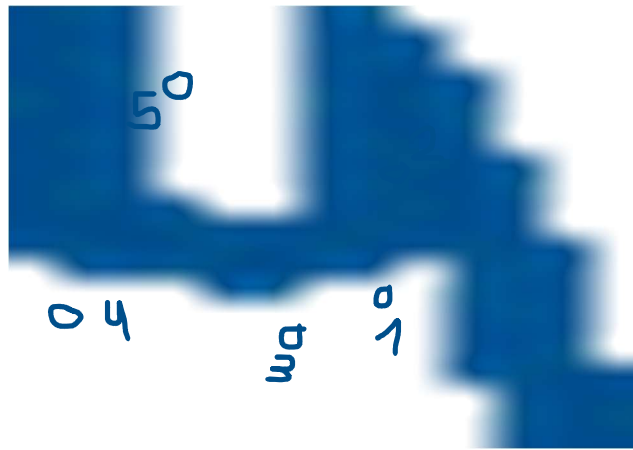


Figure 8. Marks were added into each junction or intersection

When everything is completed, a standard form of the electrical circuit can be drawn together with schematic symbols as given in figure 9. Node number 4 and number 5 could be considered as 1 (one) node to make the method of transferring more flexible and efficient.

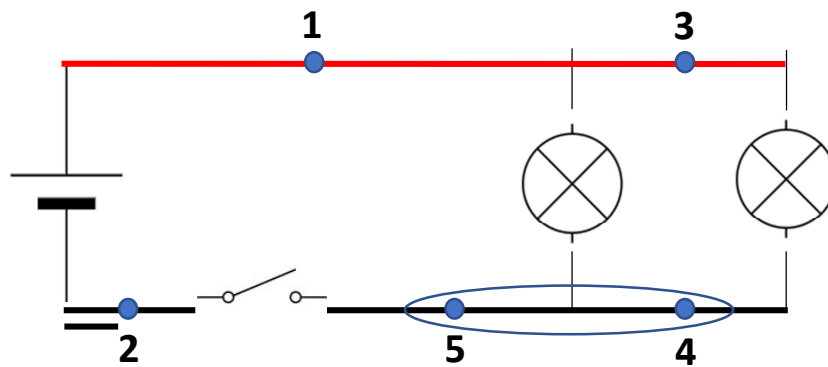


Figure 9. The standard form electrical circuit of the real-life circuit

Additional skill should be learned to identify all the nodes and branches of the electrical circuit as shown in figure 10. This skill will help us understand the intersections and junctions of an electrical circuit and how the conversion or transferring would be.

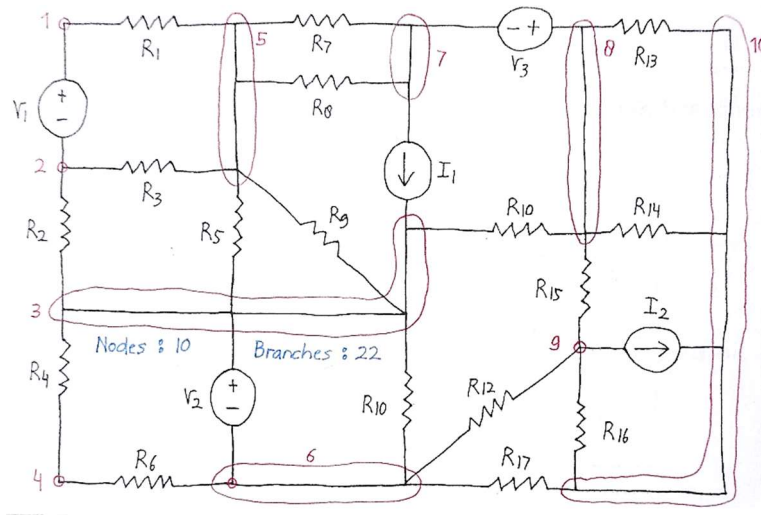


Figure 10. Nodes and branches of a complex standard form electrical circuit

No matter how complex and random the structure of electrical circuit connection is, if we follow the right procedure, we can easily derive the standard form for the electrical circuit as an example shown in figure 11 and figure 12.

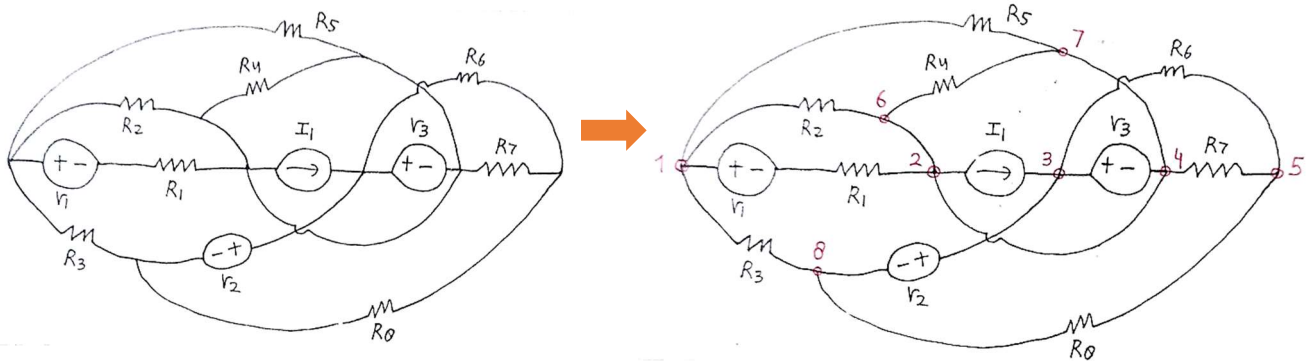


Figure 11. Adding nodes to the random structured electrical circuit connection: 8 nodes

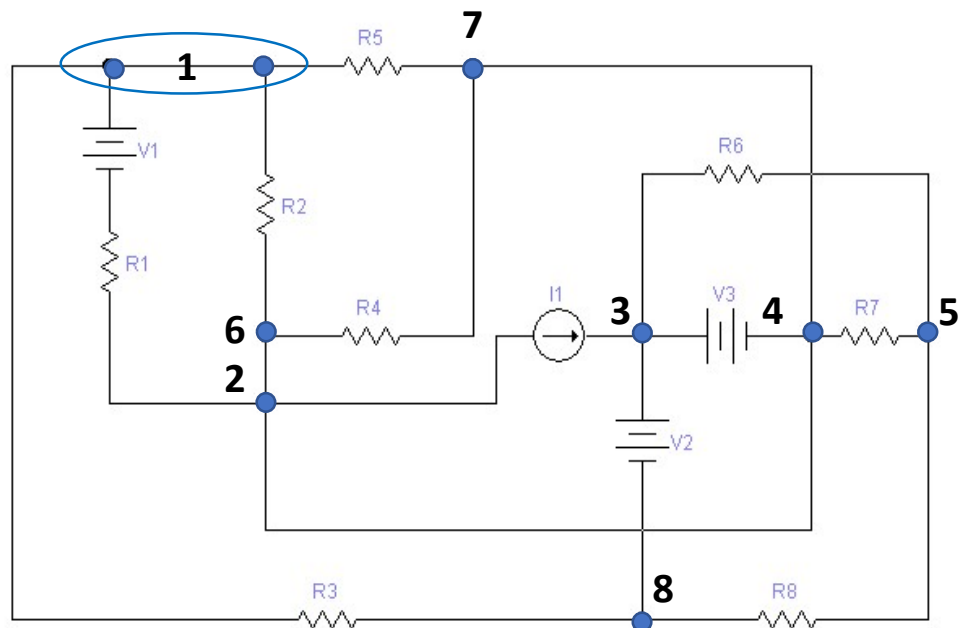


Figure 12. All the nodes and branches already transferred into an electrical circuit standard form

For efficiency, it is recommended to use any electrical circuit smart application or tools that could easily assist us in helping rebuild or re-draw the random structured circuit into an electrical engineering standard form. This is the way how scientific works.

## CONCLUSION

So, from this basic research, it can be concluded that the procedure or scientific way to transfer or convert a random structure of an electrical circuit model into a standard form can be done in three steps: highlight the positive path and the negative path of the circuit, circle or mark each intersection and each junction in the circuit connection, and then write a number for each mark or node. Future works can be conducted to create a smart software or application that can accommodate the algorithm and give brief description to create the standard form of electrical circuit based on the input.

## REFERENCES

1. William H. Hayt, Jr. dan Jack Kemmerly, (1987) Engineering Circuit Analysis, Mc. Graw Hill.
2. Scott, D.E. (1987) An Introduction to Circuit Analysis. Mc Graw Hill.
3. Ralph Childers. 2020. *How to Make a Parallel Circuit*. WikiHow.  
Source: <https://www.wikihow.com/Make-a-Parallel-Circuit>
4. Wikipedia: The Free Encyclopedia. 2022. *Circuit Diagram*.  
Source: [https://en.wikipedia.org/wiki/Circuit\\_diagram](https://en.wikipedia.org/wiki/Circuit_diagram)

# ANALYSIS OF THE STATE OF DIGITAL DOCUMENT FLOW IN EDUCATIONAL ORGANIZATIONS

**Aigerim Baimakhanova**

Master of Computer Science, Doctoral student of Computer Engineering, Khoja Akhmet Yassawi International Kazakh-Turkish University, Republic of Kazakhstan

**Kamalbek Berkimbayev**

Doctor of Pedagogical Sciences, Professor, Khoja Akhmet Yassawi International Kazakh-Turkish University, Republic of Kazakhstan

**Eşref Adalı**

PhD, professor, Istanbul Technical University, Republic of Turkey

**Zhumadillayeva Ainur**

Candidate of Technical Sciences, associate professor, L.N. Gumilyov Eurasian National University, Republic of Kazakhstan

**Abstract:** this topic is devoted to the problems of implementing a digital document management system in educational organizations. Organization of work with documents The concepts of "organization of work with documents", "document flow". Organization of document circulation: structure and characteristics of document flows, stages of documents passing, accounting of the volume of document circulation. Organization of an electronic document management system. Registration of documents. Document execution control. Nomenclature of cases: purpose, types, method of drawing up, design, coordination, approval, implementation. Lists of documents with terms of storage. Rules for the formation of files: signs of grouping documents, features of systematizing documents in files and within files. Storage of documents in the current office work. Examination of the value of documents: principles and criteria, stages of implementation, presentation of results. Organization, composition and functions of expert commissions. Preparation and transfer of cases to the archive of the organization: requirements for the execution of cases, compilation of inventories of cases, the procedure for transferring cases to the archive of the organization.

**Key words:** Digital document flow, digital document, digital signature, management.

The organization must have an important document relating to the activities carried out by it. With the passage of time and the development of technology, the document itself will evolve. At the same time, there will be more and more documents, the people involved in the organization will also be overwhelmed by the search for information they suddenly need, it is also possible that there are documents that are lost and forgotten. This often happens in various existing organizations, further management of these documents is required so that the information you need can be easily found. To overcome this, archives here play an important role in the management of existing documents.

Archives are one of the most essential parts of an organization. Organization cannot be separated from the existence of archives because they have a high function and use value. The archive is also called a system that is interconnected in full connection, because the archives can support the program of organizational activities, both in terms of planning, implementing, and

controlling the tasks of the respective organization. Behind a simple and efficient archive search, there is an archive classification scheme that governs it. An archive classification scheme is a process in which an organizational archive consists of several activities and consists of several existing transactions and activities to facilitate the process of restoring archives. The preparation of his classification scheme is aimed at facilitating the logical explanation of functions and tasks in order to obtain effective and efficient results. Classification schemes can also be used to facilitate the logical, chronological, and systematic grouping of records based on organizational functions and activities, which are shaded and provide guidance for organizing, structuring, and restoring records.

Nowadays, during the development of an innovative information-oriented economy, the issue of introducing innovative technologies into the management process, the movement of documents in organizations becomes relevant. A digital document transmitted through communication channels is information prepared, sent, received or stored using digital, magnetic, optical or similar means, including the exchange of information in digital form and digital mail. Relevant is the introduction of digital document management systems in organizations engaged in economic activities [1]. Consider the key features and concepts of digital workflow. Document flow is a single mechanism for working with documents presented in digital form, with the implementation of the concept of "paperless office work". A digital signature is an analogue of a handwritten signature, which is an information security tool that provides the ability to control the integrity and authenticate digital documents.

Basic principles of digital document flow [2]:

- single registration of the document, which allows uniquely identifying the document.
- the possibility of parallel execution of operations, which allows to reduce the time of movement of documents and increase the efficiency of their execution
- the continuity of the movement of the document, which makes it possible to identify the person responsible for the execution of the document (task) at each moment in the life of the document (process).
- a unified (or coordinated distributed) database of documentary information, which makes it possible to exclude the possibility of duplicating documents.
- an effectively organized document search system that allows you to find a document with minimal information about it.
- a developed reporting system for various statuses and attributes of documents, which allows you to control the movement of documents through the processes of document circulation and make management decisions based on data from the reports. Digital document flow has its advantages and disadvantages.

The introduction of digital document flow systems allows [3]:

1. Fully automate the process of working with documents;
2. Ensure the organization of work with remote users and user groups;
3. Provide integration with external digital mail systems;
4. Increase the basic capabilities of the digital document management system with the help of modularity and the availability of built-in tools;
5. Ensure the process of simultaneous work in the system of an unlimited number of users;
6. Increase the efficiency of work with documents;
7. Improve the corporate culture of working with documents;
8. Significantly reduce the volume of paper workflow;
9. Reduce the time for processing and sending documents, the time for searching for documents, the time for agreeing and approving draft documents;

10. Provide all documentation processes with the simultaneous use of digital and paper versions of documents;
11. Streamline the process of registration of all types of documents (registration from digital mail, support for streaming scanning, registration of files of any format);
12. Provide workflow management (transfer of documents between performers);
13. Provide a process for working with related documents;
14. Provide document management throughout the life cycle;
15. Ensure transparency of all processes from the moment a document is created to the moment it is archived;
16. Saving the history of working with documents (accounting for the time and authors of all actions with the document, saving working comments, versioning support for attached files);
17. Track the history of the creation of the document;
18. Ensure a clear process for agreeing and approving documents;
19. Build a well-functioning system of orders;
20. Provide clear control of performance discipline;
21. Sorting documents according to any criteria;
22. Provide search for information on various attributes and full-text search;
23. Ensure automation of the collection and analysis of statistical data on the movement of documents;
24. Provide archival storage of digital images of documents;
25. Provide regulation of access rights;
26. Provide instant access to documents;
27. Reduce quantitative loss of documents.

Likewise, the digital document management system has its drawbacks. They should be taken into account when making decisions on the implementation of digital document management systems. If a company implements a digital document management system from its very foundation, then it will not cause "stress" for employees. And if the decision is made by a company that has had a regular document flow for quite a long time, then you need to take into account the fact that reforming the system can cause a number of "stresses" for employees. Everything new is accepted with difficulty. It is more difficult for an unscrupulous competitor to obtain information posted on paper: documents can be stored in different rooms, cabinets (tables, safes), and scattered folders.

It's easier with digital databases. Modern hackers use remote access to break into expensive programs with the highest degree of protection. The next disadvantage is a sharp increase in the flow of workflow. As a result, the servers fail to cope, and labor productivity drops. In the presence of paper workflow, such a sharp breakthrough is impossible. And one more drawback is the increase in labor costs as a result of the increase in workflow [4]. The employer does not have time to adequately respond to such leaps in decision-making on personnel matters.

Volumes are increasing, while the staffing remains the same. The main problem of implementing a digital document management system is the modernization of the technical infrastructure, including the acquisition of the necessary equipment and software. Then the software is installed on the server and user workstations, as well as the system is configured in accordance with the organizational structure of the company. Another problem is the training of personnel in the skills of working with a digital document management system [5].

The training phase is often combined with the start of system operation. As a rule, users receive basic knowledge of working in a digital document management system in groups formed depending on their role in the system. The acquired knowledge is consolidated in the workplace with the consulting support of specialists who implemented the digital document management

system. Pilot operation of the document management system is carried out in order to identify hidden deviations from the terms of reference and unaccounted for requirements. In case of their detection, an appropriate adjustment of the settings of the digital document flow system is carried out [6]. In our opinion, the implementation process, regardless of the scope of its activities of the organization, the number of its personnel and the territory of presence, is a complex multi-stage process that must be implemented in all organizations, since this system will systematize, facilitate and increase the efficiency of the entire organization [7].

#### Conclusion

We were able to accurately categorize scanned documents using a combination of optical character recognition and machine learning. Trained on scanned documents already classified, it can distinguish between clinically significant documents and non-clinically significant documents with an accuracy of 0.973. Notably, even a relatively simple logistic regression model using vectors as input features was able to accurately identify clinically relevant documents. There is a trade-off between the number of classes and the overall accuracy of the system. When classified into 10 classes that combine similar types of documents, the most efficient model had an accuracy of 0.949. At the lowest classification level, with one document type per class, the best model showed an overall accuracy of 0.913.

#### List of references

1. Glekova N.L., Zhilnikov A.Yu. Analysis of the process of implementing the import substitution policy // In the collection: Innovative approaches to solving socio-economic, legal and pedagogical problems in the conditions of the development of modern society materials of the I international scientific and practical conference. 2015. S. 139-142.
2. Egorikhina M.S., Kozlov S.N. Theoretical aspects of program budgeting as a process of improving the efficiency of the functioning of state and municipal finances // Bulletin of NGIEI. 2015. No. 7 (50). pp. 15-20.
3. Naumenko T.V. Marketing and marketing communications in the system of modern economy // Competitiveness in the global world: economics, science, technology. 2016. No. 3 (15). pp. 171-176.
4. Grishentsev A.Yu., Korobeinikov A.G. Statement of the problem of optimization of distributed computing systems // Program systems and computational methods. 2013. No. 4. S. 370-375.
5. Zhilnikov A.Yu. Regional innovation system // In the collection: Theoretical and applied questions of science and education collection of scientific papers based on the materials of the International Scientific and Practical Conference: in 16 parts. 2015. S. 62-65.
6. Ivanov S.L., Shamin A.A. Expanding the possibilities of information protection in MS Excel through the use of macros // Bulletin of NGIEI. 2016. No. 4 (59). pp. 93-98.
7. Documentation: textbook. allowance / AltSU; [comp. N. V. Nezhentseva]. - Barnaul: AltGU Publishing House, 2015. Electronic resource. Access mode: <http://elibrary.asu.ru/xmlui/handle/asu/3499>

## **Pedagogical Sciences**

# Innovative methods of teaching foreign language at non-linguistic university

Gaipova Santore Aibekkyzy

Kazakh National women's teacher training university, Master of pedagogical sciences, Almaty, Kazakhstan

Dauylova Dinara Zhakipbekovna

Kazakh National women's teacher training university, Master of philological sciences, Almaty, Kazakhstan

The transformation of society in the Republic of Kazakhstan according to new circumstances requires the training of highly qualified personnel who can provide new skills and develop new world-class technologies. The measures implemented in the Bologna Declaration, the gradual entry of Kazakhstan into the world educational scene strengthened cross-cultural contacts and greatly increased the importance of foreign languages for professionals in various fields.

This immediately influenced the status of the "Foreign Language" discipline in institutions other than linguistics institutions because foreign language skills enable students to work with information derived from foreign language contexts, broaden professionalism expert in each field. There was a sense that a modern student in a non-linguistic university (future engineer, economist, lawyer, and other specialists) needed to know foreign language communication skills that enabled him to perform professional roles in situation in another.

Proficiency in a foreign language at a non-linguistics university is now considered a mandatory component of the vocational training of a specialist in any field, and foreign language communication skills will have been one of the factors of entrepreneurship. The changing realities of the modern world call for the same changes in educational systems (Scientific and methodical electronic journal "Concept", 2017). In this regard, the topic of innovation is becoming important for the educational system as a whole and foreign language teaching.

As our years of experience show, contemporary approaches to teaching foreign languages offer a wide range of perspectives on educational systems, methods, and technologies — both traditional and innovative. Curriculum designers and instructors offer only one option or another, depending on the learning objectives, the number of students, the duration and intensity of the training, and other circumstances (Likhacheva K.E., 2016).

Moreover, each of the teaching methods has its own set of advantages and disadvantages, and their effectiveness depends on the specific objectives and training conditions. In recent years, the role of a foreign language as a means of communication has increased dramatically and should be considered when teaching a language (Scientific and methodical electronic journal "Concept", 2017).

The specific feature of a foreign language is that we do not teach scientific fundamentals, but skills and abilities, and this requires a rich linguistic education. Materials and research methods the study of several authors is focused on students' language skills for teaching foreign languages in non-language universities, while issues such as selection and content of educational materials in relation to teaching foreign languages were studied thing and a emphasized.



However, regardless of the adequate number of courses, it should be noted that contemporary foreign language teaching in a university, and especially in the technical field, needs a great deal of improvement in teaching methods and techniques it involves professionalism aimed at designing relevant practice- educational activities, taking into account constantly updating requirements, achievements in pedagogy and psychological sciences. To solve the problems posed according to the purpose of the study, and the experimental validity of the hypothesis, a number of methods were used: theoretical methods — scientific and methodological, conceptual and study of textbook reviews, legal and policy essays on research topics; methods of experience — quizzes, tests, discussions, teaching experiments, self-evaluation, expert evaluation, observation (Scientific and methodical electronic journal "Concept", 2017). Results and discussion the purpose of teaching the foreign language is not only to introduce students to the foreign language system but, first and foremost, to teach them how to use the language as a means of communication (Smirnov S.A.,2019).

Consequently, both the design and methods of courses, must be consistent with the actual interactive environment, and training must take place in contexts of student interaction (Likhacheva K.E., 2016). A teacher's work plan to ensure the outcome of foreign language teaching should include the use of the following technologies: technologies for learning communicative learning, technologies for understanding the communicative meaning of a text underground, game technology, cooperative learning technology, task technology, etc.

The concept of "technology" is borrowed from the production sector. According to the Philosophical Dictionary, edited by I. T. Frolov, "technology is the complex and evolving system of matter, and of the processes, products, and subsystems that sustain life of the effects of information, policy, finance and interaction with other technologies". In UNESCO documents, "educational technology" is already considered as a systematic approach to the creation, use and teaching of both educational and embedded knowledge, taking into account technological and human resources and interactions. In my opinion, the teaching technologies for teaching foreign languages in non-linguistic universities should be understood as the systematic application of methods, methods, teaching methods and educational tools in the educational process (Likhacheva K.E., 2016).

Innovation in education aims to shape the personality, its capacity for science, technology and innovation, to update the content of the educational system. Regarding the teaching process, innovation refers to bringing something new to the objectives, content, methods and methods of teaching and training, the teacher and student jointly plan activities. Innovation in education means that advanced scientific achievements can be incorporated into the educational system and designed in such a way as to train experts who can be independently innovative in their science and practice the role of the.

The development of new technologies for the teaching of foreign languages stems from the need to overcome the crisis in education, which will help to train innovative specialists. The introduction of new technologies is also crucial due to the fact that the new 21st century places more demands on graduates than the 20th century technologist. The educational technology of the last century, based on scientific logic, on the principle "from knowledge to skill," must be transformed into technology based on the laws of pupils' mental activity, which should be aimed at developing the workforce height, creativity, spirituality and moral activity of graduates (Likhacheva K.E., 2016).

In the new model of education, the learner is an active object of cognitive activity, who, with the help of new ways of organizing the educational process, participates in a dialogue with the teacher. A student today is an active, creative person who must not only possess a certain amount of knowledge, but also be able to study, search and find important information, using various resources for this, say media sources about, and he is constantly making progress. The

most important trends in contemporary social development associated with globalization and mass media policies are directly reflected in the education system in general and in foreign language education in particular (Smirnov S.A.,2019).

Research and work experience suggest that the current situation of foreign language teaching in technical universities can be characterized as a situation of struggle between traditional teaching and innovation. In fact, the prevalence of a study makes it extreme. If tradition triumphs over the new, then there will be a stagnation of position, science and practice, and if in the pursuit of innovation, we forget tradition, then science will have nothing to rely on therefore, a good balance of tradition and innovation is necessary in it in order to move the science of teaching towards empirically based progress and development. We need technology that will work well to help incrementally improve the science of teaching and prepare students for future career roles (Smirnov S.A.,2019).

In recent years, the question of the use of new information technologies in the process of teaching foreign languages has been increasingly raised. These are not only new technical means, but also new forms and methods, new approaches to teaching. The amount of information that students have to learn is increasing dramatically, and teachers in the new conditions are looking for and using new methods in practice, including the use of computer technology in their classes.

Mastering communicative and intercultural competence is impossible without the practice of communication, and the use of Internet resources in a foreign language lesson is simply irreplaceable in this sense: the Internet virtual environment allows you to go beyond time and space, providing its users with the opportunity to authentically communicate with real interlocutors on topics relevant to both sides.

For effective teaching of a foreign language, the most interesting, from the point of view of the teacher, are sites that help to solve a number of problems.

An example of using Internet sites to broaden the horizons of students is [bbclearningenglish.net](http://bbclearningenglish.net). This site offers a variety of educational and methodological materials, and also allows students to test themselves. New information can be accessed around the clock. Of particular interest to me is the "Video Stories" section. First, the speaker announces the topic of the plot and names the active vocabulary with full definitions on the topic presented. Students view the story for the first time: the announcer reads the text clearly and clearly against the background of the video sequence; on their second viewing, they can see subtitles with the new vocabulary on screen as it appears in the text.

And the final task on the topic is to insert new lexical units into a different context. Such a presentation of new vocabulary on topics contributes to the rapid assimilation of lexical material. A significant disadvantage of using this site may be the low level of foreign language proficiency among students. In this case, the teacher needs to work out the vocabulary in advance and give at least some idea of the topic of the plot (Smirnov S.A.,2019).

Online communication with native speakers undoubtedly contributes to the enrichment of the student's vocabulary, forms an adequate response to what the interlocutor said and immerses in the language environment, which is known to be very effective when learning a foreign language. Skype allows you to conduct a dialogue in real time, send files, keep a notebook, leave messages, etc. Many native speakers hold conferences and training via Skype. Students have the opportunity to follow the facial expressions, intonation and phrasal stress of the interlocutor. In the process of communicating via Skype, students develop the skills of listening to foreign speech, form reading and writing skills (leaving messages), replenish vocabulary with colloquial expressions, due to which their speech becomes more natural.

Modern computer telecommunications provide the transfer of knowledge and access to various educational information much faster and more efficiently than traditional teaching aids. Education using Internet resources can be safely attributed to new pedagogical technologies. The

position of the teacher is changing - he ceases to be the only source of knowledge, but becomes the organizer of the process of searching, processing information (possibly, adapting it to the level of language proficiency of students in a particular group) and coordinating the research and creation of students' creative works.

The Internet develops the general educational skills of students associated with such mental operations as analysis, synthesis, abstraction, comparison, comparison, generalization, as well as the mechanisms of probabilistic and semantic forecasting, linguistic conjecture, their linguistic observation.

teaching students, the language, Internet resources help the teacher in the formation of productive skills of speaking, ensuring that students are genuinely interested in learning outcomes. The task of the teacher is to teach students to spontaneously and adequately respond to the statements of native speakers or classmates, expressing their feelings and emotions, adjusting or rebuilding on the go, i.e. an active approach to teaching a foreign language is carried out.

Internet develops the social and psychological qualities of students: their self-confidence and ability to work both individually and in a team; creates a collaborative atmosphere for learning, acting as a means of an interactive approach. Interactivity makes students adequately respond to real life situations through a foreign language. And when they start to succeed, then we can talk about the level of formation of language competence, even if there are lexical and grammatical errors (they are inevitable when learning a language in artificial conditions, outside the language environment) (Poklad N.I., 2013).

The modern information environment, the possibility of using multimedia technical means, instant access to most professional resources requires modern professional education to use these new technologies in the learning process. This is all the truer for the study of foreign languages, since it is precisely the access to foreign professional and educational literature that has largely shaped the need for a good knowledge of a foreign language.

Moreover, new telecommunication technologies allow students and specialists from different countries to work together on the same projects, which also creates a need for foreign language education.

Modern technologies make it possible to quickly exchange information containing new ideas and projects; provide new ways to expand horizons, improve the quality of knowledge, form a new culture of communication; they are stimulated to the ability to concisely and clearly state their thoughts, tolerant attitude towards the position of their opponents, reasoned proof of their point of view, the ability to find the necessary information from different sources and much more.

Thus, the use of modern telecommunication technologies at the present stage not only provides many new opportunities, but also gives rise to the need to learn foreign languages.

For educational purposes, the use of such technologies is fully justified, so the teacher should use new resources to improve the quality of foreign language education. The teacher should not only correspond to the level of knowledge of these technologies of his students, but also offer new topics for search project activities and help with the search for new resources. It is also effective to include tasks for working with interactive multimedia sources in the classroom.

However, with such work, the teacher should teach students the culture of international communication through telecommunications. Teach them how to write formal emails and requests, perhaps even applications for grants or student exchange programs. During foreign language seminars, it is effective to teach students the use of speech models applicable in conversations and discussions with foreign friends and colleagues. It will also be useful to teach them the possibilities of using search engines, the use of keywords, the ability to ask the right questions in order to receive informative answers (Poklad N.I., 2013).

You can work out the skills of such work at telecommunication seminars held in special classrooms equipped with appropriate equipment. If a professional educational organization does not have the opportunity to provide such an audience, then the teacher can use other available means - smartphones, communicators, tablets, etc.

At such seminars, the teacher can formulate a problem, the solution of which the students must find on their own, using the possibilities of the Internet. However, the teacher must make a list of foreign-language sites in advance, on which the student must receive the necessary information and carefully monitor that student use foreign-language sources. Thus, the teacher must necessarily use telecommunication sources of information to expand the skills and abilities of students in the process of teaching them foreign language communication in professional education.

### References

1. Scientific and methodical electronic journal "Concept". - 2017. - P. 229–231.
2. Likhacheva K.E. «The effectiveness of the use of modern methods in foreign language lessons in a non-linguistic university» // Humanitarian scientific research. 2016. No. 12.
3. Smirnov S.A. «In the world of educational technologies» [Electronic resource]. URL: [http://biblio.narod.ru/gyrnal/statyi/ped\\_texnol.htm](http://biblio.narod.ru/gyrnal/statyi/ped_texnol.htm))
4. Poklad N.I. «The use of a webquest for the development of information and communication competence in English classes» [Electronic resource]. URL: (<http://nsportal.ru/shkola/inostrannyeyazyki/library/2013/01/28/ispolzovanie-veb-kvesta-dlya-razvitiya-informatsionno> 2013)

ӘОЖ 378.36

# КОМПЬЮТЕРЛІК ТЕХНОЛОГИЯНЫҢ ПЕДАГОГИКАДАҒЫ РӨЛІ МЕН МАҢЫЗЫ ЖӘНЕ БИОЛОГИЯ САБАҚТАРЫНДА ТИІМДІ ҚОЛДАНУ

**Смайлова Х.О.**

1505-11 тобының магистранты

Ғылыми жетекші:

**Успабаева А.А.**

б.ғ.к., доцент, Оңтүстік Қазақстан мемлекеттік педагогикалық университеті,  
Шымкент, Қазақстан

## *Аңдатпа*

Ғылыми мақалада білім беру қызметінің барлық түрлерін ақпараттандырудың ықтимал салдарын этикалық бағалауды білім беру процесіне компьютерлік технологияларды кеңінен енгізуді қарастырады. Білім беру процесінде компьютерлік технологияларды қолдану маңызды дидактикалық мәселелерді шешуге арналған. Бірінші кезекте, бұл білім беру процесін ұйымдастыруды жетілдіру, Оқу процесі туралы жеделдету және қарқындату, оның икемділігі мен жеке көзқарасын қамтамасыз ету. Сонымен қатар, компьютерлік технологиялар білім алушылардың өзін-өзі даярлау өнімділігін едәуір арттыра алады, олардың жеке басының дамуын қамтамасыз ету, зерттеу қызметін ынталандыру және жалпы оқу процесінде Тәуелсіздік деңгейін арттыру. Әр түрлі оқу пәндері мен биология сабақтарында оқытудың, тәрбиелеудің және дамытудың тиімді құралы ретінде компьютерлік технологияны қолданудың педагогикалық негізделген мүмкіндіктерін анықтау мәселесі өзектілігін арттыруда. Ұрпақ үшін кітаптың маңызы қандай болса, компьютер де оқушы үшін қоршаған әлемді танудың табиғи құралы болып табылады. Олай болса, барлық сабақтарды компьютерлердің қуаттануымен жүргізуді үйрену – бүгінгі күннің кезек күттірмейтін өзекті мәселелерінің бірі.

**Кілт сөздер:** компьютерлік технологиялар, биология, ақпараттық қоғам, білім, педагог, шығармашылық, тұлға

## *Аннотация*

В научной статье рассматривается широкое внедрение компьютерных технологий в образовательный процесс этической оценки возможных последствий информатизации всех видов образовательной деятельности. Применение компьютерных технологий в образовательном процессе предназначено для решения важных дидактических задач. В первую очередь, это совершенствование организации образовательного процесса, ускорение и интенсификация учебного процесса, обеспечение его гибкости и индивидуального подхода. Кроме того, компьютерные технологии могут значительно повысить продуктивность самообучения обучающихся, обеспечить развитие их личности, стимулировать исследовательскую деятельность и повысить уровень самостоятельности в

учебном процессе в целом. Актуализируется проблема выявления педагогически обоснованных возможностей использования компьютерных технологий как эффективного средства обучения, воспитания и развития на уроках различных учебных дисциплин и биологии. Каким бы ни было значение книги для поколений, компьютер также является естественным средством познания окружающего мира для ученика. Если да, то научиться проводить все занятия с питанием компьютеров – одна из актуальных проблем сегодняшнего дня.

**Ключевые слова:** компьютерные технологии, биология, информационное общество, образование, педагог, творчество, личность

### *Annotatoin*

The scientific article examines the widespread introduction of computer technologies into the educational process of ethical assessment of the possible consequences of informatization of all types of educational activities. The use of computer technologies in the educational process is designed to solve important didactic tasks. First of all, it is the improvement of the organization of the educational process, acceleration and intensification of the educational process, ensuring its flexibility and individual approach. In addition, computer technologies can significantly increase the productivity of self-learning of students, ensure the development of their personality, stimulate research activities and increase the level of independence in the educational process as a whole. The problem of identifying pedagogically justified possibilities of using computer technologies as an effective means of teaching, upbringing and development in the lessons of various academic disciplines and biology is actualized. Whatever the significance of the book for generations, the computer is also a natural means of learning about the world for the student. If yes, then learning how to conduct all classes with computer power is one of the urgent problems of today.

**Keywords:** computer technology, biology, information society, education, teacher, creativity, personality

**Тақырыптың өзектілігі:** Қазіргі уақытта Қазақстанда жаңа білім беру жүйесін қалыптастыру, жаһандық деңгейге шығуға бағытталған ақпараттық-білім беру кеңістігіне айналып отыр. Бұл құбылыс педагогикалық теориядағы елеулі өзгерістермен қатар жүреді және оқу процесінің тәжірибесі, оқыту технологияларының мазмұнына түзетулер енгізуге байланысты заманауи техникаға сәйкес болу мүмкіндіктері мен баланың ақпараттық қоғамға үйлесімді енуіне ықпал етеді. Компьютерлік технология оқу тәрбие процесінің тиімділігін едәуір арттыра отырып, біртұтас оқу процесінің құрамдас бөлігіне айналды [1, 7-9 б.].

**Мақсаты:** Биологияны оқытудағы компьютерлік технологиялар оқытудың тиімділігін арттыруға ықпал ететінін дәлелдеу.

**Міндеттері:**

1. Компьютер оқыту, дамыту құралы екенін көрсету;
2. Биология сабағының әртүрлі кезеңдерінде компьютерлік технологияны қолдану мүмкіндіктерін зерттеу;
3. Биология сабақтарына мұғалімдер мен білім алушылардың компьютерлік дағдыларын арттыру.

Білім беруді компьютерлендіру процесс ретінде түсініледі. Оқытудың барлық түрлері мен формаларына жаңа ақпараттық технологияларды енгізу арқылы және осы негізде білім берудің жаңа үлгілері қалыптасады. Әлбетте, осы мақсаттарға қол жеткізу заманауи компьютерлік технологиялардың болуы, мектеп әкімшілігінің, мұғалімдерінің компьютерлік дайындығының тиісті деңгейі, көп деңгейлі тәсіл негізінде оқу-әдістемелік кешендерін

жетілдіру балаларды оқытуда, бағдарламалық өнімдерді өндіру және оның жүйесін құру арқылы жүзеге асады. Компьютерлік технология аясында біз компьютерлік оқыту технологияларының дидактикалық мәнін және олардың педагогикалық технологиялармен байланысын, сондай-ақ олардың оқу процесін ұйымдастыру құрылымындағы орнын түсінеміз [2, б. 25-27].

Компьютерлік оқытудың жаңа технологиясы туралы тек мына жағдайда ғана айтуға болады егер:

- педагогикалық технологияның негізгі принциптерін қанағаттандырады (алдын ала жобалау, қайталану, мақсат қою, тұтастық);

- дидактикада бұрын теориялық немесе практикалық тұрғыдан шешілмеген есептерді шешеді;

- компьютерлік технология-оқушыға ақпаратты дайындау және беру құралы.

Компьютерлік технология ақпарат ағынының ұлғаюына, оның бірнеше жыл сайын екі есе өсуіне әкелетін міндеттерге негізделген оқушыларды біліммен қаруландыру және қазіргі заманғы есептеу техникасын қолдану дағдылары білім беруді жетілдіруден тұрады. Сонымен бірге бұл қажет барлық студенттерге мектептің, колледждің, университеттің соңына дейін тек утилитарлық білім беру емес қазіргі заманғы есептеуіш техниканы қолдану технологиясы және оның даму перспективалары, дағдылары тиімді болуы үшін оның құзыретті қолданылуы алуан түрлі мәселелерді шешу болып табылады. Барлық дерлік мұғалімдер мен тәрбиешілер компьютердің орасан зор мүмкіндіктерін және оның бірге оқу құралы ретінде пайдаланады. Дегенмен, компьютер мұғалімнің сабақтарын өткізуге қолдана алатын үйреншікті құралына айналмағанын да айта кеткен жөн. Сондықтан компьютерді пайдалануды зерттеу оқу процесінде мақсатқа сәйкес келетін оқу процесін қалыптастыру тәрбие міндеттері үшін үлкен практикалық мәнге ие. Осылайша, білім беруде компьютерлердің пайда болуы және кеңінен қолданылуы осы ұғыммен байланысты [4, б. 23-25].

Соңғы онжылдықта қоғамның дамуы адам өмірінің барлық салаларына жаңа ақпараттық-коммуникациялық, компьютерлік технологиялардың енуі қарқынды түрде сипатталады. Бұл өзгерістер қоғамның «ақпарат» деп аталатын сапалы жаңа түрінің қалыптасуына әкелді. Компьютерлендіру оқу процесіне, ғылыми мәселелерді тұжырымдауға және шешуге, білім саласындағы зерттеулерге айтарлықтай әсер етті. Компьютерлік технологиялар экономикалық, әлеуметтік және басқа қызметтердің қуатты түрлендіргішіне айналды [5. 127б]. Компьютерлік ақпараттық технологиялар – компьютерлік технологияны пайдалана отырып, ақпараттық деректерді құру, сақтау және өңдеу технологияларына жататын қызмет салаларының кешені. Компьютерлік ақпараттық технологиялардың техникалық құралдарына компьютерлер, бағдарламалық қамтамасыз ету, интернет желісі жатады. Олар ақпараттық ресурстарды өңдеуге, сақтауға, ауқымды беруге және таратуға мүмкіндік береді. Ақпаратты тасымалдау үшін компьютерлік технологиялар белсенді қолданылады қазіргі заманғы ашық және қашықтықтан білім беру жүйелерінде оқытушы мен студенттің өзара әрекетін қамтамасыз етеді. Заманауи мұғалім тек компьютерлік сауаттылыққа ие болумен қатар, өзінің кәсіби іс-әрекетінде компьютерлік технологиялардың сан алуан түрлерін қолдана білуі керек. Кез-келген деңгейдегі білім беру процесінде компьютерлік технологияларды іске асырудың негізгі құралы дербес компьютер болып табылады, оның мүмкіндіктері оған орнатылған бағдарламалық жасақтамамен анықталады. Бағдарламалық жасақтаманың негізгі санаттары жүйелік және қолданбалы болып табылады сондай-ақ, (оқыту) бағдарламалары, бағдарламалық қамтамасыз етуді әзірлеуге арналған аспаптық құралдар. Жүйелік бағдарламаларға, ең алдымен, барлық басқа бағдарламалардың жабдықыпен өзара әрекеттесуін қамтамасыз ететін операциялық жүйелер жатады және дербес компьютер пайдаланушысының бағдарламалармен өзара

әрекеттесуі. Бұл санатқа қызметтік немесе сервистік бағдарламалар да кіреді. Қолданбалы бағдарламаларға мәтіндермен, графикамен, кестелік деректермен және т. б. жұмыс істеген кезде құрал ретінде әрекет ететін бағдарламалық қамтамасыз ету кіреді. уақытша білім беру жүйелерінен әмбебап кеңсе қолданбалы бағдарламалары мен құралдары: мәтіндік редакторлар, электрондық кестелер, презентацияларды дайындау бағдарламалары, мәліметтер базасын басқару жүйелері, ұйымдастырушылар, графикалық пакеттер кеңінен қолданылады және т.б [6. 76-77 б].

Компьютерлік желілердің пайда болуымен және кеңейімен түбегейлі жаңа сапалы білім алады, бұл ақпарат алудың өзін түбегейлі өзгертуге мүмкіндік береді. Дүниежүзілік денсаулық сақтау ұйымының ғаламдық компьютерлік желісі арқылы әлемдік ақпараттық ресурстарға (электрондық кітапханалар, мәліметтер базасы, файлдар және т.б.) жедел қол жеткізуге болады. Интернеттің ең танымал ресурстарының бірінде екі миллиард мультимедиялық құжаттармен танысуға және олармен жұмыс істеуге болады. Желіде пайдаланушыға басқа да кең таралған құралдар қол жетімді, соның ішінде оларға электрондық пошта, тарату тізімдері, жаңалықтар топтары, чат кіреді. Бұл бағдарламалар жергілікті компьютерде қашықтағы пайдаланушылардың жұмыс істеп тұрған бағдарламамен бірлескен жұмысын ұйымдастыруға мүмкіндік береді [7, с.78-80].

Білім беру процесінде компьютерлік технологияларды қолдану арқылы маңызды дидактикалық мәселелерді шешеміз. Бұл білім беру процесін ұйымдастыруды жетілдіру, оқу процесін жеделдету және қарқынды, оның икемділігі мен жеке көзқарасын қамтамасыз ету. Сонымен қатар, компьютерлік технологиялар оқу процесінде білім алушылардың оқу өнімділігін едәуір арттыра алады, олардың жеке дамуын қамтамасыз етеді, ынталандырады, ізденіс деңгейін арттырады. Желілік құралдардың көмегімен оқу-әдістемелік және ғылыми ақпаратқа кең қол жетімділік, жедел консультациялық көмек ұйымдастыру, ғылыми-зерттеу қызметін модельдеу, нақты уақыт режимінде виртуалды оқу сабақтарын (семинарлар, дәрістер) өткізу мүмкін болады.

Бұл технологиялар пысықтау кезінде қолданыстағы курстарды жеке пайдалануға бейімдеуге, өзін-өзі оқытуға және алған білімдерін өзін-өзі тексеруге мүмкіндік береді. Кітаптан айырмашылығы, білім беру материалдарын электронды басылымдары, динамикалық, графикалық түрде ұсынуға мүмкіндік береді.

Компьютерлік технологиялардың пайда болуы жүйені дамыту мен жаңғыртудың негізі ретінде жаңа білім беру ортасын сапалы құруға мүмкіндік береді. Компьютерлік технологиялар білім беру жүйесінің барлық сатыларында шешуші мәнге ие. Танымдық іс-әрекеттің әр кезеңінде, ғылыми зерттеулер мен білімнің барлық салаларында компьютерлік технологиялар сіз құралдардың да, таным объектілерінің де функцияларын толтырасыз.

Компьютерлік технологияның инновациясы революциялық дамуды қамтамасыз ететіндей білім беру үдерісі. Компьютерлік технологиялар қоғамның тұрақты дамуына кепілдік беретін интеллектуалды әлеуеттің тез жинақталуын қамтамасыз ететін инновациялық технологиялар класына жатады. Білім беру процесінде компьютерлік технология-қашықтықтан білім беруді дамытудың бұрын-соңды болмаған мүмкіндіктерін ашты. Бүгінгі таңда қашықтықтан оқыту-бұл білім алушылардың интернет және заманауи компьютерлік технологияларды қолдануымен жүзеге асып отыр. Қашықтықтан оқыту кезінде заманауи электронды оқулықтар мен компьютерлік құралдардың көмегімен оқу ақпараты алмасады, осылайша, қашықтықтан оқыту сапалы кәсіптік білім алу мүмкіндіктерін едәуір кеңейтеді. Компьютерлік технологиялар оқытылатын материалдың негізгі көлемін білім алушыларға жедел жеткізуді қамтамасыз етеді, оның ішінде электрондық білім беру ресурстары; студенттер мен оқытушылардың интерактивті өзара іс-қимылына мүмкіндік береді, мысалы, онлайн дискуссия, дөңгелек үстелдер мен семинарлар барысында; оқыту барысында алынған білім мен дағдылар алынған нәтижелерді жылдам бағалауға кепілдік



береді. Қашықтықтан оқыту этикасында Іскерлік қатынастар субъектілерінің коммуникативтік құзыреттілігі де маңызды рөл атқарады [8, 56-58б].

### **Биология сабақтарын оқытуда компьютерлік технологияларды қолдану**

Әр түрлі оқу пәндері мен биология сабақтарын оқытудың, тәрбиелеудің және дамытудың тиімді құралы ретінде компьютерлік технологияны қолданудың педагогикалық негізделген мүмкіндіктерін анықтау мәселесі өзектілігін арттыруда. Компьютер - сабақтың бақылау-бағалау функцияларына айтарлықтай әсер етеді, оған ойын сипатын береді, оқушылардың оқу - танымдық іс-әрекетін белсендіруге ықпал етеді. Компьютерлер ұсынылған материалдың көрнекілігінің жоғары деңгейіне қол жеткізуге мүмкіндік береді, оқу процесінің барлық кезеңінде әртүрлі жаттығуларды қосу мүмкіндіктерін кеңейтеді.

Компьютерлік оқытудың бұрыннан бар тәжірибесін зерделеу, әртүрлі оқу-тәрбие міндеттерін шешу үшін компьютерді қолдану тәжірибесінде қалыптасқан талдаудың маңызы ерекше [9,5-7б].

Қазіргі қоғам мұғалімдерден белгілі бір білім, Дағдылар мен дағдыларды талап ететін бірқатар міндеттер қояды. Бұл үшін ең қолайлы мүмкіндіктерді заманауи ақпараттық компьютерлік технологиялар (АКТ) ұсынылады. АКТ-ны оқытудың әдеттегі техникалық құралдарынан айырмашылығы, олар білім алушыларды көптеген дайын, қатаң таңдалған, тиісті түрде ұйымдастырылған біліммен қанықтырып қана қоймай, сонымен қатар интеллектуалды, шығармашылық қабілеттерін, жаңа білімді өз бетінше игеру, әртүрлі ақпарат көздерімен жұмыс істеу қабілетін дамытуға мүмкіндік береді. Биология сабақтарында АКТ-ны қолдану мұғалім мен білім алушы іс-әрекетін ең қызықты, қарқынды етуге, пән бойынша оқыту сапасын арттыруға, биологиялық объектілердің маңызды жақтарын көрсетуге, көрнекілік принципін көзбен өмірге келтіруге, зерттелетін объектілер мен табиғат құбылыстарының ең маңызды сипаттамаларын алдыңғы қатарға шығаруға мүмкіндік береді [10].

Педагогикалық және әдістемелік әдебиеттерде білім беруде ақпараттық компьютерлік технологияларды қолданудың бірнеше бағыттары атап өтілді. Оқу тәжірибесінде төрт негізгі сұраныс бар:

- \* компьютер-білімді бақылау құралы ретінде;
- \* компьютерлік модельдеуді қолданатын зертханалық практикум;
- \* мультимедиялық технологиялар, жаңа материалды түсіндіруде иллюстрациялық құрал ретінде;
- \* дербес компьютер, өзін-өзі тәрбиелеу құралы.

Сонымен қатар, электронды оқулықтармен және оқу курстарымен жұмыс істеу кезінде компьютерді сабақта пайдалануға болады; оқыту ойындары мен дамыту бағдарламалары; электрондық энциклопедиялар; дидактикалық материалдар, мысалы, тапсырмалар, диктанттар, тесттер жинағы, сондай-ақ электронды түрде ұсынылған, әдетте DOC, txt және біріктірілген форматтағы Мәтіндік файлдардың қарапайым жиынтығы ретінде гипермәтін арқылы логикалық құрылымға ие.

Дегенмен, компьютер әлі оқудың толық құралы болған жоқ. Бұл тек ғылыми әдебиеттерде көрсетілген мәселелермен байланысты емес. Атап айтқанда, ақпараттық технологияларды қолданудың оң нәтижесіне қол жеткізу үшін белгілі бір шарттарды сақтау қажет:

1) уақытша: мектеп бағдарламасының әрбір пәнінің өзінің ұйымдастырушылық-әдістемелік және мазмұндық ерекшеліктері болады, оған сәйкес оған ақпараттық компьютерлік технологияларды "енгізу" сәті таңдалуы тиіс;

2) техникалық: дербес компьютерлердің техникалық сипаттамалары әртүрлі. Шешілетін тапсырмалар шеңберіне байланысты компьютерді және қосымша құрылғыларды (мысалы, сканер, принтер, модем, құлаққап, микрофон, динамиктер және т.б.) таңдау керек.

3) ұйымдастырушылық: тақырыпты зерделеу процесіне ақпараттық технологияларды енгізген кезде бағдарламалық қамтамасыз етуді баптау және жабдықты баптау мәселесі туындайды. Әрбір мұғалім компьютерлік жабдыққа жан-жақты қызмет көрсету немесе білім беру құралдарын өз бетінше дамыту үшін қажетті дағдыларды меңгере бермейді. Сондықтан мұғалімнің білікті көмекшіге деген қажеттілігі айқын (мысалы, зертханашы немесе информатика мұғалімі).

Осы шарттарды ескере отырып, мамандардың пікірінше, қазіргі заманғы ақпараттық технологиялар тиімді дидактикалық құрал бола алады. Оқу процесінде компьютерлік құралдарды қолдану проблемалары қазіргі мұғалімнің дербес компьютерді дидактикалық құрал ретінде қабылдауға дайындығымен байланысты.

Осыған байланысты олар көбінесе сабақтарда қолданылады:

1. Сауалнамалар мен тестілерді қамтитын білімді басқарудың бағдарламалық жүйелері. Олардың басты артықшылығы-нәтижелерді жылдам ыңғайлы, бейтарап және автоматтандырылған өңдеу. Негізгі кемшілік-жауап берудің икемсіз жүйесі, бұл субъектінің шығармашылық қабілеттерін көрсетуге мүмкіндік бермейді. Осындай бағдарламалар бойынша тренажерлар бойынша оқушылар бірыңғай мемлекеттік емтихан тапсыруға немесе Мемлекеттік қорытынды аттестаттауға дайындала алады.

2. Виртуалды эксперимент жүйелері-бұл оқушыға "виртуалды зертханада" эксперименттер жүргізуге мүмкіндік беретін бағдарламалық жасақтама. Олардың басты артықшылығы – олар қауіпсіздікке, уақыт сипаттамаларына және т.б. байланысты мүмкін болмайтын эксперименттерді жүргізуге мүмкіндік береді. мұндай бағдарламалардың басты кемшілігі-оларда салынған модельдің табиғи шектелуі, оның шегінен тыс студент өзінің виртуалды эксперименті аясында шыға алмайды.

3. Жұмыста белсенді қолданылатын оқу презентациялары. Оқу ақпаратын ұсынудың мақсаты - білім алушылардың ойлау жүйесін қалыптастыру. Оқу материалын мультимедиялық презентация түрінде беру оқу уақытын қысқартады, балалардың денсаулық ресурстарын босатады. Презентацияның мәтіндік бөлігі тек тақырып бойынша негізгі ойларды немесе ассимиляцияға арналған терминдерді білдіреді [11].

Мультимедиялық презентацияларды тақырыпты зерттеудің кез-келген кезеңінде және сабақтың кез-келген кезеңінде қолданған дұрыс. Мысалы, " Эндокриндік функциялардың физиологиялық құрылымы". Презентациялар жасау үшін негізінен Power Point бағдарламасы қолданылады. Бұл компьютерлік құрал қызықты, өйткені оны дербес компьютерге қол жеткізе алатын кез-келген мұғалім жасай алады және презентация жасау құралдарын игеруге аз уақыт кетеді. Сонымен қатар, презентациялар студенттік жобаларды ұсыну үшін белсенді қолданылады.

Соңғы уақытта білім беру мекемелерінде Интернет желісін жаппай енгізу байқалуда. Барлық пәндер бойынша, атап айтқанда биология бойынша ақпараттық ресурстар саны артып келеді. Интернет білім беру процесінде қолдануға қол жетімді болады. Оқу міндеттерін қоюға қатысты Интернетке кіру оқу бейнефильмін немесе оқу экскурсиясын көруден аз ерекшеленеді. Нақты сценарий болмаса, интернетке кіру пайдалы және тиімді бола алмайды. Сонымен қатар, сценарийдегі ең бастысы-сұраққа бағытталған: Интернет не үшін және не үшін қолданылады? Бұл үш сценарийді жүзеге асыруға мүмкіндік береді [12]

1. Біріншіден, әр түрлі пайдаланушылардың кейіннен бірнеше рет қолдануы үшін оны магниттік тасымалдағыштарда сақтай отырып, қосымша оқу ақпаратын табу міндеті туындауы мүмкін. Оқушылар интернетті пайдалана отырып, сұрақтар бойынша көптеген қосымша өте қызықты ақпаратты табады.

2. Екіншіден, мүмкін міндет: түбегейлі жаңа ақпаратты табу, оны бұрыннан белгілі ақпаратпен салыстыру, яғни сындарлы қарым-қатынасты бастайтын проблемалық жағдай жасау. Сонымен қатар, бұл материал құнды, өйткені ол оқулықтарда жоқ. Талқылау барысында оқушылар өз пікірлерін және осы мәселеге өз көзқарастарын білдіреді.

3. Үшіншіден, жобалық жұмысы ретінде бағалануы мүмкін алдын-ала тұжырымдалған тақырып бойынша шолу (аналитикалық шолу, реферат, баяндама және т.б.) жасау міндеті қойылуы мүмкін.

Жалпы жаңа ақпараттық технологиялар, атап айтқанда мультимедиялық жүйелерді қолдану мұғалімдерді едәуір дәрежеде түсіріп, оқушылардың пәнге деген қызығушылығын арттыра алады. Оқытуда заманауи техникалық құралдарды пайдалануды кеңейтпей, білім берудің болашағы мүмкін емес, мұғалімнің міндеті "уақытпен бірге болу" [13].

**Биология сабағының әртүрлі кезеңдерінде компьютерлік технология мүмкіндіктерін пайдалану.**

Білім беретін мекемелердебиологияны оқытудың ерекшелігі-сабақтың барлық кезеңдерінде: сауалнама жүргізу кезінде, жаңа материалды түсіндіру кезінде процесінде көрнекіліктің әртүрлі формаларын көрсету қажет. Презентацияның белгілі бір ауызша әдістерін қолдану кезінде материалды игерудің тиімділігі 10-15% аралығында мүмкін екендігі анықталды, тек визуалды көрнекілікті қолдану арқылы игеру 25% - ға дейін артады, ал дыбыстық және визуалды ақпаратты ұсыну кезінде материалды игерудің тиімділігі 65% жетеді [14].

Компьютер биология сабағының барлық кезеңдерінде қолданылады:

\* жаңа материалды түсіндірген кезде (түрлі-түсті суреттер, фотосуреттер, диаграммалар, графиктер, кестелер, слайдшоулар, бейне фрагменттер, анимациялар қысқа және сюжеттік, көмекші материалдар, электрондық презентациялар);

алған білімдерін бекіту үшін (жауап таңдау тапсырмалары, тренажерлер, виртуалды зертханалық жұмыстар);

\* білімді бақылау үшін (компьютерлік тестілеу - негізінен Power Point бағдарламасын қолдану). Биология сабақтарының бағдарламалық жасақтамасы.

Қазір қоғамда болып жатқанның бәрі, айнадағыдай, мектепте көрінеді. Мектеп, Білім және мұғалімнің өзі қандай болуы керек? Білім және оның мәні қандай болуы керек?

Қазіргі сабақ ақпараттық және телекоммуникациялық технологияларды қолданбай мүмкін емес. Бұл әсіресе жаратылыстану-ғылыми цикл пәндеріне қатысты, өйткені олар әлемнің біртұтас бейнесін қалыптастырады.

Дегенмен, компьютерлердің мүмкіндігін асыра сілтеуге болмайды. Ақпаратты беру білімді, мәдениетті, ақпараттық - компьютерлік технологияларды толық көлемде беруді қамтамасыз етудің кепілі емес, бұл тек осы берілуге ықпал ететін тиімді көмекші құралдар.

Оқыту саласында, әсіресе Windows амалдық жүйесінің пайда болуымен жаңа мүмкіндіктер ашылды. Ең алдымен, бұл интерактивті бағдарламалар деп аталатын диалогтық байланыстың болуы. Сонымен қатар, суреттер, диаграммалар, диаграммалар, сызбалар, фотосурет карталары сияқты графикалық нысандарды кеңінен қолдану мүмкін болды. Оқу компьютерлік материалдарында графикалық иллюстрацияларды қолдану оқушыға ақпаратты жаңа деңгейде жеткізуге және оның түсінігін жақсартуға мүмкіндік береді. Оқыту әдістерін, құралдары мен формаларын жетілдіре отырып, әр мұғалім оқушылардың білімін белсенді игеруді қамтамасыз ету, олардың жеке тұлғаның жан-жақты дамуының негізін қалау үшін барынша шығармашылық пен бастаманы көрсетуі керек.

Мәтінді, графиканы, бейнені және анимацияны интерактивті режимде пайдалануға мүмкіндік беретін және осылайша білім беру процесінде компьютерді қолдану аясын кеңейтетін мультимедиялық технологиясыз заманауи оқытуды елестету қиын [15].

### Қорытынды

Білім беруді дамытудың қазіргі кезеңінде сабақтарда компьютерлік технологияларды қолдану мәселесі өте маңызды. Ақпараттық технологиялар оқушыға ғана емес, мұғалімге де дамуға бірегей мүмкіндік береді. Компьютер мұғалімнің тірі сөзін алмастыра алмайды, бірақ жаңа ресурстар қазіргі мұғалімнің жұмысын жеңілдетеді, оны қызықты, тиімді етеді, биологияны оқуға деген ынтасын арттырады.

Биология сабақтарында компьютерлік қолдауды қолдану әр түрлі. Компьютерді пайдалану Биологияны оқыту мүмкіндіктерін арттыруға, оқу материалының мотивациялық және көрнекі параметрлерінің оңтайлы үйлесімін ұйымдастыруға, оқытудың өзін де, жалпы биологияны қабылдауды да әлдеқайда дараландыруға, сондай-ақ өзін-өзі тануға, өзін-өзі көрсетуге, өзін-өзі растауға, қарым-қатынас пен бағалауға қатысты оқу материалының компоненттерін пайдалануға мүмкіндік береді. айналасындағылар.

Осылайша, Биологияны оқыту процесінде компьютерлік технологияны қолдану оның тиімділігін арттырады, көрнекі, оқу процесінің қарқындылығы арттырады, білім алушылардың жалпы білім беру дағдыларын дамытуға ықпал етеді, оқу сапасын арттырады, сабақта жұмысты жеңілдетеді.

Әрине, компьютерлік технологиялардың жалпы білім беру жүйесіне әсер ету дәрежесі туралы түпкілікті қорытынды жасауға әлі ерте, егер бұл технологиялардың өмір сүру уақыты жалпы педагогикалық ғылымның даму уақытымен салыстырғанда салыстырмалы түрде аз болмаса. Алайда, компьютерлік технологиялар мектеп білімінде өзінің тиімділігін дәлелдеді. Интерактивтілікпен бірге оқу ақпаратын көрсету үшін әртүрлі экспрессивті құралдарды ұсына отырып, компьютер оқытудың сапалы жаңа деңгейін қамтамасыз етеді.

Биология сабақтарына компьютерлік қолдауды қолдану білім алушылардың жеке басының дамуына ықпал етеді, өйткені ол тұлғаға бағытталған дамытушылық оқытудың мүмкіндіктерін кеңейтеді, оқушылардың танымдық шығармашылық қабілеттерін дамытуға мүмкіндік береді, биология мен информатиканың пәнаралық интеграциясы арқылы пәнге қызығушылықты арттырады.

Биология сабақтарында компьютерлік технологияны қолдану мұғалімге педагогикалық ғылымның даму тенденцияларынан хабардар болуға мүмкіндік береді. Кәсіби деңгейді арттыру, ой-өрісті кеңейту және ең бастысы оқушының компьютермен белсенді диалогы арқылы, ілімді жетістікке бағыттау арқылы оқу мотивациясын күшейтуге мүмкіндік береді; биология бойынша негізгі білімді игеру, оларды жүйелеу; оқулықпен және қосымша әдебиеттермен өз бетінше жұмыс істеу дағдыларын қалыптастыру. Компьютерлік технологияны қолдана отырып, ақпарат көзі тек мұғалім ғана емес, сонымен қатар оқушының өзі болып табылады.

Жоғарыда айтылғандардың негізінде, ақпараттық технология бойынша білім беру мамандарды кәсіби даярлау жалпы педагогикалық, психологиялық, дидактикалық, техникалық жағын ескере отырып, оқытушылар мен студенттердің өзара әрекеттесуінің әдістемелік процедуралары және адам ресурстарына бағытталған мазмұнын жобалау және енгізу, нысандары және ақпарат құралдары білім беру мақсаттарына сәйкес оқыту, болашақ қызметінің ерекшеліктері мен маманның кәсіби маңызды қасиеттеріне қойылатын талаптар. Осылайша, компьютерлік оқыту білім берудің ақпараттық педагогикалық технологияларының негізгі құрамдас бөлігі ретінде қарастыру ұсынылады.

*Пайдаланылған әдебиеттер тізімі*

1. Ушилов С. С. Ақпараттық технологиялар. Оқу құралы. - М.: Санкт-Петербург, 2001.-118 б.
2. Боголюбов В. И. Инновациялық педагогикадағы технологиялар./ В. И. Боголюбов// Мектеп технологиясы. - 2005. - №1.
3. Аствацатуров Г. Технология мультимедиялық сабақтың құрылысы/ Г. Аствацатуров // тарих пәнінің мұғалімі. - 2002. - №2. - 2-6 б.
4. Информационные и коммуникационные технологии в образовании / Под ред. Б. Дендева. М.: ИИТО ЮНЕСКО, 2013.
5. Захарова И. г. Білім берудегі ақпараттық технологиялар/ и. Г. Захарова. - М.: Академия, 2007.
6. Лапшин И. Е. жоғары білім қазіргі жастарды әлеуметтендіру факторы ретінде: этикалық аспект // Ресей халықтар достығы университетінің хабаршысы. Серия: Философия. 2016. № 3. 88-95 ББ.
7. Капто А. С. кәсіби этика. М., 2006.
8. Саввин О.В. жоғары оқу орнындағы этикалық реттеу және оның тиімділігі шарттары // Философия және мәдениет. 2013. № 8. 152-163 ББ.
- 9."Кәсіптік білім беруді ақпараттандырудың өзекті мәселелері "республикалық ғылыми-практикалық конференция материалдары, қазан РИЦ" мектеп", 2006ж-152с.
10. Беспалько, в. п. компьютерлердің қатысуымен Білім беру және оқыту (үшінші мыңжылдық педагогикасы) / в. п. Беспалько. М.: МПСИ басылымы – - 2008. – 352 б.
- 11.Верзилин, Н.м. биологияны оқытудың жалпы әдістемесі [Мәтін] / Н.М. Верзилин, В. М. Корсунская. - М.: Ағарту, 1983. - 384с.
12. Виштынецкий, е. и., Кривошеев, а. о. білім беру және оқыту саласындағы ақпараттық технологиялар мәселелері/ е. и. Виштынецкий, а. о. Кривошеев// ақпарат Ақпараттық технологиялар. – 1998. - № 2. – 32-37 б.
- 13.Оқу процесінде ақпараттық компьютерлік технологияларды қолдану және оны әдістемелік қамтамасыз ету мәселелері. - Интернет-ресурс <http://www.eidos.ru/journal/2006/0901-5.htm>
14. Назарова и. п. акт және биология сабақтарындағы жобалар әдісі / И. П. Назарова // Педагогика: дәстүрлер мен инновациялар (II): халықаралық материалдар. сырттай оқу. ғылыми. конф. (Челябинск қ., қазан 2012 ж.). - Челябинск: екі Комсомол, 2012. - 91-93 ББ.
15. Полат, Е. С. білім беру жүйесіндегі жаңа педагогикалық және ақпараттық технологиялар: педагогикалық жоғары оқу орындарының студенттеріне арналған оқу құралы және педагогикалық кадрлардың біліктілігін арттыру жүйелері / Е. С. Полат, М. Ю. Бухаркина, М. в. Моисеева, А. Е. Петров; астында. ред.Е. С. Полат. – М.: Басылым. "Академия" орталығы, – 2000. – 272 б.

# RECOGNITION OF STUDENT LEARNING OUTCOMES WITHIN THE FRAMEWORK OF LIFELONG EDUCATION

**Mustafina Sandygul**

MA, Director of the Registrar's Office, NJSC Toraigyrov University

**Xembayeva Saule**

Associate Professor, department of Personal Development and Education, Dean of Foundation Faculty, NJSC Toraigyrov University

**Bykov Petr Olegovich**

Associate Professor, Faculty of Engineering, Member of the Board for Academic Affairs - Vice-Rector, NJSC Toraigyrov University

*The article discusses the relevance of lifelong education. The special literature was analyzed, which made it possible to identify the importance of lifelong education, the main trends of its development in the Republic of Kazakhstan. At the same time, the authors systematized options for implementing the Concept of Lifelong Learning adopted in the country. The experience of Toraigyrov University in recognizing the results of students' education in the framework of lifelong education is summarized. Thus, the recognition of the learning outcomes of students has become very relevant during the pandemic. The recognition of certificates of mass open online courses platforms, in particular Coursera certificates, has become especially relevant. To implement this step, the university has done a lot of work: commissions have been created to evaluate the results of training. Nevertheless, according to the authors, a lot of work is needed to systematize the experience of implementing opportunities for continuing education in higher education.*

**Key words:** *lifelong education, recognition of results, formal, non-formal education.*

## **Introduction**

At present, the concept of lifelong education is becoming more and more important and relevant. In 2021, the Concept of Lifelong Learning (Continuous Education) in the Republic of Kazakhstan was issued. The need to integrate Kazakhstan into the world economy is very clearly outlined in the document. And this, in turn, dictates the need for a rapid response to the cardinal changes taking place in the world on the way of the country's promotion to the top 30 advanced countries by 2050 [1]. Modern education is undergoing huge changes, new technologies are being introduced, universities are updating the infrastructure. However, the knowledge and skills acquired in higher education are becoming obsolete, and research has shown that in 10 years it is necessary to update this knowledge. All this is proof of the relevance of the research topic.

In the specialized literature, the concept of lifelong education is interpreted as a process of growth of the educational (general and professional) potential of an individual throughout life based on the use of a system of state and public institutions and in accordance with the needs of the individual and society.

In the collective monograph "Continuing Education: Methodology, Technology, Management", the authors state that the realities of the last decade have shown a strong diversification of the required competencies of employees, the diversity of which cannot be provided even by the stationary official structures of main and additional education integrated

into the system [2]. We strongly support the authors' position and believe that this problem requires an immediate solution.

Undoubtedly, the main goal of lifelong education is the development of such qualities in a person as independence, purposefulness, diligence, responsibility, adaptation to the rapidly changing conditions of modern society and the qualitative assimilation of new information. We believe that there is a need for the full implementation of the recognition of student learning outcomes in the framework of lifelong education in the country.

Traditionally, the following forms of lifelong education are distinguished: continuous; primary; additional; postgraduate; professional, etc. Each of the forms has its own characteristics and features. The continuity of the educational process creates conditions for a deeper understanding of the needs of a person and the phenomena of the surrounding world, contributes to a better disclosure of their potential and creates conditions for the full fulfillment of their social role in the course of work and life in society.

In Kazakhstan, in accordance with the current legislation in the field of education, one of the principles of the state policy in the field of education is the "continuity of the educational process, ensuring continuity of its levels". It means a consistent transition from one level of education to another and is expressed in the preservation, consistent change and recognition of learning outcomes. Minister of Science and Higher Education Nurbek Sayasat noted that Kazakhstan plans to recognize non-formal education and introduce microqualification into practice [3].

Such measures taken by the Ministry greatly contribute to the development of lifelong education in the country.

#### **Materials and methods:**

To reveal the content of this problem, theoretical methods of analyzing normative and other pedagogical literature were used.

The analysis revealed that non-formal education includes organized types of education that are not part of formal education programs. In particular, professional development programs, professional retraining, vocational training, courses, lectures, seminars and trainings conducted, including online. Recognition of the results of non-formal education is carried out by educational organizations as an opportunity to form an individual learning trajectory.

The idea of implementing lifelong education is considered in the works of Kazakhstani authors. The researchers Zhalgasov A.A., Koishygulova E.E., Zhubangalieva G.G. suggest considering continuous education from the point of view of an androgogical approach [4]. Thus, the importance of the general cultural development of adults in the system of lifelong education is emphasized, taking into account their age, physical and other characteristics. In 2012, G. Kanibetova focused the attention of the pedagogical community of Kazakhstan on the need to create a national model of the system of lifelong education. According to the researcher, the realities of the modern world force an adult to look for opportunities to improve professional skills and acquire new competencies.

Thus, the need to consider possible ways of implementing lifelong education in the higher education system is highly relevant. Universities have sufficient resources for the implementation of formal, non-formal and other types of lifelong education. Currently, some universities are promoting the idea of "Silver Universities" aimed at creating conditions for lifelong education to senior citizens.

#### **Results and Discussion:**

At the moment, Kazakhstan has developed requirements for the assignment and confirmation of qualifications for individual professions. A national qualification system has been introduced. The National Qualifications Framework has been approved, which presents eight levels of education. The industry qualification framework has been updated and professional

standards defining the knowledge and skills of a particular career have been approved. On the basis of Toraigyrov University, work is being carried out to study the possibilities of implementing continuing education. All regulatory documents related to this process have been studied. Variants of implementation of the main provisions of the Concept are considered. The work carried out made it possible to identify the main trends in the development of lifelong education:

1) Integration of formal and non-formal education. Recognition of the results of non-formal education becomes a condition for obtaining qualifications, which provides an opportunity for citizens to gain access to formal education by accumulating academic credits;

2) New technologies that increase the requirements for technical skills acquired informally. In sectors that depend on the use of new technologies, formal training may not keep pace with technological changes and the need for advanced training. In accordance with this, the relevance of non-formal adult education is increasing;

3) Provision of opportunities to integrate into the labor market by recognizing the results of non-formal education, which will contribute to the provision of equal opportunities for all (Decree of the Government of the Republic of Kazakhstan dated July 8, 2021 No. 471).

Lifelong learning begins with an effective primary and secondary general education, which forms the motivation to learn and the ability to learn, as well as the responsibility of students for their own learning and behavior. Other important segments of lifelong learning are primary vocational education and continuing vocational education, training following the acquisition of the first professional qualification and representing adult education.

Lifelong learning occupies an important place in the digital economy. Within the framework of the development of the system of continuous adult education, it is necessary to devote a special place to the formation of information support for the formation of educational trajectories.

The disabled are a special target group in need of lifelong education services and an access to a variety of educational resources that take into account their special needs. This requires non-standard technical solutions, adapted teaching methods, specially trained teachers and tutors.

We believe that the following results will be achieved within the implementation of the Concept of lifelong education in the Republic of Kazakhstan:

- Satisfaction of the adult population with the quality of their lives by expanding the opportunities for professional and personal self-realization;
- Strengthened social stability by ensuring accessibility and development of infrastructure for continuing education for adults;
- Increased level of human and social capital;
- Increased competitiveness of the adult population through the formation of professional competencies.

We believe that the study of the experience of practical activities of universities of the Republic of Kazakhstan will help to develop common areas of activity. Today, each university has the opportunity to develop its own concept for the implementation of a mechanism for recognizing the results of student learning within the framework of lifelong education.

On February 24-25, 2022, the Republican Workshop of the Registrar's Office "Pandemic Experience: New Realities and Successful Practices" was held at Nazarbayev University. This meeting served as a dialogue platform for discussing the experience of universities. The following official documents regulate non-formal education in the Republic of Kazakhstan:

1) Order of the Minister of Education and Science dated 04.10.2018 No. 537 "On approval of the Rules for the recognition of organizations providing non-formal education and the formation of a list of recognized organizations providing non-formal education";

2) Order of the Minister of Education and Science of 28.09.2018 No. 537 "On approval of the Rules for the recognition of learning outcomes obtained by adults through non-formal



education provided by organizations included in the list of recognized organizations providing non-formal education".

According to these documents, the Ministry of Science and Higher Education forms a list of organizations providing non-formal education, and universities create Commissions to recognize learning outcomes. However, now there is no such list of organizations, and therefore universities act independently when recognizing the results of non-formal education

The following measures have been taken at Toraighyrov University:

1) During the pandemic, the university decided to recognize the certificates of the platforms of mass open online courses (Coursera, etc.). The responsible department forms the list of recognized courses from these platforms. Then this list is provided to the Registrar's Office for further work. For the recognition of certificates, deans created commissions for the evaluation of learning outcomes, which finally decided on the recognition of certificates, the number of credits to be credited and the student's assessment.

The protocols were provided to the Registrar's Office for the transfer of disciplines.

2) The second option for recognizing non-formal learning was the recognition of internships at the workplace for mastering the volume of hours within individual disciplines. The student provided references from the employer with the list of responsibilities and work schedule. The commissions for evaluating the results of training of faculties assessed the compliance of the work duties performed during internships at the enterprise with the results of training in general according to the educational program and separately in specific disciplines.

Based on this, Protocols were developed and then submitted to the Registrar's Office for the transfer of disciplines.

Analyzing the experience of other universities, we can conclude that other Kazakhstani universities have similar practices and there are examples when employment in a specialty or an internship at the workplace is credited by the university for the final comprehensive exams (final certification).

#### **Conclusions:**

The universities are purposefully expanding the possibilities of implementing non-formal education to recognize the results of training. However, this is done by each university independently, without systematization of experience in the whole system of higher education in Kazakhstan. We believe it is necessary to consolidate the efforts of all universities, which will allow to develop common requirements for the recognition of the results of non-formal education.

#### **Literature**

1) The concept of Lifelong Learning (Continuous Education). Resolution of the Government of the Republic of Kazakhstan dated July 8, 2021 No. 471.

2) Continuous education: methodology, technology, management: a collective monograph / edited by N. A. Lobanov, G. Titova, V.V. Yudin –Yaroslavl: RIO YaGPU, 2018. –298 p.

3) Speech by the Minister of Science and Higher Education S. Nurbek [https://tengrinews.kz/kazakhstan\\_news/neformalnoe-obrazovanie-priznayut-v-kazahstane-474965/](https://tengrinews.kz/kazakhstan_news/neformalnoe-obrazovanie-priznayut-v-kazahstane-474965/), 2022

4) Zhalgasova A. A., Koishygulova E. E., Zhubangalieva G.G. Androgogical approach and principles in the system of continuing education//Bulletin of KAZNPU named after Abaya, "Pedagogical Sciences", No. 2(66), 2020. pp. 25-30

5) Kanibetova G. Systems of teacher training: methodology of comparative research // Bulletin of KazNU named after Al-Farabi, series "Pedagogical sciences" No. 3 (37) 2012. pp. 60-64

6) Order of the Minister of Education and Science No. 537 dated 04.10.2018 "On Approval of the Rules for the Recognition of organizations providing non-formal education and the formation of a list of recognized organizations providing non-formal education";

7) Order of the Minister of Education and Science No. 537 dated of 28.09.2018 "On approval of the Rules for the Recognition of learning outcomes obtained by adults through non-formal education provided by organizations included in the list of recognized organizations providing non-formal education".

УДК 376.1

# Analysis of the formation of the future teacher's readiness to use heuristic technologies

Сагинова Акмоншак Танатаровна

2 курс магистрант

Кисметова Галия Нагибудаевна

научный руководитель

Атырауский государственный университет имени Х.Досмухамедова, Атырау, Казахстан

## Annotation

In this article, we presented the results of experimental work on the identification of heuristic technologies in the language environment of first-year undergraduate students. These results allow us to assert that students get the opportunity to independently design the educational process.

Heuristic learning technology combines individual creative self-realization of students with their collective learning interaction. The basis of this technology is: the availability of educational programs of different levels; the gradual alternation of individual and collective activities of students; the use of "open tasks" that allow all students to simultaneously advance in accordance with their subjective learning characteristics; a reflexive approach to creating individual and collective products of activity.

**Keywords:** *heuristic technologies, creative, education, implementation, logical consistency*

Experimental work was carried out for 1st year students of Atyrau State University named after Khalel Dosmukhamedov Bachelor's degree: Foreign language: two foreign languages.

Such personal qualities as readiness for continuous self-education, creativity, the ability to carry out search activities, gain new knowledge, see prospects and plan strategies for the development of production, education and science are becoming increasingly important for the teacher of vocational training [1].

A special role in the process of training a teacher of vocational training is played by research activities that provide training for a highly professional creative personality capable of effective research and professional activity. In this regard, the problems of research of the research activity of teachers of vocational training, the development of tools, mechanisms, technologies for the formation of the readiness of future teachers of vocational training for research activities become urgent, which necessitates a scientific rethinking of the essence of the professional and pedagogical training of future specialists.

According to the requirements of the State Educational Standard of Higher Professional Education, a graduate must be: – ready to perform official duties by type of professional activity; – be able to solve typical service tasks (in standard situations using well-known algorithms, methods, techniques); - be able to solve atypical tasks in the specialty. Students of technical specialties studying general technical disciplines lay the foundation for in-depth study of all subsequent special disciplines, which contributes to the formation of modern engineering

thinking, one of the components of which is the research skills of students. The task of forming research skills among students of technical specialties when teaching a cycle of general technical disciplines has not been sufficiently investigated [2].

The results of monitoring studies conducted by the authors indicate that, despite the recognized importance of the phenomenon under consideration in pedagogical science and educational practice, it does not fully realize its objective capabilities. The established traditional system of pedagogical support of students' research activities in universities is outdated at a certain stage and requires updating in connection with the transition to a competency-based learning format.

In this regard, it seems appropriate to consider the technological aspect of preparing future teachers for research activities in the context of the implementation of the competence approach. The concept of "research activity" in philosophy, natural science, psychology and pedagogy has a multifaceted semantic content. Research activity, as it is known from epistemology, is one of the types of human cognitive activity. Unlike spontaneous empirical cognitive activity, it is carried out by special means of cognition, differs in the nature of goal-setting and requirements for the accuracy of the conceptual and terminological apparatus.

In the process of its implementation, not only objects used in direct practice are studied, but also new ones identified during the development of science itself, often long before their practical application. As a result, the new knowledge obtained is characterized by reliability, validity, objectivity, evidence and accuracy. Speaking about research activities, it should be emphasized that as a way to obtain scientifically based knowledge, it is based on a special type of logically systematized reasoning that obeys the requirements of logical consistency, consistency and consistency [3].

Let's present the results of the final tests in the form of a table. Two groups were selected for the study, the control group - "SIB-14" (16 students) and the experimental group - "FCS-12" (20 students). All results in the table are given in the format of the percentage of correctly completed tasks (see table 1).

Experimental groups – "FCS-12"			Control groups – "SIB-14"	
Students	Author's test (news)	Author's test (writers)	Author's test (news)	Author's test (writers)
1	87.5	87.5	87,5	75
2	75	87.5	87,5	100
3	87.5	75	62,5	87,5
4	87.5	75	37,5	62,5
5	37.5	62.5	100	100
6	100	100	62,5	100
7	75	50	37,5	75
8	62.5	87.5	37,5	62,5
9	87.5	75	87,5	75
10	62.5	75	100	87,5
11	75	87.5	87,5	62,5
12	75	87.5	87,5	87,5
13	87.5	75	37,5	62,5
14	87.5	100	100	100
15	62.5	87.5	87,5	100
16	37.5	62.5	87,5	62,5
17	100	100	-	-
18	62.5	100	-	-
19	37.5	75	-	-
20	37.5	62.5	-	-
Toal	<b>K(e)=73.7</b>		<b>K(k)=77.7</b>	

The degree of progress, as "D(e)" in the experimental groups and "D(c)" - in the control, we calculate for each of the groups according to the formula  $D(e) = K(e) - H(e)$ ;  $D(k) = K(k) - H(k)$ , i.e. determining how much the percentage of understanding of sounding texts in the final test increased compared to the diagnostic one. For the most general picture, let's take for now only the data of the full author's test (underlined in the tables). Data from all diagnostic tests (H) are presented in the second paragraph of this chapter.

Thus, we will make calculations first for the control groups:

$$\text{Equation: } D(k) = K(k) - H(k) = 77.7 - 48.2 = \mathbf{29.5\%}$$

Since in the control groups the course "Listening" was also taught, but according to the traditional program, the progress of students in the control groups seems to be natural. In our opinion, an increase in the level of formation of auditory skills in the control groups, on the one hand, confirms the expediency of singling out listening as a type of speech activity as a separate aspect of the "Practical English Course", on the other hand, indicates the learning element of the language environment that affects the recipient even in the absence of its methodological organization.

Now let's make calculations for the experimental groups:

$$\text{Equation: } D(e) = K(e) - H(e) = 75.9 - 50.6 = \mathbf{25.3\%}$$

The data obtained indicate a higher percentage of understanding of sounding speech in all experimental groups, which is evidence of our hypothesis about the greater effectiveness of the proposed author's course compared to the traditional listening course.

Let us calculate the comparative effectiveness of the experimental factor (D) for each of the pairs of groups according to the formula  $D = D(k) - D(e) = 29.5 - 23.1 = 6.4\%$

According to the above formulas for calculating the degree of progress and the indicator of the effectiveness of the experimental factor, we now present in the table detailed calculations for all materials used in the course of diagnostics and control: for each of the parts of the author's test. All data are presented as percentages in table 2:

Table 2

Final test data							D, %
Experimental groups – "FCS-12"			Control groups – "SIB-14"				
	H(e)	K(e)	D(e)	H(k)	K(k)	D(k)	
News	54.3	71.25	25.3	50.3	74.2	29.5	6.4
Writers	46.9	80.62		46.1	81.3		
Total	50.6	75.9		48.2	77.7		

In all pairs of groups, the indicator of the effectiveness of the experimental factor is the highest in the field of understanding news texts, and the lowest in the field of texts in the everyday sphere of communication (figures 1-3).

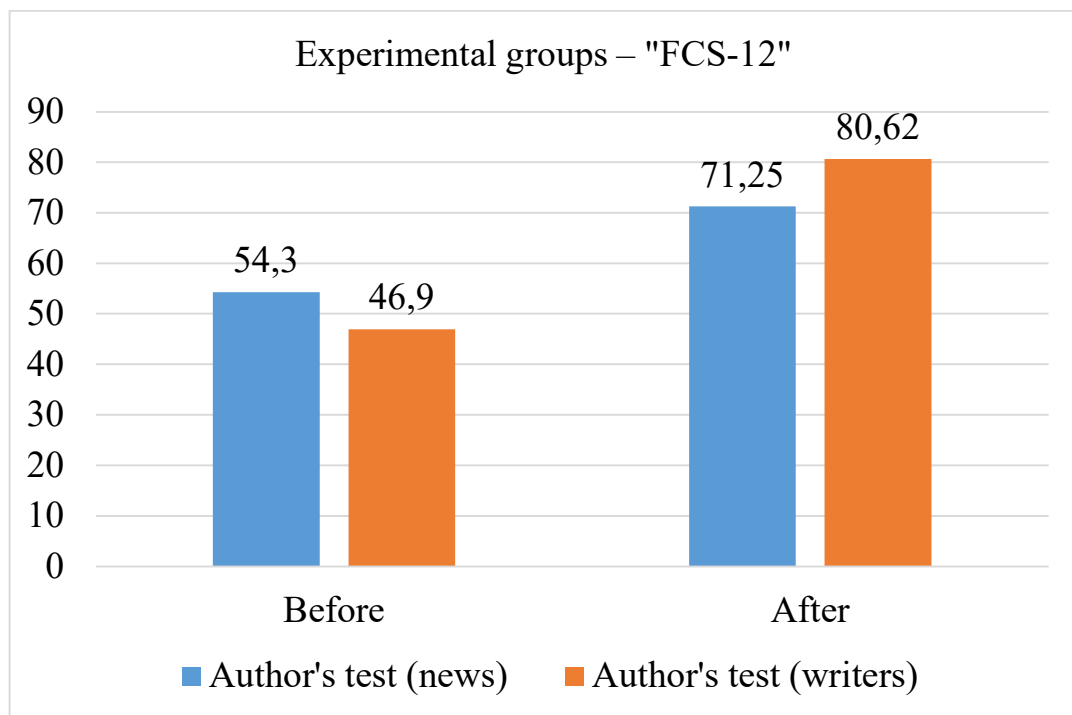


Figure 1. Final test data of Experimental groups – "FCS-12" before and after experiments

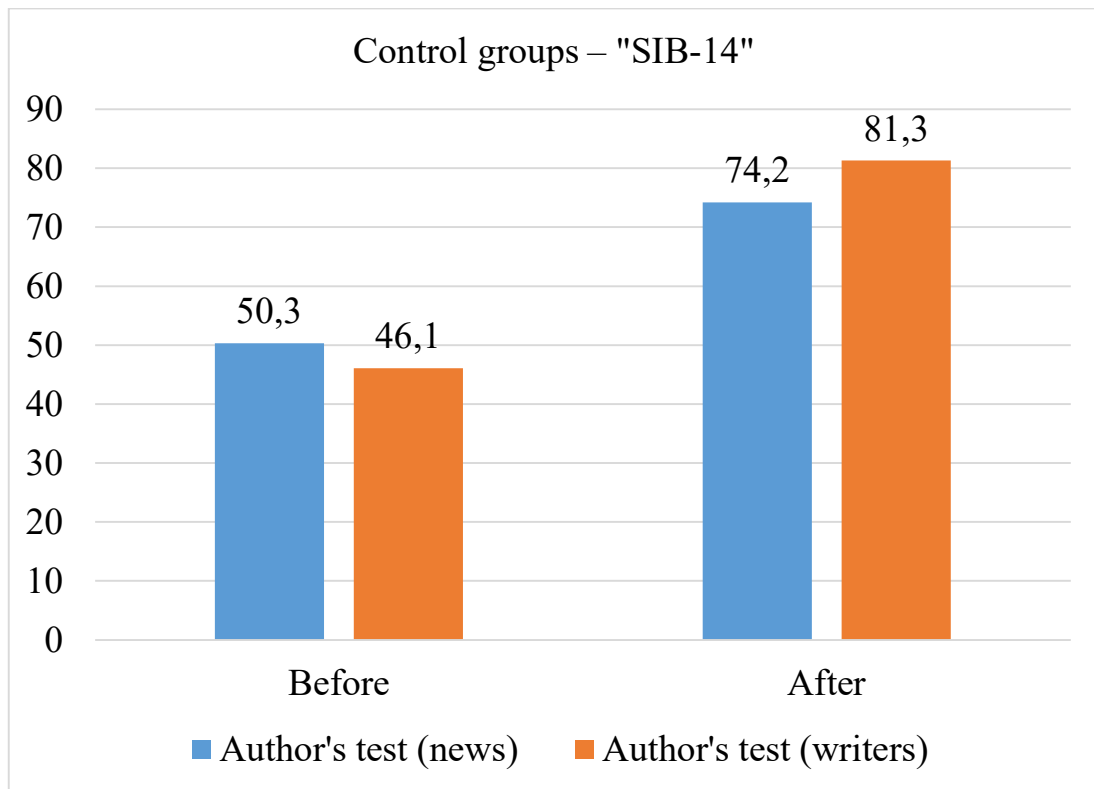


Figure 2. Final test data of Control groups – "SIB-14" before and after experiments

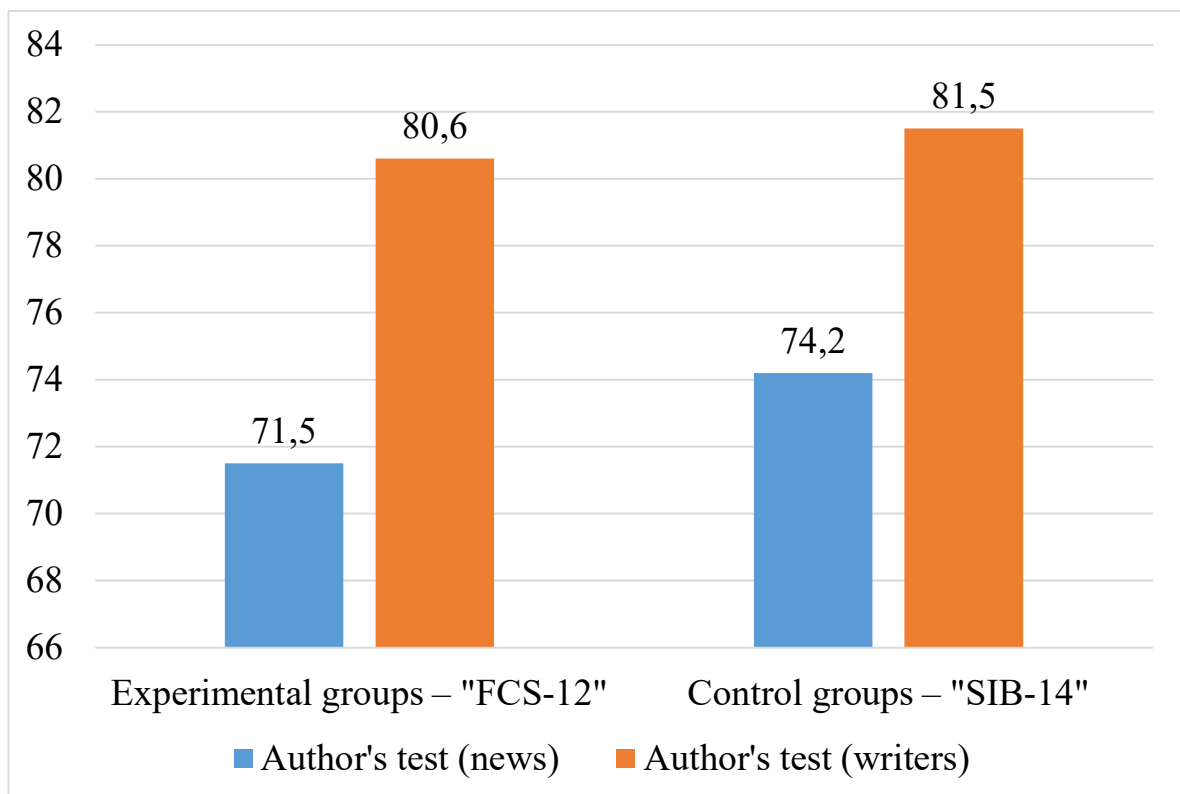


Figure 3. Comparison of the data obtained after conducting experiments in different groups

We attribute this to the fact that in all cases the starting level of understanding of everyday texts significantly exceeded the starting level of understanding of news texts. If you look at the data in the tables, you can see that even after the end of training, the percentage of understanding of texts in the everyday sphere of communication is still higher than the percentage of understanding of news texts. This picture seems natural to us, since live communication in everyday situations, on the one hand, surrounds the recipient most often (which explains the

highest percentage of understanding), and on the other hand, it is distinguished by a certain standardization of situations and communication models, is largely understood through analogy and context (which explains less progress in this area).

The conducted research has shown that the construction of the educational process on a heuristic basis is possible both in individual academic subjects and special meta-subjects, as well as in the conditions of the entire educational institution. To ensure the effectiveness of heuristic learning, it is necessary to rely on the theory of didactic heuristics, which includes a conceptual model of learning, patterns, principles, technology for organizing heuristic learning, its specific content, forms, methods, a system of diagnostics and evaluation of results [4].

The theoretical conditions under which students get the opportunity to design their own education process are determined by the following didactic elements: the principle of individual educational goal-setting of the student; the personal component of the content of education, variable learning technology that allows students to study according to individual educational programs; the possibility of students receiving different educational results from studying the same educational objects; orientation towards obtaining a personal educational product, both when studying a real educational object, and when getting acquainted with cultural and historical knowledge about it; monitoring and evaluating not only educational standards, but also the student's personal educational increment; inclusion of students' reflection in the educational process [5].

Heuristic learning technology integrates individual creative self-realization of students with their collective learning interaction. The basis of this technology is: the availability of educational programs of different levels; the gradual alternation of individual and collective activities of students; the use of "open tasks" that allow all students to simultaneously advance in accordance with their subjective learning characteristics; a reflexive approach to the establishment of individual and collective products of activity. Creative educational activity of students is completely combined with their assimilation of basic educational standards.

## Reference

1. Khutorskoy A.V. Development of the giftedness of schoolchildren. Methods of productive learning. Manual for teachers - Moscow: Humanit. ed. center VLADOS, 2000.
2. Mutanov G.M. Organization of distance learning within the framework of the implementation of the innovative project e-university. Materials of the Republican training seminar on the problems of implementing distance learning in higher educational institutions. Astana, KRU, 2006. pp.14-23. pp.5-9.
3. M., Schrottner B., and Reichgelt H. Target Population for Online Education // International Journal on E-Learning. 2006. Vol. 5, № 3. P. 401-413.
4. Andersen. B.B. Multimedia in education. 2nd ed.- M.:Bustard, 2007.-211 p.
6. Young J.R. Case Western Reserve U. Builds Virtual Campus to Woo Prospective Students // Information Technology. 2007. May 18. Vol. 53, № 37. P. A29



# THE USAGE OF NEW PEDAGOGICAL TECHNOLOGIES AMONG 5TH GRADES

B. Zhumakhanov

№24 «Specialized lyceum of economics and business» named after Mukhtar Aryn

**Annotation:** The use of modern educational technologies in school makes it possible to fully meet the requirements of the state. A. S. Makarenko stands at the origins of technological processes. He has actively used the concept of educational technology. In the second half of the last century, new educational technologies were used in large quantities in elementary schools. Among the general practitioners who have been involved in a similar problem, one distinguishes NF Talyzin, P. Ya. Halperin.

**Key words:** Education system, innovative educational technologies, educational technologies, elementary school, pedagogical teaching technologies.

Currently, the use of educational innovation is one of the factors in improving the quality of education system. Innovative educational technologies in elementary school are a combination of tools and teaching methods, their order. We will go into more detail about which educational teaching technologies are best for elementary school.

Pedagogical technology is as an essential element of training students. In other word, pedagogical technology is the innovative form of teaching, methods and tools help to improving the condition in educational process. To create new pedagogical technology is very difficult. One of the important part of improving teaching is to practice and working hardly. Article analyses the developing of classroom technology to get result in education. Teacher skills and key issues of pedagogical technology.

With this reason nowadays the problem of teaching English is very urgent. The teacher is faced with the task of forming a personality that will be able to participate in intercultural communication. Increasingly, the question of the use of new information technologies in teaching process is being raised. And these are new forms and methods of teaching, a new approach to the learning process as a whole. The main purpose of teaching English is to form and develop a communicative culture of students and to learn how to master the foreign language based on the target language

We have prepared the number of new pedagogical technologies in school. In the class of explanations of the new material, you can use problem dialog training. This technique is suitable for teaching English, mathematics and history. Such innovative educational technologies in secondary school practice allow the teacher to actively engage children. Thanks to general technology, correct reading activity is formed in the younger generation. From the fifth grade onwards, educational technologies may be used for project activities in the secondary school. Methods for Solving Inventive Problems. Educational technology in secondary school is one of the technologies that can improve the efficiency of education. We list the main tasks that can be solved with their help:

Develop student independence;

To form the right attitude to the surrounding living world;

3. Develop confidence in their abilities;
4. To improve the general education of children;
5. To shape the skills of analysis, the ability to solve practical, inventive, social problems;
6. Form a positive attitude towards the educational process;

7. Development of attention, logic, memory, language, intelligence, creative imagination.

Health saving technology. Such educational technologies in school are aimed at maintaining the health of the younger generation. There are different variants of it:

Health saving in order to enable the correct distribution of the physical and educational burdens;

Health, to improve health;

Promoting a health culture requires the active participation of children in a range of extracurricular activities: tourist gatherings, sports competitions.

The method of "health education" is of particular interest. Such educational technologies after the state level of education in elementary school help younger students to recognize themselves, to acquire theoretical and practical knowledge about a healthy lifestyle.

Personality-oriented approach. Such pedagogical teaching technologies in elementary school contribute to the careful maintenance and development of each child's individual skills. Aims of such technologies are to shape the student's subjectivity and stimulate the developmental mechanisms that correspond to his or her age characteristics. Such methods of educational technology in elementary school are suitable for the requirements of the educational system. For each child, the teacher builds his or her own pedagogical trajectory, helps in choosing the best paths for self-improvement and self-development, and acts as a mentor.

Art technology. This technique involves the formation of intelligence through artistic creativity. The use of educational technologies in this type of elementary school does not imply the use of special educational programs. Children acquire the skills of perception in all genres: theater, dance, painting, music. You should not become a professional dancer, artist, and musician.

The use of educational technologies in elementary schools makes it easier to master complex teaching materials. Art serves as a means of knowledge. In solving the task set by the teacher, the child chooses the way in which to carry out his task, fully observing the rules of the chosen game. He has a great deal of freedom to invent, create, improvise, predict, and guess. Such educational technologies in elementary school allow the teacher to conduct a lesson according to a certain algorithm with the phrase: «What if ...» The children acquire communication skills, learn to help each other express their thoughts have a discussion with classmates.

Group activity. It plays a positive role both in the initial stages of schooling and in subsequent teaching and learning activities. Elementary school teachers from the first days they are introduced to a new class use this technique. Group activities are suitable for lessons on service work, reading and the environment. The teacher starts by asking pupils to analyse and synthesize some of the teaching material. While the children are still unfamiliar with each other, the teacher allows them to divide into groups of 3-4 children if they wish. Together they carry out the proposed task and then introduce the results to the rest of the children. For example, in art lessons, each child may be asked to make an apple out of plasticine. Each group will then create their own "apple tree", producing a beautiful overall composition.

This form of work is also suitable for the maths lesson. The pupils are given cards by the teacher on which a variety of tasks are written. For example, one group has to put together a fruit by choosing from a list of suggested fruits. The second group may be offered tasks for calculating the area of a square, but in addition to the square, the children will have a circle, a triangle. This technique helps to build interpersonal relationships between members of the micro-collective group. It allows the teacher to quickly introduce the children to one another. Of course, in addition to communication skills, group work is ideal for developing and improving universal learning skills.

Within a small group, a leader is chosen. This kind of technique is a great opportunity for identifying leadership skills in young school children. The main aim of the group is to approach an end result together, that is, to solve a problem (problem, exercise, example) proposed by the

teacher. The children are interested in such activities because they get an opportunity to learn more about their classmates, they learn how to build relationships with other people and to consider the wishes and interests of their classmates.

This technique promotes interpersonal relationships between the members of the micro-collective group. It allows the teacher to quickly introduce the children to one another. Of course, in addition to communication skills, group work is ideal for developing and improving universal learning skills.

Within a small group, a leader is chosen. This kind of technique is a great opportunity for identifying leadership skills in young school children. The main aim of the group is to approach an end result together, that is, to solve a problem (problem, exercise, example) proposed by the teacher. The children are interested in such activities because they get an opportunity to learn more about their classmates, they learn how to build relationships with other people and to consider the wishes and interests of their classmates.

Depending on the age and individual characteristics of each class, the teacher selects from the variety of methods and techniques available only those that help him or her to achieve the best results in the educational and training activities. For example, for active and agile first graders the game-based educational technology is ideal.

Games help the class teacher to have a differentiated approach to each child and to involve children in a creative educational process. Play activities are suitable both for mastering complex terms and concepts and for reinforcing knowledge acquired in previous lessons. Competitions and relay races are not only suitable for physical education lessons, they are also appropriate for Maths, English, etc. For example, a class is divided into two groups and each group is given a particular task. The part of the class that is the fastest to complete the task set by the teacher wins and gets a good mark in the class register.

In addition, in elementary schools make extensive use of differentiation in terms of levels of education. Methods and techniques inherent in this innovative form of work facilitate the early identification of children who are gifted and talented. The teacher selects the best option for each of these students and stimulates their independence and initiative. In conclusion, let's note that it is the talent of a mentor that directly influences the success of his/her students and their adaptation to life in modern society.

To summarize, the effectiveness of the learning process depends on the teacher's ability to correctly organize a lesson and choose the right form of the lesson. Non-traditional forms of conducting lessons provide an opportunity to develop the creative independence of students, to teach them to work with various sources of knowledge. But it should be noted that it is not advisable to apply too often to similar forms of conducting lessons. This will lead to a drop in students' interest in the subject. We may say that the key to successful speech activity of students is the skillful use of modern and non-traditional forms of lessons by teachers, when students join the culture of the countries of the studied language, expand knowledge about the cultural heritage of their native country, which allows them to actively participate in the dialogue of cultures.

**References:**

- Aquilla, D. P. O., & Urgilès, G.,E.Heras. (2017). The use of iPad and applications for english language education. *Theory and Practice in Language Studies*, 7(9), 709-715.
- Benjamin, R. A. (2016). The pedagogical perspectives of mobile learning. *Language in India*, 16(7), 159.
- Brown, D. B. (2014). *Mobile learning for communicative language teaching: An exploration of how higher education language instructors design communicative mall environments* (Order No. 3648413). Available from ProQuest Dissertations & Theses Global: Literature & Language; ProQuest Dissertations & Theses Global: Social Sciences. (1650220033).
- Burston, J. (2014). A survey of MALL curriculum integration: What the published research Doesn't tell. *CALICO Journal*, 31(3), 303-322.
- Burston, J. (2014). MALL: The pedagogical challenges. *Computer Assisted Language Learning*, 27(4), 344-357.
- Byrne, J. (2016). Same time same place: Do MALL classrooms exist? *Teaching English with Technology: A Journal for Teachers of English*, 16(3), 74-84.
- de la Fuente, M. J. (2014). Learners' attention to input during focus on form listening tasks: The role of mobile technology in the second language classroom. *Computer Assisted Language Learning*, 27(3), 261-276.
- Dykes, G., & Renfrew Knight, H. (2012). *Mobile learning for teachers in Europe: Exploring the potential of mobile technologies to support teachers and improve practice.*

# ОБРАЗ ДОН ЖУАНА В ЛИРИКЕ СЕРЕБРЯНОГО ВЕКА

Бакалова А.Ж.

Лятева Ю.А.

Научный руководитель

Щербовских И.Г.

к.филол.н.

г.Талдыкорган, Жетысуский университет им.И.Жансугурова

*Аңдатпа.* Бұл мақалада күміс ғасыр ақындарының шығармашылығындағы Дон Джоанның бейнесі қарастырылған. А.А. Блоктың, В. Я. Брюсовтың, Н. С. Гумилевтің шығармашылығының мысалында ХХ ғасырдың басындағы әлем әдебиетінің мәңгілік бейнесін өзгеруінің негізгі ерекшеліктері зерттелді.

*Аннотация.* В данной статье рассмотрен образа Дон Жуана в творчестве поэтов Серебряного века. На примере творчества А.А. Блока, В.Я. Брюсова, Н.С. Гумилева изучены основные особенности трансформации вечного образа мировой литературы в начале ХХ века.

*Annotation.* This article examines the image of Don Juan in the works of poets of the Silver Age. Using the example of the works of A.A. Blok, V.Ya. Bryusov, N.S. Gumilev, K.D. Balmont, the main features of the transformation of the eternal image of world literature at the beginning of the twentieth century are studied.

За свою многовековую историю мировая литература создала весьма богатую и разнообразную галерею художественных образов, отражающих особенности мировосприятия авторов определённой эпохи. Особое место в этом пёстром списке принадлежит литературным героям, которые словно перешагнули временные и пространственные границы и обрели статус «вечных» образов. По справедливому замечанию Э.В.Ширковой, «Возникнув в определённое время и на определённой национальной почве, они затем продолжают жить вне времени и пространства, переходя из произведения в произведение и не переставая волновать писателей, поэтов, драматургов» [1, с. 20].

Кочуя из эпохи в эпоху, вечный образ обретает новые черты, наполняется новым смыслом, отражающим особенности эстетики и поэтики каждого конкретного художника, сохраняя при этом изначально присущие ему качества, общие родовые характеристики.

Особое место в европейской литературе занимают образы Гамлета, Фауста, Скупого, Дон Кихота, Дон Жуана. Они были созданы несколько веков назад, но сохранили свою значимость и продолжают по сей день перевоплощаться в соответствии с особенностями эпохи.

Предметом изучения в данной статье является образ Дон Жуана. По словам С.А.Бекасовой, «Дон Жуан – один из вечных образов мировой литературы, который трансформировался в результате смены культурно-исторических эпох» [2, с.79], с чем сложно не согласиться.

Исторические корни литературного Дон-Жуана уходят в испанские средневековые легенды о коварном соблазнителе и гуляке, ставшем реально существовавшим прообразом

героев более 140 произведений самых разных жанров, рождённых испанской, немецкой, французской, английской и русской литературой.

В своё А.Н. Веселовский указывал, что «образ легендарного соблазителя теснее всего связан с романским миром и, в частности, с Испанией, что его настоящая родина под южным небом и горячим солнцем, что жар крови и сильные страсти одни только и могли сложить в такой цельности подобный характер, и что туманы севера вредно действуют на него» [3, с. 53]. Мы же попытаемся понять, насколько «прижился» образ Дон Жуана в русской литературе, как адаптировался к русской почве и какие художественные воплощения получил в лирике поэтов Серебряного века.

Процесс перевоплощения образа Дон Жуана в пределах эстетики модернизма происходил в русской литературе XX века. Этот период ознаменовался как Серебряный век русской поэзии. Образ легендарного соблазителя существенно меняется по сравнению с героями-предшественниками. Характерной чертой интерпретации классического образа в новую поэтическую эпоху является усиление лирического начала. С одной стороны, поэты-символисты берут за основу романтическую традицию описания героя, с другой стороны представляют этого соблазителя перед читателем как героя-мыслителя, который обдумывает, осознает всё, что с ним происходит, где раскрывают его внутренний мир.

После перевоплощения образа Дон Жуана Пушкиным последовал целый ряд «русских» соблазителей, многие из которых принадлежат перу поэтов Серебряного века. Самые яркие из них – герои произведений В. Я. Брюсова, Н.С. Гумилева, А. А. Блока, М. Цветаевой.

Предлагая свою поэтическую интерпретацию вечного образа, В.Я.Брюсов выбирает путь романтической традиции в изображении героя. Стихотворение поэта напоминает монолог, в котором человек раскрывает всю свою сущность: автор попытался найти причины знаменитого непостоянства Дон-Жуана. В отличие от предшествующих трактовок образа, читателю не приходится разыскивать в подтексте замысел действий героя, ибо он сам приоткрывает завесу над особенностями своего характера, судит свои поступки и даже сознается в своих грехах: «Да! Я гублю! Пью жизни, как вампир!» [4, с.696]. Из представителя аристократической семьи под пером поэта Дон-Жуан превращается в вольного моряка, страстно восклицаящего: «Да, я – моряк!» [4, с.696].

Что касается прекрасной половины человечества, то выясняется, что наш герой вовсе не намеренно соблазняет, даже не желает покорять каждую женщину на своём пути: эти красивые существа прикованы к нему, пленённые его духом свободы, что акцентировано автором использованием эпитета «страстный зов». Как и возлюбленные его литературных прототипов, они отдают всё и готовы на жертвы. Но Дон Жуан В.Я.Брюсова проясняет, что не только плотское влечение им управляет, что в любви важна и роль души. Дон Жуан считает, что если любовь приютилась в душе, то в ней всё обретает ясность и раскрывается до глубины. Каждая женщина для героя – закрытая дверь, а любовь помогает подобрать ключ к ней. Даже больше того, он верит в святость любви. А эти качества выделяют нашего героя среди его предшественников. Но, несмотря на все эти романтические качества и даже чистоту, он не смог далеко уйти от своих корней. Герой сравнил себя с вампиром, который высасывает не кровь, а жизненную силу и признаётся, что после того, как душа избранницы разгадана, он начинает поиски новых «жертв», в чём и состоит его сущность во все времена.

Дон Жуан у В.Я.Брюсова предстает самоуверенным и самовлюбленным, он гордится тем, какой он есть. Интересно, что поэт вовсе не упоминает о внешности своего героя, пытаясь при этом как можно глубже проникнуть в особенности его характера. Обращение к мотиву плавания Дон Жуана в стихотворении может быть вызвано реминисценциями из поэмы Дж. Байрона «Дон Жуан», в которой присутствует эпизод, где Дон Жуан отправляется в другую страну на корабле, где и происходит кораблекрушение.

Легендарный образ Дон Жуана вновь воскресает под пером Н.Гумилева, считавшего В.Я.Брюсова своим учителем. Стихотворение Н.С.Гумилева представляет собой размышления Дон Жуана о собственной жизни. Поэт обращается к проблемам молодости и старости, жизни и смерти. Лирический герой больше напоминает кающегося грешника, хотя он и не потерял самоуверенности. Дон Жуан впервые начинает задумываться о старости, но всё же его душа ещё жаждет соблазнов и приключений.

Стихотворение написано в форме монолога Дон Жуана. Уже с первых строк мы узнаём знакомые черты героя – уверенность, решительность, надменность. Он ещё не насытился любовными похождениями. Но далее уже видны черты характера, которые ранее не были присущи ему: дальновидность, раскаивание, рассудительность, размышление о будущем. Дон Жуан готов «принять завет Христа», покаяться и «взять на грудь спасающее бремя тяжёлого железного креста», когда состарится:

«А в старости принять завет Христа,  
Потупить взор, посыпать пеплом темя  
И взять на грудь спасающее бремя  
Тяжелого железного креста!» [5, с.388]

В этом – самое главное отличие гумилевского Дон Жуана. Как известно, ранее во многих произведениях мирового уровня герой предстает как безбожник. Несмотря на то, что он в данное время живёт сегодняшним днём, наслаждается и тем самым грешит, в душе он понимает, что придёт час расплаты, что спустя время жажда жизни превратится для него в тяжкое бремя. Герой предугадывает, что в старости, когда он опомнится и оглянется назад – почувствует свою ненужность, одиночество.

Эти два произведения, которые объединяет главный герой и общее название, представляют собой художественную интерпретацию «вечного» образа Дон Жуана, и каждый поэт наделил его своеобразными чертами. Перед нами – два одинаковых и в то же время два совершенно разных героя. Внешне эти произведения очень похожи: сходство в названии, жанре и в использованном авторами поэтическом размере – пятистопный ямб. Несмотря на эти сходства, с первых же строк актуализированы отличия героев.

Ещё одна версия образа Дон-Жуана представлена в стихотворении А.А. Блока. Основные мотивы стихотворения – одиночество и наказание за грехи. В отличие от поэтов-современников К. Бальмонта, В. Брюсова, Н. Гумилева, И. Северянина, изображавших лишь Дон-Жуана, А.Блок воскресил и других персонажей классической легенды. Поэт изображает трагический момент на грани жизни и смерти героя. Одиночество и страдание лирического героя, которое рисует автор, в какой-то мере сближает стихотворение с трагедией А.С.Пушкина «Каменный гость». Как будто автор ссылается на сюжет А.С.Пушкина: если быть точным, то на момент прибытия убитого Командора, когда Донна Анна лишается чувств, а Дон Жуан с храбростью встречает своего гостя. Дон Жуан А.Блока не потерял те самые качества, которые были присущи ему во все века: он остаётся тем самым покорителем прекрасных сердец. Но также автор акцентирует такие особенности, как ярко выраженное одиночество и страх.

Важно отметить, что в стихотворении присутствует и образ Донны Анны, первой возлюбленной Дон Жуана. У А.Блока она мертва: «Анна, Анна, сладко ль спать в могиле?». Но до того, как читатель узнаёт, что она «спит в могиле», автор описывает её спящую и видящую сон, тем самым сравнивая смерть со сном.

Приближающиеся шаги Командора, которые слышит герой, предстают в стихотворении как символ неизбежности. А оказавшийся лицом к лицу со смертью герой призывает свою погибшую возлюбленную, называя его девой Света, ища в ней своё спасение: «Дева Света! Где ты, донна Анна? Анна! Анна! – Тишина» [6, с.192].

Хорошо знакомый всему миру беспутный гуляка и соблазнитель, импровизатор любовной песни Дон Жуан получил художественное воплощение в произведениях разных эпох, разных жанров и литературных направлений. Каждый портрет героя необычайно ярок и своеобразен. Весьма яркие штрихи к этому портрету добавили и художники эпохи Серебряного века, увидев в вечном образе новые неповторимые черты.

**Список использованной литературы:**

1. Широкова Е.В. Дон Жуан в русской литературе Серебряного века // Актуальные вопросы филологической науки XXI века: сборник статей по материалам III Всероссийской научной конференции молодых ученых с международным участием Ч. 2. – Екатеринбург: УрФУ, 2013. – С. 20-27.
2. Бекасова С.А. Дон Жуан в творчестве поэтов Серебряного века// Актуальные вопросы филологической науки XXI века: материалы VI Международной научной конференции молодых ученых – Екатеринбург: УМЦ-УПИ, 2017. – С. 79-84.
3. Веселовский А.Н. Легенда о Дон Жуане // Этюды и характеристики. –М., 1903. – С. 43-80;
4. Брюсов В. Я. Собрание сочинений – М.: Художественная литература, 2004. – С. 696
5. Гумилев Н.С. Дон Жуан //Антология русской поэзии. Серебряный век. – М., 2007. – С. 388-389.
6. Блок А.А. Стихотворения и поэмы – М.:Худож. лит., 1977. – С. 192



## Agricultural Sciences

# Бағалы аң терілерін салыстырмалы түрде инструментальді, органолептикалық тәсілдермен зерттеу

**Жубанышова Анар Темирхановна**

а.ш.ф.м., аға оқытушы

**Сатыбалдиева Гульшат Тұрсыналиевна**

а.ш.ф.м., аға оқытушы

**Адилбаева Жанера Бикеновна**

а.ш.ф.м., аға оқытушы

**Тунгишбаева Гульбану Курбановна**

а.ш.ф.м., ассистент

Қазақ Ұлттық аграрлық зерттеу университеті, Алматы қ., Қазақстан Республикасы

Ерте заманнан күні бүгінге дейін өзінің қадір –қасиетін жоймай, қол өнерінің озық үлгісі ретінде ғана емес, әрі ыңғайлылығымен пайдаланудан қалмай келе жатқан қазақтың теріден жасалған киімдері ( тон, шапан, сәнді баскиімдер, жағалар, ішік) аз емес. Қазіргі таңда тері өнімдері сапасының жоғарғы болуына үлкен мән берілуде. Және де тері бұйымдарының сапасына зор мағына берілетін эстетикалық, экологиялық, әлеуметтік, сенімділік, қауіпсіздендіру талаптарынан пайда болатын тұтынушылардың талаптары бойынша бағаланады. [1]

Бағалы аң терісінің сапасы бірінші кезекте болғандықтан, оларды бағалау аңдардың мекендеу ортасына, қоректенуіне және аңды аулау мерзімі мен мезгіліне байланысты болып келеді.

Жүргізілген жұмыста зерттеу объектісі ретінде Иркутсктік 4 ондатр терісі, Алматы облысы, Алакөл ауданынан ауланған 16 ондатр терісі, 3 сазқұндыз терісі (оның біреуі Польшалық тері) және 5 қаракүзен терісі алынды.

**Ондатр** Қазақстан жеріне 1935 жылы жерсіндірілген. Ересек ондатрдың денесінің тұрқы 28-35см. Ол тіршілігінің көбін суда өткізеді. Ондатр жылына 2 -3рет шағылысып, отызға дейін өсім береді. Ондатр жылына бір рет түлейді. Оның түлеуі көктемнен күзге дейін созылады. Ондатр терісі ақпан –сәуір айларында сапалы. Сондықтан да қыс айларында ауланған ондатр терісі өте бағалы. **Сазқұндыз** – ірі кеміргіш, суда тіршілік етеді. Артқы сирақтары жарғақты. Жүні қылшықты ұзын, жоғарғы қылшықты талшығы, төменгі суға төзімді қабатын жақсы қорғайды. Мұның отаны –Орталық және Оңтүстік Америка. Өзен жағасындағы батпақты жерлерде мекендейді. Жылына екі рет төлдеп, әр жылы тоғыздан күшіктейді. **Қара күзеннің** отаны –Солтүстік Америка. Бұл- терісі аса бағалы аң. Жүннің жалпы түсі денесінің барлық бөлігінде біркелкі қара қоңыр келеді. Тек иек астында ақ дағы болады. Үлпілдек түбітті терісі жылт –жылт етіп сәндігімен көз тұндырады. Аңдардың жүн жабындысының жылтырлығы мекен ету ортасы мен қорегіне (тіршілік ету жағдайына) тікелей байланысты. Дене пішіні орташа 39 см. Қара күзен ақпан –наурыз айларында ұйығады да 50-52 күннен кейін 1- 9 ға дейін өсім береді. [2]

Аталған аң терілеріне инструментальді және органолептикалық тәсілдерді қолдана отырып, бақылау жұмыстары жүргізілді. Зерттеудегі ондатр, сазқұндыз және қаракүзен терісі

жүн жабындысының түсі мен жылтырлығын органолептикалық бағалау нәтижелері 1 кестеде көрсетілген. [3]

Кесте 1

Аң түрі	Жүн жабындысын органолептикалық тәсілмен бақылау		
	Түсі		Жылтырлығы
16-Ондатр (Алакөл ауданы)	I, II, III IV V,VI VII	Жүн жабындысы жақсы жетілген. Қоңыр түсті, арқа жүн жамылғысы қою қоңыр, сұр түбіті, бауыры ашық қоңыр түсті. Тығыз, серпімді, жұмсақ әрі жылтыры мол.	өте жоғары
	VIII IX,X XI,XII	Қоңыр түсті. Бауыры сарғыш, сұр түбітті. Жылтыр, жүн жабындысы орташа деңгейде жетілген.	жоғары
	XIII, XIV XV,XVI	Қоңыр және сұр түсті. Арқа жүн жабындысы қанық қоңыр, бауыры ашық қоңыр, сұр түбітті. Жүн жабындысы біркелкі емес.	орташа
4-Ондатр (Иркутск)	I IV	Қою қоңыр түсті, арқа жүн жамылғысы қалың қоңыр, бауыры ашық қоңыр. Жүн жабындысы жақсы жетілген, тығыз, жұмсақ.	өте жоғары
	II	Сұр түсті, арқа жүн жабындысы қою қоңыр, бауыры қоңыр түсті, жылтыр, жұмсақ.	жоғары
	III	Ашық қоңыр түсті. Арқа жүн жабындысы қоңыр, бауыры ашық қоңыр. Жүн жабыны жықсы жетілген.	жоғары
1-Сазқұндыз (Польша)	I	Жылтыры мол қара түсті. Жүн жабыны жақсы жетілген. Мамық, жұмсақ, тығыз, серпімді, қалың.	өте жоғары
2-Сазқұндыз (Қазақстан)	II	Ақ түсті. Жүн жабыны жақсы жетілген. Жылтыр, жұмсақ, қалың.	өте жоғары
	III	Қоңыр түсті. Жүн жабыны жақсы жетілген. Жылтыр, жұмсақ, тығыз, ақ сазқұндызға қарағанда жүні қысқа.	өте жоғары
5-Қаракүзен (Қазақстан)	I	Жылтыр қоңыр түсті, түбіті ашық қоңыр. Астыңғы мойын жағында ақ дағы бар. Жүн жабыны жақсы жетілген, жұмсақ, тығыз.	өте жоғары
	II		
	III	Бүкіл денесі ашық қоңыр, астыңғы мойнында ақ дағы бар. Мойын, көкірек бөлігінде жүні қысқа, жұмсақ.	жоғары
	IV V	Қара қоңыр түсті, сұр түбітті. Жүн жабындысы жақсы жетілген, жұмсақ, тығыз, жылтыры мол, серпімді.	өте жоғары

Қазақстандық және Иркутсктік әр жыл мезгілінеде ауланған Ондатр терілерінің жүн жабындысының жылтырлығы топографиялық бөлімшелерінде жылтырлық өлшегіш ФБ–2 құралы (Сурет 1) арқылы зерттелді. Сонымен қатар бұл аң терілері қалыңдығын штангенциркуль құралымен анықталды. Тері қалыңдығына байланысты терілер үш топқа бөледі: жұқа тері - 0,06 +0,1 мм /тау күзені, тышқан/; орта қалыңдықты тері - 0,12 +0,1 мм /түлкі, ондатр, саз құндызы, үй қояны/, және қалың -0,7+0,1 мм одан жоғары /жолбарыс, борсық, қасқыр, құну, теңіз мысығы. [4]

Жүн жабындысының жылтырлығы әртүрлі дәрежеде болады. Жылтырлық қарқындылығы қылшықтың жұқа сырқы қабығының орналасуына және қылшықтың бұйралық дәрежесіне байланысты. Жүн жабындысының тегіс беткі қабаты түскен жарық сәулесіне шағылысқандықтан, жылтыр болып көрінеді. Жылтырлық дәрежесі органолептикалық тәсілмен (сезім мүшелері арқылы) анықталады және күшті, орташа, әлсіз, күңгірт және әйнектәрізді болып бағаланады.

Жүн жабындысының жылтырлығын фотоэлектрлі ФБ-2 жылтыр өлшегіш құралының көмегімен өлшенеді. Айналы жылтырлықты анықтау әдісінің негізінде, фотоэлектрлі әдісті қолдануда түскен жарық сәулесі жүн жабындысына шағылысуы орынды. [5]

Жылтырлық дәрежесіне байланысты жарық қарқындылығы фотоэлементтің жұмыс мөлшерін күшейту арқылы өзгереді.

Әдіс жүн жабындысының жылтырлығын сандық анықтауды қамтамасыз етеді. Жүн жабындысының жылтырлық мөлшерін құрал көрсеткіштерінің шкаласына сәйкес пайызбен белгілейді

Сурет 1

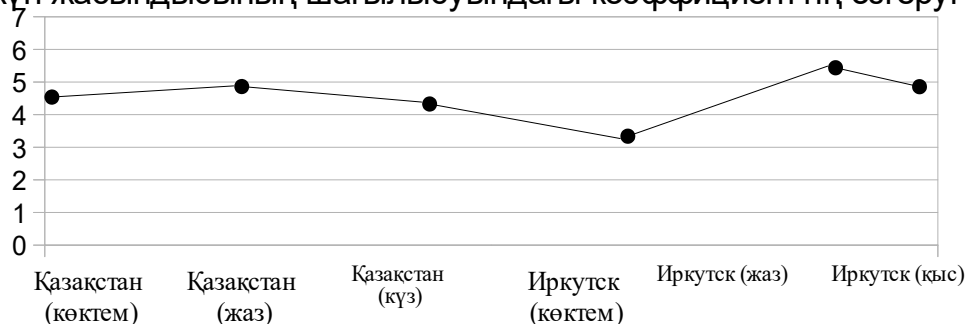


Жылтырлық өлшегіш ФБ–2 құралы столға қойылатын, тасымалданатын түрінде жарық шығаратын және қабылдайтын құралдармен жабдықталған. Жылтырлықтың дәрежесін анықтауда диафрагма арқылы өтетін, зерттеу үлгісінің үстінен параллель түскен бір шоғыр сәуле шағылысады, ол зерттеу объектісінің үстінгі  $45^{\circ}$  бұрышында орналасқан фотоэлементте түсіріледі. [6]

Бұл құрылғы желідегі кернеу 20 % дейін тербелген жағдайда жарықты өлшеу нәтижелерін 1 % дейінгі дәлдікпен қайталап беруді қамтамасыз етеді.

Тері сапасын бағалау әдісі міндетті түрде әрбір жеке теріні МССТқа сәйкес жүргізеді. Зерттеу нәтижелері 2 кесте мен 2 суретте көрсетілген.

Қазақстандық және Иркутсктік әр мезгілде ауланған ондатр терісі жүн жабындысының шағылысуындағы коэффициенттің өзгеруі



Кесте 2

Қазақстандық және Иркутсктік ондатр терілерін салыстырмалы түрде штангенциркуль құралымен анықтау нәтижелері

Ондатр саны	Ауланған мерзімі	Тері қалыңдығы, мм		
		мойны	сауыры	бауыры
1- (Қазақстан)	Күз	0,2	0,2	0,1
2- (Қазақстан)	Жаз	0,1	0,1	0,1
3- (Қазақстан)	Көктем	0,1	0,1	0,05
4- (Иркутск)	Қыс	0,3	0,3	0,1
5- (Иркутск)	Жаз	0,1	0,2	0,1
6- (Иркутск)	Көктем	0,1	0,1	0,1

Тері көрсеткішін сапалы анықтау үшін сәйкестендірілген зертхана қажет. Қазіргі таңда, тері мәселелерімен айналысатын әлем бойынша беделді ұйым Халықаралық тері - тоқыма ұйымы болып саналады. Ол жануарларды өсу, теріні алғашқы өңдеу және олардан жасалатын әртүрлі өнімдерге қатысты барлық сұрақтарды қамтиды. Теріні өзіндік өңдеумен айналысатын Алматы Технологиялық Университеті зертханасында зерттеу жұмыстары жүргізілді. Зертханалық базада тері қылшықтарының ең маңызды коммерциялық көрсеткіштерін тексеру жүргізіледі. Олардың бұдан кейінгі трикотаж және тоқыма жұмыстарына әсері: **илік зат** (талшықтың көлденең диаметр кескіні), ол микрометрде өлшенеді. Қылшық ұзындығы мм және см өлшенеді. Қылшықтың шығуы оның сандық жуылмаған қылшық пен жуылған қылшықтың санын анықтайды (%). [7]

Көрсетілген мәліметтер бойынша өңделмеген ондатр терісінің қалыңдығы мен жылтырлығын және OFDA 4000 құралы арқылы қылшық илік затын, ұзындығын, санын бағалағанда Қазақстандық және Иркутсктік ондатр терілерінде айтарлықтай айырмашылық жоқ екендігі байқалды. [8]

Осыдан келе, жүргізілген зерттеулердің нәтижесінен келесідей қорытынды жасауға болады:

- бағалы аң терілерінің жүн жабыны сапасының маңызды тауарлық көрсеткіші - жылтырлығын ФБ-2 апаратында, қылшық илік затын, ұзындығын, санын OFDA 4000 және штангенциркуль құралымен тері қалыңдығын бағалауға болады.
- жүн жабынының шағылысу коэффициенті қылшықтардың бояуының үйлесімі, түсіне тікелей байланысты және де топографиялық бөліктер бойынша өзгереді.

#### Пайдаланылған әдебиеттер тізімі

1. Акимбеков Б.Р., Серикбаева А.Т., Каспакбаев Е.М., Акоев М.Т. Оқу құралы: «Биотехния және жабайы жануарларды өсіру» –Алматы қ. 2022 жыл. 172-бет.
2. Байтанаев О.А., Серикбаева А.Т. «Охотоведение» Учебник, Алматы 2022
3. К.Н.Плахов, Жиенбаев А.С., Поле С.Б., Гребенников в.А., Соколова С.В. «Ведение охотничьего хозяйства в Республике Казахстан» - Алматы,2021
4. Серикбаева А.Т., Есжанов Б.Е., Абаева К.Т., Мұсабеков К.С; Аң шаруашылығы [Мәтін] = Звероводство = Fur farming: оқу құралы / ҚазҰАУ.- Алматы: Айтұмар, 2019.- 274 б.
5. Байбатшанов М.К. Жалпы аң шаруашылығы - Алматы: Эпиграф, 2015.- 280
6. Мельников, В.К. Введение в охотоведение [Текст]: учеб. пособие / В.К. Мельников; МСХ РФ; РГАУ-МСХА им. К.А.Тимирязева.- М.: РГАУ-МСХА, 2013.- 172 с.
7. Есжанов, Б.Е. Териология [Мәтін]: оқулық / Б.Е. Есжанов, Қ.С. Мұсабеков.- Алматы: ЖШС РПБК <Дәуір>, 2011.- 264 б.
8. Көшербаев Ч.К., Садуов М., Кенжебай М.Ш. Бағалы аң терісін тауарлау Алматы, 2002 ж.

УДК 528,46 (075)

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГЕОИНФОРМАЦИОННОГО КАРТИРОВАНИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ ПРИ СОВЕРШЕНСТВОВАНИИ МЕТОДИКИ ОЦЕНКИ ОПТИМАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛЕСА

**Айдарова Әсем Аманкельдіқызы**

Магистрант

**Мудетбек Арай Беделқанқызы**

Магистрант

**Амангелдиева Ханзада**

Магистрант

**Утебекова Айнур Дуйсенбековна**

PhD, ст. преподаватель

**Орынгожин Ерназ Советович**

доктор технических наук, академик Национальной инженерной академии  
Республики Казахстан

**Абаева Курманкуль Тулеутаевна**

доктор экономических наук, профессор, Казахский национальный аграрный  
исследовательский университет

НАО «Казахский национальный университет имени Аль-Фараби»

г. Алматы, Казахстан

**Введение.** В данной статье анализируется современное состояние и использование земель лесного фонда, рассматривается вопрос их устойчивого развития на основе обеспечения рационального управления землями и лесами. Определены следующие основные принципы освоения земель лесного фонда и произрастающих на них деревьев и растений:

- использование земель лесного фонда для удовлетворения потребностей лесного хозяйства и лесных ресурсов в природных условиях;
- выполнение обязательств по осуществлению выращивания различных растений, развитию сельского хозяйства и других отраслей экономики;
- установление порядка лесного и землепользования в первую очередь в зависимости от назначения, занимаемой функции, расположения, природно-хозяйственных условий лесов;
- создание и соблюдение лесохозяйственных стандартов на основе использования единой технической политики и передового опыта;
- воспроизводство лесов, улучшение их состава и качества, повышение продуктивности, сохранение и охрана лесных почв и лесов;

- сохранение биоразнообразия, объектов исторического, культурного и природного наследия.

Вышеизложенное определяет соответствующие направления земельной и лесохозяйственной деятельности, направленные на распределение рациональных, то есть наиболее востребованных показателей использования лесных участков.

Информационное обеспечение такой задачи зависит от реализующих их современных функций и механизмов управления: государственный кадастровый учет лесных участков (ГКУ), государственная регистрация прав, перевод земель лесного фонда в другие категории, создание государственной лесоинвентаризации (ГЛИ), ведение государственного лесного реестра (ГЛР).

**Материалы и методика.** Несмотря на правильно отрегулированную систему лесного хозяйства, сектор лесного хозяйства по-прежнему в значительной степени подвержен негативным последствиям, связанным, прежде всего, с нежеланием лесопользователей нести экономические издержки в современных рыночных условиях. Неправильно использовать природную среду только как источник природных ресурсов. Отсутствие режима выдачи разрешений на пользование земельными и лесными ресурсами, не постановка лесных участков на государственный кадастровый учет, отсутствие единого информационного реестра; экологические и экономические нарушения (вырубка наиболее продуктивных лесных насаждений, неполное использование лесорубочного фонда и др.) приводят к упадку лесного хозяйства.

Под рациональным землепользованием понимается использование, характеризующееся показателем рационального землепользования, определяющим наибольшую эффективность достижения основной цели землепользования (например, использование максимума целевой функции, определяющей экономическую эффективность земли), обеспечение с учетом ее полного организационно-правового положения и соблюдение установленных уровней других показателей (экологических, технических и др.).

Поскольку приоритет фактического землепользования и лесопользования неоднозначен, и выбрать целевую функцию непросто, решение этой проблемы можно найти на основе сравнения уровней рациональности, достигнутых в вариантах землепользования. То есть вместо абсолютных значений показателей рационального использования земель предлагается взять их относительную оценку – уровни рациональности.

При разработке методики оценки рационального использования лесных участков в составе земель лесного фонда нами определены следующие основные показатели: организационно-правовые, экологические, экономические, технические. Такая группировка соответствует основным направлениям землепользования и лесопользования, соответствует устойчивому природопользованию, нормативным правовым документам и соответствующей практике управления. Предложенная методика оценки основана на следующих принципах:

- в первую очередь ясность показателей рациональности и простота использования для лесников;
- ограниченное количество показателей (критериев), характеризующих все важнейшие аспекты рационального управления лесами;
- возможность использования надежных данных в оценке лесного хозяйства;
- непосредственное увязывание показателей (критериев) рациональности с основными нормативными документами, определяющими достижение целей лесопланирования, развития, воспроизводства и охраны лесов, приоритетных направлений государственной политики в области лесного хозяйства;

- возможность применения схемы расчета показателей рациональности для различных объектов оценки.

Данная методика позволяет определить «качество» ведения лесного хозяйства, а также подчеркивает необходимость выполнения кадастровых работ на землях лесного фонда как важное условие осуществления организационно-правовых мероприятий и сохранения федеральной собственности. В целом он отражает результаты исследований, использованных в качестве информационно-методической основы для решения ряда необходимых для практики рабочих инструментов: подготовки документов к государственному кадастровому уставу лесного хозяйства, оценки качества освоения лесных участков и повышения его эффективности, реализации управленческих решений.

Основные функции программы:

- хранение и обработка сведений о лесных участках, а также сведений об их использовании в соответствии с данными государственного лесного хозяйства, государственного кадастрового налога и Единого государственного реестра прав на недвижимое имущество и сделок с ним;

- Формирование списков о качестве использования лесных участков, лесопользователей, лесных участков в пределах лесных массивов и субъектов Республики Казахстан;

- подготовка расходных форм (отчет по лесоустройству, оценка использования лесных участков).

**Результаты.** Правила проведения лесоустройства в Государственном лесном фонде Республики Казахстан разработаны в соответствии со статьей 56 Лесного кодекса Республики Казахстан от 8 июня 2003 года.

Основные задачи лесного хозяйства:

1) получение достоверной и исчерпывающей информации о лесном фонде, состоянии лесов и их динамике;

2) Создание и систематическая актуализация информационной базы данных о государственном лесном фонде и лесном фонде, обеспечивающей ведение государственного лесного кадастра, государственный учет лесного фонда, осуществление лесного мониторинга, подготовку документации (дополнительный сбор) на участках государственного лесного фонда, предоставленных в долгосрочное лесопользование;

3) осуществление внутрихозяйственной организации земель;

4) составление лесных карт и документов по инвентаризации и учету земель государственного лесного фонда;

5) определение научно обоснованных размеров и пространственного распределения различных видов использования лесного фонда, мер по воспроизводству, охране и охране лесов, а также иных видов лесохозяйственной деятельности;

6) контроль за осуществлением развития лесоустройства государственными организациями, которым на основании права постоянного землепользования предоставлены участки государственного лесного фонда;

7) контроль за лесоустройством, качеством выполняемых лесоустроительных мероприятий;

8) соблюдение иных задач, определенных Лесным кодексом Республики Казахстан.

Лесоустроительная организация составляет лесоустроительный проект на основе лесоустроительных материалов лесовладельцев, после утверждения его уполномоченным органом в области лесного хозяйства составляет основной



организационный и экономический документ лесовладельцам для проведения лесопользования, текущего и долгосрочного планирования и прогнозирования, решения других вопросов лесного хозяйства.

На основе материалов лесного хозяйства:

- 1) мониторинг леса, государственный лесной кадастр, государственный учет лесного фонда осуществляются по единой системе, установленной уполномоченным органом;
- 2) обоснование и распределение категорий государственного лесного фонда, и выделение особо охранных участков с ограниченным лесоустroительным режимом;
- 3) годовой размер отпуска леса для окончательной рубки в пределах категорий государственного лесного фонда;
- 4) годовой объем промежуточных рубок и других рубок определяется в зависимости от потребности лесоустройства для таких рубок и экономических условий лесоустройства, выявленных при инвентаризации леса;
- 5) предоставление участков государственного лесного фонда для долгосрочного лесоустройства;
- 6) обоснование необходимости осуществления лесовладельцами иных видов лесоустроительной деятельности;
- 7) специальные инженерные изыскания и целевые изыскания с последующей подготовкой технических проектов и сметной документации на создание объектов лесного хозяйства, мелиорации, дорожного строительства, рекреационного благоустройства и др.

В Государственном лесном фонде первичная, периодическая и непрерывная инвентаризация лесов проводится следующим образом:

- 1) первичное лесоустройство на впервые организованных землях государственного лесного фонда. Его отличительными чертами являются полная организация территории и проведение всех видов работ по инвентаризации леса;
- 2) по истечении срока пересмотра на ранее обустроенных объектах осуществляется периодическое (повторяющееся) лесоустройство. При его осуществлении проводится частичная корректировка внутрихозяйственной организации территории объекта, а лесной учет ведется с максимальным соблюдением контуров участков, установленных предыдущим лесным учетом, с учетом изменений, произошедших в результате хозяйственной деятельности. Налогообложение лесных массивов на объектах, на которые не влияет хозяйственная деятельность, производится в основном методом интерпретации камерных измерений аэрофотоснимков с использованием материалов предыдущей лесной инвентаризации и уточнения показателей налогообложения насаждений по естественному приросту за прошедший период пересмотра;
- 3) постоянная Лесная инвентаризация проводится в порядке перехода от обычного лесного учета, принятого в качестве базового, к последующей ежегодной инвентаризации части объединений, занимающихся хозяйственной деятельностью и подвергшихся воздействию природных или иных неблагоприятных воздействий. На основании этого решаются текущие задачи организации лесохозяйственного производства и лесоустройства в соответствии с рекомендациями, установленными в лесоустроительном проекте, и с учетом изменений, произошедших в Государственном лесном фонде в течение года. оцениваются результаты хозяйственной деятельности, предоставляется информация о состоянии лесного фонда. Инвентаризация проводится ежегодно до инвентаризации нового леса;
- 4) в результате непрерывной лесной инвентаризации лесовладельцу ежегодно предоставляются следующие материалы: ведение учета государственного лесного фонда; характеристика налогообложения участков с изменением налогооблагаемых характеристик; заявления о квартальных итогах по кварталам с изменениями; сведения о качестве

государственного лесоустройства и лесоустройства; скорректированные заявления прогнозных лесоустроительных мероприятий, согласованные с заказчиком.

Совершенствование методики оценки рационального использования лесных участков и информационных условий осуществляется при наличии систематизированной постоянно обновляемой базы данных о земельных ресурсах, формируемой на основе государственного кадастрового учета.

В целях регулирования контролируемых силовыми структурами факторов и выполнения институциональных, информационных и организационных условий адаптация к неконтролируемым факторам позволит добиться рационального использования лесных участков и землепользования в регионе Казахстана. Одним из наиболее количественных факторов эффективности проектирования является сокращение сроков выполнения проекта. В работах по эколого-экономической оценке сельскохозяйственных угодий обычно выделяют две группы показателей. К первой группе относятся экономические показатели: доход, затраты, норма капитализации, стоимость земли. Ко второй группе относятся экологические показатели, отражающие виды и степень деградации земель: деградация территории, процессы эрозии, дефляция, засоление, загрязнение и другие, которые вместе определяют ущерб, нанесенный землям сельскохозяйственного назначения. Многие исследователи признают показатель вреда одним из основных показателей в экологических и экономических расчетах.

**Обсуждение.** В ходе изучения теоретико-методических основ и практического опыта экономической оценки земельных ресурсов с учетом экологических факторов землепользования для проведения эколого-экономической оценки были выбраны три метода оценки сельскохозяйственных земель.

Выбор этих методов в значительной степени зависит от наличия экологических показателей. Их внедрение в систему эколого-экономической оценки позволит объединить накопленные знания в области экономики землепользования, оценки земель, а также учесть факторы, характеризующие качественное состояние сельскохозяйственных земель и природно-экономические условия. их расположение.

Стоимость, рассчитанная по каждому из методов, подлежит корректировке с применением специальных поправочных коэффициентов, учитывающих экологическую значимость территории, виды и степень негативного воздействия на земельные ресурсы. Результаты эколого-экономической оценки требуют сравнительного анализа и согласования. Эта процедура необходима из-за различий в конечных значениях результатов, полученных с помощью каждого из трех методов оценки, и заключается в нахождении средневзвешенного путем обоснования весовых коэффициентов.

На исследуемой территории выявлено семь типов ухудшения и ухудшения свойств почв, которые в основном связаны с увеличением объема эродированных земель, уменьшением толщины почвенного профиля и уменьшением запасов почв. Поэтому значения поправочных коэффициентов были выбраны соответствующим образом для определения величины ущерба от деградации почвы и земли. Для пахотных земель коэффициент конверсии колеблется в пределах 0,2-0,8; для земельных ресурсов сенокосов – в пределах 0,2-1,0 в зависимости от вида и степени негативного воздействия на землю. Наибольший природный и экономический ущерб расчленяется оврагами территории; значение коэффициента в соответствии с этим процессом составляет 3,0

При проведении эколого-экономической оценки сельскохозяйственных угодий на исследуемой территории тремя методами рассчитывался средний размер ущерба на единицу земли. При сравнительном анализе и согласовании полученных результатов рассчитывалось средневзвешенное значение ущерба по видам воздействия.

Информационные договоры выполняются при наличии систематизированной постоянно обновляемой базы данных о земельных ресурсах, формируемой на основе государственного кадастрового учета.

**Вывод.** В данной статье также обоснована необходимость совершенствования методики кадастровой оценки земель лесного фонда и изменения принципов расчета ставки аренды земель лесного фонда, на основании которой в дальнейшем устанавливается рентная плата за пользование этими землями. Методика определения кадастровой стоимости земель лесного фонда дана с учетом степени развития их инфраструктуры. Рассмотрена инфраструктура земель лесного фонда и приведен алгоритм оценки такой инфраструктуры с помощью геоинформационного моделирования. Предложен метод расчета комплексного интегрального показателя (коэффициента развития инфраструктуры), который используется для дифференциации участков, покрытых и покрытых древесной растительностью, для эффективного и рационального управления ими. Комплексный интегральный показатель определяет наличие лесных участков, так как в отношении оценочных участков учитывается расположение объектов инфраструктуры лесного фонда, что позволяет получить информацию о времени, затраченном на преодоление необходимого пространства. Данная методика может быть использована для оценки качества и состояния существующей инфраструктуры лесного сектора при осуществлении мероприятий в рамках стратегии развития лесного комплекса, предусматривающей поддержку и строительство инфраструктурных объектов лесного комплекса.

Кроме того, в данной статье рассматривается системное решение актуальной научной проблемы – применение принципа «рационального использования лесных участков» для оценки эффективности освоения лесных участков в составе земель лесного фонда. Реализация данной задачи осуществлялась в результате преобразования качественного содержания данного принципа в алгоритм расчета и методику оценки на основе внедрения системы специальных показателей, характеризующих организационно-правовое, экономическое, экологическое и техническое состояние. оцениваемый сайт.

Эти показатели отражают сложность понятий «земли лесного фонда» и «лесной участок» и подчеркивают их понимание как лесных геосистем, которые являются естественной биологической единицей этих земель и лесов, произрастающих в них.

# Introduction of GIS technologies in forestry of Kazakhstan

**Sagynbayeva Ainur Bagdatkyzy**

Doctoral student of the 2nd year in the specialty forest resources forestry, Kazakh National Agrarian Research University, Almaty, ORCID ID: 0000-0003-3996-8433

**Mambetov Bulkair Taskairovich**

ass. Professor, Doctor of Agricultural Sciences, Kazakh National Agrarian Research University, Department "Forest resources and hunting", Almaty

**Abstract:** At present, specialized geoinformation systems have been created in many countries of the world, aimed at improving the efficiency of forestry management. On their basis, it becomes possible to develop a long-term development strategy, analyze and predict the structure of landscapes, establish the boundaries and areas of natural and artificial forest plantations, assess the state and dynamics of their growth, model scenarios for the spread of forest fires, pests and diseases, depending on various factors and methods of combating them, the choice of the location for the installation of fire towers and the solution of other problems.

**The purpose of the study: to analyze the information technologies used in forestry to find ways to further automate forestry.**

**Materials and research methods.** In the course of the study, legislative acts, scientific articles on the problem under study were studied. The use of software packages MapInfo, ArcGis, Lesfond in forestry has been analyzed, the documentation for these software packages has been studied. The comparison of the time spent on the execution of standard queries manually and when using information technology is carried out.

At present, forestry without new information technologies is unimaginable. GIS technologies have become essential tools for sustainable forest management. The first concepts for the informatization of forestry appeared in the late 60s. Forestry and forest inventory did not stand aside, and at the moment they have taken a strong position in this area. The tools of modern GIS make it possible to automate methods for constructing maps using stereophotogrammetric interpretation of aerospace images and geodetic measurements, to combine them with any cartographic materials and to increase the productivity of work using geopositioning methods and electronic tacheometry, the data of which are directly fed into the GIS [1].

One of the definitions of a GIS is as follows: a geographic information system (GIS) is defined as a software and hardware system capable of entering, storing, updating, manipulating, analyzing and displaying all types of geo-referenced information. The GIS structure includes four mandatory subsystems:

- Data entry;
- Storage and retrieval;
- Processing and analysis;
- Representation (issuance) of data in various forms.

GIS technologies are a powerful set of software tools for creating and editing geographic databases for the purposes of spatial analysis, search, presentation and data management. These tools can be used to support a variety of forest management functions, including developing a long-term wood supply strategy, stock forecasting, harvesting system selection, visual landscape analysis with plot overlay, property boundary dispute resolution, natural habitat demarcation, modeling scenarios for the spread of forest fires, the implementation of tactical planning for extinguishing fires [2].

The first experience of creating a GIS is associated with developments carried out in the early 1960s in Canada on the instructions of the Ministry of Forestry and Rural Development. For these purposes, a department of information systems for regional planning was created, which during the years 1963-1971. developed the first forest GIS. Similar work was carried out in Sweden, but here the main emphasis was placed on the accounting of land resources. In the mid-1970s, 12 geographic information systems were developed here. The development of new data sources for geographic information systems, such as remote sensing materials and data from the global positioning system GPS (Global Positioning System), contributed to the expansion of GIS capabilities. In the USSR, the development of geoinformation technologies was associated with scientific research and the introduction into production of the developments of the VO "Lesproekt" in the early 70s of the last century. Here, the work was related to the justification of technologies for automated processing and interpretation of space and aerial photographs for the purposes of forest inventory and forest management. This made it possible by 1983 to create a technology for the design of forest maps, which later became the basis of information systems with a database and the possibility of printing forest management tablets [2].

The use of GIS greatly facilitates the design of forest roads in terms of assessing alternative road network options that take into account the location, construction time, building standards of the road network, and other factors. The planning of the road network in the forest determines the reliability of the estimates of the possible annual logging volumes. Combined with plantation characteristics such as species composition and stock of industrial timber, GIS technologies provide a rapid analysis of the profitability of a road construction project based on economic assessments that take into account the costs and effects of construction.

The introduction of GIS technologies in forestry means the transfer of cartographic databases of the individual level to the leshozes, while the leshoz has the opportunity to independently obtain and print working versions of forest maps for the object of interest to them. Thus, paper forest management tablets cease to be accurate carriers in forest cartography. And when using a digital map as a working material, in which current changes are made in the forest fund, forest management tablets cease to be a reflection of the current state of the forest fund, although forestry, due to long traditions, does not want to abandon them yet [1].

In the modern literature on geoinformation technologies, the authors distinguish three main periods in the development of GIS software and hardware: pioneer, government initiatives, user (commercial).

Pioneer period: late 50s - early 70s of the last century. During this period, in the field of information technology, work is being carried out to study new possibilities of cartography using electronic computing technology. This period is characterized by the development of cartography in connection with the rapid development of computer technologies: the creation and use of electronic computers in the 50s, printers, large graphic displays, surface analyzers and other peripheral devices [3].

Of great importance were scientific and theoretical works in the field of geography and cartography and on the assessment of spatial relationships between geo-objects, as well as the study of quantitative methods in geography in the countries - the USA, Canada, England, Sweden (the works of W. Garrison (William Garrison), T. Hagerstrand (Torsten Hagerstrand), G. McCarty (Harold McCarty), J. Makharga (Ian McHarg).

A breakthrough in the field of creating geographic information systems and the beginning of the development of geoinformatics is the development and creation of the Canadian Geographic Information System (CGIS). The history of which begins in the 60s of the last century and to this day this large-scale geographic information system is being developed and maintained. Roger Tomlinson is considered the leading developer of GIS in Canada, or as he is called the "Father" of GIS in his homeland, whose ideas and conceptual and technological developments were successfully implemented in GIS.

GIS Canada was intended: first of all, to study and analyze the large amount of data that was available in the Canadian Land Inventory Service (Canada Land Inventory);

secondly, to obtain statistical data on land in order to further apply these data in the development of land management plans for large land areas intended mainly for agriculture and forestry.

To solve these problems, GIS developers needed to create a classification of land areas that are cultivated by the agricultural, recreational, environmental, forestry industries, and display the use of these lands, taking into account their belonging to users and owners.

**User (commercial) period: From 1981 to the present. This period is characterized by mass commercial exploitation of GIS software products and applications.**

In Kazakhstan, geographic information systems, as an area of information technology, originated 20 years ago. The main task of a GIS is to link objects on a map with a database, and provide a multifaceted analysis and classification of information according to spatial and descriptive characteristics.

**Existing GIS models of Kazakhstan.** Currently, geoinformation technologies in the Republic of Kazakhstan are developing very actively, as many organizations develop network technologies that allow accumulating, analyzing and updating geodata without being tied to a specific location. GIS of Kazakhstan are used in various sectors of the economy and public administration: land cadastre, geology, extraction of hydrocarbons and other minerals, oil and gas transportation, public safety, urban planning, forestry, public administration, ecology, navigation, etc. A large number of GIS projects have been implemented and are being implemented based on ESRI software, and the ArcGIS platform has become the GIS standard in a number of government departments and large companies. Here is an example of some of them:

**Geographic information system of Astana (GIS).** GIS is an automated geographic information system of the city of Astana, which unites all organizations and cartographic information of the city into a single information environment, and provides information and analytical tools for studying and regulating general trends in the development of the city of Astana, as well as for making management decisions.

**AIS of the State Land Cadastre.** The first large-scale attempt to introduce GIS in the Republic of Kazakhstan was the introduction of cadastral GIS based on ESRI products in Kazakhstan. The system is designed to automate the work of state departments for land management of the Republic of Kazakhstan: cadastral centers (district, regional and republican level).

### **Bibliography:**

1. Переволоцкая, Т.В. П27 Геоинформационные системы в лесном хозяйстве: основы географических информационных систем: практ. рук-во для студентов специальности 1-75 01 01 «Лесное хозяйство» / Т.В. Переволоцкая; М-во образования РБ, Гомельский гос. ун-т им Ф. Скорины. – Гомель: ГГУ им. Ф. Скорины, 2012. – 48 с.
2. Пахучий, В. В. Ведение лесного хозяйства на базе ГИС : учебное пособие / В. В. Пахучий ; Сыкт. лесн. ин-т. – Сыктывкар : СЛИ, 2013. – 56 с.
3. <http://gistechnik.ru/istoriya-gis>

## Economic Sciences

УДК 658.155

# СИСТЕМА УПРАВЛІННЯ ПРИБУТКОМ ЯК УМОВА ЕФЕКТИВНОГО ФУНКЦІОНУВАННЯ ПІДПРИЄМСТВА

Парій Л.В.

к.е.н., доцент кафедри менеджменту Державного університету телекомунікацій, м. Київ

*У статті розглядаються аспекти питання управління прибутком підприємства. Узагальнено тлумачення вітчизняних авторів стосовно сутності поняття «прибуток», що являє собою остаточну грошову оцінку виробничої та фінансової діяльності підприємства. Саме тому забезпечення ефективного управління результатом діяльності підприємства призводить до позитивної динаміки прибутку, де велику роль відіграє система управління прибутком. Проаналізовано основні напрями управління прибутком на підприємстві в сучасних умовах господарювання. Описано системний підхід управління прибутком на підприємстві, визначено задачі та цілі управління прибутком, фактори, які впливають на величину прибутку (зовнішні, внутрішні, екстенсивні, інтенсивні, поза виробничі). Запропоновано джерела підвищення прибутковості та рентабельності підприємства.*

**Ключові слова:** прибуток, формування прибутку, управління прибутком, ефективність, механізм управління, планування прибутку, прибутковість.

**Постановка проблеми.** Результати господарської діяльності підприємства характеризуються багатьма економічними показниками, серед яких одним із головних є прибуток. Адже завдяки йому забезпечується фінансова стійкість та платоспроможність підприємства, а також фінансується його розвиток. Прибуток виступає рушійною силою економіки, спонукає підприємців до фінансової діяльності, тим самим забезпечуючи прогрес соціально-економічної системи. Для стабільного розвитку підприємства у довгостроковому періоді необхідна оптимізація його доходів і витрат, джерел фінансування. Тому необхідно створити дієвий механізм управління прибутком на підприємстві, що також забезпечить розвиток економіки країни в цілому.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** Тематика формування та управління прибутком є досить добре описаною в економічній літературі. Проблеми забезпечення ефективного управління прибутком розглядали в своїх працях багато вітчизняних науковців: Білик Т.О., Бланк І.А., Блонська І.І., Гончаров А.М., Гриньова В.М., Кальмук М.В., Коваленко Л.О., Поддєрьогін А.М., Покропивний С.Ф., Субботович Ю.Л., Ткаченко Є.Ю. та інші. Однак в умовах кризового стану економіки країни, є необхідність пошуку більш ефективних методів управління прибутком підприємства.

**Метою статті є** дослідження теоретичних і практичних основ формування прибутку підприємства та розробка шляхів щодо підвищення ефективності процесу управління прибутком підприємства в умовах фінансово-економічної кризи.

**Виклад основного матеріалу.** Для розвитку підприємства, науково-технічного вдосконалення його матеріальної бази та продукції, а також всіх форм інвестування

необхідним є таке фінансове джерело як прибуток. Він є джерелом для сплати усіх податків та зборів. Діяльність всього підприємства спрямована саме на зростання прибутку, оскільки він має велике значення. Тобто дохід, який створюється в процесі підприємницької діяльності, матеріального виробництва, відбивається у понятті «прибуток». Будь-яке підприємство створюється з метою отримання прибутку. Пошук механізмів управління вартістю та структурою капіталу, доходами і витратами, основним і оборотним капіталом, оптимальних рішень у сфері капітальних вкладень необхідні фінансовому менеджеру, однією з основних задач якого є максимізація прибутку. Тому результатом ефективного управління фінансами є стабільне зростання прибутку.

Необхідність пошуку нових підходів до управління прибутком зумовлено розвитком ринкових відносин в українській економіці. І як наслідок, певних змін зазнає й саме визначення прибутку. Наразі існує декілька точок зору на визначення поняття «прибуток», що різняться серед вітчизняних та закордонних авторів.

Поддєрьогін А.М. вважає, що прибуток – це частина додаткової вартості, виробленої і реалізованої, готової до розподілу. Після того, як вартість, втілена у створеному продукті, буде реалізована і набере грошової форми – підприємство одержить прибуток. Отже, об'єктивна основа існування прибутку пов'язана з необхідністю первинного розподілу додаткового продукту [6].

Покропивний С.Ф. визначає прибуток як залишену після відшкодування на виробничу і комерційну діяльність підприємства усіх витрат частину виручки [7]. Але лише кількісне визначення категорії не розкриває усієї економічної природи прибутку та обмежує його розуміння.

Бабяк Н.Д. у своїй праці «Управління прибутком» відзначає, що в процесі підприємницької діяльності створений у сфері виробництва та послуг чистий дохід є відображенням прибутку як економічної категорії. Він вважає, що готова продукція є результатом поєднання факторів виробництва (капіталу, праці та природних ресурсів) і корисної продуктивної діяльності господарюючих суб'єктів, що за умови продажу споживачу стає товаром. Вартість живої праці і минулої упредметненої вартості включається в вартість товару на стадії продажу. Вартість живої праці поділяється на дві частини, відображаючи знову створену вартість. До першої відноситься заробітна плата, беручих участь у виробництві продукції працівників. Необхідність відтворення робочої сили обумовлюється рядом факторів, за допомогою яких визначається її величина. У цьому змісті для підприємця вона представляє частину витрат по виробництву продукції. До другої частини знову створеної вартості відноситься чистий дохід, що реалізується тільки в результаті продажу продукції, яке означає визнання суспільством її корисності [1]. Можливо зобразити це за допомогою схеми (рис. 1).

Аналіз трактування різними вченими поняття прибутку, як економічної категорії, показав, що відсутній єдиний підхід щодо визначення його сутності. Тому задля успішного управління прибутком підприємства, перш за все, необхідно чітко визначити сутність поняття «прибуток», а також його складові елементи та чинники, що на нього впливають.

Прибуток виконує такі основні функції [4]:

– оцінка підсумків діяльності підприємства;



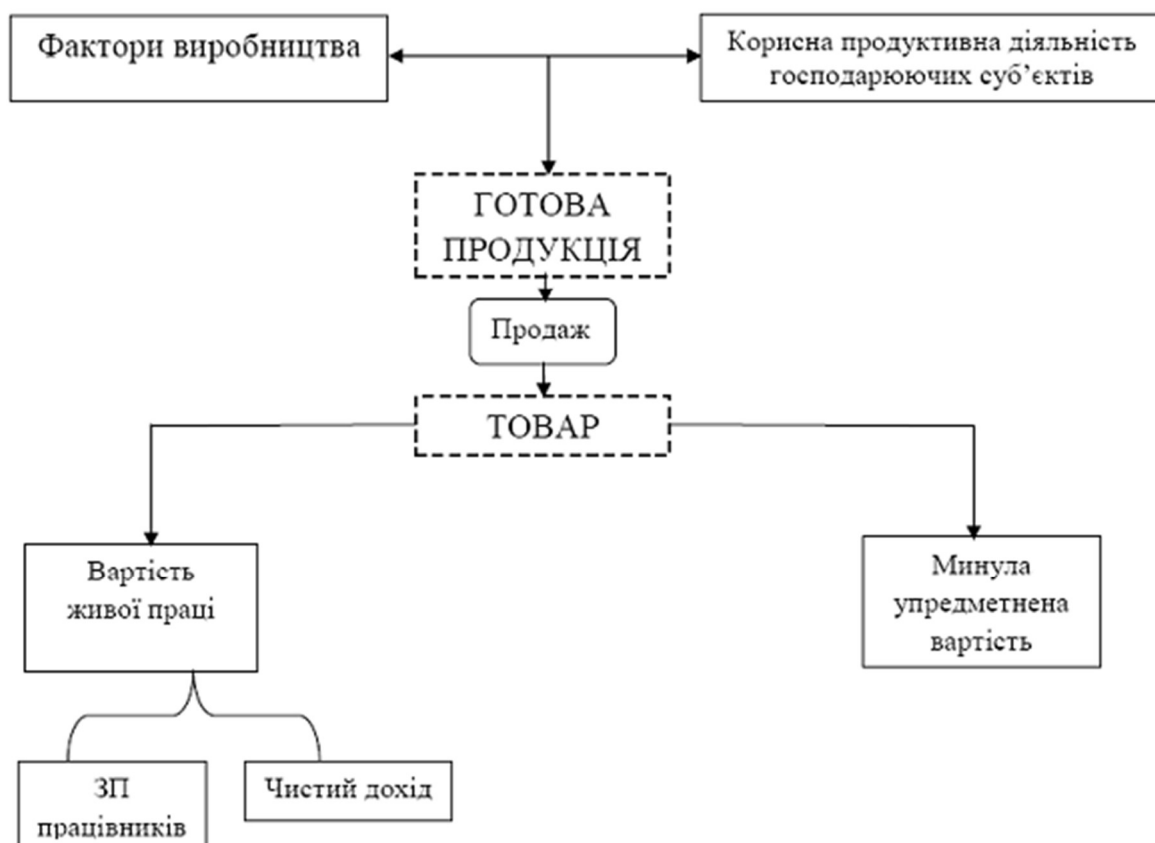


Рис. 1. Результат з'єднання факторів виробництва і корисної продуктивної діяльності господарюючих суб'єктів [2]

– розподіл доходу між підприємством і державою, підприємством і його робітниками, між сферою виробництва і невиробничою сферою;

– джерела утворення фондів економічного стимулювання і соціальних фондів завдяки збільшення трудового внеску колективу підприємства і за рахунок інших факторів.

В процесі управління необхідно звертати увагу на багато факторів, які впливають на величину прибутку. Ці фактори можна поділити на дві великі групи: зовнішні – підприємство на них не впливає, і внутрішні, на які вплив підприємства розповсюджується.

Зовнішні фактори можуть мати значний вплив на величину прибутку, але не залежать від діяльності підприємства. Сюди відносять природні умови, державні регулювання цін і тарифів, податкових ставок і пільг, процентних ставок тощо.

Внутрішні фактори складаються з виробничих і невиробничих. Наявність і використання засобів і предметів праці, трудових і фінансових ресурсів являють собою виробничі фактори, які, у свою чергу, поділяють на екстенсивні та інтенсивні.

Через такі «кількісні зміни», як обсяг коштів і предметів праці, фінансові ресурси, час роботи обладнання, чисельність персоналу та фонд робочого часу, на процес отримання прибутку впливають екстенсивні фактори.

Інтенсивними вважаються ті фактори, які здатні вплинути на процес отримання прибутку через підвищення продуктивності обладнання і його якості, використання прогресивних видів матеріалів і вдосконалення технологій їх обробки, підвищення кваліфікації та продуктивності праці персоналу, зниження трудомісткості і матеріаломісткості продукції, вдосконалення організації праці і більш ефективного використання фінансових ресурсів, тобто через «якісні зміни». До невиробничих факторів можна віднести, наприклад, соціальні умови праці та побуту, постачальницько-збутову і природоохоронну діяльність.

Усі ці фактори, що впливають на величину прибутку, можна зобразити на схемі (рис. 2).



Рис. 2. Фактори, що впливають на величину прибутку [5]

Необхідно ефективно управляти прибутком при дієвій та правильно сформованій системі управління, адже в розвитку підприємства і забезпеченні інтересів його власників і персоналу він відіграє велику роль.

Існує система організаційного забезпечення управління прибутком, яка відіграє велику роль. Вона складається з взаємозалежної сукупності внутрішніх структурних служб і підрозділів підприємства, що забезпечують розробку й прийняття управлінських рішень щодо окремих аспектів формування прибутку та несуть відповідальність за результати цих рішень.

Існують більш ефективні структурні підрозділи підприємства – центри відповідальності, на формування яких базується останнім часом організаційне забезпечення управління прибутком. Персоніфікація відповідальності за прийняття рішень є вихідним моментом створення системи управління прибутком.

Формування прибутку в Україні характеризується таким порядком [8]:

- визначення фінансових результатів діяльності;
- обчислення собівартості продукції (робіт, послуг);
- обчислення загальногосподарських витрат;
- визначення прибутку (збитку) від фінансових операцій та іншої діяльності.

Для максимізації розміру позитивного фінансового результату суб'єкти господарської діяльності повинні забезпечувати зростання обсягів їх діяльності, ефективно управляти витратами, підвищувати ефективність використання матеріально-технічної бази, оптимізувати склад та структуру обігових коштів, підвищувати продуктивність праці та

системи управління. Все це вказує на правильно сформовану політику управління формуванням прибутку підприємства.

А відображення основних вимог загальної стратегії розвитку підприємства, забезпечення підвищення його ринкової ціни, формування необхідних обсягів інвестиційних ресурсів та забезпечення матеріальних інтересів власників і працівників знаходить досягається за допомогою політики управління розподілом прибутку [9].

На рівень прибутку, як на основне джерело фінансування розвитку підприємства та зростання доходів його працівників і власників, прямо і опосередковано впливає прийняття управлінських рішень у будь-якій сфері діяльності. Тому необхідно правильно інтегрувати систему управління прибутком із загальною системою управління підприємством.

Такі дії, як аналіз і моніторинг зовнішнього середовища, розробка стратегії підприємства, підготовка аналітичної інформації, прийняття рішення, аналіз і коректування рішення у випадку необхідності – застосовуються в рамках механізму управління прибутком. В області управління прибутком вони визначаються як рішення і підготовка інформації для прийняття управлінських рішень.

Забезпечення збільшення добробуту власників підприємств в даний момент і у майбутньому – це мета управління прибутком. Ця мета має забезпечувати одночасно інтереси власників та персоналу підприємства, поєднуючи їх з інтересами держави. Завдання, які система управління прибутком дає змогу вирішити, можна подати у схемі (рис. 3).

Для того, щоб забезпечити досконалий механізм управління прибутком для українських суб'єктів господарювання можна запропонувати наступні заходи:

1. Проводити ефективну кадрову політику. Це повинно зменшити для господарства витрати часу на виробництво одиниці продукції, за умови забезпечення максимально продуктивного та кваліфікованого персоналу
2. Підвищувати ефективність збутової політики підприємств. Оскільки від реалізації продукції залежить отримання доходу, необхідно приділяти їй більше уваги.
3. Уникати непродуктивних витрат шляхом їх нормування, планування та аналізу.
4. Підвищувати якість продукції і ліквідовувати втрати від браку. На дохідність господарства впливає модернізація продукції або зняття з виробництва неконкурентоспроможних товарів. Господарство не зможе отримати максимальний можливий дохід, який був попередньо запланований, оскільки може зазнати підвищення витрат через виробництво неконкурентоспроможної продукції.



Рис. 3. Завдання, які виконує система управління прибутком [8]

5. Підвищувати ефективність маркетингу. Багато нових видів виробів не купуються на ринку саме через відсутність дієвого механізму рекламування та заохочування покупців.

6. Застосовувати жорсткий контроль за всіма витратами. З метою проведення керівниками підрозділів найточнішого контролю за всіма ділянками роботи необхідно забезпечити їх всіма необхідними засобами. Тільки тоді не будуть допущені марні та невиправдані витрати матеріальних, фінансових та трудових ресурсів.

В умовах фінансово-економічної кризи, постійного зростання цін та нестабільності економіки багато підприємств не здійснюють планування прибутку. Вони пов'язують це зі складнощами прогнозування. Проте повноцінно керувати фінансовими результатами та надіятися на отримання прибутку без такого важливого етапу як планування, планових розрахунків неможливо. При відсутності планових розрахунків прибутку підприємство не може повністю контролювати свої доходи і видатки і своєчасно приймати необхідні рішення. Отже, саме детальне планування господарської діяльності забезпечує успіх підприємства на ринку.

**Висновки.** Усі підприємства прагнуть у результаті своєї діяльності мати прибуток і намагаються його збільшувати. Тільки розуміння того в якому напрямку діяти, може привести до позитивної динаміки. Необхідно застосовувати ефективні підходи до управління прибутком суб'єкта господарювання задля підвищення рентабельності виробництва та інвестиційної привабливості підприємства, зміцнення його конкурентоспроможності. У

зв'язку з цим, методи управління прибутком необхідно вдосконалювати. Для підвищення прибутковості підприємства необхідно: постійно вести облік доходів і витрат, враховувати вплив внутрішніх і зовнішніх факторів, проводити ефективний маркетинг, стежити за продуктивністю праці на підприємстві, збирати інформацію про конкурентів, проводити ефективну цінову політику, а також доречно економити на кожному етапі робочого процесу.

#### Список використаної літератури.

1. [Баб'як Н.Д.](#), Іванюк К.Б. CVP-аналіз: традиційний та управлінський підходи. [Бізнес Інформ](#). 2015. № 8. С. 272-276.
2. Гаватюк Л.С., Дармограй Н.В., Хімійчук Г.М. Прибутковість українських підприємств: реалії сьогодення. Молодий вчений. 2016. № 1 (28). С. 40-43.
3. Єпіфанова І.Ю., Гуменюк В.С. Прибутковість підприємства: сучасні підходи до визначення сутності. Економіка та суспільство. 2016. № 3. С. 189-192.
4. Опікунова Н.В., Лопата В.Г. Управління прибутком підприємства. Вісник економіки транспорту і промисловості. 2014. № 46. С. 294-298.
5. Партин Г.О., Фаріон С.Я. Економічна сутність майнового потенціалу підприємства. Бізнес Інформ. 2013. № 6. С. 296-301.
6. Поддєрьогін А.М. Фінанси підприємств : підручник. 8-е вид. К. : КНЕУ, 2013. 385 с.
7. Покропивний С.Ф. Економіка підприємства. К. : КНЕУ, 2001. 457 с.
8. Соколова Е.А., В'юшкова А.І. Проблеми управління прибутком підприємств. Збірник наукових праць Державного економіко-технологічного університету транспорту. 2015. № 32. С. 310-320.
9. Шматковська Т.О.. Концептуальні засади стратегічного управлінського обліку. Науковий вісник Одеського національного економічного університету. 2016. № 4. С. 244-253.

#### REFERENCES

1. Babiak N.D., Ivaniuk K.B.(2015) CVP-analiz: tradytsiynyi ta upravlinskyi pidkhody. *Biznes Inform.* no 8, pp. 272-276.
2. Havatiuk L.S. (2016) Profitability of Ukrainian enterprises: today's realities. *Molodyj vchenyj*, vol. 1, no. 28, pp. 40-43.
3. Yepifanova I.Yu. (2016) Profitability: current approaches to defining the essence. *Ekonomika ta suspil'stvo*, vol.3, pp. 189-192.
4. Opikunova N.V. (2014) Office of profit enterprise. *Visnyk ekonomiky transportu i promyslovosti*, vol. 46, pp. 294–298.
5. Partyn H.O. (2013) The economic essence of property potential of the company. *Biznes Inform*, vol. 6, pp. 296-301.
6. Poddier'ohin A.M. (2013) *Finansy pidprijemstv* [Finance companies], 8rd ed, KNEU, Kyiv, Ukraine.
7. Pokropyvnyj S.F. (2001) *Ekonomika pidprijemstva* [Business economics], KNEU, Kyiv, Ukraine.
8. Sokolova E.A. (2015) Problems profit management company. *Zbirnyk naukovykh prats' Derzhavnoho ekonomiko-tekhnologichnoho universytetu transport*, vol. 32, pp. 310-320.
9. Shmatkovs'ka T.O. (2016) Conceptual bases of strategic management accounting. *Naukovyj visnyk Odes'koho natsional'noho ekonomichnoho universytetu*, vol. 4, pp. 244-253.

**PARIJ LIUDMYLA. PROFIT MANAGEMENT OF THE COMPANY IN MODERN CONDITIONS**

*The article considers issues of profit management of the company. The interpretation of national authors about the nature of the notion of profit is summarized, which is the ultimate monetary value of industrial and financial activity. Ensuring the effective management of company's performance leads to positive dynamics of profit, where the system of profit management plays a key role. The main directions of profit management in the company in modern conditions of managing are analyzed. A systematic approach for profit management in the company is described objectives and targets for profit management, as well as factors that affect the amount of profit (external, internal, extensive, intensive, taking part) are defined. The sources to increase the company's profitability are suggested.*

**Key words:** *profit, profit formation, profit management, efficiency, management mechanism, profit planning, profitability.*

# RECREATIONAL TOURISM OPPORTUNITIES OF PAVLODAR REGION

Disse nova Shakira Slyamovna

Master's student of "Tourism". L.N. Gumilyov Eurasian National University, Kazakhstan, Astana

Akischeva Aruana Sagindykovna

Candidate of Economic Science, Senior lecturer of the department of "Tourism". L.N.

Gumilyov Eurasian National University, Kazakhstan, Astana

## Abstract

Formation of market economy in Kazakhstan has increased interest in forms and methods of analysis of tourist potential of the country. The development of this industry at an accelerated rate and the growing negative effects of competition and commercialization of tourism activities have led to an understanding of the need for state development and regulation of the tourism business in some areas of Kazakhstan. Thus, the purpose of this article is to study the possibility of development of recreational tourism in the Pavlodar region. The object of the article is recreational tourism in the Pavlodar region. The subject of the article is the factors of recreational tourism development.

Key words: recreational tourism, Pavlodar region, methods of development, tourist facilities, factors.

Often tourism turned out to be the lever in different countries, the use of which was able to improve the whole national economy of the country. In many countries, tourism plays a significant role in the formation of the gross domestic product, the creation of additional jobs and employment of the population, the activation of the foreign trade balance. In Kazakhstan, tourism has a huge impact on key sectors of the economy, such as transport and communications, construction, agriculture, production of consumer goods and others, that is a kind of catalyst for socio-economic development. For several generations a significant part of the population of Kazakhstan used tourism services, as a result of which the need for them was a mass, i.e. entered the norm of life, became part of the national culture.

As A. Zhakupov tourism has become one of the most profitable types of business. The continuing growth of world tourism confirms that tourism has become one of the most important components of modern economic space [1]. At the same time, being one of the most dynamically developing world industries, the tourist market of Kazakhstan demonstrates low rates of development. Restricted financial opportunities of citizens, insufficiently developed tourist infrastructure, inconsistency of interests of the state and private sector are restraining factors for development of the tourist industry in Kazakhstan.

As a part of holistic development, Pavlodar region is a part of the «Astana» cluster, which unites Akmola region, the southwestern part of North Kazakhstan region, as well as the north-eastern part of Karaganda region. Pavlodar Region has the following tourist attractions:

- Bayanaul National Park.
- State Nature Reserve Kyzyltau.
- Hydrology of Bayanaul national park.
- Chaldai ribbon forest.
- Zhasybay.
- Maraldy lake.

In the future the cluster can be complemented by new places included in the preliminary list of UNESCO: barrows with split boulders of Tasmolinsk culture, relating to the Megalithic period, Begazy-Dandybaev burial grounds, as well as objects connected with the Silk Road [2]. The basic tourist products which will be developed in this cluster are connected with incentive tours, tours for studying the nature, conferences and exhibitions. Cultural tourism, recreation in the mountains and lakes, health-improving and medical tours, and short-term recreation (weekend tours and the like) are also among the priority directions for recreational tourism in Pavlodar Region. The role of the state in the development of recreational tourism in the Pavlodar region is to create the necessary infrastructure - roads, pipelines, electricity, water, etc. In addition, funding for staff training for the industry, as well as a number of measures aimed at stimulating domestic and inbound tourism. This should increase the number of tourists by 2-3 times. As a result of the study, the following advantages and disadvantages of recreational tourism development in the Pavlodar region were highlighted.

Table 1. Characteristics of recreational tourism development opportunities in the Pavlodar region

Benefits	Disadvantages
Natural resources	
The presence of attractive natural landscapes.	Climatic conditions (short summers and long, cold winters).
Availability of ecologically clean areas, hydromineral resources.	
Cultural resources	
Accommodations of diverse peoples.	Insufficient development of the entertainment industry: - amusement rides; - parks; - concert halls.
A variety of types of folk arts and crafts.	
Material and technical base	
Developed railway transport links.	Low class and insufficient number of structural elements of hospitality services.
Availability of sanatoriums and resorts.	Distance from the center.
Availability of means of communication and communication.	

Advantageous characteristics in the Pavlodar region can provide the realization of various motivational needs of guests and local population. Pavlodar region has environmentally friendly areas, to which there is a growing interest in the world. In our opinion, the existing disadvantages, apart from climatic and geographical ones, are quite surmountable when implementing measures to develop the hospitality industry, as the region is of interest to various subjects.



Due to its continental location, Pavlodar is not and cannot become an area of mass entry of tourists for the purpose of traditional summer recreation. However, the natural healing and recreational potential of the Pavlodar region is huge, and with proper marketing work, improvement and development of tourist infrastructure, the number of foreign and local tourists coming to the country for recreation purposes can significantly increase. Analyzing the policy and activities carried out in the development of recreational tourism in the Pavlodar region, there are some basic approaches common to all the most developed countries in terms of tourism:

1. The leading role in the regulation of tourism development of local governments of the Pavlodar region, with the creation of a single governing body at the national level, up to giving it the status of the ministry.

2. The basis for the regulation of tourism are long-term strategies for sustainable tourism development and development programs based on them for the Pavlodar region or individual components of the tourism industry.

3. The significant role of tourism in the implementation of social policy for development:

- both in the sphere of creation of additional workplaces, and in the sphere of social protection of low-income layers of the population, giving paramount importance to the development of recreational tourism;

- stimulation of out-of-season tourism in the Pavlodar region, with a view to equalizing tourist arrivals and, accordingly, easing pressure on the infrastructure - airports, airlines, ground transport communications, means of accommodation;

- the manifestation of the state regulation of tourism interest in research work in this area, analysis of development trends, and the use of marketing technology for brand recognition of the Pavlodar region;

- strengthening of requirements for security in connection with the increased attacks of extremists of various sorts;

- the use and application of the latest technology as a means of improving the competitiveness of their own tourism product and increasing the degree of accessibility, efficiency of the use of tourist resources;

- close interrelation of activities for the development of tourism and measures to protect the environment, cultural and historical heritage.

The arsenal of methods used to regulate and stimulate the development of the tourism industry in the Pavlodar region is homogeneous in nature and includes:

- economic;

- legal;

- social;

- organizational;

- cultural;

- environmental methods.

However, the specific instrumentality of implementation of these methods varies and differs markedly from region to region. Obviously, tourism activity, which is an integrative component of the national economic system, should be planned, guided and coordinated in a comprehensive manner. Pavlodar region is unique in the presence of areas that could become international resorts. Healing mud of the salty lakes Maraldy and Yamyshevskoe attracts thousands of fans every year. At the bottom of these lakes, whose mud cures rheumatism and joint pains, the water temperature is 10-15 degrees higher than on the surface. Only in Lake Maraldy the reserves of the healing mud are estimated at 100 thousand cubic meters [3]. Not only that, there are also deposits of blue cosmetic clay at the bottom of the lakes. With a sufficiently high temperature, the clay does not require additional heating, and therefore has a cosmetic and rejuvenating effect. At the bottom of nearby another small pond you can collect black silt, which

is used to treat diseases of the joints. And the density of salt water is such that it keeps the body on the surface. Mud and brine from the salt lakes of Maraldy and Yamyshevo began to form during the maritime period of the region's development.

The Pavlodar Oblast Strategic Development Plan stipulates that budgetary funds will be allocated for the construction of roads, power supply facilities, water supply and water disposal (treatment facilities, sewage), and environmental protection facilities [4]. Private investment is also planned to be directed to the construction of tourism, information and communication infrastructure. All this, undoubtedly, will give an additional impetus to the development of cultural and recreational tourism in the Pavlodar region. Analysis of the available information shows that growth in the sphere of recreational tourism in the Pavlodar region is restrained by a number of factors, among which:

- the low level of development of infrastructure (in general and tourism in particular) and services;
- insufficiency of the legislative framework for the development and stimulation of tourism;
- focus on domestic and outbound tourism, typical services and products;
- Insufficient information transparency, low level of effectiveness of communication and information subsystems;
- limited material opportunities and high (in the same comparison) level of income differentiation of the population;
- insufficient efficiency of state regulation of the industry, institutional volatility of the relevant public administration bodies and weak coordination of efforts for the inter-sectoral development of the tourism sector;
- lack of proper coherence and balance between the interests of the state and the private sector, and other factors.

Based on the above, below is a SWOT-analysis of the development of recreational tourism in the Pavlodar region.

Table 2. SWOT-analysis of recreational tourism development in the Pavlodar region

Strengths:	Weaknesses:
Support of tourism by the state of Kazakhstan. Availability of the best cultural and recreational facilities in the Pavlodar region. Fast rates of economic growth in the Pavlodar region. Natural conditions for the development of mountain skiing tourism. High local interest in tourist approaches.	Virtually all infrastructure is located in cities and major population centers. Non-compliance of infrastructure with international requirements. There are no conditions for a multi-day stay of tourists at sites of interest. The approaches and policy of ecotourism in Kazakhstan are not formed. Low quality / lack of access roads to tourist sites. The training program does not meet the real needs of the market.
Features:	Restrictions:
Creation of the national tourist product in the Pavlodar region. Increase of tourist flows in inbound and domestic tourism. Creation of new jobs. High level of recognition of tourist objects of the Pavlodar region in the international and local market of tourist services, which will provide an influx of investment and income to the local budget.	Decrease in the volume of tourist flows. Low level of investment activity. The formation of the image of Pavlodar as an area that is not favorable for tourism, as well as a decrease in its investment attractiveness.

The experience of foreign countries shows that to achieve competitiveness of the Pavlodar region in the world tourist market is possible through the development of new forms of economic integration between the state, tourist business and the population of the country [5]. The most effective forms of such integration include public-private partnership and formation of tourist clusters. An integral part of the process of gradual approval of the new concept of culture and tourism development in the Pavlodar region should be the creation of new forms of cultural tourism. This necessitates the transformation of already known forms of tourism as its role in the life of society becomes more and more significant. Transformation of recreational tourism includes changes in supply and demand. Economic, social and cultural development of society affects the tourist demand (increase in the number of business and weekend trips, excursions).

The prospects for the development of the tourism industry at the regional level should ensure the creation and development of an integrated system of interrelated business areas, covering all sides and creating conditions for achieving the goals of development. Water from the mineral spring, which is located in Uspensky district, its properties are superior to the water springs of Pyatigorsk. But all this is available only to «amateur» tourists, for those who prefer to rest in a sanatorium, hospitably opened its doors sanatorium Maraldy. Treatment with mud from the depths of Lake Maraldy is shown for diseases of the musculoskeletal system: arthritis, osteochondrosis, diseases of the bones, muscles and tendons. Beneficial effects mud at radiculitis, neuritis, gastrointestinal diseases and respiratory problems, the so-called female diseases. As it turns out, the mud of Lake Maraldy is valued for its highly mineralized sulfide composition. The therapeutic effect of the mud is due to the interrelated action of temperature, chemical and mechanical stimuli. These very stimuli influence on numerous receptors of skin and promote formation in an organism of biologically significant enzymes. In the Pavlodar region four principles of cultural-historical tourism are distinguished:

1. Active assistance in the preservation of the heritage of the area - cultural, historical.
2. Emphasizing and highlighting the uniqueness of the area's heritage in relation to other areas.
3. Creating a sense of pride and responsibility for the unique heritage among the local population.
4. Development of the program of tourism development on the basis of use of the unique heritage of the area.

In order to develop cultural and cognitive tourism, it is necessary to focus on the development of the 2-3 most attractive key tourist areas in the region, emphasizing the difference between the Pavlodar region and other places. This approach will combine into a single complex of tourist facilities located in a convenient transport accessibility from places of tourist residence, ensure the rational use of tourist resources and attractiveness of areas through integrated management and marketing, and will give impetus to the development of historically established ethno-territorial areas of Kazakhstan.

This is a kind of tourist product with the provision of not only accommodation and catering services for tourists, and leisure, full of excursions and horse trails, visiting historic and archaeological sites, participation in agricultural work, gathering mushrooms and berries, hunting and fishing. There are wide opportunities for the application of souvenir products:

- wood and stone crafts;
- jewelry, reflecting the regional coloring of other regions of Kazakhstan.

According to the Pavlodar region's hospitality industry development strategy, the region will initially develop as a destination for the local population, business people and tourists. The region, represented by local authorities and relevant enterprises and organizations, must be ready both for the arrival and provision of the necessary conditions for various subjects of tourism.

Formation of the hospitality industry will be one of the mechanisms of strategic development of the region.

Having analyzed the level of organization of health tourism in the Pavlodar region, we can note that some rest homes, sanatoriums, do not quite meet the necessary requirements, their services are currently at an insufficiently high level. Fortunately, local authorities have started to support and develop health tourism to a greater extent. Kazakhstan, particularly Pavlodar region, has a variety of recreational resources, many of which are unique. For the effective development of this type of tourism requires a larger budget, investment and intensive development of special infrastructure, as well as advertising health, cultural tourism as a separate area.

So, in Pavlodar region there are prospects of tourism and hospitality industry development under favorable conditions. At the same time, it should be taken into account that creation of entrepreneurial complex of hospitality subjects in the region presupposes individual responsibility of owners and personal risk, which accompanies new business. Their development and long-term growth depend on the ability to anticipate changes in the market and to adapt their organizational structure to the needs of customers.

#### References:

1. Zhakupov A., Atasoy E. The potential of development of medical and improving tourism in the Pavlodar Region // Journal of Tourism Theory and Research. - 1(1). – 2015. - 1-5.
2. Guide Book. [Electronic resource] – URL: <https://welcome.kz/en/info-cities/pavlodar-region/>
3. Abenova Y.A. Analysis of the economic efficiency of the tourism market of Kazakhstan in the post-pandemic period // Central Asian Economic Review. – 2021. - 7(6). - 63-76.
4. Kisselyova A.S., Kairova Sh.G. Social tourism of Pavlodar region: current state and problems // Bulletin geography. KazNU. - 1(64). – 2022. - 91-97.
5. Titkov A.A., Ibraimova S.Z., Begentayev M.M., Kunyazova S.K. The current economic state of the tourism industry of Pavlodar region and the assessment of strategic investments in its development // Economics: the strategy and practice. – 2021. - 16(1). - 81-92.

# Социально-экономические факторы развития туризма

**Амангелды Айгерим Амангелдыкызы**

автор для корреспонденции, докторант кафедры «Туризм» Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан

**Мазбаев Орденбек Блисбекович**

доктор географических наук, профессор кафедры «Туризм», Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан

## Аннотация

В статье рассмотрены основные группы факторов, воздействующих на развитие туризма, а именно: внутренние и внешние факторы, которые в свою очередь с точки зрения характера воздействия подразделены на положительные и отрицательные. Выделена группа социальных и экономических факторов, как занимающая особое место среди представленных в статье. Обозначены и рассмотрены основные факторы, которые относятся к данной группам.

Ключевые слова: воздействие, туризм, социальные, экономические факторы

Туризм как социально-экономическая система есть совокупность отношений, связей и явлений, возникающих во время перемещения и пребывания людей в местах, отличных от их постоянного места проживания и не связанных с их трудовой деятельностью

Являясь сложной социально-экономической системой, туризм подвержен влиянию со стороны многочисленных факторов, роль которых в каждый момент может быть различной как по силе, так и по продолжительности воздействия на развитие туризма. Поэтому их учет объективно необходим для организации эффективной туристской деятельности.

Факторы, влияющие на туристский рынок, туризм, а также на его спрос разделяют на внешние (экзогенные) и внутренние (эндогенные), а также их можно разделить на позитивные и негативные [3].

К положительным факторам развития рынка туристических услуг относят:

- увеличение денежного потока, в том числе приток иностранной валюты;
- рост валового национального продукта;
- создание новых рабочих мест;
- реформирование структуры отдыха, которая может быть использована как туристами, так и местными жителями;
- привлечение капитала, в том числе иностранного;
- стабильность и открытость политики и экономики;
- рост общественного богатства и доходов населения;
- сокращение рабочего и увеличение свободного времени;
- развитие транспорта, средств коммуникаций и информационных технологий;
- усиление урбанизации;
- укрепление позиций России на мировом туристическом рынке [5, 7].

К негативным факторам развития рынка туристических услуг относят:

- влияет на рост цен на местные товары и услуги;
- способствует оттоку денег за границу при туристском импорте;
- напряженность в международных отношениях;

- стагнация экономики и падения благосостояния населения;
- неразвитость индустрии туризма;
- нерациональное использование культурно-исторического и культового наследия и окружающей среды;
- низкий уровень доходов населения и недостаток свободного времени;
- загрязнение окружающей среды и экологическая опасность;
- недооценка роли туризма в интеллектуализации общества;
- недооценка роли туристического бизнеса в наполнении бюджета [4, 6].

Внутренние факторы — это те основные события и объекты, оказывающие прямое воздействие именно в туристской сфере [1, с. 127]. При дальнейшей классификации, среди основных внутренних факторов выделяют:

экстенсивные (увеличение количества задействованных в обороте материальных ресурсов, возведение новых объектов туризма существующего технического уровня, рост численности работников);

интенсивные (эффективное использование материальных ресурсов, повышение квалификации персонала, улучшение качества и культуры обслуживания и т.д.);

Внешние факторы воздействуют на индустрию туризма при помощи перемен, происходящих в обществе. Они не имеют прямой связи с туристской деятельностью, однако оказывают влияние на ее масштабы. Но каждый элемент системы туризма находится под различной степенью влияния.

К внешним группам факторов, которые влияют на развитие туризма, относятся следующие:

- природно-географические;
- культурно-исторические;
- экономические;
- социальные;
- демографические;
- политико-правовые;
- технологические;
- экологические;
- сезонность.

Среди социальных факторов развития туризма в первую очередь необходимо отметить увеличение продолжительности свободного времени населения (сокращение рабочего времени, увеличение продолжительности ежегодных отпусков), что в сочетании с повышением уровня жизни населения означает приток новых потенциальных туристов.

Постоянное влияние на развитие туризма оказывают демографические факторы, касающиеся численности населения, размещения его по отдельным странам и регионам, половозрастной структуры (с выделением трудоспособного населения, учащихся и пенсионеров), семейного положения и состава семей. Так, рост населения в мире в целом и его отдельных регионах прямо пропорционально влияет на увеличение числа туристов.

Статистические данные свидетельствуют, что туристские потоки из стран, имеющих повышенную плотность населения, интенсивнее, чем из стран с меньшей плотностью населения. Кроме того, достаточно четко прослеживается тенденция изменения туристской подвижности в зависимости от возраста, пола и семейного положения.

Так, наибольшую склонность к активным формам туризма проявляют лица в возрасте 18-30 лет. Однако общая туристская подвижность людей достигает пика в 30-50 лет. Исследования показывают, что неженатые (незамужние) люди более мобильны, чем семейные, а женщины проявляют к туризму больший интерес, чем мужчины. К группе демографических факторов относится также урбанизация (увеличение доли городского населения), степень которой прямо пропорциональна интенсивности туристских поездок. В пределах одной

страны степень туристской активности в городах значительно выше, чем в сельской местности. Причем чем крупнее город, тем большее число его жителей выезжает в туристские поездки. Это объясняется, прежде всего, потребностью в отдыхе (связанном со сменой обстановки), вызванной перегрузками и нервным напряжением. К тому же на решение горожанина о совершении поездки с познавательными целями оказывает влияние общий более высокий культурный и образовательный уровень городского населения.

В демографической структуре населения развитых стран происходят следующие изменения: население стареет, (снижение уровня рождаемости приводит к более высокой доле лиц старших возрастов, численность же младших возрастных групп, в частности от 15 до 24 лет, неуклонно уменьшается);

увеличивается число работающих женщин, растет их стремление сделать карьеру (это приводит к позднему вступлению в брак, откладыванию рождения ребенка, росту числа бездетных семейных пар);

растет число одиноких людей (в крупных городах они составляют до половины всего населения).

Процессы, протекающие в демографической среде, обуславливают две тенденции в развитии туризма:

расширение круга потенциальных туристов, когда у все большего количества людей появляются желание и возможность путешествовать;

увеличение удельного веса пожилых людей (в основном пенсионного возраста) в общей численности туристов (в настоящее время он достиг 40 %).

Данное обстоятельство позволяет сделать вывод о глубоких последствиях этого феномена для туризма.

Значительное влияние на развитие туризма оказывают политико-правовые факторы: политическая обстановка в мире и отдельных странах; политика открытия границ; смягчение административного контроля в сфере туризма; унификация налоговой и денежной политики.

Туристская активность существенно зависит от политической обстановки. Стабильное политическое положение способствует развитию туризма и, наоборот, напряженная обстановка обуславливает низкие темпы его роста и даже свертывание. Некоторые вооруженные конфликты совпадают с экономическими кризисами. Накладываясь друг на друга, они взаимно усиливают свое негативное воздействие на туризм.

Серьезную угрозу туризму представляет терроризм и экстремизм. В течение последующих лет объем туристских прибытий в целом по миру неуклонно возрастал. В странах, где туризм оказывает большое влияние на национальную экономику, экстремисты в качестве объектов нападения могут выбирать туристов для оказания политического давления на правящие круги. Технологические факторы, связанные с прогрессом в технике и технологиях, в значительной степени воздействуют на развитие туризма, открывают возможности для производства новых видов услуг, их сбыта и совершенствования обслуживания клиентов.

Развитие науки и техники способствует совершенствованию средств массового производства туристских услуг (гостиничного хозяйства, транспорта, бюро путешествий). Так, коренная техническая реконструкция транспорта позволила создать комфортабельные условия для перевозки большого количества путешественников. Удобные, быстрые, сравнительно доступные транспортные средства (прежде всего авиация) для перевозки туристов на большие расстояния в значительной степени способствовали развитию туризма. Дальнейшее развитие транспорта и его воздействие на туризм будет, по мнению специалистов, идти по двум основным направлениям:

количественное развитие (увеличение числа различных видов транспорта);

качественное развитие (повышение скорости движения, безопасности перевозок и комфорта пассажиров).

Особо следует отметить внедрение в индустрию туризма компьютерной техники, без чего организация массовых туристских путешествий в настоящее время невозможна. Информационные технологии позволяют интегрировать производство туристских продуктов и их распределение. Интернет в туризме не только выполняет функцию передачи и обмена информацией, но и формирует новую систему сбыта, которая напрямую связывает конечных потребителей с поставщиками туристских услуг и уже сегодня составляет реальную конкуренцию традиционным каналам реализации туристских продуктов.

Научно-технический прогресс несет в себе не только огромные возможности, но и серьезные угрозы для туристских предприятий. Любые новшества грозят вытеснением устаревших технологий, и методов работы, что чревато самыми серьезными последствиями, если не проявить должного внимания, учету факторов технологического характера. Так, несмотря на то, что использование Интернета в отечественном туристском бизнесе только набирает оборот, игнорирование мировых тенденций развития туристской индустрии может уже в ближайшее время обернуться большими финансовыми потерями, когда туристская деятельность будет немыслима без соответствующих информационных технологий.

Экологические факторы оказывают на туризм самое непосредственное воздействие, так как окружающая среда является основой и потенциалом туристской деятельности.

Непропорциональное развитие туризма может подрывать саму основу его существования: туризм потребляет природные ресурсы; в центрах массового туризма этот процесс приобретает разрушительный характер (изменение естественных условий, ухудшение жизненных условий людей, животного и растительного мира и т.д.). Разрушение природной среды влечет за собой спад туристского предложения (проблема монокультуры туризма).

Взаимосвязь туризма с окружающей природной средой сводится в основном к следующему: необходимым условием существования и развития туризма является природная среда (примерный перечень проблем: качество среды обитания человека; естественные факторы туристского происхождения и их влияние на туристское предложение);

туризм негативно влияет на окружающую среду (примерный перечень проблем: рациональное использование при родных ресурсов в целях туризма; предотвращение разрушения ландшафта, загрязнения воды, воздуха и т.п.);

туризм сохраняет окружающую среду (примерный перечень проблем: защита и сохранение природы и памятников культуры; рациональное природопользование; формирование экологического сознания у туристов и производителей туристских услуг и т.д.).

Особое место, среди факторов, воздействующих на туризм занимает группа экономических факторов.

К группе экономических факторов относятся:

- реальный доход населения;
- конъюнктура рынка;
- ВВП;
- стабильность валюты;
- безработица;
- инфляция и др.

Туризм подвергается воздействию группы экономических факторов в связи с тем, что рост развития туризма и состояние экономики находятся во взаимосвязи друг с другом. Развитие страны в экономическом плане подразумевает уровень материального положения населения, величину, что непосредственно влияет и напрямую зависит одно от другого. Следовательно, страны, с высоким уровнем развития экономики, имеют преимущество на



мировом рынке, и занимают лидирующие позиции по количеству совершения поездок и приобретению туров своими гражданами.

Уровень экономики государства отражается не только на доходах граждан, проживающих в нем, но также предоставляет возможности (если экономика достаточно развита) для улучшения инфраструктуры туристской индустрии и ее материально-технической базы.

Как и любые другие факторы, факторы экономики могут воздействовать положительно и отрицательно на туризм. К числу положительных факторов относят: увеличение реального дохода, конъюнктура рынка, рост ВВП, стабильное положение валюты, рациональное распределение дохода. Негативные экономические факторы — кризисы, происходящие в экономике, увеличение роста безработицы, снижение заработной платы, высокие процентные ставки, рост инфляции и др [2].

На спрос туристских услуг воздействует величина реального дохода. При росте реального дохода население получает больше денег, увеличиваются заработные платы, материальная помощь, пенсии и другие виды доходов населения. Следовательно, если доходы человека растут и превышают необходимый для жизни уровень, то он может потратить их на путешествия. Распределение доходов также играет немаловажную роль. Чем равномернее они будут распределены в обществе, тем большее количество людей смогут позволить себе отправиться в путешествие.

Такой фактор, как стабильность валюты проявляется в следующем. Если, к примеру, курс доллара будет очень высок, то турист сможет приобрести не большое количество валюты и ему не хватит для путешествия в другую страну. Однако в такой ситуации, турист из США наоборот сможет приобрести такую же услугу в России за небольшие деньги и это для него очень выгодно. Для многих стран Россия стала одним из самых доступных и дешевых курортов среди других, к этому привело падения курса рубля в 2014 г. Нестабильность валюты обуславливается тем, что цены на одни и те же услуги находятся в разном ценовом диапазоне. И эта разница может быть очень существенной. Значительно снизился спрос на российский туризм в США, Великобритании и Германии. Объем туристских потоков между странами с разной стабильностью валюты обусловлен изменениями обменных курсов. Если себестоимость тура за границу увеличивается на 5%, то желание путешественника к выездному туризму падает на 6-10%.

Исходя их рассмотрения экономических факторов воздействия на развитие туризма, можно подчеркнуть, что эта группа является одной из наиболее весомых, требующей постоянного анализа с целью выявления проблемных мест и поиска путей их преодоления.

Таким образом, туризм действительно подвержен влиянию со стороны многочисленных факторов, роль которых в каждый момент может быть различной как по силе, так и по продолжительности воздействия на развитие туризма

Литература

1. Васильев В. В. Менеджмент туризма. М.: ЮНИТИ, 2007 – 328 с.
2. Кабушкин Н.И. Менеджмент туризма. Мн.: Новое знание, 2002. – 409 с.
3. Квартальнов В. А. Туризм: учебник. М.: Финансы и статистика, 2002. – 320 с.
4. Григорчук А. В., Столяренко А. В. Культурно-исторический фактор, как движущая сила в развитии туризма Крыма [Электронный ресурс] // Экономика и менеджмент инновационных технологий, 2016. – № 4 (55). – С. 55-59. – Режим доступа : <http://ekonomika.snauka.ru/2016/04/11360>
5. Столяренко, А.В. Воздействие экономических факторов на развитие туризма / А.В. Столяренко. — Текст: электронный // NovalInfo, 2017. — № 60. — С. 257-261. — URL: <https://novainfo.ru/article/11451> (дата обращения: 14.12.2022).
6. [Влияние социально-экономических факторов на развитие международного рынка туризма \(vuzlit.com\)](https://vuzlit.com/378519/sotsialno_ekonomicheskie_faktory_vozdeystvuyuschie_razvitie_mezhdunarodnogo_rynka_turizma)  
[https://vuzlit.com/378519/sotsialno\\_ekonomicheskie\\_faktory\\_vozdeystvuyuschie\\_razvitie\\_mezhdunarodnogo\\_rynka\\_turizma?ysclid=lbnropsw15865491108](https://vuzlit.com/378519/sotsialno_ekonomicheskie_faktory_vozdeystvuyuschie_razvitie_mezhdunarodnogo_rynka_turizma?ysclid=lbnropsw15865491108)

# Сущность и экономическое содержание туризма

**Абеуханова Еркежан Бахытбековна**

автор для корреспонденции, докторант кафедры «Туризм» Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан

**Мазбаев Орденбек Блисбекович**

доктор географических наук, профессор кафедры «Туризм», Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан

**Туризм** - это временные выезды (путешествия) граждан, иностранных граждан и лиц без гражданства с постоянного места жительства в оздоровительных, познавательных, профессионально-деловых, спортивных, религиозных и иных целях без занятия оплачиваемой деятельностью в стране (месте) временного пребывания.

Туризм как товар реализуется в форме услуг. Услуга туризма, как и услуга вообще, есть действие определенной потребительской стоимости, выражающееся в полезном эффекте, который удовлетворяет ту или иную человеческую потребность. При этом услуга может быть оказана либо вещью, т. е. при помощи товара, либо в процессе функционирования самого живого труда. Указанные два способа производства услуг обуславливают и два вида самих услуг: материальные (производственные), опосредованные вещью, и нематериальные (непроизводственные), не связанные с материальными продуктами, производство которых неотделимо от их потребления.

Тур представляет собой комплекс различных услуг (размещение, питание, транспортные услуги, бытовые, туристские, экскурсионные и др.), объединенных на основе главной цели путешествия и предоставляемых на определенном маршруте в определенный срок.

Кроме услуг, туристы могут покупать товары туристского назначения. Совокупность услуг и товаров туристского назначения образует понятие "туристский продукт". Турпродукт включает:

- туры, объединенные по целенаправленности (познавательные, оздоровительные и т. п.);
- туристско-экскурсионные услуги различных видов (размещение, питание, транспортные услуги и т. д.);
- товары туристско-сувенирного назначения (карты, открытки, сувениры и др.).

Туризм можно импортировать в страну и экспортировать из нее.

Расходы туристов из других регионов представляют собой вклады в экономику данного принимающего региона. Так, туристы из Турции, путешествуя по Казахстану, получают свои доходы преимущественно на родине. И расходуя деньги в нашей стране, они вкладывают их в экономику нашей страны. Таким образом, расходы иностранцев в стране в туристских целях представляют собой для РК туристский экспорт. Въезжая в данную страну, туристы приобретают туристский опыт и увозят с собой незабываемые впечатления от поездки.

Итак, туристский экспорт - это вывоз из страны туристских впечатлений, который сопровождается одновременным ввозом туристом денег в данную страну. Туристский импорт — это ввоз в страну туристских впечатлений, который сопровождается одновременным вывозом туристом денег из данной страны. ¦г. Когда туристы из Казахстана совершают путешествие в Турцию, это становится туримпортом в казахстанскую экономику. Деньги турецких туристов, потраченные в Казахстане, являются туримпортом для турецкой экономики.

При туристском экспорте направление денежного потока совпадает с направлением потока туристов, тогда как при экспорте товаров данные потоки направлены противоположно. Когда поток платежей идет в Казахстан, значит, что-то было экспортировано: туристский опыт или товары. Денежные потоки в обоих случаях идут в одном направлении.

В настоящее время старое понятие "отрасль" постепенно размывается. Для рыночной экономики характерно не столько развитие обособленных отраслей, сколько функционирование диверсифицированных межотраслевых комплексов. Так как в туризме производятся и предметы потребления (пища), и услуги (размещение в гостинице), то можно сделать вывод, что **туризм** - это диверсифицированный межотраслевой комплекс социально-бытовой инфраструктуры, который имеет производственные и непроизводственные функции и представляет собой туристскую индустрию. Хозяйственный процесс, протекающий в отрасли туризма, является производственно-обслуживающим процессом.

**Туристская индустрия** - это совокупность гостиниц и иных средств размещения, средств транспорта, предприятий общественного питания, средств развлечения, объектов познавательного, делового, оздоровительного и другого назначения, организаций, осуществляющих туроператорскую и турагентскую деятельность, а также учреждений, предоставляющих экскурсионные услуги и услуги гидов-переводчиков.

Необходимо обеспечить предоставление туристам качественных туристских услуг, а также дальнейшее развитие туристской индустрии. Именно поэтому в туризме приоритетным становится поиск более эффективного использования относительно ограниченных ресурсов, что и является одной из задач экономической науки.

**Экономика туризма** представляет собой систему отношений, возникающих в сфере туризма в процессе производства, распределения, обмена и потребления результатов туристской деятельности.

**Экономика туристской фирмы** - это совокупность факторов производства, фондов обращения и нематериальных активов, доходов (прибыли), полученных в результате реализации туристского продукта и оказания различных других услуг (выполненных работ). Сущность туризма как явления раскрывается через его *функции*. Традиционно выделяют экономическую, социальную и гуманитарную функции туризма.

*Экономическая функция* туризма реализуется в следующих аспектах:

- развитие туризма способствует притоку в страну значительных денежных сумм в иностранной валюте;
- туризм является источником дохода для местного населения туристских центров, так как развитие туризма увеличивает занятость трудоспособного населения. Необходимо подчеркнуть, что туризм выступает как одна из самых трудозатратных отраслей;
- туристическая деятельность стимулирует развитие отраслей, связанных с выпуском предметов потребления, так как приток туристов повышает спрос на многие виды товаров, благодаря чему производство развивается. Обуславливает рост спроса на сувенирное производство, что служит рекламой для туристского центра;
- туризм способствует развитию познавательного и развлекательного бизнеса, так как для привлечения туристов большое внимание уделяется «ресурсам гостеприимства», сохранению культурного наследия;
- туристическая деятельность приносит прибыль и способствует развитию всей местной инфраструктуры (транспортных предприятий, дорожное строительство, предприятия связи).

В целом об экономическом характере туризма можно сказать, что он обеспечивает быструю окупаемость вложенных средств, приносит высокую прибыль и способствует повышению жизненного уровня населения.

Непосредственное влияние туризма на уровень жизни обусловлено притоком денежных средств в туристский регион; увеличением прибыли туристских организаций; повышением оплаты труда; увеличением занятости местных жителей. Туризм оказывает также и косвенное влияние, что выражается в создании и развитии туристской инфраструктуры (путей сообщения, линий связи, пунктов бытовых услуг, магазинов, гостиниц, кафе, ресторанов, клубов и т.д.).

В качестве основных *социальных функций* туризма можно назвать:

- туризм представляет собой вид отдыха, способствует восстановлению сил и трудоспособности человека;
- туризм способствует рациональному использованию свободного времени людей;
- туризм является экологически безопасной сферой деятельности людей;
- туризм обогащает межрегиональное сотрудничество стран и народов.

Главной социальной функцией туризма, свидетельствующей о его социальном характере, является *воспроизводящая* функция. Суть данной функции заключается в следующем: посредством туристических поездок обновлять силы и внутренние ресурсы человека, затраченные как во время трудовой деятельности, так и в быту. Отдых при этом носит активный характер, изменяя окружающую обстановку и включая разнообразные виды деятельности.

Помимо экономических и социальных функций туризм выполняет и *гуманитарные* функции. К их числу следует отнести:

- туризм позволяет совместить отдых с познанием жизни, быта, истории, культуры, традиций других народов, что расширяет кругозор человека, развивает его интеллект;
- туризм в определенной степени играет воспитательную роль в отношении подрастающего поколения, что проявляется в передаче новым поколениям ранее накопленных ценностей.
- Для развития туризма и его индустрии большое значение имеет *классификация туризма по типам и видам*. Такая классификация туризма позволяет выявить:
- потребности туриста и их своеобразие;
- удовлетворить эти потребности соответствующим набором услуг (турпродуктом).

Стоимостная оценка активов и доходов туристской фирмы характеризует уровень и масштабы ее развития. Последнее зависит от умения найти оптимальное соотношение между используемыми ресурсами, количеством и качеством реализованного туристского продукта, с одной стороны, и объемом реализации турпродукта и прибылью от его реализации - с другой.

Становление и развитие туризма как отрасли характеризуются системой определенных экономических показателей, которые отражают количественный объем реализации туристских услуг и их качественную сторону.

Система показателей развития туризма для региона (страны) включает:

- объем туристского потока;
- среднюю величину туристских расходов в сутки;
- состояние и развитие материально-технической базы;
- показатели финансово-экономической деятельности туристской фирмы;
- показатели развития международного туризма.

**Туристский поток** - это постоянное прибытие в страну туристов. Объемы туристских потоков характеризуются следующими показателями: общее число туристов; число туродней; средняя продолжительность пребывания туристов в стране (регионе).

Для расчета числа туродней необходимо умножить число посетителей на среднюю продолжительность (в днях) пребывания одного туриста в стране (регионе). Информация о

туроднях важна при планировании общественной инфраструктуры и материально-технической базы туризма. Таким образом, туродни (Д) - это наиболее важная информация для специалистов, работающих в туризме:

$$D = Ч \times t_{cp}$$

где Ч - число туристов;

$t_{cp}$  - среднее число дней, проведенных в регионе одним туристом.

Когда получены эти данные, нетрудно оценить предполагаемые **расходы каждого туриста за сутки**. Но данные о расходах получатся в лучшем случае приблизительные и должны использоваться с осторожностью. Статистика по данному показателю обычно скрыта, а количество денег, потраченное во время отдыха, часто забывается туристом. Тем не менее местным властям и широкой общественности суммарные расходы путешественников в туристском регионе представляются наиболее понятными и впечатляющими данными. Величина суммарных туристских расходов ( $P_j$ ) в данном регионе определяется следующим образом:

$$P_{\Sigma} = D \times P_{cp}$$

где  $P_{cp}$  - средние расходы туриста за сутки.

Однако туристский поток - явление неравномерное. Поэтому были выведены **коэффициенты неравномерности туристского потока (КН)**, которые рассчитываются тремя способами:

$$1) \quad K_H = \frac{D_{max}}{D_{min}} \times 100 \%$$

$$2) \quad K_H = \frac{D_{max}}{D_{год}} \times 100 \%$$

$$3) \quad K_H = \frac{D_{max}}{D_{см}} \times 100 \%$$

где  $D_{max}$ ,  $D_{min}$  - число туродней в месяце максимального и минимального туристского потока соответственно, чел.-дней;

$D_{год}$ ,  $D_{см}$  - годовое и среднемесячное число туродней соответственно, чел.-дней.

Показатели, характеризующие состояние и развитие материально-технической базы туризма, определяют ее мощность в данной стране (регионе). К ним относятся: коечный фонд гостиниц и других средств размещения; число мест на предприятиях питания, обслуживающих туристов; число мест на предприятиях развлечений (аквапарки, театры и т. д.), отведенных для туристов, и т. п.

**Мощность коечного фонда** определяется по формуле

$$M_k = K_r \times 365 + K_c \times t_c$$

где  $M_k$  - мощность коечного фонда, ед.;

$K_r$  - число койко-мест круглогодичного использования;

$K_c$  - число койко-мест сезонного использования;

$t_c$  - число дней сезонного использования.

**Показатели финансово-экономической деятельности турфирмы** включают:

- объем реализации туристских услуг или выручку от реализации услуг туризма;
- показатели использования рабочей силы (производительность труда, уровень расходов на оплату труда и пр.);
- показатели использования производственных фондов (фондоотдача, оборачиваемость оборотных средств);
- себестоимость услуг туризма;
- прибыль;
- рентабельность;

- финансовые показатели (платежеспособность, ликвидность, финансовая устойчивость, валютная самоокупаемость и др.).

Отдельно выделяются показатели, характеризующие состояние и развитие международного туризма:

- число туристов, посетивших зарубежные страны (определяется по числу пересечений государственной границы);

- число туродней по иностранным туристам;

- суммарные денежные затраты, произведенные туристами за время зарубежных поездок.

Все вышеперечисленные показатели имеют определенное влияние на регион, в котором развивается туристская отрасль. Развитие туризма и увеличение объема услуг туризма требуют взвешенного подхода, так как очень высоки социальные последствия принимаемых решений.

#### Литература

1. [Экономические основы туристской деятельности \(tourlib.net\)](https://tourlib.net/books_tourism/kvartalnov_tourism10.htm?ysclid=lbukag2lp259937756)  
[https://tourlib.net/books\\_tourism/kvartalnov\\_tourism10.htm?ysclid=lbukag2lp259937756](https://tourlib.net/books_tourism/kvartalnov_tourism10.htm?ysclid=lbukag2lp259937756)
2. [Сущность отрасли туризма и её роль в экономике.](https://vuzlit.com/407140/suschnost_otrasli_turizma_rol_ekonomike?ysclid=lbnu0b6bo6583096960)  
[https://vuzlit.com/407140/suschnost\\_otrasli\\_turizma\\_rol\\_ekonomike?ysclid=lbnu0b6bo6583096960](https://vuzlit.com/407140/suschnost_otrasli_turizma_rol_ekonomike?ysclid=lbnu0b6bo6583096960)
3. Алимбекова М.М. [Туризм как отрасль экономики \(cyberleninka.ru\)](https://cyberleninka.ru/article/n/turizm-kak-otrasl-ekonomiki/viewer)  
<https://cyberleninka.ru/article/n/turizm-kak-otrasl-ekonomiki/viewer>

## Biological Sciences

# Cytotoxic impact of extract from the root of *Arctium tomentosum* Mill

A.E. Aitynova

Al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan, JSC "Scientific Center of Anti-Infectious Drugs" , Almaty, Kazakhstan

N.A. Ibragimova

JSC "Scientific Center of Anti-Infectious Drugs" , Almaty, Kazakhstan

T.M. Shalakhmetova

Al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan

T.E. Gapurkhayeva

JSC "Scientific Center of Anti-Infectious Drugs" , Almaty, Kazakhstan

A.V. Krasnoshtanov

JSC "Scientific Center of Anti-Infectious Drugs" , Almaty, Kazakhstan

Using of the medicinal plants for the treatment and prevention of various diseases has been widespread throughout the world since ancient times. Even weeds have medicinal properties, due to which their distribution in folk medicine is becoming wider. Approximately eighty percent of the world's population use methods of traditional medicine therapy with medicinal plants [1]. Medicinal plants are considered low-toxic and safe enough due to their use since ancient times [2]. However, despite the fact that these plants have promising potential and low cost, reliability in their safety for the human body is just as necessary [3]. Therefore, the study of the toxicological effects of plant extracts intended for further study in animals and medical use in humans is a mandatory step.

Wolly burdock (*Arctium tomentosum* Mill.) is a weed from the *Asteraceae* family. Due to the cobweb hairs that cover the flower head, it is also commonly known as "spider burdock". Along with another member of this family, *Arctium lappa* L. ("greater burdock"), extracts of this weed are often used in folk medicine to treat gastrointestinal disorders and skin lesions. Surprisingly, according to studies, almost all parts of a plant of this genus can be used to obtain extracts with useful properties (roots [4-6], leaves [7], seeds [8], fruits [9], flowers and inflorescences [10]). The variety of biologically active components in the composition of roots, leaves, flowers, seeds of burdock and felt burdock is quite large: hydroxybenzoic acids, hydroxycinnamic acids and their derivatives, tannins, phenolic compounds and their glycosides, flavonoids, coumarins, anthocyanins, amino acids and other nitrogen-containing compounds , polysaccharides, phenolic compounds, polyacetylene compounds, phytosterols, triterpenoids, monounsaturated and polyunsaturated acids and many other biologically active substances [11-13]. Consequently, plants of this genus, mostly burdock and felt burdock, can serve as the basis for obtaining herbal remedies with medicinal properties. For example, due to the content of felt arctiin in the composition of burdock roots, a substance that is converted in the human and animal body into a secondary metabolite arctigenin with antimicrobial properties, a useful extract can be obtained from this plant [14]. Also, polyunsaturated and monounsaturated fatty acids can act as an endogenous antibiotic due to the ability to destroy the bacterial cell membrane, inducing their



phagocytosis [15]. Phenolic components such as quercetin, kaempferol, and apigenin derivatives in burdock also provide its antibacterial, antifungal, antiviral, and antioxidant activity [16-18]. Thanks to inulin, burdock extract can be used to lower blood glucose levels, that is, to prevent diabetes [19]. Consequently, much research has been done on the potential beneficial properties of burdock plant extracts, most notably burdock. However, no previous studies have been conducted on the possible toxicity of burdock extract. This work was aimed at studying the cytotoxic effect of burdock extract on mononuclear lymphocyte cell lines.

According to the results of the study, burdock extract demonstrates a cytotoxic effect at maximum concentrations, which may be due to the high content of biologically active substances in its composition. For example, flavonoids are substances that are distinctive in their structure; it is the presence of hydroxyl groups and saturation with carbon bonds that can play a major role in the binding of flavonoids to the proteins of the human body. According to a previous study, due to a similar mechanism of binding to the breast cancer resistance protein (BCRP), the cytotoxic effect of flavonoids as an antiproliferative component against cancer cells occurs [21]. Presumably, this mechanism also works on healthy cells, which is why cytotoxicity in our study was manifested on lymphocytes [22]. The most common flavonoids are quercetin and ellagic acid. Quercetin is able to stop the S phase of cell division due to intercalation into the DNA chain, which leads to apoptosis, the same mechanism occurs when exposed to cancer cells [23]. It has also been shown that quercetin causes depolarization of the mitochondrial membrane, which may also be one of its pathways for the activation of apoptosis [24]. Ellagic acid, in turn, triggers the internal pathway of apoptosis [25].

Lignans are also bioactive substances, the most famous representative of lignans found in plants of the burdock genus is arctigenin. A previous study showed the ability of this biologically active substance to enhance the cytotoxic effect of the anticancer drug doxorubicin, as well as sensitivity to another anticancer drug cisplatin in small cell lung cancer [26, 27]. The mechanism of its action is based on increased activity of the apoptosis inducing factor (AIF), which is a caspase-independent protein. This protein, in turn, activates apoptosis, which leads to permeabilization of cell membranes, chromatin condensation, and nuclear fragmentation [28].

Polyunsaturated fatty acids can also exhibit cytotoxicity due to the ability to produce free radicals and lipid peroxidases that inhibit the growth of cancer cells [29]. In the same way, polyunsaturated fatty acid metabolites can suppress the survival of lymphocytes [30].

Phenolic compounds such as caffeic and chlorogenic acids in extracts of burdock plants are also able to suppress cell growth by enhancing DNA methylation and interfering with gene expression [31-33]. The activity of their molecules acts on DNA enzymes, methyltransferases, which catabolize the methylation of nucleotide residues in DNA [34].

Another interesting mechanism of cytotoxic effects is carried out by steroidal saponins belonging to the group of glycosides. These bioactive components, in addition to activating internal apoptosis, are able to interact with the transmembrane protein of water conducting channels, aquaporin, which leads to increased transport of water into the cell and, consequently, to disruption of its structure [35]. Also, by interacting with proteins and intrinsic factors, saponins stimulate autophagy and phagocytosis, as well as inhibition of metastases [36].

In this study, the cytotoxic activity of felt burdock extract (*Arctium tomentosum* Mill.) was studied. Using non-linear regression analysis, the average cytotoxic concentration of the studied extract was derived, which is equal to 0.089 mg/ml. The concentrations showing a high degree of survival were also studied, the maximum concentration was found to be 0.078 mg / ml. That is, based on this concentration, you can choose the dose of the extract for its further study in vivo in animal models. The results obtained in this experiment can serve as a basis for further investigation of the potential toxicological properties of burdock extract *in vivo* in animal models.

## References

1. Ugwah-Oguejiofor C., Okoli C., Ugwah M., Umaru M., Ogbulie C., Mshelia H., Umar M., Njan A. Acute and sub-acute toxicity of aqueous extract of aerial parts of *Caralluma dalzielii* N. E. Brown in mice and rats // *Heliyon*. – 2019. – 5(1) – 2. – P. 1-20.
2. Ibrahim J.A., Muazzam I., Jegede I., Kunle O. Medicinal plants and animals sold by the Yan-Shimfidas of Sabo Wuse in Niger state, Nigeria // *Afr. J. Pharm. Pharmacol.* – 2009. – 4(6). – P. 386-394.
3. Obidike Ifeoma and Salawu Oluwakanyinsola. Screening of Herbal Medicines for Potential Toxicities. Abuja Nigeria: New Insights into Toxicity and Drug Testing, 2013.
4. Alhusaini A, Fadda L., Hasan I.H., Ali H.M., El Orabi N.F., Badr A.M., Zakaria E., Alenazi A.M., Mahmoud A.M. *Arctium lappa* Root Extract Prevents Lead-Induced Liver Injury by Attenuating Oxidative Stress and Inflammation, and Activating Akt/GSK-3 $\beta$  Signaling // *Antioxidants (Basel)*. – 2019. – 24. – 8(12). – P. 582-97.
5. Liu W., Wang J., Zhang Z., Xu J., Xie Z., Slavin M., Gao X. In vitro and in vivo antioxidant activity of a fructan from the roots of *Arctium lappa* L. // *Int. J. Biol. Macromol.* – 2014. – 65. – P. 446–453.
6. Ghorat F., Azizkhani M., Naji S., Ranjbary A.G., Doostishoar F. Histopathological evaluation of Burdock (*Arctium lappa*) root hydroalcoholic extract on wound healing // *Iran. Red Crescent Med. J.* – 2017. – 19. – P. 1–6.
7. Ferracane R., Graziani G., Gallo M., Fogliano V., Ritieni A. Metabolic profile of the bioactive compounds of burdock (*Arctium lappa*) seeds, roots and leaves // *J. Pharm. Biomed. Anal.* – 2010. – 51. – P. 399–404.
8. Wang D., Bădărau A., Swamy M., Shaw, Maggi F., Silva L., López V., Yeung A., Mocan A., Atanasov A. *Arctium* Species Secondary Metabolites Chemodiversity and Bioactivities // *Front Plant Sci.* – 2019. – 10. – 834. – P. 1-27.
9. Knott A., Reuschlein K., Mielke H., Wensorra U., Mummert C., Koop U., Kausch M., Kolbe L., Peters N., Stäb F., Wenck H., Gallinat A. Natural *Arctium lappa* fruit extract improves the clinical signs of aging skin // *J. Cosmet. Dermatol.* – 2008. – 7. – P. 281–289.
10. Strawa, J., Wajs-Bonikowska, A., Jakimiuk, K., Waluk M., Poslednik M., Nazaruk J., Tomczyk M. Phytochemical Examination of Woolly Burdock *Arctium tomentosum* Leaves and Flower Heads // *Chem Nat Comp.* – 2020. – 56. – P. 345–347.
11. Ge L., Liu F., Hu Y., Zhou X. Qualitative and quantitative analysis of arctiin and arctigenin in *Arctium tomentosum* Mill. by high-performance thin-layer chromatography // *Journal of Planar Chromatography – Modern TLC.* – 2020. – 33(1). – P. 1-8.
12. Bhatt N.F., Gupta R.C., Bansal Y. Secondary Metabolites in *Arctium lappa* L.: Variation Among Plant Parts and Phenological Stages // *Journal of Planar Chromatography- Modern TLC.* – 2019. – 32. – 6. P. 461-465
13. Дроздова И.Л. Аминокислотный и минеральный состав листьев лопуха. – *Фармация*. – 2004. – №3. – С. 18–19. [Drozdova I.L. Amino acid and mineral composition of burdock leaves.- *Pharmacy*.- 2004. – No. 3. – P. 18–19. (in Russian)]
14. Qiong G., Mengbi Y., Zhong Z. Overview of the anti-inflammatory effects, pharmacokinetic properties and clinical efficacies of arctigenin and arctiin from *Arctium lappa* L. *Acta Pharmacologica Sinica* – 2018. – 39. – P. 787–801.
15. Yu H., Zhu J., Pan W., Shen R., Shan W., Das U. (2014) Effects of fish oil with high content of n-3 polyunsaturated fatty acids on mouse gut microbiota // *Arch Med Res.* – 2014. – 4. 45. – P. 195–202.
16. Skowronska W., Granica S., Dziedzic M. *Arctium lappa* and *Arctium tomentosum*, Sources of *Arctii radix*: Comparison of Anti-Lipoxygenase and Antioxidant Activity as well as the

Chemical Composition of Extracts from Aerial Parts and from Roots // *Plants*. – 2021. – 10(78). – P. 1-19.

17. Fierascu R.C., Georgiev M.I., Fierascu I., Ungureanu C., Avramescu S.M., Ortan A., Georgescu M.I., Sutan A.N., Zanfirescu A., Dinu-Pirvu C.E., Velescu B.S., Anuta V. Mitodepressive, antioxidant, antifungal and anti-inflammatory effects of wild-growing Romanian native *Arctium lappa* L. (Asteraceae) and *Veronica persica* Poiret (Plantaginaceae) // *Food Chem Toxicol.* – 2018. – 111. – P. 44-52.

18. Luquis F., Silva A., Wadt N., Hi E., Martins A., Bach E. *Arctium lappa* L.: Chemical composition, antioxidants, phytochemical compounds and use for healing activity // *South Florida Journal of Development.* – 2021 – 2. – 2. – P. 2063-2071.

19. Xu Z., Ju J., Wang K., Gu C., Feng Y. Evaluation of hypoglycemic activity of total lignans from *Fructus Arctii* in the spontaneously diabetic Goto-Kakizaki rats // *J. Ethnopharmacol.* – 2014. – 151. – 1. – P. 548–555.

20. Nemati F., Dehpouri A., Eslami B., Mahdavi V., Mirzanejad S. Cytotoxic Properties of Some Medicinal Plant Extracts from Mazandaran, Iran // *Iranian Red Crescent Medical Journal* – 2013 – 15(11). – P. 88-71.

21. Zhang S., Yang X., Coburn R., Morris M. Structure activity relationships and quantitative structure activity relationships for the flavonoid-mediated inhibition of breast cancer resistance protein // *Biochemical Pharmacology* – 2005 – 70(4). – P. 627–639.

22. Romero-Benavides J., Ortega-Torres G., Villacis J., Vivanco-Jaramillo S., Galarza-Urgilés K., Bailon-Moscoso N. Phytochemical Study and Evaluation of the Cytotoxic Properties of Methanolic Extract from *Baccharis obtusifolia* // *International Journal of Medicinal Chemistry* – 2018 – P. 1-5.

23. Overby A., Zhao, Chen D. Plant phytochemicals: potential anticancer agents against gastric cancer // *Curr Opin Pharmacol* – 2014 – 19 – P. 6–10.

24. Srivastava S., Somasagara R., Hegde M., Nishana M., Satish T., Srivastava M., Choudhary B., Raghavan S. Quercetin, a Natural Flavonoid Interacts with DNA, Arrests Cell Cycle and Causes Tumor Regression by Activating Mitochondrial Pathway of Apoptosis // *Scientific Reports* – 2016 – 6(1). – P. 1-13.

25. Umesalma S., Nagendraprabhu P., Sudhandiran G. Ellagic acid inhibits proliferation and induced apoptosis via the Akt signaling pathway in HCT-15 colon adenocarcinoma cells // *Mol Cell Biochem.* – 2014 – 399 – P. 303-313.

26. Maxwell T., Lee K., Kim, S.; Nam, K.S. Arctigenin inhibits the activation of the mTOR pathway, resulting in autophagic cell death and decreased ER expression in ER-positive human breast cancer cells // *Int. J. Oncol* – 2018 – 52 – P. 1339–1349.

27. Maxwell T., Chun S., Lee S., Kim S., Nam K. The anti-metastatic effects of the phytoestrogen arctigenin on human breast cancer cell lines regardless of the status of ER expression // *Int. J. Oncol* – 2017 – 50 – P. 727–735.

28. Lee K., Lee M., Kwon Y., Nam K. Arctigenin Enhances the Cytotoxic Effect of Doxorubicin in MDA-MB-231 Breast Cancer Cells // *Int. J. Mol. Sci.* – 2020 – 21(8). – P. 1-19.

29. Das U. Essential fatty acids enhance free radical generation and lipid peroxidation to induce apoptosis of tumor cells // *Clin Lipidol.* – 2011 – 6(4). – P. 463–89.

30. Polavarapu S., Dwarakanath B., Das U. Differential action of polyunsaturated fatty acids and eicosanoids on bleomycin-induced cytotoxicity to neuroblastoma cells and lymphocytes // *Arch Med Sci.* – 2018 – 14(1). – P. 207–229.

31. Li Y., Jiang F., Chen L., Yang Y., Cao S., Ye Y., Wang X., Mu J., Li Z., Li L. Blockage of TGFbeta-SMAD2 by demethylation-activated miR-148a is involved in caffeic acid-induced inhibition of cancer stem cell-like properties in vitro and in vivo // *FEBS Open Bio* – 2015 – 5 – P. 466–475.

32. Brautigam D., Gielata M., Heo J., Kubicka E., Wilkins L. Selective toxicity of caffeic acid in hepatocellular carcinoma cells // *Biochem Biophys Res Commun* – 2018 – 505 – P. 612–617.
33. Pelinson L., Assmann C., Palma T., Cruz I., Pillat M., Manica A., Stefanello N., Weis G., Alves A., Ulrich H., et al. Antiproliferative and apoptotic effects of caffeic acid on SK-Mel-28 human melanoma cancer cells // *Mol Biol Rep* – 2019 – 46 – P. 2085–2092.
34. Li W., Guo Y., Zhang C., Wu R., Yang A., Gaspar J., Kong A. Dietary phytochemicals and cancer chemoprevention: A perspective on oxidative stress, inflammation, and epigenetics / *Chem Res Toxicol.* – 2016 – 29 – P. 2071–2095.
35. Chen Z., Duan H., Tong X., Hsu P., Han L., Morris-Natschke S., Yang S. , Liu W., Lee K. Cytotoxicity, Hemolytic Toxicity, and Mechanism of Action of Pulsatilla Saponin D and Its Synthetic Derivatives // *J. Nat. Prod.* – 2018 – 81 – P. 465–474
36. Sobolewska D., Galanty A., Grabowska K., Makowska-Wąs J., Wróbel-Biedrawa D., Podolak I. Saponins as cytotoxic agents: an update (2010–2018). Part I—steroidal saponins // *Phytochemistry Reviews* – 2020 – 19 – P. 139–189.

# Childhood infections in adults

Guliyeva Konul Magsud

Azerbaijan State Pedagogical University, senior lecturer

Children's infections always have a severe course in adults, they can threaten the health and life of an adult. The most dangerous infectious diseases in adults are chicken pox, whooping cough, measles, rubella, infectious erythema, meningococcal infection, mononucleosis and Coxsackie virus.

Almost any childhood infection can occur in an adult, and most often it will be severe. Many people do not remember or do not have accurate data about whether they had this infection in childhood or not. Also, most adults do not have a record of their last vaccination. It also complicates the diagnosis, prevention and treatment of childhood infectious diseases in adults.

## **Chicken pox:**

A sufficiently large number of people in childhood did not encounter chickenpox, and sometimes the course of the disease had a blurred course and was not mistaken for chickenpox. Most often, patients do not have documentary evidence of whether they suffered the disease or not. Therefore, in the event of a clinical picture characteristic of chickenpox, the case causes increased alertness, since in an adult patient chickenpox can be severe and lead to disability and even death.

In a child of 3-4 years old, chickenpox most often manifests itself in the form of a small number of tiny blisters on the skin (1-2 mm in diameter), which for some time cause itching and cause mild pain. They pass quickly, and subtle crusts appear in their place. Then they disappear without leaving marks on the skin. In the case of an adult, the diameter of the bubbles can reach 5-7 mm, and they leave behind quite significant skin flaws. An equally significant fact is the duration and severity of the fever - it can last up to 5 days, accompanied by a severe headache. Fever with severe intoxication can be a symptom of damage to the membranes of the brain - one of the terrible complications of chickenpox in adult patients, which can cause death. Chickenpox pneumonia (inflammation of the lungs with chickenpox) also threatens to be fatal. These severe conditions often occur in people with diseases accompanied by a decrease in immunity. The risk zone includes patients receiving chemotherapy or immunosuppressive therapy, patients with any diseases accompanied by a decrease in the body's defenses.

## **Chickenpox vaccination:**

There is a highly effective vaccine against varicella, which is a controlled disease that can be avoided through vaccination. If there are doubts whether chickenpox has been transferred, then you can take a blood test for the strength of immunity against the Herpes Zoster virus. If the antibody titer is high, then chickenpox vaccination is not required. If there are no antibodies, or their titer is extremely low, it is advisable to vaccinate so as not to get sick and not become a source of infection. A similar tactic applies to women of childbearing age who do not have clear data on the transferred chickenpox in childhood. It is also important to diagnose the intensity of immunity against this infection and vaccination.

Remember, chicken pox can significantly change the course of your usual life, disrupt plans and force you to deviate from the usual course of life for a long time. Do not neglect vaccination.

## **Whooping cough and parapertussis:**

Often, whooping cough and parapertussis are not perceived by the majority of the population as a potentially life-threatening disease. There is an opinion that the main manifestation of the disease is a slight cough. This is an erroneous and dangerous view.

Recently, the disease is increasingly diagnosed in adult patients. The level of vaccination has been significantly reduced, cases of whooping cough are recorded both in children and in adults with a rather severe course. In medical books of the middle of the last century, one can read that in adults with whooping cough, a fracture of the ribs can occur at the height of the cough. There are also complications such as violation of the integrity of the membranes of the brain, the development of strokes and heart attacks, the development of spontaneous pneumothorax and pulmonary hemorrhage. These conditions are life threatening.

The period of active vaccination made it possible to practically forget about how whooping cough flows in adults, and in modern publications one can not find a description of these complications.

The cough period for whooping cough in adults and children can last from 3 weeks to 6 to 8 months. The patient will not just cough, but will have reprises - a severe cough, at which time the patient cannot breathe in and out. Sometimes these reprises are accompanied by loss of consciousness, clouding in the eyes, and a sharp feeling unwell.

#### **Whooping cough vaccination:**

In the post-Soviet space, the last vaccination against whooping cough was performed on a child aged 6-7 years (DPT - adsorbed pertussis-diphtheria-tetanus vaccine). Subsequently, vaccination was carried out with a vaccine against diphtheria and tetanus, which no longer contained the pertussis component. The time of immunity tension sufficient to prevent the incidence of whooping cough after vaccination is 5-7 years. By the end of school, a person has practically no sufficient immunity against whooping cough. And if he meets a child who is not vaccinated against whooping cough and is ill with this disease, the likelihood that he will get sick is extremely high.

To date, the so-called booster vaccine, which contains a pertussis component, has been registered in the Russian Federation. It is necessary solely in order to maintain the immunity received in childhood at the proper level. This vaccine is well tolerated. In order to determine if a whooping cough vaccine is needed, you need to remember when you last got vaccinated. It makes no sense to analyze the intensity of immunity to whooping cough - most likely, if more than 5 years have passed since the moment of vaccination, immunity will be quite low. This means that a pertussis vaccine with a booster dose of the vaccine is necessary.

#### **Measles:**

Today, measles is an extremely urgent problem. There is a significant risk of death in both childhood and adulthood. Recently, the measles vaccination rate has dropped sharply, primarily due to the spread of the idea of non-vaccination in society. Therefore, today the infection is common among both children and adults. It is quite difficult to treat measles, especially with a severe variant of the course of the disease. If the patient has not previously been vaccinated against measles, there is a high probability of complications: measles pneumonia and measles encephalitis. These complications can lead to the loss of some brain functions, impaired respiratory function, and death. Vaccination against measles is carried out once every 10 years until the age of 65.

#### **Rubella:**

Women who do not have accurate information whether they had rubella or not constitute a special group. It is advisable to find out the intensity of immunity to rubella before planning a pregnancy. If the level of immunoglobulin G (IgG) antibodies is low or absent, a woman of childbearing age should receive rubella vaccination. Today we are vaccinated with live rubella vaccine. A separate category is made up of people of the older age group, their rubella is the most severe.

### **Infectious erythema:**

Infectious erythema in adults proceeds differently than in children. You may not notice this disease in your child: a not very bright rash appears (within 1-2 days), slight lethargy, low-grade fever (37.1 - 37.5 ° C). The child will be active, almost in his usual state. Adults are seriously ill with infectious erythema. The disease is accompanied by high fever with severe asthenic syndrome, with intense rash, with severe damage to the joints, sometimes lasting for several weeks. Often, such an articular syndrome requires the use of not only non-steroidal anti-inflammatory drugs (painkillers), but also hormonal drugs - glucocorticosteroids, which make it possible to minimize the effects of arthritis. It is very important to contact your general practitioner in time, who is well aware of this form of erythema infectiosum in adults. There is no vaccine for erythema infectiosum.

### **Coxsackie's disease:**

Coxsackie's disease can be quite severe in an adult, with damage to the mucous membranes of the oral cavity, genital organs, skin, with severe asthenic syndrome, damage to the lymph nodes and salivary glands. Usually, infection occurs through contact with a sick child. You should limit the physical, emotional and any other stress in order to recover and get out of this state as soon as possible. There is no vaccination against Coxsackie's disease.

### **Infectious mononucleosis:**

Infectious mononucleosis is caused by the Epstein-Barr virus. In adults, infectious mononucleosis can manifest itself brightly, as in children: with high fever, sore throat, with active lymphadenitis, with damage to the lymphoid tissue of the nasopharynx, with a rash, with liver damage and an enlarged spleen. But there may also be a sluggish course: with weakness, with unexpressed lymphadenitis, with a short-term and inconspicuous rash. The most unpleasant thing is a long period of weakness, forcing the patient to look for some serious and terrible illnesses. Most often, the disease occurs in people who have a decrease in immunity against the background of chronic diseases. These are patients suffering from acquired immunodeficiency syndrome, receiving chemotherapy or immunosuppressive therapy for some chronic disease.

### **Meningococcal infection:**

Meningococcal meningitis is a preventable infection: vaccination against meningococcus reduces morbidity and mortality from this severe infection. Meningococcal infection can proceed fulminantly, that is, very quickly, and end in death within 1 to 2 days. Everyone should remember this: both parents who have children and adults.

### **Vaccination against meningococcal infection:**

Vaccination against meningococcal infection is subject to persons at risk: military personnel, students, people living in various refugee camps, as well as medical workers who have a significantly higher risk of encountering meningococcal infection than the general population of people. Several meningococcal vaccines are available in Russia: a quadrivalent vaccine against meningococcus A, C, W and V, a bivalent vaccine against meningococcus A and C. % of all cases. This infection should not be forgotten, especially if you are going to travel on trains if your child lives in a hostel.

### **What to do if you get sick:**

If you have a high fever, a vague rash, if you have had contact with a patient with an infectious disease, you should call a doctor at home. First, in order not to aggravate your condition. Secondly, so as not to become a source of infection for other people. The fact is that most of the infectious diseases - such as chicken pox, measles, rubella - are highly contagious. That is, if an infected person enters a room where he is waiting for a doctor's appointment along with other people, the likelihood of infection of the people around him is very high. You need to understand that there can be not only adults, healthy and strong people, but also pregnant women, small children, people with chronic diseases. Therefore, if you suspect that you have an

infectious disease, it is advisable to discuss this by phone or with your family doctor, or with an employee of the call-center of the Ilyinsky hospital. Our experts will explain to you the correct algorithm of actions.



# Alternative Methods for the Prevention and Treatment of Childhood Illnesses

Guliyeva Konul Magsud

Azerbaijan State Pedagogical University, senior lecturer

It is not our task to evaluate the usefulness of this or that advice or question the expediency of studying these and similar books. We proceed from the assessment of the health status of both previous and current generations. Most parents diligently engaged in raising their children, giving them their love and time. Why are there so many sick people among them? What's the matter? Does official (allopathic) medicine contribute to the increase in the number of these diseases? It must be assumed, to a certain extent, yes. Currently, representatives of academic medicine actively use chemicals, especially antibiotics and antipyretics, often ignoring the necessary indications for their appointment. This tactic leads to an increase in the number of allergic diseases, a decrease in the body's defenses and, as a result, the development of a number of other complications. This does not mean at all that modern doctors have become bad, as they write and say a lot for the sake of fashion.

They are not at all devoid of the capacity for compassion, like all other people. It's just that the shortcomings are inherent in the very medical philosophy, in the essence of the doctrine of man, and not in the personality of those who become doctors. Doctors are just as much victims of the system as their patients. They are the first to suffer from the medical school's preoccupation with intervention instead of prevention, with more and more new drugs and technologies, with the need to follow a strict indispensable vaccination calendar, instead of a reasonable individual approach to each child. The desire to show that it is possible and necessary to find a "golden mean" between forceful influence on the body (academic medicine) and mild methods like homeopathy, anthroposophy, herbal medicine and naturopathy is the main goal of the authors of this book. This approach is especially important when it comes to children. If at least some children can be saved from encountering antibiotics, hormones, as well as allergies, asthma, neurodermatitis and some other "habitual" diseases, the authors of this book will consider that their goal has been achieved. Most of us know the answer to the question: "When should parenting start?" And they absolutely correctly understand that this must be done as early as possible. Many believe that the time to start this is after they found out about the pregnancy. We believe that it would not hurt to think about this even earlier: at the stage of resolving the issue of a possible and desirable (!) Pregnancy.

We want to draw the attention of parents, and possibly health professionals, to the problem of early childhood development, and from the moment the decision is made about the desired pregnancy. Statistics and experience show that the departure from the natural way of the birth of babies in many cases leads to various pathologies in children. At the same time, we recognize the importance of providing emergency medical care for complications in childbirth. By citing extremely important facts in the book, we hope that this will help many in deciding the issue of childbirth. We raise the question of reassessing the usual views on many childhood diseases, taking into account the accumulated experience of homeopathic and anthroposophic medicine. Almost every child will have to go through the "classic" childhood diseases: measles, scarlet fever, rubella, mumps, etc. Our children endure them differently, but one thing is common - traditional treatment does not always allow you to get out of the disease healthy and without complications. Try to understand the nature of these diseases and the mechanism of development, then it will

become clear to you that the proposed alternative natural methods of treatment are much more effective, simpler and more useful. We hope that information about the so-called "classic" childhood diseases will help our readers to form their own critical point of view regarding the established opinion that our children should not get sick with these diseases. Given the long discussions on the problem of vaccinations, the authors present their unconventional view of both vaccinations and possible complications

We do not think that we will express a very "seditious" idea or reveal some corporate secret if we sadly say that, despite all the obvious discoveries and achievements, academic (allopathic) medicine is becoming more and more aggressive towards the patient. The pharmaceutical industry is gaining momentum, more and more new chemicals are being created every day, in the annotations to them, the list of contraindications and possible complications often significantly exceeds the list of indications. Recently, there is more and more data on the undesirable and side effects of modern therapies. At the heart of modern medical approaches to treatment are materialistically limited views of human nature, which are not enough to understand the holistic image of the disease. It was believed that a person is a separate closed system, therefore they treated him, and now they continue to treat him, without taking into account the connection with the outside world. Academic medicine is waging a crushing battle with the symptoms of the disease. The main thing is to suppress the symptom (pain, rashes, discharge), and in this merciless struggle, all means are good. Based on this philosophy, more and more powerful drugs are being created: synthetic antibiotics, hormones, antipsychotics, painkillers, etc., which are often used thoughtlessly, without any special indications - just to achieve the desired victory over the symptom. A significant increase in side effects due to taking medications has long been known, but few people have thought about the specific numbers of this phenomenon. Meanwhile, studies conducted in the United States showed that between 1998 and 2005 the number of "serious adverse reactions" - deaths, disabilities, hospitalizations caused by medication - doubled and amounted to 467.8 thousand cases. Is this not evidence of the need to switch to natural methods of treatment? Nowhere are the consequences of allopathic treatment more pronounced and destructive than in the most vulnerable part of it - in children's medicine (pediatrics). The child has not yet been born, but is already doomed to regular scheduled examinations, vaccinations, and taking "mandatory" medicines. The well-known principle "the more the better" always acts hypnotically on parents. It is not surprising that most of them are convinced that the more examinations of "narrow" specialists, as well as vaccines, pills, the healthier the child. So parents become dependent on "overorganized medicine" and agree to dubious conditions and procedures, lay out any money - just to get a possible guarantee of the health of their child.

Children should get sick, because a child's illness is a reaction to the dynamics of life, that is, it is an inevitable and natural stage in his development. Our trouble is that we have taken upon ourselves the right to interfere in these incomprehensible processes of life. Loving parents suppress the symptoms of the disease, being in the illusion that the child's body is not able to cope on its own, for example, with a simple cold. All academic medicine is aimed at suppressing external reactions. "How wonderful we are treating," the doctors say, and gullible parents are unaware that they do not treat at all, but simply "sweep the trash under the carpet." The life force of the child is constantly striving to resolve the conflict in the most optimal way for the organism, if it is not interfered with, but when it meets opposition in the form of drugs, it finds a less successful way out. This is how chronic diseases appear. Modern medicine leads in every possible way to the fact that the vital force of the patient gradually dries up. It "plugs" the channels of the manifestation of vitality from early childhood, "bombarding" the child with vaccinations, vaccines and putting him on pharmaceuticals. The authors want to tell attentive and loving parents how to raise a child without resorting to extreme methods of treatment, how to avoid complications from the therapy generally accepted today. To do this, one must not be afraid of one's own child, one

must learn not only to understand the problems of his growth and development, but also not to interfere in natural physiological processes. After all, nature is much smarter and wiser than all of us put together. We just forgot how to understand and hear her soft and smart tips. Let's delve into these issues together, and we will learn to approach the diseases of our babies reasonably and wisely.

Treatment with natural remedies is the result not only of experience, but also of numerous studies. At the same time, methods known for centuries are used, many of which were used by doctors in antiquity. We are talking exclusively about medicinal products of natural origin: medicinal plants, homeopathic natural preparations, good nutrition, water, therapeutic mud, clay and other beneficial natural forces. For children, peace and warmth are of particular importance in the treatment of diseases. The purpose of natural methods is to activate one's own defenses and counteract possible disturbances in the body. However, not everything is so simple: often, in order to improve a child, one has to change the usual way of life. This applies, first of all, to malnutrition, which contributes to significant changes in the growing body, lack of physical activity, etc. In this regard, the knowledge of parents is of particular importance.

Naturally, the boundaries of self-treatment of the diseases of our children should be determined. Where necessary, and we will constantly talk about this, you should resort to the help of a doctor to take prompt specialized measures. The methods of treatment discussed by us, as already mentioned, activate the body's own defenses. In healthy periods of life, with the help of nutrition and other means, it is possible to rebuild the child's body, creating conditions for normal development. At the same time, it will help to cope with its manifestations during the illness without the use of antibiotics and other chemotherapy drugs. It is difficult, of course, at first to believe in the power of natural methods of treatment, but gradually you will become convinced of their reliability and effectiveness, learn to feel the signals of your child's body and soul, and begin to trust his own protective forces. Then it will become easier to take responsibility for the health and well-being of the child. Believe me: fear and inaction are bad advisers. They block the path that leads from us to our children.

Homeopathy relies on the body's own healing system and treats the whole person, not the symptom of the disease. The concept of "life force with the ability to heal" is found in various creeds, in particular, under the name "prana" among the Hindus, "pneuma" among the ancient Greeks and "chi" among the Chinese. If the patient is given a very small dose of the right medicine, the natural response of the body, that is, what Samuel Hahnemann (the founder of the science of homeopathy) called the desire for health or "the life force of the body", will begin to stimulate the body's natural response, and as a result, self-healing will occur. Practice has shown that homeopathy is a gentle and effective art of healing. By influencing the energy (life force) of the patient, homeopathic remedies gently force the body to restore a healthy state.

The state of health in balance. The symptoms of disease, from a homeopathic point of view, are evidence of how the body maintains its own defenses, and in order to restore health, the symptoms must be noticed and alleviated, not suppressed or attacked. For a homeopath, symptoms are only part of the cure, not the disease. are evidence of how the body maintains its own defenses, and in order to restore health, the symptoms must be noticed and alleviated, not suppressed or attacked. For a homeopath, symptoms are only part of the cure, not the disease. are evidence of how the body maintains its own defenses, and in order to restore health, the symptoms must be noticed and alleviated, not suppressed or attacked. For a homeopath, symptoms are only part of the cure, not the disease. It is not surprising that right now homeopathy is experiencing its renaissance. To some extent, this is due to dissatisfaction with traditional methods of treatment.

The basic rule of homeopathy is treatment according to the principle of similarity. The operation of this law can be easily shown by the example of such a substance as bee venom. After

a bee sting, a burning sensation, swelling, redness, a feeling of heat appear in the injured place, and in some especially sensitive people there is a rapid heartbeat, anxiety, and difficulty breathing. These are typical symptoms of bee venom allergy. If we use it in a significantly reduced "homeopathic" dose, we will achieve an excellent therapeutic effect. Moreover, the use of low doses, which is the basis of homeopathy, practically avoids the side effects that are so common in the appointment of chemicals. The study of the properties of many substances has armed homeopaths with a large number of effective remedies.

The raw materials for the preparation of homeopathic medicines are substances of plant, animal and mineral origin, that is, only natural, natural remedies. Most of them are herbal preparations with healing properties. Most often, a homeopathic remedy consists of a single substance. If there are several components in the preparation, then it is called "complex" or "complex" (comp.). Homeopathic medicines come in the form of tablets, alcohol solutions and grains, which are used most often. They are sold in specialized homeopathic pharmacies. An important advantage of homeopathic medicines is their availability - they are much cheaper than conventional medicines. It is necessary to adhere to the storage conditions of preparations: preference is given to dry, cool places, away from odorous substances. The storage period is at least two years. Alcoholic solutions are stored even longer - until the alcohol is almost completely evaporated

## Philosophical Sciences

# ПРО УНІВЕРСАЛЬНИЙ ПСИХОЗАХИСТ УКРАЇНЦІВ В УМОВАХ ВІЙНИ І ДВОХ ГЛОБАЛЬНИХ НООРЕВОЛЮЦІЙ

Корсак Костянтин Віталійович

доктор філософських наук, професор, ПВНЗ «Київський медичний університет», м. Київ (Україна)

Корсак Юрій Костянтинович

кандидат філософських наук, ст.н.співр., Інститут вищої освіти НАПН України, м. Київ (Україна)

**Анотація.** Випадковості життя і потреба постійного моніторингу всіх великих наукових і технічних досягнень дали авторам змогу здійснити власні відкриття і відповісти на багато світоглядних та історичних запитань. Насамперед тих, що стосуються сучасної кризи всього людства і дають змогу запропонувати засоби подолання стресів і депресії. Вони спираються на відкриті нами екологічно ідеальні ноотехнології і факт розвитку на Землі двох меганоореволюцій — виробничої і світоглядно-духовної (гуманітарної). Стаття доводить, що рятівна виробнича ноореволюція №1 буде усвідомлена і глобальний ноорозвиток стане пріоритетом у найближчі роки. Вона також містить докази початку меганоореволюції №2 в усій гуманітарній сфері. Головні результати включають пояснення причин і особливостей переходу Хомо від канібалізму до аграрного гуманізму з доведенням вирішальної ролі пращурів українців і європейських землеробів. Нами відкрито причини формування двох полярних архетипів — атлантичного і праукраїнського (аграрно-гуманістичного). Вказано на прояви цього цивілізаційного розриву у наш час і можливі наслідки в майбутньому.

**Ключові слова:** криза людства, глобальні ноореволюції №1 і №2, нооісторія, перехід від канібалізму до гуманізму, роль носіїв українсько-європейських генів, атлантичний і праукраїнський архетипи, їх протистояння у наш час

**Korsak Kostiantyn Vitaliyovych.** Doctor of Sciences Philosophy, professor, Kyiv Medical University

**Korsak Yurii Kostiantynovych.** Candidate of Philosophical Sciences, associate professor of science, Institute of Higher Education, National Academy of Pedagogical Sciences of Ukraine,

### ON UNIVERSAL PSYCHO-PROTECTION OF UKRAINIANS IN THE CONDITIONS OF WAR AND TWO GLOBAL NOOREVOLUTIONS

**Abstract.** The contingencies of life and the need for constant monitoring of all great scientific and technical achievements enabled the authors to make their own discoveries and answer many philosophical and historical questions. First of all, those related to the modern crisis of all mankind and make it possible to offer means of overcoming stress and depression. They are based on the ecologically ideal nootechnologies discovered by us and the fact of the development of two meganoorevolutions on Earth — industrial and worldview-spiritual (humanitarian). The article proves that the life-saving meganoorevolution-1 will be realized and global

noodevelopment will become a priority in the coming years. It also contains evidence of the beginning of meganoorevolution-2 in the entire humanitarian sphere. The main results include an explanation of the reasons and features of the transition of Homo from cannibalism to agrarian humanism with proof of the decisive role of the ancestors of Ukrainians and European farmers. We have uncovered the reasons for the formation of two polar archetypes — the Atlantic and the proto-Ukrainian (agrarian-humanistic). The manifestations of this civilizational gap in our time and possible consequences in the future are indicated.

**Key words:** crisis of humanity, global noorevolutions No. 1 and No. 2, noohistory, transition from cannibalism to humanism, role of carriers of Ukrainian-European genes, Atlantic and proto-Ukrainian humanistic archetypes, their confrontation in our time.

### 1. Вступні положення

Імпульсом до створення цієї статті стало бажання авторів запропонувати керівникам України і всім співгромадянам щойно винайдений нами **засіб універсального та ефективного психологічного захисту**, переборення депресії і стресів, формування впевненості в своїх діях і стратегічно правильного планування майбутнього.

Сучасні науки про поведінку переважної більшості Homo і засади прийняття ними рішень свідчать про те, що висока стійкість психіки й спроможність діяти ефективно зберігається навіть в умовах множинних стресів у разі використання ними наукового світогляду, найновіших знань і формування чіткого й заснованого на незаперечних фактах уявлення і про сьогоднішнє, і про майбутнє на інтервал життя одного покоління. Для надання співгромадянам подібної наукової життєвої і світоглядної опори ми багато років на відомих нам мовах аналізували й оцінювали майже всі наукові відкриття і різноманітні технологічні досягнення в їх значенні і перспективах використання. Результат наших зусиль — рис. 1.



Рис. 1. Детальна схема всієї соціальної еволюції Homo з акцентуванням фактів щодо внеску в неї носіїв українських і праєвропейських генів й точним відтворенням майбутнього

Ми маємо багато підстав стверджувати, що інформація на рис. 1 є тим **безперечно найціннішим**, що ми можемо дарувати в навчально-виховному процесі нашим студентам. Але не тільки молоді, а й Президенту України, військовим і політичним лідерам, керівникам різноманітних установ, професіоналам усіх рангів і всіх можливих фахів. Ми маємо багато підстав сподіватися на те, що відтворена на рис. 1 інформація у разі правильного й активного використання стане засобом ефективного психологічного захисту всіх українців від поєднання збройної і консцієнтальної війни, яку ведуть проти нас не тільки політичні та військові лідери Росії, а й абсолютна більшість її населення.

Ця наша переконаність в психологічно-захисному і стратегічно-планувальному значенні рис. 1 спирається на той цілковито незаперечний факт, що він містить головну сукупність щойно знайдених найновіших наукових фактів і про віддалене минуле, в перебігу якого особливу роль Доля (чи Бог?) поклала на наших і європейських віддалених у часі пращурів, і про вже цілком помітне й відчутне **ноомайбутнє**, яке — так сталося — не усвідомлюється не тільки політиками і політологами, а й практично усіма науковцями, які все ж мають достатні знання про відмінності між ядрами, атомами і молекулами.

## 2. Про матеріальні підстави психологічної стійкості

Щойно сказане буде зрозумілішим, якщо ми звернемо увагу читачів на відзначений на рис. 1 факт з історії природничих наук: німецький природодослідник Е. Геккель (1834-1919), обдарував сучасників мало не безліччю (багато тисяч!) нових наукових понять і термінів. Серед них якимось «загубилися» і не викликали належної уваги запропоновані ним ще в 1866 році «терміни з майбутнього» — **екологія** і **екологічні науки**. Практично ніхто не зацікавився питанням розвитку індустрії без пошкодження довкілля, а про Е. Геккеля і його стратегічні пропозиції згадали аж на початку другої половини ХХ ст. після серії грандіозних катастроф кількох величезних танкерів із забрудненням значної частини європейських атлантичних берегів, «підкріплених» перетворенням води головних німецьких та інших рік в багатющу суміш різноманітних речовин, що робила їх придатними для використання у фотографічних і багатьох інших застосуваннях.

Ми в усіх головних деталях повторюємо життєвий шлях Е. Геккеля, адже також набагато «випереджаємо свій час», пропонуючи не два, а сотні «слів і понять з майбутнього», які в разі їх активного застосування обов'язково урятують все людство від усім відомих екологічних й багатьох інших загроз для його існування. Наші рятівні для всього людства пропозиції ігнорують «всього лише» 22 роки, але змушені будуть помітити і використати не через 70 років, а значно раніше. Якщо висловлюватися точно — то початок використання вже йде, але неусвідомлено і спонтанно, адже на Заході вирішили «заборонити всі слова з майбутнього і використовувати тільки академічну термінологію».

***Пояснимо це твердження, адже воно дуже важливе.***

У роки створення і поліпшення все нових і новіших видань власного навчального посібника з екології перший автор особливо уважно стежив за відкриттями і досягненнями у світі нанотехнологій і виробничих досягнень шостого укладу. Нас дуже турбувала проголошена зарубіжними науковцями і навіть міжнародними організаціями (ООН, ЮНЕСКО та іншими) небезпека повного вичерпання природних ресурсів, смертельного забруднення довкілля і неминучість настання останнього і всепланетного конфлікту за рештки їжі та чистої води. Ми не вважали «істиною» інформацію з відомої трилогії про майбутнє людства [1] чи рекордно великого і феноменально помилкового французького опису подій ХХІ століття [2].

Подібна орієнтація пошуків і рефлексій дала змогу миттєво оцінити значення і грандіозну перспективу двох перших екологічно ідеальних (точніше — еколікувальних) ноопроцесів. Перший був зі сфери біології і полягав в отриманні пластичних мас як продукту

життєдіяльності бактерій-деструкторів, які могли споживати довільну природну органіку. Ці біопластики мають стандартні механічні властивості, але, як осінні листя, розкладаються під впливом грибків і бактерій (сучасні досягнення подібних технологій описані в статті [3]).

Другий ідеальний та екологічний процес виявився фізичним. Це була нанофотокаталізація — перетворення звичного для нас поглинання світла у дуже цінний процес знезараження біологічних забруднень (фотокаталізатор дуже швидко перетворює віруси чи бактерії в азот, водяну пару, вуглекислий газ та ін.).

Помічені й описані нами перші нові й ідеальні екологічні технології не привернули увагу наукового світу через невдалі назви і визначення. Тільки після винайдення слова «**ноотехнології**» у 2010 р. сталося його «закріплення» в Інтернеті і частині наукових часописів України і Росії. Англomовні видання відмовлялися визнавати новий науковий термін, тому він відсутній, наприклад, у Science чи Nature. Ніколи зарубіжні видання не сприймали нову нооінформацію, а у нас не було коштів для друку в цих та інших журналах-монополістах. Не було випадків документального відхилення наших творів — редакції просто ігнорували їх отримання. Ми мали серйозну надію на те, що у рамках світового проекту з назвою «Plan S» пощастить скоротити час на оцінку і світове використання ноовідкриттів нашої невеликої наукової групи. Але дуже багаті володарі провідних журналів з використанням хабарів чи іншими методами цілковито загальмували «Plan S».

У даний момент наші сподівання полягають у тому, що з 1 січня 2023 року розпочне діяти план отримання, оцінки і безкоштовного вміщення в Інтернет усіх наукових праць для їх подальшого оцінювання не «рецензентами» (цей засіб вже став дуже ефективним гальмом для прогресу наук і технологій), а всією науковою громадськістю світу.

Щойно вказане тотальне ігнорування наших пропозицій ноотехнологій і ноонаук примусило нас провести поглиблене дослідження всієї історії використання слів з літерами «ноо» на їх початку, адже ми використовували ноотерміни постійно й дивувалися тому, що загал українських науковців розпочав уникати використання поняття «ноосфера», а в системі національної освіти йде активний процес «заміщення» слова «екологія» незугарною (але американською!) «інвайроменталістикою».

Щойно вказане «поглиблене і переконливе дослідження» світових особливостей використання слів з літерами «ноо» насправді легке, просте і ефективне завдяки пошуковим ресурсам Інтернету. Виконаємо пошук на основі трьох термінів: **nootechonology**, **ноотехнологии**, **ноотехнології**.

Якщо на початку 2022 року англomовний Інтернет пропонував нам для терміна «nanotechnology» ледь 600-800 матеріалів, то в даний момент (15-XII-2022) — аж 10 100! Пояснення просте — упродовж року ми опублікували багато статей з великими англomовними анотаціями, чого (разом появою кабельної фірми Nootech) вистачило для подібного понад десятикратного підвищення «присутності».

У російськомовному Інтернеті «ноотехнологии» були згадані 2270 разів, а наші українські «ноотехнології» для всієї планети — ледь 645. Єдина радість тільки в тому, що це переважно посилання на наші публікації в Україні.

Пояснення отриманого результату вбачаємо в тому, що відбувався культурно-історичний процес еволюції використання слів з «ноо», започаткований в Античні часи, коли греки надавали цьому поняттю багато значень — розум, думка, розсудливість, завбачливість, здоровий глузд, задум, намір, дума, образ думок, загальний розум, розумовий початок, принцип міркування і т.д. Так слова з «ноо» й побутували аж до кінця XIX ст., коли у суспільстві Франції дуже активно використовувався термін «ноотеологія».

У ті роки слово «ноосфера» було, фактично, невідомим, а серед науковців більш поширеним було поняття «інтелектосфера», яке запропонував світовий науковий лідер усієї



першої половини XIX ст. Александер фон Гумбольдт (1769-1859) у заключному 5-му томі свого гігантського енциклопедичного опису мало не всіх тогочасних наукових знань.

У даний момент англомовний сектор Інтернету в темі «ноосфера» пропонує використовувати це слово для позначення spirit-оболонки з поєднаних безлічі мільярдів усвідомлених і неусвідомлених думок членів світової популяції Homo. Подібному уявленню про значення слова «ноосфера» ми завдячуємо життю і науковій діяльності видатного французького теолога і палеонтолога П'єра Тейяра де Шардена (1881-1955).

На початку 1920-х років він разом з колегою (математиком і філософом) Едуардом Леруа (1870-1954) з високим захопленням слухали в Сорбонні лекції нашого генія Володимира Вернадського про всі реальні оболонки земної кулі, про її справжню будову (у цьому питанні помилялися одразу всі інші науковці світу!), про деструктивний вплив на біосферу індустріальної активності людства та ін. Знаючи слова «інтелектосфера» і «ноотеологія», французи спільно винайшли і запропонували поняття «*ноосфера*». У нас частенько пишуть про першість В. Вернадського, але насправді він не претендував на винахід цього поняття, а після повернення в Радянський Союз остерігався використовувати його в наукових публікаціях. Досить рідко він обережно включав його в публічні виступи, пояснюючи радянське майбутнє побудовою комунізму як досконалого матеріального втілення ноосфери.

Формування на Заході практично повної заборони на використання слів з «ноо» у наукових виданнях сталося півстоліття тому. Упродовж років II світової війни П.Т. де Шарден був ізольованим в Амбасаді Франції в Пекіні, але міг спілкуватися з іншими науковцями листуванням. Колеги й науковий загал були обізнані, що він створив виключно цікаву книгу «Феномен людини» і прагнули познайомитися з «морем» нових ідей. Але Ватикан категорично заборонив не тільки публікацію книги, а й поширення її положень.

Так сталося, що загал науковців змушений був... чекати смерті П.Т. де Шардена! Пізніше без зволікань книгу переклали на кілька мов (включаючи й російську) й розпочалося її всебічне вивчення, обговорення і наростання емоційності дискусій. Для загального спокою світовий науковий загал сформував чіткий консенсус — заборонити використання в наукових журналах зі світу Sciences&Arts слова «ноосфера» й усіх похідних.

Тому в наші дні всі «західні» редактори і загал науковців уявляють «ноосферу» в шарденівському розумінні, тобто, як нематеріальну «духосферу» (spirit-оболонку). Інші варіанти заборонені, що й пояснює повне ігнорування всіх ноопропозицій і нооїдей, які ми намагалися поширити поза межі України.

За останні півстоліття науковці Заходу і навіть України (наш виняток — екологи) призвичаїлися до того, що не можна використовувати слова з «ноо», адже всі вони разом і кожне зокрема «непридатні» для практично важливих наук і технологій. Ці уявлення накладаються на стійку переконаність в тому, що неможливо виготовити щось важливе і солідне без деструкції біосфери — пестидізації ґрунтів, забруднення вод, руйнування природних ландшафтів. Саме тому всі прогнози лишаються апокаліптичними, а загалом на всій планеті панує негативна есхатологія.

І це продовжується й зараз, хоч ми пишемо про ноотехнології все більше праць, а останнім часом до нас поступово приєднується молодь. Але ноотехнології пропонуємо і пропагуємо тільки ми. В депресію і песимізм ми не впадаємо з банальної причини — на користь ноопропозицій відбуваються всі вагомі світові наукові процеси.

Зокрема, вже розпочався і прискорюється світовий перехід від індустріалізму, до нооери, до ноосимбіозу людства і біосфери. До знаменитих трьох тофлерівських «цивілізаційних хвиль (сходинок)» сама собою додалася четверта — *ноохвиля*. Як вказано на рис. 1, в 2000 році ми помітили тільки дві згаданих вище ноотехнології. В 2020 році їх стало

чотири, на початку 2019 кількість зросла удвоє, а от пізніше «розмноження» йде по експоненті, а тому наш список містить уже майже 40, хоч ми знаємо далеко не все.

Тому ми маємо всі підстави стверджувати, що українці й усі інші народи Землі можуть відмовитися від страху колапсів і пандемій, адже ноотехнології обов'язково замінять всі сучасні деструктивні виробництва і екологічного колапсу не буде.

Для чіткого розмежування між ноотехнологіями й «усіма іншими» пропонуємо просте правило: *до ноотехнологій належать тільки такі процеси, що надають людям все потрібне для «існування і розмноження» разом з виліковуванням всього довкілля від індустріальних та всіх інших пошкоджень.*

Якщо використати цей критерій «екоідеальності», наприклад, до феноменально розрекламованих світовими ЗМІ смарт-технологій (Google на цей запит пропонує аж три мільярди матеріалів!), то легко переконатись в їх тотальній екодеструктивності і неприналежності до ноотехнологій. Це аж ніяк не парадокс, адже смарт-технології є всього лише трішки поліпшеними індустріальними процесами, що обов'язково шкодять біосфері. А ноотехнології є звичайними природними процесами, які науковці вельми мудро скерували на виконання потреб Ното без порушення їх екологічності та збереженням приналежності до земного довкілля (тому ми й пропонуємо формулу *nootechnologies*  $\equiv$  *wisetechnologies*).

### 3. Про дві всепланетні меганоореволюції

Наш безперервний кількомовний моніторинг новин зі світу Sciences&Arts і матеріалів з провідних ЗМІ надав нам докази розгортання на планеті одразу двох ще недостатньо усвідомлених (не тільки журналістами, а й науковцями) глобальних меганоореволюцій — №1 і №2. Перша започаткувала ліквідацію всіх головних матеріальних загроз для існування й сталого розвитку людства в цілому через повну реформу його життєзабезпечення.

**Меганоореволюція №1** полягає в прискореній заміні сучасних екодеструктивних процесів на екологічно ідеальні і рятівні для всіх Ното *ноотехнології* (*nootechnologies*  $\equiv$  *wisetechnologies*). Через непопулярність на Заході слів з «ноо» ми розпочали пропонувати зарубіжним колегам нову «семантичну формулу» — *wisetechnologies*  $\equiv$  *nootechnologies*  $\equiv$  *mudrotekhnologii*.

Рис. 1 доволі точно відтворює недавнє минуле і сучасний стан виробничої меганоореволюції №1. На його основі у читачів може скластися хибне враження щодо успішності її розвитку не тільки в середині XXI ст., а вже зараз.

Насправді ноотехнології «перспективні», але далеко не сучасні. На запитання студентів про найважливішу з приблизно 40 сучасних ноотехнологій ми вказуємо не одну з двох найперших, а бактеріальну «протеїн Фу». Робочим агентом у цьому разі є гейзерний мікрогрибок «[Fusarium flavolaris](#)», який у звичайних побутових умовах у відкритому посуді без складних і герметичних біореакторів за 3-4 доби перетворює будь-яку первинну органічну речовину (достоту — що завгодно, включаючи всі біологічні виділення Ното і вирішуючи цим дуже складну проблему застосування триденного початкового запасу їжі впродовж місяців польоту на Марс) в ідеальний білковий мікрофарш з багатьма іншими важливими складовими.

В своїх поясненнях студентам ми наголошуємо на тому, що ці гейзерні мікрогрибки й інші подібні найбільш успішно виконують «паризький» заповіт В.І. Вернадського. Прогнозуючи подальші стосунки жадібного людства і біосфери, він передбачив неминучість посилення деструктивного впливу і виникнення смертельних загроз для людства. Опублікована в 1925 році його порада у стислому викладі звучить таким чином: *для уникнення загибелі людство повинне навчитися виробляти собі їжу без пошкодження біосфери* [4]. Про перші невеликі ще успіхи в її виконанні можна прочитати в інтернетній базі даних «newfood».

Але нам дуже прикро бачити у статтях «західних» науковців відсутність згадок про «бактеріальні ноотехнології» й постійне використання слова «ферментація (скисання)». Заборона слів з «ноо» має наслідком використання «ферментації» навіть для опису бактеріального вилучення з природних вод міді, срібла й багатьох інших металів.

Подвійно прикрим явищем ми вважаємо концентрацію фінансових та інших зусиль винахідників технології «протеїн Фу» на досягненні успіхів на ринку веганських продуктів у США, а не на швидкому поширенні серед найбідніших мешканців всього суходолу невеликих пакетиків зі спорами [Fusarium flavolaris](#). Подібна діяльність доволі швидко назавжди ліквідує небезпеку глобального голоду й смертельної конкуренції за рештки їжі. Трошки пізніше відійде в минуле все індустріальне тваринництво разом з тією частиною сільського господарства, яка нині обслуговує згадане тваринництво. Люди перестануть щосекунди з'їдати (за нашими підрахунками) приблизно 3330 тварин і птахів різного розміру, а будуть з ними дружити й гратися, як це зараз роблять з котиками і песиками.

Аж потрійним нещастям ми вважаємо повну неувагу «світових лідерів» й натовпів їхніх радників до факту появи і швидкого збільшення кількості ноотехнологій (насамперед — зручних і невибагливих бактеріальних). Найбільш переконливим доказом існування цього негативного явища ми вважаємо прогностичну та іншу діяльність організаторів світових тижневих економічних форумів у швейцарському Давосі. Ми коротко нагадаємо про те, що йдеться аж про півстолітню корисну діяльність заснованої Клаусом Швабом неурядової організації «Всесвітній економічний форум» (англ. *World Economic Forum*) з метою розвитку економічних й інших подібних знань та їх спільного використання для блага всіх Homo.

Ці своєрідні всесвітні тижневі конференції через приплив державних діячів і VIP-осіб змушені були переорієнтуватися з вивчення «руху грошей» і пропозицій фінансових заходів на прогнозування еволюції всього людства. Але цими діями Клаус Шваб і його колеги дуже далеко вийшли за межі фахової компетентності й стали виконувати роль лоцманів там, де ігнорування науково-технологічних трендів примусило пропонувати тільки помилкові та непрофесійні прогнози і пропозиції глобального стратегічного характеру (це побудова Індустрії 4.0), що непридатні для великого інтервалу часу.

Вказана нами «потрійна прикрість» дуже виразна в організації і проведенні недавнього форуму «Давос-2022». Його незаперечно високу позитивність ми вбачаємо у вигнанні всіх представників Росії (а «зіркою» Давосу-2021 був В.Путін, який зверхньо радив «сидіти тихенько» всім меншим за розмірами від Росії державам світу) й акцентуванні світової уваги на вражаючому героїзмі українського народу та його лідерів, які не тільки рятують себе, а й виконують не надто вдячну функцію захисників світового гуманізму й демократії, ліквідуючи реальну для всієї планети небезпеку від Російської Федерації, громадяни якої втратили глузд і мріють зробити «російськими» всі території, на які хоч раз ступали ноги людей, які володіли російською мовою.

Але К. Шваб та всі інші учасники проігнорували протеїн Фу та всі подібні бактеріальні ноотехнології, а тому здійснили безліч помилок в своїх пропозиціях ліквідації голоду. Тимчасом, хоч хтось з учасників та експертів міг би, як ми, помітити в потоці нанотехнологій екологічно ідеальні ноотехнології й скерувати загальну увагу саме на них, а не на вітряки, кремнієві сонячні панелі й різноманітні роботи, що всі разом формують запропоновану людству «Індустрію 4.0». У вивчених нами українських планах і проєктах також відсутні наголоси на скеруванні наук і виробництва на створення і використання справжніх ноотехнологій. Хороший доказ цього — дуже великі, гарно оформлені і структуровані прогностичні книги Кабінету Міністрів щодо планів розвитку України до 2030 року [5; 6]. Сотні їх авторів, вважаючи, що «все світло йде з Заходу», цілковито проігнорували наші й інші твори про екологічно ідеальні ноотехнології, ноовиробництва і ноопроцеси. Легко переконатися зверненням до цих книг в тому, що їх автори користуються застарілою і чужою термінологією,

не звертають уваги на все активніший процес поширення ноотехнологій і ноонаук разом з винайденням чогось ще кращого і новішого.

Вказане нами переконує в тому, що рух людства до його ноосимбіоз з довкіллям не буде миттєвим і тріумфальним, адже ноотерміни і наш «Нооглосарій» (див. [7; 8] та ін.) залишаються у затінку й за майже чверть століття не досягли навіть тисячної частки тієї уваги, яку без вагомих підстав отримала шведська школярка Грета Тунберг) своїми емоційними і малозмістовними нападами на діяльність усього дорослого населення Землі.

Очевидно, що Україна має всі шанси створити і почати реалізовувати план свого прискореного ноорозвитку на основі масового застосування наявних і винайдення нових ноотехнологій. У разі належної переорієнтації державних планів ми всі можемо стати світовими лідерами у виборі правильного сенсу існування і цілей діяльності Людини та в реалізації порятунку всього Людства через ноосимбіоз з довкіллям і побудову ноосфери, створення якої нам заповідав все ще недостатньо відомий у нас нащадок запорізьких козаків В.І. Вернадський.

Подібні національні плани й розширення перших успіхів українських науковців у створенні ноотехнологій ми вважаємо надійною матеріально-виробничою основою формування психічної стійкості у боротьбі з усім комплексом різноманітних негативних впливів. Меганоореволюція-1 розвивається достатньо успішно й ніхто вже не зупинить творчу діяльність мільйонів науковців і технологів.

#### 4. Про меганоореволюцію-2 та культурно-духовні підстави психологічної стійкості громадян України

З рис. 1 і всього сказаного випливає факт неминучого прискорення розвитку меганоореволюції-1 як засобу захисту людства від пандемій, колапсів і багатьох інших загроз. Але подібного оптимізму ми не можемо висловити щодо меганоореволюції №2 в усій сфері гуманітарних наук й уявлень про людину та її мислення.

Нескінченно велика складність полягає в тому, що меганоореволюція-2 передбачає відмову від майже всього, що з часів появи писемності накопичено в усіх історичних науках разом з науками про людину, її психологію й мислення. На практиці це означає створення нового океану уявлень про минуле, що спирається на новітні засоби ізотопного та іншого вимірювання віку артефактів та розшифрування (секвенування) ДНК їх біологічної складової (на нооісторію, нооархеологію та інші молоді ноонауки).

Фактів стало багато і зростає потреба створення правдивої картини минулого, зокрема, появи і взаємодії племен, народів, етносів. Провідний генетик планети Девід Райх зі США зовсім нещодавно наголосив на тому, що «Наше розуміння цих взаємозв'язків найближчими роками стане проблемою, що ґрунтується на більш ретельному аналізі даних та погляді на них з нових точок зору. Ми робимо кілька кроків назад і розуміємо, що ключові події та стосунки суттєво відрізняються від моделі першого проходу (\*\*першого наближення), яку ми спільно розробили. **Модель, у створенні якої я брав участь, хитається** (\*\*акцентовано нами). Я знаходжу це захоплюючим і дестабілізуючим. І я хотів би взяти участь у спробі з'ясувати правду» [9].

Для полегшення подальших пояснень практичного використання авангардної частини меганоореволюції-2 використаємо авторський рис. 2, що спирається на новітні факти.

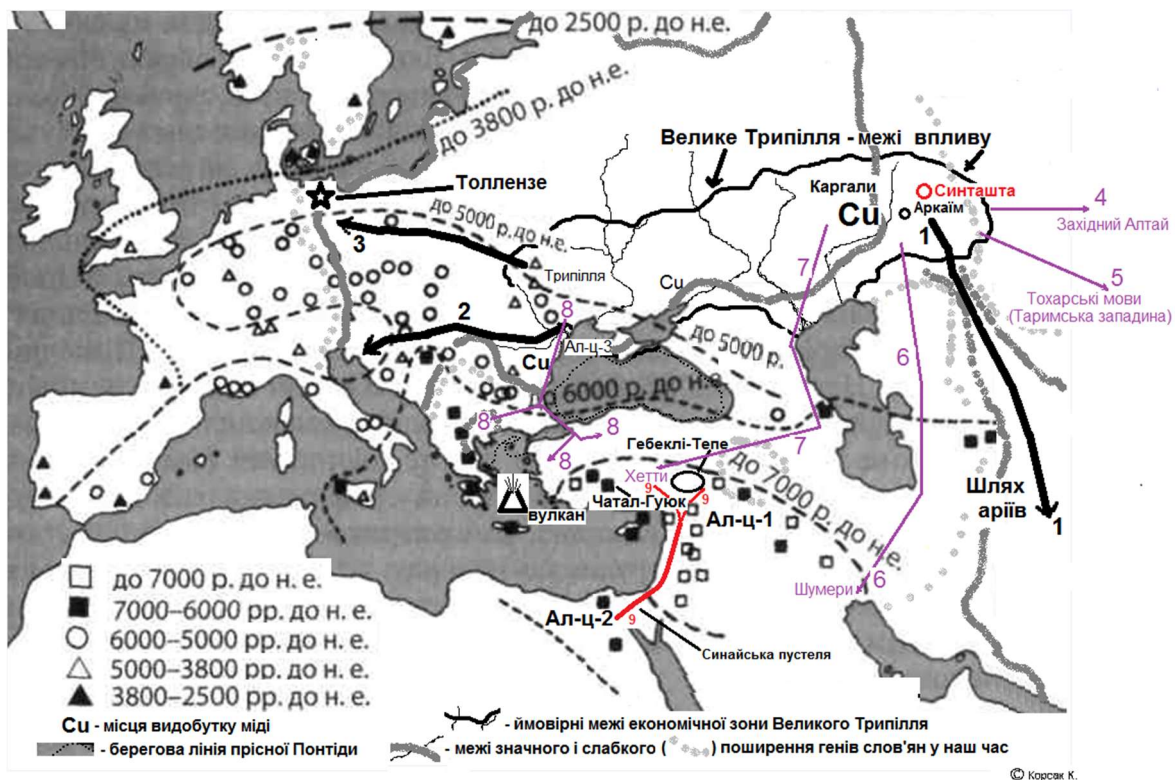


Рис. 2. Факти щодо внеску носіїв українських генів у прогрес людства

На його основі наприкінці 2021 р. нам пощастило здійснити відкриття-2 — сформуванню теорію участі генетичних пращурів українців у 4-х глобальних мегаподвигах, що детермінували прогрес людства за останні 15 000 років. Обмежимося коротким викладом.

**Мегаподвиг №1** — винайдення в Східній Анатолії спільно зі спорідненими європейцями аграрного самозабезпечення і здійснення на цій основі переходу від вкорінених за мільйони років звичок убивати і з'їдати сусідів-конкурентів до мирного співжиття і аграрного гуманізму. Помітні рештки цього процесу — десятки кільцевих пригоризонтних обсерваторій, найбільша кількість збереглась у Гебеклі-Тепе, де виявили найстарішу споруду віком 13 500 років. Ми пояснюємо її появу зусиллями пращура «У» прищепити молоді міцні засади гуманізму: вказати на упорядкованість Всесвіту, силу «вищих» впливів на періодичні й інші природні явища, переконати в необхідності поваги і до них, і до рівності всіх людей, яких не треба убивати і з'їдати. Відмова від агресивності спиралася на винайдення рільництва й одомашнення тварин. Відзначимо, що південніше (у Палестині) подібного «стрибка у гуманізм» не було і не сформувався пратрипільський гуманістичний архетип.

Про виховний успіх пращурів свідчать розкопки поселення Чатал-Гююк. Там аж 2 000 років мешканці добровільно погодились жити і діяти в «аграрному комунізмі». Не можна не дивуватися тому, що там не було криміналу й суспільної нерівності, крадіжок значних цінностей з легкодоступних захоронень. Ми не можемо вказати всі досягнення пращурів.

**Мегаподвиг №2** наші пращури здійснювали тисячі років після вимушеного переселення в Трипілля на чорноземі України. Там генетична землеробська лінія поєдналася з мисливцями-аріями (чоловіча гаплогрупа R1a). Засади нашого архетипу забезпечили «перше одуховлення світу», формування індоєвропейської мовної сім'ї через поширення «мовних тегів» (наша ідея з початку 2017 року), відповідної культури, системи моральних засад і життєвих цінностей. Все поширилось між Атлантикою і пустелями Китаю завдяки кільком досягненням: пращури першими у світі одомашнили степових коней і

вивели ідеальну породу, винайшли колісний транспорт, знаходили родовища міді й плавили метал на березовому вугіллі; на основі зручних родовищ Уралу організували колосальну й вигідну для усіх економічну зону, для якої ми запропонували назву «*Велике Трипілля — ВТ*». Саме ВТ стало засобом здійснення другого подвигу пращурів та витокком багатьох впливів на половину Євразії (див. [10]).

**Мегалодвиг №3** здійснив наш реальний генетичний пращур, відомий як «Заратуштра». На Сході ВТ у Синташті він винайшов першу світову універсальну монотеїстичну релігію (зороастризм), спромігся її поширити на всю Бактрію й уберегти від зникнення і занепаду. Через Авесту основну ідею його вчення запозичили творці майбутнього юдаїзму, християнства та інших монотеїстичних світових релігій.

**Мегалодвиг №4** здійснив за роки свого перебування в Парижі В. Вернадський. Він створив теорію взаємодії людства з біосферою, передбачив неминуче наростання пошкоджень довкілля через збільшення популяції Ното і запропонував засоби порятунку. Наша наукова група, фактично, продовжує його діяльність на основі найновіших ноознань.

Тут просто необхідно вказати на те, що 5 тис. років тому зі східної частини ВТ в Іспанію по довгому шляху через Близький Схід, Єгипет і Північну Африку прибули агресори з високими ВТ-технологіями (гаплогрупа R1b), які ліквідували гени «фермерів» й керувалися агресивним «атлантичним» архетипом. Вони намагалися «ліквідувати» і наших пращурів, але у битві на переправі через болотисту річку Толлензе 3250 років тому зазнали від них настільки нищівної поразки, що відновили наступи на Схід аж через 2000 років. Про війни, геноциди, хрестові походи, масове спалювання «відьом», колоніальну експансію, організацію світових війн та інші антигуманні «досягнення» носіїв R1b й всього атлантичного (західноєвропейського) архетипу ми детально вчили на уроках шкільної історії. Різницю в поведінці німців/французів та поляків дуже легко пояснити саме цією безсумнівною й давньою відміною генів.

Наближаючись до закінчення статті, ще раз наголосимо на тому, що через перебіг подій і різноманітність впливів українці належать до націй, в яких агресори вкрали «всю історію» й постійно поширювали брехню і наклепи. Толлензе-битва назавжди зафіксувала поділ Європи на дві зони — західну з домінуванням агресивного атлантичного архетипу, і східну з поширенням практично полярного — праукраїнського гуманістичного архетипу.

Ми всі маємо море підстав пишатися досягненнями пращурів, їх цивілізаційними подвигами й будувати свою психологічну стійкість й опірність до ворожих нападів та злісної пропаганди на усвідомленні пріоритетного внеску пращурів у прогрес людства, у здійснення його «першого одуховлення» в трипільські часи. Примхою Долі можна вважати той факт, що на нашому боці опинилися «генетичні родичі» (ми й поляки має практично тотожні гени) і навіть носії протилежного архетипу, які допомагають через страх втратити добробут.

Попередимо читачів про те, що «західні» автори нооісторичних і нооархеологічних відкриттів не будуть активно славити наших пращурів. Вони мало не на 100% переконані в тому, що ці пращури (їх вони називають «ямниками») були в Європі геоцидниками. Навіть згаданий Д. Райх, який перший виявив час і місце «зникнення» мало не всіх генів європейських «фермерів», через повне ігнорування всіх трипільських досягнень, робить у своїх творах (приклад — новітня книга [11]) помилки українофобського характеру. Тому поширювати правду про минуле нам доведеться переважно власними силами, бо Захід поширює неправду про історію українців через незнання, а східні сусіди — цілком свідомо.

Наш кінцевий висновок можна сформулювати таким чином:

Існують прекрасні передумови того, що Україна може здійснити «друге одуховлення» (цього разу — нооодуховлення) світу, якщо наші керівники і ми всі разом докладемо зусиль для поширення і використання нооідей. Вони можуть стати дороговказом для порятунку всього людства від усіх колапсів (насамперед — екологічного і духовно-інтелектуального).

А для всіх співгромадян ми пропонуємо будувати свою психічну захищеність і стійкість на основі правдивих ноознань і про все минуле, і про майбутнє.

### References — Література

1. Dennis Meadows, Donella Meadows, Jorgen Randers. *Limits to Growth*. – М.: MSU, 1991; *Beyond Limits to Growth*. - М.: Progress, 1994; *Limits to Growth. The 30-Year Update*. - М.: ІКС “Academkniga”, 2008
2. Gaudin, Th. (1990). *2100 recit du prochain siecle*. Paris, Editions Payot
3. Koch, M. et al. (2020). Koch, M., Bruckmoser, J., Scholl, J. et al. Maximizing PHB content in *Synechocystis* sp. PCC 6803: a new metabolic engineering strategy based on the regulator PirC. *Microb Cell Fact* 19, 231 (2020). <https://doi.org/10.1186/s12934-020-01491-1>
4. Vernadsky W. (1925). L'autotrophie de l'humanite // *Revue generale des sciences*. 1925. No. 17/18. Pp. 495–502 (<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k171004/f500.item.zoom>).
5. *Cabinet of Ministers of Ukraine. Audit of the Ukrainian economy 2020*. Kyiv. CM of Ukraine. (<https://nes2030.org.ua/docs/doc-audit.pdf>) (in Ukrainian)
6. *Cabinet of Ministers of Ukraine. Vectors of economic development 2030. Materials for discussion*. Kyiv. CM of Ukraine. (URL. <https://nes2030.org.ua/docs/doc-vector.pdf>) (in Ukrainian)
7. Korsak, K.V., & Korsak, Y.K. (2014). Nooglossary as a means of noothinking and noodevelopment of humanity in the XXI century. *RELGA*, № 7 (280), June 17. (URL: <http://www.relga.ru/Environ/WebObjects/tgu-www.woa/wa/Main?textid=3908&level1=main&level2=articles>)
8. Korsak, K.V., & Korsak, Yu.K. (2019) *Certificate of copyright registration for a literary written work of a scientific nature «Nooglossary-2 – Noosciences for the Future without Collapse» («Nooglossary-2»)*. №89780. 13.06.2019. К.: Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine, Department of Intellectual Property [in English]
9. Shaw D. (2022). Telling Humanity's Story through DNA. Geneticist David Reich rewrites the ancient human past / *Harvard Magazine*, 124, 6, July-August (URL: <https://www.harvardmagazine.com/2022/07/feature-ancient-dna>) Appeal 25-09-2022
10. Korsak, K., Korsak, Y. & Pokhresnyk, A. (2022) Homo's Neolithic Transition from Cannibalism to Agrarian Humanism and its Manifestations in the Archetypes of Ukraine and Western Europe. *Humanities Studies*. 10(87). 20-29 (DOI: <https://doi.org/10.26661/hst-2022-10-87-02>) (URL : <http://humstudies.com.ua/article/view/254695/251850>). (in Ukrainian).
11. David Reich (2020). Who we are and how we got here Ancient DNA and the new science of the human past / Translation from English by Elena Naimark. М. AST. (in Russian).

Київ, 15 грудня 2022 р.

## Philological Sciences

# Modal feillərin inkişafı (diaxronik aspektdə)

ABIŞZADƏ GULNAR FƏRHAD QIZI

Filologiya ixtisası, Dilşünaslıq (ingilis dili), Magistr dərəcəsi

Qədim german dillərində çox tez-tez istifadə edilən kiçik bir qrup feillər var idi, bu feillər güclü feillər (modal feillər) adlanırdı. Smirnitiski "İngilis dilinin tarixi" əsərində qeyd edir ki, bu qüvvətli feillər yazıya qədərki dövr ərzində bir sıra formalarını itirmişlər, bunun əvəzində öz leksik və qrammatik mənalərini dəyişərək yeni məna və funksiyalar qazanmışla. [1, 142].

O zamanlar onları preterite-indiki zaman feilləri adlandırırdılar. Bunların sayı cəmi on iki idi. Bunlara willan, cunnan, mægan, mōtan, āgan, sculan, meahte, nēāđian, durrān, geneah, munan, unnan kimi feillər daxildir. Bu modal feillərin özəlliyi, indiki kimi tanınan mənaləri ilə əvvəlki hərəkətin nəticəsini ifadə etmələrindədir [1, 21].

Modal feillərdən bəhs edərkən B.İ. İlyiş qeyd edir ki, qədim ingilis dilində bir qrup feil hərəkət deyil, hərəkətə münasibət bildirirdilər [2, 87]. Onlar bəzən modallıqdan əlavə, vəziyyət də bildirirdilər (bilirəm, varımdır, olmalıdır, bilmək məcburiyyətindədir və s.

Dilçilər modal feilləri tədqiq etmək üçün Qot dilinə müraciət etmişlər, çünki Qot dili abidələri german dillərinin qorunub saxlanılmış ən qədim abidələrindəndir. Qot dilində modallığın yalnız bir növü – daxili modallıq feilin şəkilləri vasitəsilə ifadə olunurdu. Qədim Qot dilində modal feillər mövcud deyildi, lakin preterito–present feilləri modallığı ifadə etmək üçün istifadə olunurdu. Quxman qeyd edir ki, bu feillər təkcə modal feillər kimi deyil, həm də müstəqil mənalı feillər kimi çıxış edirdilər.

Qədim ingilis dilində preterite-indiki feillərin də keçmiş zaman formaları vardı və keçmiş zamanın formaları zəif tipə görə cəmlənmə əsasında düzəlmişdir [18, 36]. Eyni zamanda, kök şəkilçisi olmadığından, indiki feillərin keçmiş zaman formalarında assimilyasiya hadisəsi baş verib. Həmin modal feillərin zaman xüsusiyyətlərinə gəldikdə isə onların dörd növ zaman forması olmuşdur: İndiki zaman (tək və cəm), Keçmiş zaman (tək və cəm). Məsələn, mæg feili mægan feilin keçmiş zamanından düzəlib və eyni mənada "bacarmaq" mənasındadır. Willan feili köhnə ingilis dövründə (preterite) indiki zaman feillərə aid deyildi.

Elə modal feillər var ki, onlardan istifadə edərək bir insanın bacarıqları haqqında danışa bilərsiniz (can/could), kiməsə bir şey etməyi qadağan edə və ya əmr edə bilərsiniz (must), məsləhət vermək (should) və s. Bu feillər konkret hərəkətləri bildirmir, yalnız danışanın hərəkətə münasibətini ifadə edir. Modal feillərdən istifadə edərək, danışan göstərir ki, o, bu və ya digər hərəkəti mümkün, qeyri-mümkün, ehtimal, zəruri, arzuolunan və s.

Modal feillər hərəkət və ya vəziyyət ifadə etmirlər, onlar yalnız danışanın məsdər vasitəsilə ifadə olunan hərəkətə münasibətini bildirirlər: bu arzu edilən və ya arzu edilməyən, mümkünlük və ya qeyri-mümkünlük, güman, şübhə, qınaq və s. kimi münasibətlər ola bilər.

Aşağıdakı cədvəl (Cədvəl №6) (qədim modal feillər) preterite-present feillər İlyişdən götürülmüşdür.

Modal feillərin bölgüsü	İnfinitiv	İndiki zaman	Keçmiş zaman	P II	Mənası
āgan āg āgon	Āhte	āgen	Can-Bacarmaq		
nēāđian	nēādede	--	Nēāded	--	Need -Ehtiyacı olmaq
cunnancann	cunnon	Cūđe	cūđ		Bilmək
durrān dearr	durrān	Dorste	--		Cəsarət etmək
unnān ann	unnon	Ūđe	unnen		İradəli olmaq
willan wille	willāp	Wolde	--		Arzulamaq



sculan	sceal	sculon	Sceolde	--	Etməlidir
munan	man	munin	Munde	munen	Bacarmaq
mægan	mæg	mægon	Meahte	--	Etməlidir
--	geneah	genugon	Genohte	--	Tutmaq
--	mōt	mōton	Mōste	--	Bacarmaq

Orta İngilis dövründə preterite-present fellər sistemində aşağıdakı dəyişikliklər baş verdi:

1. Bəzi fellərin səs forması dəyişmişdir.
2. Bəzi fellərin mənası dəyişmişdir.
3. Geneah feli işdən çıxdı - tutmaq.

Orta ingilis dili dövründə dilin fonetik sistemində baş verən ümumi dəyişikliklərlə əlaqədar olaraq preterite-present felləri öz səs formasını dəyişmişdir. XII əsrdə āg>owe – [a:] → [ɔ:] feli, həmçinin frikativ keçid [y] → [u]. Sceal feli və onun keçmiş forması sceolde [skʰ] → [f] qrupunun keçidinə görə şal və şölde səs formasını almışdır. Ümumiyyətlə, orta dövrün preterite-indiki zaman feillər qrupu aşağıdakı cədvəldə Cədvəl №7 əsasında mühakimə etmək olar [3, 42]

Cədvəl №7

infinitiv İndiki zaman Keçmiş zaman Tərcüməsi

	Tək	Cəm		
owen	ough	owen	Oughte	Gərək
-	an	unnen	Outhe	Malik olmaq
cunnencan	cunnen	Couthe	Bacarmaq	
durren	dar	durren	Dorste	Cəsarət etmək
-	shal	shulen	Sholde	Gərək
-	man	munen	-	-malı, -məli
mowen	may	mowen	mighte	Bilmək
-	mot	moten	moste	-malı, -məli
-	wil	wulen	wolde	Arzulamaq

Burda bəzi fellər mənasını dəyişib. Beləliklə, qədim dövrdə bilmək mənasını daşıyan can feli əvvəllər may feli ilə ifadə olunan can-in tədricən yeni mənasını qazanmışdır. may feli də öz növbəsində bacarmaq mənasını alır. Mot feli qədimdən mümkün olmaq mənasını, to have to isə yerinə yetirmək, mənasını alır.

Will feili modal mənasını saxlamaqla yanaşı, gələcək zamanın əmələ gəlməsində köməkçi feil kimi işlənməyə başlamışdır.

Yeni İngilis dili dövrü: Preterite-present fellərdə ən çox dəyişikliklər Orta İngilis və Yeni İngilis dövrlərində baş vermişdi: fonetik və qrammatik. Bunlardan bəziləri sıradan çıxdı. İndiki dövrə qədər gəlib çatmış feillər, köhnə formalarının bir qismini və qrammatik fərqlərini itirmiş, lakin özünəməxsus xüsusiyyətlərini saxlamışdır. Qrammatik cəhətdən preterite-indiki fellərinin də məsdər və keçmiş zamanı var idi. Məsələn, orta ingilis dili dövrünün sonunda cunnen feli öz formasını itirmiş və Yeni İngilis dili dövründə indiki zamanın tək forması can istifadə edilmişdir, lakin can modal felinin mənası daha genişdir.

May modal feline gəlincə, yeni ingilis dilinin yeni dövründə o, məsdər kimi qrammatik formaları itirmişdir. İndiki zamanda may, keçmişdə isə might forması var. Shall modal feili qədim formalarının çoxunu itirmişdir. Should modal feili indiki zaman forması ilə əlaqəsini itirmiş və bu günə qədər öz funksiyasında ayrıca modal feil kimi istifadə olunur.

Must və ought modal fellər ən böyük dəyişikliklərə məruz qalmışdır. O, həm də mənasını mümkündürdən məcburiyyətə dəyişdi. Qədim ingilis modal feili ağa feli də yeni modal feli əmələ gətirmiş və have to, must mənasına dəyişmişdir.

Qədim ingilis dilindəki willan feli, mənşəcə əvvəldən indiki feil forması olmayan, modal fellərlə semantik və funksional oxşarlıqlarına görə modallıq xassələri qazanır [4, 98].

Ümumiyyətlə, qədim ingilis dilində modal feillər güclü feillər qrupuna daxildir. Qədim ingilis dilində modal feillərin spesifik xüsusiyyəti ondan ibarət idi ki, onlar keçmişdə baş verən hərəkətə olan münasibəti əksər hallarda indiki zaman kontekstində ifadə edirlər.

Modal feillərlə bağlı bir neçə mübahisəli fikirlər var. Bunlardan biri modal feillərin feil sistemində ayrıca bir qrup təşkil etməsi və ya feilin məna növlərindən biri olmasıdır. Başqa sözlə desək, bir qrup dilçi modal feillərin özlərinin funksiya və mənalara olduğu üçün onların feil sistemində ayrıca bir qrup təşkil etdiklərini söyləyirlər. Digər bir qrup isə modal feillərin feilin bir məna növü olduğunu iddia edirlər [47].

Müasir ingilis dilindəki *can*, *may*, *shall* modal feilləri qədim ingilis dilində indiki zamanın təkində olan *can(n)*, *məz*, *sceal* feillərindən düzəlmişdir. *Ought* və *must* güclü feillərin (*ahte*, *moste*) keçmiş zaman formasıdır. *Will* qədim ingilis dilində güclü feili deyildi. İndiki zamanın təkində feilin sonunda –s sonluğunun olmaması həmin feillərin preterito–prezent (modal feil) feili olmasını göstərirdi.

Belə ki, qədim ingilis dilində bacarmaq mənasında işlənən *can* feili əvvəllər *may* feilinin ifadə etdiyi bacarmaq mənasında işlənirdi. *May* feili isə imkanı olmaq mənasında işlənməyə başladı. *Mot* feili əvvəllər ifadə etdiyi bacarmaq əvəzinə, vacib olmaq mənasında işlənməyə başladı. İngilis dilində *will* və *shall* feilləri gələcək zamanı ifadə etmək üçün köməkçi feil kimi işlənməyə başladı.

İngilis dilinin yeni dövründə modal feillər öz şəxssiz formalarını itirdilər, onların yalnız şəxsi formaları qaldı. Orta ingilis dilinin sonunda *will* və *would* da modal feillərin qrupuna daxil oldu. Bu modal feillər bir tərəfdən *shall*, *should* feilləri ilə birlikdə köməkçi feil kimi gələcək zamanı ifadə etmək üçün işlənir, digər tərəfdən onlar digər modal feillərdən fərqlənmirdilər.

Orta ingilis dili dövründəki *coude* (*could*) səs formasına görə *sholde* (*should*) və *wolde* (*would*) dən fərqlənirdi. Sonralar [ou] diftonqu uzun [u:] kimi tələffüz edilməyə başladı. *To have* və *to be* modal feil kimi orta ingilis dili dövründə dildə işlənməyə başladı. Yeni dövrdə modal feillərdə aşağıdakı dəyişikliklər baş verdi:

1. *Owe* feili Şekspirin əsərlərində “malik olmaq” mənasında işlənirdi. Bununla yanaşı o, Şekspir tərəfindən “–malı, –məli - məcbur olmaq” mənasında da işlənməyə başladı. *Owe* feilinin keçmiş zaman forması *ought* (*ought to*) Şekspirin əsərlərində məcbur olmaq mənasında işlənməyə başladı və *owe* feilindən həm mənaca, həm də həm də fonetik cəhətdən fərqlənməyə başladı. *Owe* feilinin keçmiş zamanı qaydalı feil olan *owed* işlənməyə başladı.

2. Orta ingilis dili dövründəki *an*, *unnen* (hədiyyə etmək, bağışlamaq) istifadədən çıxdı.

3. *Can* feili (keçmiş zamanı *could*) yeni ingilis dili dövründə saxlandı. İndiki zamanın üçüncü şəxsin təkində –s şəkilçisinin olmaması (*he can*) onun preterito–prezent (güclü) feil qrupuna aid olmasına bariz nümunədir.

Müasir ingilis dilində *could* modal feili qeyri–real şərt budaq cümlələrində, *can* modal feilinin bacarmaq kimi mənalara indiki zamanda işlətmək üçün işlənir.

4. Orta ingilis dili dövründə qədim alman dilində işlənən *tharf*, *thurven* (ehtiyacı olmaq) dildə istifadədən çıxmış modal feillər sırasındadır.

5. Alman dilində *dar*, *durren* feili *dare* feili kimi qaldı, onun keçmiş zaman forması olan *durst* isə arxaik poetik nitqdə işlənmişdir. *Dare* feilinin keçmiş zamanı qaydalı feil olan *dared* vasitəsilə ifadə edilməyə başladı. İngilis dilində *dare* modal feili *I dare say it to you* – Bunu sənə deməliyəm mənasında işlənməkdədir.

6. *Shell* (*Shall*) yeni ingilis dili dövründə modal feil kimi işlənməklə yanaşı, gələcək zamanın düzəlməsi üçün köməkçi feil kimi işlənməyə başladı; *should* yalnız keçmiş nəzərən gələcək zamanın düzəlməsində köməkçi feil kimi işlənməyə başladı, digər hallarda modal feil kimi və feilin vasitəli şəkillərinin analitik formalarında bundan başqa o, “–malı, –məli, gərək” kimi modal məna çaraları ifadə etməyə başladı.

7. Orta ingilis dili dövründə işlənən *mon* (xatırlamaq) yeni ingilis dili dövründə artıq istifadədən çıxdı.

8. May modal feili (keçmiş zaman forması might) yeni ingilis dili dövründə saxlandı. Modal feilin might forması vasitəli nitq istisna olmaqla demək olar ki, keçmiş zamanda heç işlənmir. Yalnız qətişizlik, qərarlılıq bildirir.

9. Orta ingilis dili dövründə işlənən mote (must) yeni ingilis dili dövründə arxaizm kimi işləndirdi. Moste forması orta ingilis dili dövründə bəzən indiki zaman mənasında işləndirdi. O, qeyri–real şərt budaq cümlələrində işlənərkən “–malı,–məli, sən etməlisən, sən edə bilərdin” kimi məna çalarlarına malik olmağa başladı [5, 55-58].

Modal feillərin fonetik aspektləri diaxroniyada bir sıra dəyişikliyə uğramışdır. Müasir ingilis dilinin müxtəlif dövrlərində müxtəlif fonetik və qrammatik dəyişikliklər baş vermişdir. Fonetik aspekt nöqtəyi–nəzərindən modal feillər daha çox dəyişikliyə məruz qalmışdır.

Qədim ingilis dilində məegan –bacarmaq feili orta ingilis dili dövründə mowen formasını almışdır. Göründüyü kimi [g] – [w] dəyişmişdir. Bu misalda modal feil mow indiki zamanın təkində işlənməmişdir. Bu feil qədim ingilis dili dövründə meahthe formasında idi, sonralar orta ingilis dili dövründə [ea] diftonqu monoftonqlaşaraq [i:] mighte formasını almışdır.

Yeni ingilis dili dövrü şəkilçilərin itməsi dövrü idi. Bu dövrdə may feilinin indiki zaman forması (may) saxlandı və onun keçmiş zaman forması olan mighte–dəki –e şəkilçisi atıldı və o, might şəklini aldı. Qədim ingilis dilindəki sceal (indiki zamanın təki) orta ingilis dili dövründə shall formasını aldı. Belə ki, [sc]—[sh] keçdi və [ea]—[a] kimi tələffüz edilməyə başladı. Məsələn, And I shall telle yow what I mente.–Mən nəyi nəzərdə tutduğumu sənə deməliyəm.

Yeni dövrdə shall feilinin keçmiş zaman forması sholde isə should ilə əvəzləndi. Onun sonundakı –e şəkilçisi düşdü və [o] monoftonqu [ou] diftonquna çevrildi. Qədim ingilis dilindəki cunnan (tanımaq, bilmək) orta ingilis dili dövründə cunnen formasını aldı. Bu feilin qədim ingilis dövründəki keçmiş zamanı olan cude orta ingilis dili dövründə couthe –yə çevrildi. Göründüyü kimi, [u] monoftonqu [ou] diftonquna çevrildi. Orta ingilis dili dövründə [d]—[th] ilə əvəzləndi. Məsələn, And ouer al hit let cuden. Və biz hamımız icazə verdiki ki, bilsinlər. Giff ony man couthe tell tithand. Əgər bir adam xəbəri verə bilsəydi.

And he the blast all soyn can know. Və o, partlayışın səsini eşidə bilərdi.

Ən az fonetik dəyişikliyə mot feili uğramışdır. Orta ingilis dili dövründə onun kökündəki sait səs öz uzun tələffüzünü itirmişdir. İndiki zamanda o, mot, keçmiş zamanda isə moste formasına malik olmuşdur. Məsələn, We moste endure it. –Biz bunu qurtalmalıyıq. We must finish it.

Yeni ingilis dili dövründə moste feili –e şəkilçisini itirmişdir. Orta ingilis dili dövründə bəzi preterito–prezent feillər yox olmuşlar, bəziləri dəyişmişlər, bəziləri heç dəyişməmiş qalmışlar. Ən böyük dəyişikliklər orta ingilis dilinin sonu və yeni ingilis dilinin əvvəlində olmuşdur, bu da ingilis dilində son şəkilçilərin yox olması ilə bağlıdır.

Modal feillərin qrammatik aspektləri də diaxroniyada bir sıra dəyişikliyə məruz qalmışdılar. Ən çox bu dəyişikliklər qrammatik planda olmuşdur. Bu dövrlər ərzində onlar istər funksional, istərsə də məna baxımdan dəyişmişlər.

Digər modal feili olan cunnan öz inkişafı dövründə məegan kimi bəzi qrammatik formalarını itirmişdir. Öz inkişafı İmmüddətində bu feil to hissəciksiz məsdərlə işlənməyə başlamışdır.

Cümlədə, adətən, ya mübtədadan sonra ya da eyni mənanı saxlamaqla cümlənin sonunda işləndirdi [5, 72]. Məsələn,

Giff ony man couthe tell titland. – Əgər bir adam xəbəri verə bilsəydi.

And he the blast all soyn can know. – Və o, partlayışın səsini eşidə bilərdi.

Perfay, of strange men I can now say. – Həqiqətən, qəribə adamlar haqqında mən bunları deyə bilərdim.

Müasir qrammatikada may modal feilində olduğu kimi, can modal feilindən sonra da to hissəciyi işlədilmir, onun sual və inkar forması köməkçi feil ilə deyil, özü (can) vasitəsilə düzəlir. Məsələn, I can tell you what had happened – Mən sənə nə baş verdiyini deyə bilərəm.

Can you explain me this rule? –Sən mənə bu qaydanı izah edə bilərsən?

Müasir ingilis dilində could feili nəzakətli xahiş məqsədilə işlənilir. Could həm keçmiş həm də indiki zamanda işlənilir. Məsələn,

Could you show me this book? – Siz mənə bu kitabı göstərə bilərsiniz?

Qrammatik xüsusiyyətlərinə gəldikdə isə willan modal feili digər preterito–prezent feilləri kimi məsdəri özündən sonra to hissəciksiz qəbul edirdi. Məsələn, If I wolde sente per tille. – Əgər mən bu nümunəni bəyənmək istəsəm.

Orta ingilis dövründə bu feil əvvəlki kimi to hissəciksiz işlənilirdi. Məsələn, I wille go home agayne – Mən yenə evə getmək istəyirəm. I wille no narre for no cynnes need – Mənim azacıq da olsa istəyim yoxdur.

Yeni dövrün əvvəlində will feili modal feil kimi işlənməyə başladı, özündən sonra məsdəri to hissəciksiz qəbul etdi, sual–inkar forması will modal feilinin özü vasitəsilə düzəlməyə başladı. Məsələn, Will he go to Baku? – O, Bakıya getmək istəyirmi? O, Bakıya gedəcəkmiki?

Şeal modal feili öz inkişafı dövründə qrammatik xüsusiyyətlərini və modallığını dəyişməmişdir. Qədim ingilis dili dövründə o, borclu olmaq, məcburiyyətində olmaq mənasında işlənilirdi. Məsələn, Yet sholde I seyn. – Mən deməliyəm. I shal seye sooth to yow. – Mən sizə həqiqəti deməliyəm. For he that windoge, whan he sholde see – Bu onun baxmalı olduğu pəncərədir. That jangleth whan he sholde holde his pees. – Bu dəyişməni o, özündə saxlamalı idi.

Öz tarixi inkişaf prosesi nəticəsində –shall iki formasını qoruyub saxlaya bilib: indiki zamanın təki – shall və keçmiş zaman forması should.

Durran və neadian kimi feillər ingilis dilinin inkişafı prosesində tədricən modal feillərə xas olan qrammatik xüsusiyyətləri itirirlər. Müasir ingilis dilində bu feillər (dare, need) üçüncü şəxsin təkində –s, keçmiş zamanda –ed şəkilçisi qəbul edir. Sual–inkar forması to do köməkçi feili vasitəsilə düzəlir.

Qədim ingilis dilində modal feillər mövcud olmamışdır. Preterito–prezent feillər ingilis dilinin tarixi inkişafı nəticəsində müəyyən dəyişikliyə uğramış və modallıq ifadə etməyə başlamışlar.

Qədim ingiliscə preterite–indiki feilləri onların əmələ gətirdiyi feillərlə müqayisə etsək, aralarındakı oxşarlıqları görmək çox çətin olacaq. Bəziləri fonetik quruluşunu tamamilə dəyişib, məsələn, qədim ingiliscə preterite indiki feili āgan kimi. Bu modal feilin inkişafı dilin inkişafının hər dövründə çox mürəkkəbdir.

Yuxarıda deyilənlərə əsaslanaraq belə nəticəyə gəlmək olar ki, modal feillərin inkişaf dövrləri çox müxtəlif və mürəkkəbdir. Dilin inkişafının hər bir dövründə bu kiçik qrup feil həm fonetika, həm də qrammatika baxımından əhəmiyyətli dəyişikliklərə məruz qalmışdır. İnkişaf zamanı preterite–indiki feillərin bəziləri itdi, qalanları ya mənasını dəyişdi, ya da dəyişməz qaldı. Fonetika baxımından bu qrup feillər böyük dəyişikliklərə məruz qalmışdır.

1. Warner. A. English auxiliaries. Structure and history. / A. Warner – Cambridge: Cambridge University Press, – 1993, – 416 p.
2. Мореховская Э.Я. Практикум по теоретической грамматике / Э.Я. Мореховская. - Ленинград: Просвещение, 1973
3. Blokh, M.Y. A Course in Theoretical English Grammar / M.Y.Blokh – Moscow: Russkaya Shkola, – 1983, – 200 p.
4. Blokh, M.Y. A Course in Theoretical English Grammar / M.Y.Blokh – Moscow: Russkaya Shkola, – 1983, – 200 p.
5. Jafarova, L. English Grambridge. Baki: Science and Education, 2012. – 367

# ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ ТЮРКСКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ, ЯЗЫКА ОРТАТЮРК И АЛФАВИТОВ ТЮРКСКИХ ЯЗЫКОВ

Каримов Бахтиёр Рахманович

доктор философских наук, профессор, ведущий научный сотрудник Института востоковедения Академии наук Республики Узбекистан

В процессе глобализации, модернизации, интенсификации формирования мировой информационной цивилизации важнейшей задачей становится сохранение и развитие национальной и языковой идентичности наций. Эта задача важна и для каждой тюркской нации и всей Тюркской цивилизации. Одной из важных проблем развития Тюркской цивилизации являются проблемы её лингвистического развития, в частности, проблемы создания языка ортатюрк и системы алфавитов тюркских языков.

После достижения независимости Узбекистан, Казахстан, Кыргызстан и Туркменистан предпринимают большие усилия для подъема внутригосударственного и международного социального статуса своих национальных тюркских языков. В каждом из этих тюркских государств приняты и проводятся в жизнь государственные программы по поддержке развития своего национального тюркского языка как государственного языка страны, созданы учебные центры по обучению этим языкам. Однако в этом направлении есть еще много трудностей и нерешенных проблем. В межнациональной и в международной системе коммуникации эти тюркские языки используются недостаточно активно. В этих функциях в основном используются русский и английский языки. В комплексе эти факторы понижают социальный статус и имидж казахского языка. Для прорывного ускоренного повышения социального статуса данных тюркских языков требуются оригинальные нестандартные решения, так как стандартные решения не дают ожидаемого эффекта в требуемые сроки, несмотря на большие усилия и выделение значительных средств.

Цель предлагаемого в статье проекта: Обеспечить научную основу для прорывного инновационного модернизационного повышения внутригосударственного и международного социального статуса национальных тюркских языков посредством создания близкородственного среднетюркского языка ортатюрк, имеющего потенциальные возможности для превращения в международный язык признаваемый ООН [1; 2; 3; 4; 5]. Для достижения этой цели требуется решение следующих задач: 1) создать среднетюркский язык ортатюрк; 2) создать координированную и унифицированную систему алфавитов национальных тюркских языков и языка ортатюрк; 3) создать координированную терминологическую систему тюркских языков и языка ортатюрк.

Среднетюркский язык ортатюрк в определенной мере будет близок к великому литературному языку «тюрки», существовавшему в системе Тюркской цивилизации до момента юридического превращения этого великого языка в мертвый язык в 1924 году. Эта шовинистическая, отрицающая право наций на самоопределение акция по уничтожению этого тюркского языка была осуществлена в ходе так называемого «национально-государственного размежевания» произведенного посредством массового террора под руководством Сталина без выявления свободного волеизъявления народов Туркестана и Тюркской цивилизации.

Реализация данного проекта создания языка ортатюрк и совершенствования системы функционирования тюркских языков и письменностей выступила бы как фактор прорывного, инновационного, модернизационного социального развития государств и наций, входящих в Тюркскую и Центрально-азиатскую цивилизации и, в целом, Мировой цивилизации.

Для социально-экономического развития каждого национального тюркского государства выполнение данного проекта имело бы большое значение, так как позволило бы оперативно, без очень больших затрат собственных ресурсов, коллективными усилиями всех тюркоязычных народов и структур ООН, получать основную мировую информацию и передавать миру свою информацию на близкородственном международном, мировом языке ортатюрк. Это подняло бы социальный статус и имидж каждого национального тюркского языка почти до уровня международных, мировых языков. В свою очередь, это привело бы к повышению и его внутригосударственного социального статуса.

Возможны следующие негативные последствия в случае отказа от данной программы. Будет упущена стратегически важная историческая и геополитическая возможность самосохранения и успешного саморазвития каждого национального тюркского государства, его нации и языка на основе опоры на сотрудничество и взаимопомощь родственных тюркских народов. Каждый национальный тюркский язык, может быть, будет оттеснен из основных сфер социальной жизни такими международными, мировыми языками как русский, английский и китайский языки или подвергнется их очень сильному деформирующему воздействию. В результате этого языковая, национальная и государственная идентичность населения каждого национального тюркского государства может испытать большие колебания и стать нестабильной в процессе глобализации и мощного воздействия нетюркских геополитических акторов. Это противоречит национальным интересам и национальной безопасности каждого национального тюркского государства.

Существуют следующие основные варианты решения проблемы языка межтюркского межнационального общения: 1) Признание английского языка как лидирующего мирового языка, который знают многие представители тюркских народов в качестве языка межтюркского межнационального общения; 2) Признание русского языка как одного из мировых языков, который знают многие тюркские народы в качестве языка межтюркского межнационального общения; 3) Признание одного из национальных тюркских языков в качестве языка межтюркского межнационального общения; 4) Возрождение языка «тюрки» в качестве языка межтюркского межнационального общения; 5) Создание среднетюркского языка «ортатюрк» методом усреднения тюркских языков, признание его в качестве языка межтюркского межнационального общения, языка информации имеющей общетюркское и мировое значение и достижение признания его в качестве одного из языков ООН [1; 2; 3; 4; 5]. Этот пятый вариант мы предлагаем реализовать, так как он не предоставляет привилегий и не создает ущемления прав и достоинства каждого из тюркских народов, он дает им право использовать свой тюркский язык как государственный язык в своем национальном государстве и развивать его в меру своих возможностей, обеспечивая равноправие и равенство всех тюркских языков между собой.

Для решения проблем алфавитов и письменности тюркских языков предлагаем создать четыре изоморфные системы алфавитов: 1) алфавит на основе латиницы; 2) алфавит на основе кириллицы; 3) алфавит на основе арабского алфавита; 4) алфавит на основе орхоно-енисейской письменности. В тюркской группе языков имеются в целом 39 фонем, в каждом национальном тюркском языке приблизительно 30-35 фонем из этих 39 фонем в различных выборках. Для 39 тюркских фонем предлагаем ввести по 39 различающихся графем в каждом из вышеуказанных алфавитов.

На основе изоморфизма этих четырех систем алфавитов существует реальная возможность создать программы точной автоматической транслитерации и транскрипции текста на одном алфавите в текст на другом алфавите. Это позволит каждой тюркоязычной личности без трудностей изучить в дополнение к 30-35 фонемам и графемам своего родного языка ещё 5-9 фонем и графем, которые не существуют в его родном языке и на этой основе он сможет читать тексты на всех тюркских языках, написанных на любом из алфавитов. Вся информация на всех тюркских языках Тюркской цивилизации сможет быть объединена этими алфавитами как целостной системой письменности. При этом язык ортатюрк также будет иметь свой комплект фонем и графем в этой системе, в который войдут те фонемы и графемы, которые имеются у большинства тюркских наций, большинства тюркоязычных личностей, в течение наиболее длительного периода времени и обеспечивают наибольшую меру семантической адекватности лексем в большинстве тюркских языков. На языке ортатюрк можно будет собрать всю значимую для Тюркской цивилизации информацию, и этот информационный ресурс будет очень большой, не меньший, чем требуется для международного языка.

В международном статусе язык ортатюрк способствовал бы сотрудничеству между тюркскими народами, информационно-коммуникативному, духовно-интеллектуальному развитию личностей и социальных групп каждого национального тюркского государства, Тюркского мира и всей Мировой цивилизации.

Процессы развития языков, особенно проблемы изменения языковой идентичности, целесообразно оценить с точки зрения соотношения прав человека и прав наций и языковых групп личностей. В индивидуалистической концепции личности личность отрывается от сформировавшего её социума и рассматривается как независимое априорно самодостаточное исходное начало для оценки всех процессов происходящих в мире. Права социума, общности, коллектива, который сформировал данного человека, при этом учитываются в недостаточной мере. Целесообразно достичь большей гармонизированности в соотношении прав личности и прав социума. Для этого необходимо учесть социальную сущность человека и нации. В этой связи целесообразно использовать ойкуменическую теорию нации, концепции этноцизма, этнолингвопанизма, усредненных и среднемирового языков [1; 2; 3; 4; 5], которые в целом составляют лингвогеополитическую концепцию, ведущую к синтезу языков Востока и Запада, всех языков Человечества.

В контексте ойкуменической теории нации рассмотрим проблемы глобального развития и пути сохранения национальных культур, языков, развития языковой и культурной конвергенции Востока и Запада. В этих вопросах целесообразно достичь оптимального сочетания общечеловеческих и национальных интересов. Для обеспечения единства Человечества и сохранения его многообразия целесообразно создание системы усредненных языков для групп генеалогически родственных языков [1; 2; 3], а в дальнейшем создание среднемирового языка посредством усреднения в многообразии усредненных языков и изолированных языков на основе ностратической (борейской) концепции, концепции языковых универсалий и статистических методов усреднения языковых феноменов [1; 2; 3]. Создаваемый таким путем всемирный вспомогательный язык межкультурного, межнационального общения, накопления мировой информации и глобального обучения способствовал бы решению многих глобальных проблем мировой цивилизации и духовному взаимообогащению всех локальных цивилизаций и народов. Создание среднемирового языка могло бы выступить как путь языковой и культурной конвергенции Востока и Запада в рамках системы единого Человечества с сохранением национальной и цивилизационной идентичности.

Эти проекты соответствуют тенденциям и перспективам развития межкультурной коммуникации в процессе формирования мировой информационной цивилизации в XXI

веке. Они направлены на решение проблем полилингвизма каждого национального тюркского государства сфере национально-языковых отношений на основе общепризнанных в системе норм международного права принципов равноправия, суверенитета государств, обеспечения прав и свобод человека и коллективных прав социальных групп (национальных, языковых, этнических, расовых, конфессиональных и др.). Создание среднетюркского языка ортатюрк приведет к возрождению каждого национального тюркского языка в качестве языка близкого к одному из международных, мировых языков. Это позволит каждому национальному тюркскому языку выступать в качестве почти мирового языка в соотношении с такими мировыми языками как русский, китайский и английский. Это будет способствовать сохранению и развитию каждого из национальных тюркских языков, всей системы тюркских языков и Тюркской цивилизации.

#### Литература:

1. Каримов Б.Р., Муталов Ш.Ш. Ўртатюрк тили. Тошкент: Мехнат, 1992.
2. Karimov B.R, Mutalov Sh. Sh. Averaged languages: an attempt to solve the world language problem. Tashkent: Fan, 1993 (второе изд. в 2008 году, третье издание в 2019 году).
3. Каримов Б.Р., Муталов Ш.Ш. Усредненные языки: попытка решения мировой языковой проблемы. Ташкент: Фан, 2008. (второе изд. в 2019 году).
4. Karimov B. The oikumenic concept of nation and problems of development of languages. Ойкуменическая концепция нации и проблемы развития языков. Qarshi, 2003.
5. Каримов Б.Р. Ойкуменическая концепция нации и проблемы развития языков. Якутск, 2004.



# ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА РЕКЛАМНЫХ СЛОГАНОВ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ АВТОМОБИЛЬНЫХ МАРОК)

Алтаева Арайлым Нурлановна

студент 2 курса ОП «Переводческое дело» Университета «Туран»

Алдабергенкызы Ляйля

сениор-лектор кафедры «Журналистика и переводческое дело» Университета «Туран»

**Ключевые слова:** слоган, автомобильная компания, реклама, рекламный заголовок, трансформации, автопроизводители

Интерес к данной теме обуславливается развитием автомобильной промышленности на мировом рынке. В результате чего растет конкуренция между производителями тех или иных марок. В погоне за потенциальными клиентами, чтобы заявить о бренде, контент-мейкеры зачастую создают нестандартные рекламные слоганы. Вследствие чего, переводчик, нанятый в компанию, в целях выведения продукции на глобальный рынок, сталкивается с трудностями при передаче смысла и эмоционального посыла рекламного текста. Поэтому, особенности при переводе рекламных слоганов на примере материала рекламных текстов в сфере автопромышленности была выбрана нами в качестве темы исследования.

Актуальность настоящей работы основана на распространенности рекламы во всех сферах жизни, преимущественно в торгово-рыночных отношениях. Ведь торговля занимает одну из главенствующих ролей в мире купли и продажи, где ключевым средством для этого является реклама. А реклама в свою очередь неотъемлемая часть в нашей жизни, в веке высоких информационных технологий. Рекламные постеры и рекламные аудиосообщения окружают людей везде: особенно в интернете, где каждый пытается привлечь внимание потребительской аудитории, делая рекламу необычной и разнообразной.

На текущий момент имеется множество работ, посвященных теме перевода рекламных слоганов. Зарубежные и отечественные исследователи изучали трудности перевода рекламных заголовков с разных сторон. Например, данная проблема была затронута такими авторами, как Л.В. Флемянг (2013), Ф.Н. Даулет, А.Е. Икласова (2015) и другими. Независимо от того, что эти авторы писали работы, которые были нацелены на особенности перевода рекламных слоганов в целом, «новизной» настоящего исследования послужит то, что мы изучим данный вопрос на примере перевода рекламных слоганов автомобильных марок.

Большая часть данных, послуживших источниковой базой для данного исследования, бралась из статей авторов стран СНГ (Самарина А.Г., Архипова С.А., Абдрахманова А.А.)

Объектом исследования в настоящей работе является рекламный дискурс в сфере автопромышленности на международном рынке.

Предметом выступают рекламные заголовки с английского языка в сфере автомобильной промышленности и особенности их перевода на русский язык.

Целью настоящего исследования является выявление особенностей перевода слоганов с английского языка на русский в сфере автопромышленности.

Задачи, поставленные для достижения цели данной работы:

1. Изучить общедоступную информацию по теме данного исследования;
2. Подобрать не менее семи слоганов с официальных сайтов автомобильных марок;
3. Определить и объяснить трансформацию каждого подобранного слогана при переводе с иностранного языка на переводимый язык.

Методами, используемыми в этой работе выступают сопоставительный и сравнительный методы, так как все рекламные слоганы с английского языка сравниваются с их переводами на переводимый язык, и на основе этого определяется особенность перевода каждого автомобильного рекламного слогана. Также в ходе исследования используется контекстуальный анализ.

Реклама – инструмент, способствующий распространению требуемой информации о продукте или бренде. Слово «реклама» происходит от латинского слова *reclamare*, что в переводе имеет значение выкрикивания и взывания. Реклама, сама по себе, состоит из текста. В некоторых случаях используются изображения.

Рекламный заголовок, именуемый слоганом, имеет конкретную цель – привлечение внимания к сообщению. В совокупности с названием торгового бренда и слогана, реклама обретает завершенность, поскольку вербальная часть рекламного текста, несущая большую функциональную нагрузку, так или иначе отображает главную идею компании [1, с. 82].

Впервые термин «слоган» стал употребляться сотрудниками одной организации, расположенной на территории Америки и имел такое краткое значение, как рекламный девиз [2, с. 93]. Для того, чтобы слоганы выполняли свою функцию – привлекали внимание – они должны быть:

- Неповторимыми;
- Цепляющими;
- Короткими;
- Рифмичными;
- Динамичными;
- Производящими впечатление.

В виду того, что компании пренебрегают одним из основных требований при создании слогана, переводимостью последнего на другие языки, возникают казусные ситуации при переводе, в связи с чем компаниям приходится создавать новый на смену прежнему либо придумывать уникальный слоган для некоторых стран [3].

Одним из самых сложных видов перевода является перевод рекламных текстов и слоганов, так как они имеют, само собой разумеющееся, коммуникативную направленность. Переведенное рекламное сообщение должно эффективно воздействовать на целевую аудиторию, взывая к совершению покупки. Сложность при переводе рекламы заключается в том, что такого рода тексты имеют значительные отличия от других. К примеру, при переводе художественного текста переводчик лишь передает смысл текста, при этом сохраняя эстетические качества первоисточника, а при переводе рекламных слоганов переводчику мало лишь иметь знания о переводимых языках.

В процессе решаются языковые проблемы, учитываются возрастные и психологические особенности аудитории, принимаются во внимание этические и культурные нормы стран, для которых предназначено данное рекламное сообщение [4, с. 102].

Качественно переведенным примером рекламных слоганов считается случай, когда полноценно передан не только смысл, но и «эмоциональный посыл» [5, с. 10].

Проанализировав множество работ по данной тематике, мы можем выделить такие требования к переводу рекламных слоганов:

- Понимание смысла рекламных текстов;
- Прогнозирование реакции реципиента, чтобы перевод вызывал те же реакции, что и текст первоисточника;
- Знание различий культурных особенностей;
- Решение проблем, возникших из-за семантических различий в структуре языков.

Перед переводчиками такого рода текстов стоит сложная задача, которая требует не только владение языками и понимание смысла, но и умение предвидеть, из расчета того, что переводчик также должен предугадывать коммуникативный эффект [6, с. 156].

Благодаря уровням языка: лексическому, грамматическому и фонетическому, мы осуществляем все ранее перечисленные требования.

К примеру, на фонетическом уровне мы рассматриваем наиболее распространенные стилистические приемы как рифма, оноματοпья (звукоподражание), аллитерация (повтор гласных или согласных звуков в начале соседствующих ударных слогов), ассонанс (повтор ударных гласных внутри строки).

На грамматическом уровне это парцелляция (членение предложений), сегментированная конструкция (разделение на смысловые части), номинативные предложения, вопросно-ответные конструкции, вопросительные конструкции, риторические вопросы, прием антитезы (противоположность понятий), прямая речь, параллельные конструкции и эллипсис, являющийся намеренным упущением одной части речи.

На лексическом уровне мы рассматриваем такие средства, как эпитет, метафора, олицетворение, вживленная оценка, аллюзия, цитата и использование фразеологических единиц.

Таким образом, использование стилистических и семантических средств при создании слоганов усиливает экспрессивность воздействия [7, с. 234].

Основываясь на вышеперечисленные методы исследования, какими являлись сопоставительный, сравнительный и контекстуальный методы, соответственно, мы рассмотрим примеры рекламных слоганов, подвергнув их тщательному анализу и выявим трансформации, использованные при переводе. Как упоминалось ранее, материалом для исследования нам послужат слоганы в сфере автопромышленности.

Разберем самые распространенные рекламные слоганы автопроизводителей:

1. Lexus. The pursuit of perfection – Стремление к совершенству.

Компания «Lexus» не без основания выбрала данный слоган. Если мы обратимся к самой первой версии видеоролика, где впервые фигурирует данный рекламный заголовок, то увидим один цельный видеоряд, который объединяет в себе пять не похожих друг на друга фрагментов. В первом фрагменте мужчина правит лошадью (стремление к контролю), во втором показаны отрывки с человеком, занимающимся скайдайвингом (стремление к азарту), в третьем фрагменте мы можем увидеть катер (стремление к производительности), в четвертом видео человека, плывущего по озеру в окружении природы (стремление к тишине). Контроль, азарт, производительность и тишина объединены в одном слове – совершенство. А «Lexus» это и есть совершенство.

При переводе данного слогана использован дословный перевод, так как его применение не меняет смысл, а наоборот передает тон самого рекламного послания.

2. Toyota. Always a better way – Стремится к лучшему.

Представленный в 2011 году слоган компании «Toyota» создавался исключительно для европейских стран, однако, став узнаваемым, распространился по всему миру. Теперь данный слоган стал имиджевым, при этом он передает философию и идею автомобильной компании.

Особенностью данного рекламного заголовка стал его перевод на русский язык. Дословный перевод звучит как «всегда лучший путь» и в оригинале слово «путь» имеет как буквальное, так и переносное значение. Благодаря этому как нельзя лучше передавался смысл рекламы. При переводе на русский язык переводчики применили одну из лексических трансформаций, генерализацию, приём смыслового развития. Опущено слово «always», означающее «всегда», несмотря на то, что есть вероятность использования этой лексемы. К примеру «всегда стремится к лучшему». В первоисточнике тон сообщения это констатация. А в переводе употреблено выражение с инфинитивом. Тем не менее, слоган четко охарактеризовывает деятельность компании.

### 3. Land Rover. Go beyond – За грань обыденного.

Коммерческая реклама, опубликованная 15 лет назад, вещает об абстрактном месте, «месте за пределом». Где не существует утомительных рабочих дней, где обыкновенные вещи и действия становятся необыкновенными. Место, в котором мы можем «выйти за рамки обыденного». Дословный перевод, тон рекламного сообщения имеет такой смысл и звучит как «выходи за пределы» либо «выходи за рамки», что схож со слоганом компании Ford, который звучит как «Go further» – «Иди дальше».

Переводчик отдал предпочтение сохранению заложенного смысла, применив лексическую трансформацию, что расширяет смысл от узкого значения к широкому. Перевод данного слогана является отличным примером использования генерализации, так как в настоящий момент девиз компании отражает его философию достаточно, несмотря на опущение одной из грамматических единиц.

### 4. Kia. The power to surprise – Искусство удивлять.

Рекламный ролик компании «Kia», вышедший в 2014 году, демонстрирует новый слоган. В видеоролике заложена одна важная мысль – Kia умеет удивлять. Когда в детском возрасте маленьких жителей планеты, интересующихся абсолютно всем, можно удивить с помощью аттракционов и фокусов, то взрослых «Kia» подвергает в изумление посредством нового дизайна и современных технологий.

В первоисточнике рекламного заголовка использованы слова «мощь» и «удивление». В русскоязычном варианте добавлено слово «искусство», ни чуть не портящее, а наоборот добавляющее эстетичность к высказыванию, и сохраняющее эмоциональный посыл, заложенный в оригинал, который создан компанией «Kia».

### 5. Nissan. Shift expectations – Превосходя ожидания.

В дебютном ролике компания «Nissan» использовала своеобразный сюжет. Мужчина, который провел ночь в мотеле, выходит с набитой до отвала сумкой денег и садится за руль. При обороте ключа машина взрывается, улетая в небо, а через несколько секунд падает на землю целой и невредимой. Дальше звучит сам слоган.

В английской версии слогана предложение построено в побудительном тоне и дословно переводится как «измени ожидания». В русской версии слово «shift» изменено на «превосходя», этим меняя тон предложение на повествовательный. Данный перевод нельзя назвать качественным. Слоган можно было перевести как «превосходит ожидания», тем самым указывая на достоинства автомобиля.

### 6. Ford. Feel the difference – Почувствуй разницу и Навстречу переменам.

Настоящий имиджевый слоган впервые был использован для модели Fiesta, главной особенностью которой является голосовое управление. В рекламном ролике девушка, сидящая за рулем автомобиля Ford набирает номер своего друга и включает песни с помощью голосовых команд.

На русском языке слоган имеет два перевода. Одно переведено как «почувствуй разницу», второе как «навстречу переменам». Первый перевод является правильным, ведь при переводе сохранено семантическое содержание и сам тон послания. Тем не менее,

второй слоган используется чаще и наиболее распространен, так как данный рекламный девиз переведен на русский язык с учетом особенностей стран, которым предназначался данный перевод. В странах СНГ «навстречу переменам» является успешным.

7. Subaru. Think. Feel. Drive – Думай. Чувствуй. Рули.

Компания Subaru сравнила езду на автомобилях данной марки с незабываемыми ощущениями: с отдыхом на природе, с проведенным временем возле возлюбленного или возлюбленной. Соответственно рекламный девиз передает такие же эмоции.

Вначале данный слоган был переведен как «Думать. Чувствовать. Водить», однако потом был изменен на «Думай. Чувствуй. Рули». Перевод слогана выполнен дословно, в повелительном наклонении, как и написано в первоисточнике, в котором тоже задан идентичный тон.

Изучив всю информацию по теме перевода рекламных слоганов, мы тщательно проанализировали семь рекламных слоганов, выявили особенности их перевода. И в результате настоящего исследования мы можем сделать вывод, что при переводе рекламных текстов, сообщений и слоганов мы не сможем обойтись без использования переводческих трансформаций. Все переводы делаются посредством применения упомянутых методов, учитывая особенности стран, возрастных и психологических особенностей аудитории, для которой предназначен данный перевод.

#### Список использованной литературы

1 Семак А.С. Особенности перевода рекламных текстов торговых марок, действующих на территории Беларуси / А.С. Семак, Е.В. Астраханцев // Беларусь в современном мире: материалы VI Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых. – 2013. – С. 82-84.

2 Стетюха Н.В. Рекламные тексты. Специфика перевода / Н.В. Стетюха // Научный вестник Южного института менеджмента. Серия «Проблемы лингвистики и коммуникаций». – № 2. – 2018. – С. 92-97.

3 Кудисова Е.А. Проблемы перевода рекламных слоганов (на примере экспрессивного словообразования) / Е.А. Кудисова // Международный научно-практический журнал «Филологический аспект». Серия: «Германские языки». – № 5 (49). – 2019.

4 Самарина А.Г. Особенности перевода рекламных слоганов (на материале английского и русского языков) / А.Г. Самарина // Державинский форум: Вестник Тамбовского государственного университета имени Г.Р. Державина. – Т. 2. – № 8. – 2018. – С. 101-107.

5 Архипова С.А. Особенности перевода рекламных текстов / С.А. Архипова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: «Вопросы образования: языки и специальность». – № 2. – 2011. – С. 10-14.

6 Даулет Ф.Н., Икласова А.Е. К вопросу об особенностях перевода рекламных текстов / Ф.Н. Даулет, А.Е. Икласова // Вестник Казахского национального университета имени аль-Фараби. Серия: «Востоковедение». – № 4 (74). – 2015. – С. 154-159.

7 Покровская А.А., Абдрахманова А.А. Лингвостилистические особенности перевода рекламных слоганов / А.А. Покровская, А.А. Абдрахманова // Terra Linguae: Вестник Казанского федерального университета. – № 8 (56). – 2020. – С. 232-238.

# ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ПУБЛИЦИСТИКИ НА ПРИМЕРЕ БРИТАНСКИХ ГАЗЕТ

Алтынхан Аслан Галымжанович

студент 2 курса ОП «Переводческое дело» Университета «Туран»

Курманбаева Алмагуль Алиевна

ассоциированный профессор кафедры «Журналистика и переводческое дело»  
Университета «Туран»

**Ключевые слова:** газетный стиль, перевод публицистики, британские газеты, английские заголовки

В современном мире публицистика играет большую роль в формировании нужного общественного мнения. Обществу важно знать обо всех событиях, происходящих в стране. В случае перевода публицистики, всё немного иначе. Общество проявляет интерес к зарубежным новостям, занимаясь, как международными отношениями, так и просто наблюдая за событиями других стран.

С каждым годом информационное пространство общества пополняется новыми условиями, что участилось в XXI веке. Необходимость в массовости информации делает роль переводчика востребованной. Актуальность данной работы обусловлена тем, что процессы, происходящие сейчас в английском языке достаточно активны, а новые явления возникают и развиваются самостоятельно. В то же время, затрагиваются не только лингвистические области публицистики, но и социологические, и культурологические её области.

Уделяя особое внимание исследователям данной темы, стоит отметить Н.В. Еремину и М.Ю. Крапивину. Данные исследователи в своих статьях рассматривали методы перевода публицистики с английского языка на русский, опираясь на статьи из журналов The Times и New-York Times. В частности, исследователи выявили различные языковые клише и выделили необходимость сохранения эмоционально-экспрессивной лексики текста оригинала. Правильность результата перевода в их исследовании выявлялась с помощью сопоставительного анализа [1, С. 72]. Г.И Шостак рассматривала газетный текст, как источник формирования умений перевода. Г.И. Шостак также брала за основу перевод британских газет, однако в отличие от Н.В. Ереминой и М.Ю. Крапивиной, можно отметить структурированность в её переводе. В работе "ГАЗЕТНЫЙ ТЕКСТ КАК ИСТОЧНИК ФОРМИРОВАНИЯ УМЕНИЙ ПЕРЕВОДА" предлагается метод «перевёрнутой пирамиды», который придаёт гибкости редактированию текста для журналиста и возможности прекратить чтение на любом абзаце для читателя после того, как он получит основную информацию [3, С. 91].

Основным объектом всех исследований является перевод газетного материала: газетных заголовков или статей. Несмотря на то, что точки зрения разных авторов не всегда одинаковы, у всех исследований схожи проблемы и их актуальности. Суть заключается в том,

что двадцать первый век - информационный век. Любой человек, практически из любой точки мира способен выйти в сеть и оставить сообщение, в данном случае, статью на своём языке, которую необходимо будет передать на другом языке в другой точке мира. И верность результата целиком и полностью зависит от переводчика. В его же интересах совершить не только передачу слов, но и смысла статьи. Основополагающей исследования выступают различного рода трансформации, которые Я. И. Рецкер охарактеризовал как "приёмы логического мышления" [2, С. 370]. В их ряд входят: калькирование, приём опущения, логическое добавление, приём компенсации, приём конкретизации, аббревиатуры, приём генерализации, приём экспликации, а также приём модуляции. Ссылаясь на Рецкера, можно сказать, что переводчик, опираясь на контекст, берёт значение иноязычного слова или выражения и раскрывает его в виде другого языка. В данном случае, речь идёт о британских газетах и их переводе на русский язык. Адекватность и умение правильно применить переводческие трансформации - главные цели переводчика. Только при их достижении, интерпретация публицистики будет успешной. Переводческие трансформации изучены полностью, они могут фигурировать в различных статьях или эссе, как например, в исследовании Евковой А. По словам Евковой А., адекватность также является главной целью переводчика, а причиной применения переводческих трансформаций являются внутренние языковые факторы [4]. Основной целью публицистики выступает привлечение внимания читателя к статье. Как правило, за это отвечает заголовок, который не будет содержать в себе полной информации, а лишь вкратце даст понять, о чём ведётся речь в статье. Опираясь на работу 2021 года Пожидаевой А., в заголовках используется простая лексика и грамматика [7]. Чем проще будет написан текст, тем он привлекательнее для читателя. Однако специфика русского языка не позволяет так просто перевести заголовок, при этом, не сделав его громоздким. Анастасия приводит пример: "Texas people call for end to racial discrimination" - "Жители Техаса призывают положить конец расовой дискриминации" [7]. Итоговый вариант можно сделать ещё проще: "Жители Техаса - против расовой дискриминации".

Объектом исследования являются тексты современных британских газет.

В качестве предмета исследования служит адекватность перевода текстов современных британских газет.

Целями исследования поставлены анализ основных особенностей и грамматических проблем при переводе текстов и заголовков британского публицистического материала.

С учётом целей, ставятся следующие задачи:

- анализ основных особенностей публицистического материала и публицистических заголовков;
- анализ грамматических проблем при переводе публицистического материала и публицистических заголовков;
- анализ проблематики перевода газетного материала с английского языка на русский.

Методами исследования являются сопоставительный, сравнительный и теоретический анализ литературы по переводческому делу и газетному материалу, публикуемому на английском языке.

Газетный стиль может быть задействован в общественно-политической сфере и использоваться во время ораторских выступлений и в самых различных газетных жанрах. Например: статья на заглавной странице, репортаж, прямой эфир и т.д. Этот стиль может также быть задействован в публицистических статьях в периодической печати. Характерной чертой газетного стиля является его применение в устной и письменной речи.

Помимо применения в устной и письменной речи, газетный стиль носит экспрессивный и стандартный характер. Обусловлено это тем, что газетному стилю присущ

навык убеждения в ходе информационно-достоверного процесса. Стоит отметить, что отличительной чертой газетного стиля является эмоциональное воздействие на реципиента. Цель газетной статьи – прежде всего, убедить читателя в существовании проблемы.

Одним из методов «убеждения» является мнение автора. В отличие от переводчика, автор имеет полное право высказываться насчёт отдельных моментов события. В зависимости от способов выражения мыслей будет меняться мнение читателей. Это относится к экспрессивному характеру газетной статьи. Стоит добавить, что в этом плане, газетный стиль схож с художественным стилем, а также с разговорной речью.

Стандартный характер газетной статьи создаёт большую часть репутации издательства. Чтобы репутация издательства была лучшей, у его статей не должно быть каких-либо расхождений от событий. В этом плане, газетный стиль схож с научным и официальным стилем.

Основным отличием газетного и научного стилей является целевая аудитория. В то время, как статьи научного характера адресованы исключительно специалистам, статьи публицистического характера адресованы всем, без исключения. Следует добавить и следующий момент: газетные статьи должны идти в ногу со временем. То есть, у каждого события, освещаемого в газетной статье, существует свой срок годности, это называется актуальностью. В интересах самого издателя, чтобы его статья вышла раньше остальных. Это является отличительным свойством, в сравнении со статьями официального характера.

В статье на тему «СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АНГЛИЙСКИХ ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ» Н.В. Еремина и М.Ю. Крапивина отметили ещё одну особенность газетного стиля – клише [1, С. 72]. Существует несколько видов клише:

- клише, указывающие на источник (it is reported, it is claimed, according to) [1, С. 72];
- клише, приукрашивающие предложение (despite this fact, what is more interesting, it couldn't be more important) [1, С. 73];
- клише, которые некорректно переводить дословно [1, С. 73].

М.Ю. Крапивин и Н.В. Еремина привели пример труднопереводимых клише – second-hand smoke (пассивное курение). Существует выражение «in a nutshell», что никак не переводится как «в ореховой скорлупе». «Вкратце» - более корректный вариант [1, С. 73]. В случае если в газетной статье идёт речь о невозможном явлении, то доступно выражение «when pigs fly». В русском языке существует свой эквивалент – «когда рак на горе свиснет».

Русский и английский языки принадлежат к индоевропейской семье, что значительно влияет на их грамматический фактор. Помимо этого, их общности можно выделить в ряде грамматических функций:

- функция числа у существительных;
- функция сравнительной степени у прилагательных;
- функция времени у глаголов;
- функция порядка слов.

Возьмём для примера перевода предложение из статьи British Council - «International Day of Friendship».

«Friends come in all shapes and sizes» [12].

Данный абзац не допускает дословный перевод уже с первого предложения. Перевод «Друзья приходят во всех формах и размерах» некорректен. Что имелось в виду, так это «Друзья бывают разными».

Первым правилом профессионального переводчика является соблюдение контекста при любом случае. Второе правило – не полагаться только к машинному переводу. Так, статья про игрока регби Джона Пуллина, выпущенная The Guardian 18 февраля 2021 года может послужить примером игнорирования этих правил. Если взять три популярных онлайн-переводчика и пропустить через них следующее предложение: «It is the Bristol, England and



Lions hooker John Pullin, who died at the age of 79 two days before the start of this year's Six Nations» [11], to:

Яндекс-переводчик: «Это проститутка из Бристоля, Англии и Лайонса Джон Пуллин, который скончался в возрасте 79 лет за два дня до начала чемпионата Шести наций в этом году».

Google-переводчик: «Это проститутка из Бристоля, Англии и Лайонс Джон Пуллин, который умер в возрасте 79 лет за два дня до начала Шести Наций в этом году».

И онлайн-переводчик, учитывающий контекст при переводе – Reverso Context: «Это Бристоль, Англия и Львиная проститутка Джон Пуллин, который умер в возрасте 79 лет за два дня до начала Шести Наций этого года».

Во всех трёх случаях можно сразу выделить одну общую ошибку: слово «hooker» онлайн-переводчики перевели как «проститутка». В случае статьи, где слово «hooker» упоминается всегда, это является недопустимой ошибкой. Помимо перевода одного слова, в каждом онлайн-переводчике можно выделить и отдельные ошибки, как несогласование родов, опущение важных по смыслу слов и перевод имён собственных. Учитывая контекст игры регби, корректнее всего перевести слово «hooker» как «хукер», так как до сих пор не существует альтернативных русских эквивалентов. Поэтому в русской адаптации применён переводческий приём, который называется «транскрипцией», то есть, слово написано в соответствии с его звучанием. Применяя «транслитерацию», другой переводческий приём на том же слове, получаем результат – «хоокер».

Транскрипция и транслитерация также были применены при переводе исторических названий: Walter Scott – Уолтер Скотт (транскрипция) – Вальтер Скотт (транслитерация); Charles I – Чарльз I (транскрипция) – Карл I (транслитерация) [10]. В современном мире всё чаще встречается адаптация с использованием транскрипции. Это может быть связано с сужением языкового барьера. Тем не менее, исходя из примеров и рассматривая имена персонажей литературы прошлых веков, можно сделать вывод, что при переводе была использована транслитерация. Так, Doctor John Watson стал доктором Джоном Уатсоном. В это время, актриса Emma Watson в русской адаптации стала Эммой Уотсон [9].

Основополагающей газетных статей являются их заголовки, которые привлекают читателей к статье. Для заголовка очень важна лаконичность: вкратце передать основную суть произошедшего. Нередко в британских статьях встречаются заголовки, которые не соответствуют грамматике английского языка, как например: (an) 8 year-old boy (was) found dead on the middle of the road [14]. При переводе на русский язык получаем: Восемилетний мальчик найден мёртвым посреди дороги. В случае с заголовком «20 killed in New York state car crash» [15] допускается перевод «20 человек погибло в аварии в Нью-Йорке».

При переводе заголовков, Н.А. Ольшанская в своей статье «Лексические приёмы перевода английских газетных заголовков» выделила следующие приёмы перевода:

- Калькирование – создание нового слова/словосочетания, копирующее исходную лексическую единицу («The Real German Warning for **Cold War II?**» [The American Conservative: March 7, 2014] – «Предостережение Германии о **второй холодной войне?**») [2, С. 370];

- Лексическое добавление – добавление в заголовок дополнительных или отсутствующих по смыслу слов («The Deep Policy Failures That Led to **Ukraine**» [The National Interest: April 17, 2014] – «Глубокие политические провалы, приведшие к **украинским событиям**») [2, С. 370];

- Приём опущения – опущение элемента без утраты смысла («**Differing perspectives on the Ukraine crisis**» – «**Перспективы украинского кризиса**») [2, с. 370];

- Приём компенсации - замена непереводаемого элемента его смысловым эквивалентом («Edward Snowden's **Half-Baked** Revolution» [Times: March 5, 2014] – «**Недоделанная** революция Сноудена») [2, С. 371];

- Приём конкретизации – уточнение многозначного слова при переводе («The Most Surprising Things About America, According To An Indian International **Student**» [Business Insider: August 29, 2013] – «Самое удивительное в Америке с точки зрения индийского **студента**») [2, С. 371];

- Приём генерализации – обратный конкретизации приём, заменяет элемент заголовка более широким значением («A Mathematician Says **Schools** Are Too Easy» [New York Herald Tribune: April 17, 2014] – «Математик: **школьная программа** в США слишком проста») [2, С. 371];

- Аббревиатуры – перевод начальных букв аббревиатуры, прибегая к её полной расшифровке («**IMF**: it's worse than we thought» [The Financial Times: October 9, 2012] – «**МВФ**: всё хуже, чем мы думали») [2, С. 371];

- Приём модуляции – структурно-семантическая перестройка предложения («In The Ukraine Crisis, The U.S. Has A Credibility Problem» [The Washington Post: March 4, 2014] – «Вопрос доверия к США в украинском кризисе») [2, С. 372];

- Приём экспликации – замена единицы заголовка её более понятным значением («Britain seeks travel ban on Russian **MPs** over Crimea» [Times: March 12, 2014] – «Британия по причине аннексии Россией Крыма вводит санкции на въезд в страну **членов** российского **парламента**») [2, С. 372].

Подводя итоги всего исследования, можно сделать следующий вывод: газетный стиль является менее строгим и более свободным для переводчика. Совокупность возможностей, данных при переводе статьи, может завлечь переводчика. Переводчик газетной статьи может работать, применяя свой словарный запас, тем самым, имея творческую свободу, что является его большим преимуществом. Его не ограничивает строгость научного или официального стиля. Существенным недостатком же является целый ряд факторов: нейтральность, время (если актуальное издательство заказало перевод), доскональное изучение контекста. Имея интерес к своей работе, переводчик должен подходить к её выполнению максимально ответственно, не прибегая к помощи машинного перевода на постоянной основе. Свою творческую свободу переводчик может раскрыть, переводя газетные заголовки.

В современном мире не осталось ничего, чего бы ни перевёл переводчик. Для этого существует целый ряд переводческих приёмов. Переводчику лишь стоит помнить о строгости терминологии и различного рода ложных друзей переводчика, а также строго придерживаться морального кодекса переводчика, чтобы не ухудшить свою репутацию.

#### Список используемой литературы

1 Еремина Н.В., Крапивина М.Ю. Стилистические особенности перевода английских газетно-публицистических текстов // Вестник ТГПУ. – Оренбург: Оренбургский государственный университет – 2019. – С. 71-83.

2 Ольшанская, Н. А. Лексические приёмы перевода английских газетных заголовков / Н. А. Ольшанская. — Текст: непосредственный // Молодой ученый. — 2017. — № 9 (143). — С. 370-372. — URL: <https://moluch.ru/archive/143/40187/> (дата обращения: 30.10.2022).

3 Шостак Г.И. Газетный текст как источник формирования умений перевода (на материале британских газет) // Журналистский ежегодник. – Томск: Томский государственный университет – 2014. – С. 89-93.

4 Евкова А. Особенности перевода газетных статей // Evkova – 2020. – URL: <https://www.evkova.org/kursovye-raboty/osobennosti-perevoda-gazetnyih-statej->

5 Смагулова А.С., Жумалиева Ж.К., Рыспек А.. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ГАЗЕТНЫХ СТАТЕЙ В СМИ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК // Tiltanym. 2021;(1) – С. 125-134. – URL: <https://doi.org/10.55491/2411-6076-2021-1-125-134>

6 Животова А.А., Кортун Е.А. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ГАЗЕТНЫХ СТАТЕЙ НА ПРИМЕРЕ NEW YORK TIMES // Международный журнал экспериментального образования. – 2014. – № 6-2. – С. 134-134; – URL: <https://expeducation.ru/ru/article/view?id=5248>

7 Пожидаева А. Как переводить новостные заголовки: стилистика и лексика / Englex – URL: <https://englex.ru/stylistics-and-vocabulary-of-english-headlines/?ysclid=laj11uquho557181837>

8 Особенности перевода газетных статей / QWD Company – 2015. – URL: <https://order-site.net/blog/osobennosti-perevoda-gazetnyih-statey>

9 Транскрипция и транслитерация на примере передачи имен знаменитостей / dressedbread – 2018. – URL: <https://dressedbread.com/transcription-and-transliteration/>

10 Передача имён собственных и названий (транскрипция, транслитерация, перевод) / studwood – 2017. – URL: [https://studwood.net/1278166/literatura/peredacha\\_imen\\_sobstvennyh\\_i\\_nazvaniy\\_transkripts\\_iya\\_transliteratsiya\\_perevod?ysclid=lajnr9nvzf648070310](https://studwood.net/1278166/literatura/peredacha_imen_sobstvennyh_i_nazvaniy_transkripts_iya_transliteratsiya_perevod?ysclid=lajnr9nvzf648070310)

11 John Pullin: straight-talking leader who mixed farming with Lions tours. – 2021. – URL: <https://www.theguardian.com/sport/2021/feb/18/rugby-union-england-captain-john-pullin-lions-the-breakdown>

12 The importance of friends – 2019 – URL: <https://learnenglish.britishcouncil.org/general-english/magazine-zone/international-day-of-friendship>

13 Станиславович Е. Особенности перевода газетно-публицистических текстов / Pandia – URL: <https://pandia.ru/text/81/485/33298.php>

14 8-year-old boy found dead on the middle of the road / World Grey News – 2022. – URL: <https://www.worldgreynews.com/details/210200/8-year-old-boy-found-dead-on-the-middle-of-the-road>

15 20 killed in New York state car crash / Punch Newspapers – 2018. – URL: <https://punchng.com/20-killed-in-new-york-state-car-crash/>

# ПЕРЕВОД НАЦИОНАЛЬНЫХ РЕАЛИЙ В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ЛИТЕРАТУРНЫХ ТЕКСТАХ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКИХ СКАЗОК)

Кузнецова Полина Сергеевна

студент 2 курса ОП «Переводческое дело» Университета «Туран»

Кошерова Айгуль Тендыбаевна

ассоциированный профессор кафедры «Журналистика и переводческое дело» Университета «Туран»

**Ключевые слова:** реалия, перевод реалий, калька, транскрипция, транслитерация.

Данная работа посвящена способам трансляции реалий. Одна из основных проблем, с которой приходится сталкиваться переводчику в процессе перевода художественного произведения, заключается в том, что некоторые его элементы не имеют соответствия в переводящем языке. В основном это темы, обозначаемые безэквивалентной лексикой, и реалии исходного текста. Некоторые исследователи, в частности, известные переводоведы С. Влахов и С. Флорин, рассматривают реалии и лакуны как самостоятельный класс слов в рамках безэквивалентной лексики, обозначающих предметы и явления, не совпадающие при сравнении двух языков.

Англоязычные реалии изучаются в рамках художественного текста и их перевода на русский язык. Цель работы - выявление закономерностей применения различных способов передачи реалий с английского языка на русский на основе анализа переводческих решений (на примере английских сказок). Обыденные реалии, отобранные из исходного текста, анализируются с точки зрения способов их перевода (на основе классификации В. С. Виноградова) для выявления наиболее продуктивных из них. В ходе исследования использовались методы сплошной выборки для отбора языкового материала, языкового наблюдения и описания, количественный подсчет, сравнительный метод. Анализ языкового материала показал, что наиболее продуктивными способами передачи бытовых реалий английского языка на русский язык являются ассимиляция, перифрастический перевод и калькирование. Далее следует транскрипция и транслитерация. Гораздо менее продуктивным оказался гипогиперонимический перевод в случае передачи бытовых реалий. Несмотря на интерес исследователей к процессу передачи реалий, практические аспекты эффективности отдельных переводческих приемов и их сочетаний по-прежнему актуальны. Анализ качества переводческих эквивалентов, выявление закономерностей передачи реалий на материале художественных произведений могут способствовать углубленному пониманию и решению проблем теории и практики перевода безэквивалентной лексики.

Тема данной работы – национальные реалии и способы их воплощения. Проблема их перевода является одной из самых дискуссионных в переводоведении. Актуальность данной темы заключается в том, что переводчик очень часто сталкивается с проблемой перевода реалий. Реалии относятся к несовпадающим элементам языка, обозначающим чуждые

другим культурам понятия, они всегда представляют трудности в процессе перевода. И эти трудности обуславливают особый интерес к этой проблеме. Целью работы является изучение реалий как самостоятельной группы лексических единиц, а также способов их перевода.

Для достижения поставленной цели были поставлены следующие задачи:

- 1) Изучить само понятие «реалия»
- 2) Привести классификацию основных типов реальностей;
- 3) Рассмотреть способы их передачи средствами переводящего языка.

Предметом исследования являются основные способы трансляции реалий. Материалом для данной работы послужили исследования известных переводчиков. В своих работах они предлагают описательный и сравнительный методы исследования, на которых основана данная работа.

Перевод является одним из древнейших видов человеческой деятельности. Различие языков побуждало людей к этой нелегкой, но столь необходимой работе, которая служила и служит целям общения и обмена духовными ценностями между народами. Слово «перевод» имеет много значений, и оно имеет два интересующих нас терминологических значения. Первый из них определяет мыслительную деятельность, процесс передачи содержания, выраженного на одном языке, средствами другого языка. Второй называет результат этого процесса — текст устный или письменный.

Рассматривая вопросы межкультурной коммуникации и перевода, нельзя забывать, что главную роль в этих процессах играет переводчик - человек, владеющий одним или несколькими иностранными языками, обеспечивающий межкультурную коммуникацию. Для обеспечения межкультурной коммуникации переводчик в наше время должен быть не только двуязычным, но и «бикультурным». Межкультурная коммуникация и перевод неразделимы. Перевод – это своего рода межъязыковая и межкультурная коммуникация. При формировании картины мира язык выступает лишь как форма выражения понятийного (мысленно-абстрактного) содержания, получаемого человеком в процессе деятельности (теории и практики). В принципе язык соотносится с одним и тем же предметным миром, а различия в национальных понятийных и языковых картинах этносов вытекают из разного опыта людей в освоении одного и того же мира.

Необходимым условием правильной интерпретации реалий является наличие экстралингвистических знаний у реципиентов текста или у переводчика как посредника общения. Сегодня одним из основных принципов перевода художественных произведений является, наряду с коммуникативным, страноведческий подход. Это еще раз свидетельствует в пользу того, что осуществление трансляции действительности в принципе невозможно без участия экстралингвистических факторов.

Особенность реалий состоит в том, что носители данной культуры и данного языка связывают с собой такие фоновые знания и ассоциации, которые на определенном этапе межэтнических и межъязыковых контактов могут отсутствовать у носителей других культур и языков. При переводе реалий, с одной стороны, возникает необходимость подчеркивать их особый колорит, иногда уникальность, а с другой стороны, в какой-то мере передавать их смыслы и типичные ассоциации для носителей исходного языка, избегая при этом многословия как насколько это возможно. Важными обстоятельствами, которые не следует упускать из виду при выборе наиболее подходящей техники перевода, являются место, изложение и осмысление незнакомой действительности в оригинале.

Перевод реалий используется в тех случаях, когда использование транскрипции или транслитерации нежелательно по тем или иным причинам. Его можно осуществить следующими способами.

1) Введение неологизма – создание нового слова или словосочетания. После заимствования это наиболее удачный способ передать содержание и колорит действительности, но в то же время наименее используемый.

2) Калька — дословный перевод, воспроизведение не звука, а комбинаторного состава слова или словосочетания, когда морфемы или словосочетания переводятся соответствующими элементами переводящего языка.

3) Полумасштаб – это частичное заимствование, при котором один из элементов действительности переводится путем транскрипции/транслитерации, а другой – путем обызвествления.

4) Освоение – это приспособление иноязычной действительности, придание ей формы слова, принадлежащего языку перевода, на основе иноязычного материала. При использовании этого метода реальность обычно теряет часть своего смыслового содержания.

Также С. Влахов и С. Флорин выделяют контекстуальный перевод, в котором отсутствует перевод действительности как таковой (нулевой перевод), а ее смысл передается с помощью должным образом преобразованного контекста.

- He wanted to be a racehorse and win the Derby. (1)- калька и транслитерация

- Он хотел быть скаковой лошадейю на ближайшем Дерби.

выиграть Дерби ['dɑ:bi] - (ежегодные скачки, проводимые недалеко от Лондона)

- In seven years it will be possible to remove this punishment from her, but this will require a herb with the strange name «kiskilasskibrys». (2) – транслитерация

- Через семь лет с ней можно будет снять это наказание, но для этой травы со странным названием «кискиласкибрысь». (2)

- Immediately two little page-elves in bright scarlet liveries rushed from the table to a tiny closet in the rock. (3) - транскрипция.

- Тотчас два маленьких эльфа-пажа в ярко-алых ливреях кинулись от стола к портному стенному шкафу в скале. (3)

- What do you say, Mr. Jeep, about red morocco boots? (4) – транскрипция и калька

(В XVI-XVIII веках шкуры с жаркого континента мароцена доставлялись в Европу морем. Но это было слишком дорого. Поэтому европейцы стали обрабатывать телячьи и овечьи шкуры, научившись у африканцев.

- Что вы скажете, мистер Джип, о красных сафьяновых сапожках?

- We looked in there, they see – the brownie is swinging on a skewer chain. (5)- транскрипция.

(Брауни — домовый в фольклоре Британских островов с растрепанными волосами и темно-коричневой кожей, отсюда и название)

- Заглянули туда, вкус – домовый раскачивается на цепочке вертела. (5)

- In the reign of King John, the Abbot of Canterbury lived in his abbey as well as the king himself. (6) – калька

(Кентерберри — древний город на юго-востоке Англии в графстве Кент, известный как резиденция архиепископа Кентерберийского, предстоятеля англиканской церкви)

- В царствование английского Иоанна кентерберийский аббат жил в своем аббатстве не самого старшего аббатства.

Сказки, отобранные для анализа перевода национальных реалий:

(1) – «Лошадь и собака»

(2) – «Вода была заперта»

(3) – «Паж и Серебряный кубок»

(4) – «Гипп и ведьма из Уолгрейва»

(5) - «Домовой из Хилтона»

(6) - «Король Иоанн и монах Кентерберийский»

Реалия представляет собой неотъемлемую часть культуры и быта определенного народа, поэтому необходимо обращать особое внимание на ее перевод в художественных произведениях, а также учитывать личность реципиента текста и его фоновые знания. По этой причине перед переводчиком стоит важнейшая задача сохранить не только основную идею произведения, но и его колорит, стиль автора, эмоционально-экспрессивную окраску и особенности повествования.

Практически все приемы перевода реалий (за исключением опущения и замены реальности исходного языка реальностью языка перевода) можно назвать общеупотребительными, однако, подводя итог всему вышесказанному, следует отметить, что, несмотря на положительные стороны вышеперечисленных способов всегда необходимо учитывать при переводе связанные с ними ограничения.

Вопрос о переводе реалий, в силу своей противоречивости, представляет собой большое поле для проведения самых разнообразных исследований, так как невозможно дать полный и абсолютный перечень приемов перевода реалий, указаний и пояснений к ним. В данной статье перечислены и подробно рассмотрены наиболее часто используемые методы, применимые при переводе большей части реалий. Однако в силу разнообразия этих языковых единиц и их индивидуальных особенностей способы передачи реалий в язык перевода могут меняться и соприкасаться друг с другом.

Анализ примеров из художественной литературы показал, что переводчики прибегают к самым разнообразным способам работы с реалиями, что свидетельствует о наличии субъективного фактора в решении данной проблемы.

Перевод является основным способом межкультурной коммуникации, взаимодействия культур, изучения народных ценностей и традиций. Важную роль играет перевод художественных произведений, особенно сказок. Для того чтобы сделать адекватный перевод, переводчику необходимо знать основные способы передачи его с языка оригинала на язык перевода.

Изучение способов трансляции реалий остается проблемой и сегодня. Это связано не только с различными взглядами специалистов-переводчиков на этот вопрос, но и с обилием факторов и нюансов, влияющих на его решение. Заимствование в виде транскрипции и транслитерации – наиболее подходящий способ передать национальный колорит и общую атмосферу описываемой ситуации.

**Список использованной литературы:**

- 1 Влахов С. Непереводимое в переводе; Под редакцией М.А. Романовой/ Влахов С., Флорин С. – М.: Международные отношения, 1980.
- 2 Верещагин Е. М. Язык и культура. Три лингвокультурологических концепта: лексический фон, речеповеденческая тактика и сапиентемы; под редакцией Ю.С. Степанов/ Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Индрик, 2005.
- 3 Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы) / В.С. Виноградов. – М.: Изд-во Института общего среднего образования РАО, 2001.
- 4 Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): Учеб. Для институтов и факультета иностранных языков/В.Н. Комиссаров. – М.: Высшая школа, 1990.
- 5 Непереводимое в переводе./Монография. - М.: Высшая школа. 1986 г.
- 6 Русско-русский словарь, изд. 18-Э. М.: Русский язык, 1986.
- 7 Современный русский язык. Эд. Розенталь Д.Э. Т.1. М.: Высшая школа, 1976.
- 8 Соболев Л.Н. О переводе изображения следующим образом // Вопросы художественного перевода. – М., 1955 г.

- 9 Супрун А.Е. Экзотическая лексика. – М.: ФН, 1958.
- 10 Т. Заметки по исчислению с русского на английский язык.// Тетради переводчика, вып. 15. – М.: Международные отношения, 1978.
- 11 Федоров А.В. Основы общей теории перевода. – М.: Высшая школа, 1968.
- 12 Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. – М.: Индрик, 2005. 13 Федоров А.В. Основы общей теории перевода. – М.: Высшая школа, 1984.
- 14 Английские народные сказки/ интернет-ресурс skazkibasni.com

Словари:

- 1 Русско-русский словарь, т.1-3:/Под ред. М.:Русскийязык, 1999. – 2483с. 2. Новый большой русско-английский словарь, т. 1, с. 1-3./Ред. М.: Языкознание, 1997. - 3208с.
- 2 Русско-английский словарь пословиц и поговорок./ Русско-русский фразеологический словарь, СПб: Мик/Лань, 1996. – 353с.
- 3 Англо–русский фразеологический словарь/Москва «Русский язык» 1984.



# ТЕОРИЯ И ОСОБЕННОСТИ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА НА ПРИМЕРЕ ОБЩЕДОСТУПНЫХ СЕРВИСОВ ДЛЯ ПЕРЕВОДА

Мустафин Даулет Маргуланулы

студент 2 курса ОП «Переводческое дело» Университета «Туран»

Жаппар Карлыгаш Зиниллабидиновна

ассоциированный профессор кафедры «Журналистика и переводческое дело» Университета «Туран»

**Аннотация.** В статье рассмотрены основные успехи в истории существования машинного перевода. Были представлены основные типы действующих машинных переводных систем, проведён сравнительный анализ, описаны нерешенные задачи автоматического понимания и переводов текста. В этой статье мы рассмотрели различные системы машинного перевода, сравнили их, а также провели анализ качества и эффективность выполнения машинных переводов. В статье рассматривается история машинного перевода, его современное состояние. Изучаются виды машинного перевода, их различия и сходства и проводится сравнительный анализ нескольких популярных сервисов и сравнение машинного перевода и человека.

**Ключевые слова:** машинный перевод (МП), автоматизация, онлайн-словари, онлайн-переводчики.

В 21 веке переводы играют важнейшую роль в установлении взаимовыгодных сделок в экономической, торговой и иных сферах. Для упрощения и ускорения ведения переговоров и встреч, широко применяются системы машинного перевода, работающие на основе специального алгоритма. Данная статья посвящена истории, видам и принципу работы машинного перевода. Создание качественного, адекватного перевода – это одна из актуальных и перспективных областей не только лингвистики, но и других наук [1, с. 4].

Актуальность статьи обусловлена растущим спросом на переводческие услуги. Изучение иностранного языка и построение бизнеса с зарубежными партнерами требует много усилий, в связи с чем, интерес к системам машинного перевода, позволяющим оптимизировать процесс перевода и сэкономить время, довольно высок. Существующие системы машинного перевода позволяют добиться перевода текстов разного качества, но все работают по схожему принципу.

В ходе написания статьи были изучены работы научных деятелей стран СНГ. Работы в сфере машинного перевода ведутся давно. Первые сведения были получены в ходе многочисленных экспериментов, проведенных в США и других странах. В ходе одного из них, известном как Джорджтаунский эксперимент, была открыта способность искусственного интеллекта к переводу. Различные ученые изучали данный вопрос под разными углами. Так, при проведении литературного обзора, были проанализированы работы таких научных деятелей, как К.А. Дроздова, В.В. Воронович и Н.С. Кочеткова и Е.В. Ревина. Ими приведены разные темы, связанные с автопереводом. Так, Воронович посвятил труд теме истории

возникновения машинного перевода, Кочеткова и Ревина указывают на распространенные ошибки, совершаемые ИС. Дроздова изучает электронные словари и принцип работы машинного перевода.

Объектом статьи являются перевод, получаемый с помощью сервисов, таких как Google Translator, Yandex и Prompt.

Предмет статьи – сервисы для машинного перевода.

Целью данной работы является рассмотрение и сравнение разных систем машинного перевода, а также анализ качества и эффективности процесса машинного перевода.

Исследование преследует несколько задач, а именно:

- Рассмотрение видов машинного перевода, их отличий и сходств;
- Проведение сравнительного анализа между несколькими популярными сервисами.

При проведении исследования будет применен анализ онлайн-словарей и перевода, полученного с помощью онлайн-переводчика.

В данное время, машинный перевод выходит на новый уровень. Появление интернета и его широкое распространение позволило создать онлайн-словари и переводчики, качество работы которых повышается каждый год. Приложения для перевода способны работать офлайн и обеспечивать высокий стандарт перевода.

Развитие МП тесно связано с увеличением потока информации. В наше время, переводы очень востребованы, и данный факт даёт стимул к постоянному развитию отрасли. В современных реалиях, важно не только обеспечивать обмен информацией без языкового барьера, но и скорость процесса. Всё большую популярность находит профессия постредактора – человека, ответственного за доработку переведенного текста [6, с. 34].

В данном исследовании для сравнения результатов машинного перевода и идентификации распространенных ошибок используются популярные онлайн-сервисы компаний Google, Yandex и PROMT, находящиеся в свободном доступе.

Нами были получены данные о технических характеристиках электронных систем перевода. На их основе, мы сделали выводы о сильных и слабых сторонах приложений. Так, сильной стороной Google Translate является большое количество рабочих языков, более 100; Яндекс реализует свою деятельность в переводе, используя нейросети, также доступна возможность синхронной озвучки видео; PROMT позволяет редактировать текст перевода, не покидая сайт.

У машинного перевода есть очевидные преимущества и недостатки.

Во-первых, скорость. Системы МП выполняют свою задачу за считанные секунды, в то время как работу профессионального переводчика приходится ждать часами.

Во-вторых, относительная дешевизна. Существующие системы машинного перевода работают бесплатно, когда как затраты на перевод человеком, довольно велики.

В-третьих, универсальность. Современные сервисы для электронного перевода способны работать с любыми существующими языками, при этом “живой” переводчик специализируется только на нескольких языках.

Главным недостатком МП является низкое качество предоставляемых услуг. Перевод чаще всего осуществляется дословно, без учёта контекста, допуская ошибки разного характера и тем самым искажая информацию [9, с. 20]

При выявлении плюсов и минусов систем МП не был учтён язык перевода, поэтому мы проведем практический эксперимент, по результатам которого мы сравним самые востребованные онлайн-сервисы для перевода, такие как "Google Translator", "Yandex Translator", "PROMT" и "Microsoft Translator". Внешний вид выше приведённых переводчиков схож и прост: два поля, в одно из которых вводится исходный текст, другое выдаёт перевод,

который можно редактировать прямо на месте. Тут же, присутствует выбор языков из выпадающего списка.

Функциональные характеристики данных выше переводчиков таковы:

1. Google Translator. Поддержка 108 языков перевода, возможность голосового ввода, объем текста составляет 5000 символов, исправление и фотоперевод доступны.
2. Yandex Translator. Поддержка 98 языков перевода, возможность голосового ввода, синхронной озвучки видео, объем текста составляет 10000 символов, исправление и фотоперевод доступны.
3. PROMP. Поддержка 22 языков перевода, возможность голосового ввода, объем текста составляет 3000 символов, а после регистрации – 10000, фотоперевод и выбор тематики перевода доступны.

Мы собираемся перевести несколько предложений с английского языка на русский с помощью приведённых сервисов. Результаты сравним с переводом, совершенным профессиональным переводчиком.

Для начала, переведём простое предложение. В приведённой ниже таблице мы сравнили перевод, совершенный онлайн-переводчиками, с тем, что получилось в результате деятельности "живого" переводчика.

Таблица 1. Результаты перевода односложного предложения с английского языка на русский

Исходное предложение	Travelling is always an exciting adventure that brings a lot of vivid emotions and new impressions
Перевод человека	Путешествие – это всегда увлекательное приключение, которое приносит массу ярких эмоций и новых впечатлений
Перевод, полученный с помощью « <i>Google переводчик</i> »	Путешествие – это всегда увлекательное приключение, которое приносит массу ярких эмоций и новых впечатлений.
Перевод, полученный с помощью « <i>Яндекс переводчик</i> »	Путешествие - это всегда захватывающее приключение, которое приносит массу ярких эмоций и новых впечатлений
Перевод, полученный с помощью « <i>переводчик PROMT</i> »	Путешествие всегда захватывающее приключение, которое приносит много ярких эмоций и новых впечатлений

Анализируются полученные переводы. Перевод, предоставленный сервисом «*Google переводчик*» полностью передал смысл предложения и не допустил ни грамматических, ни лексических ошибок. «*Яндекс переводчик*» также передал смысл текста, однако слово «увлекательное» заменил синонимом «захватывающее». «*Переводчик PROMT*» показал такой же результат.

Таблица 2. Результаты перевода сложного предложения с английского на русский язык

Исходное предложение	While travelling, you can not only get to know yourself from the other side, but also develop such valuable qualities as independence, responsibility, openness, decisiveness, and satisfy your curiosity
Перевод человека	В путешествии можно не только узнать себя с другой стороны, но и развить в себе такие ценные качества как самостоятельность, ответственность, открытость, решительность, утолить любопытство
Перевод сервисом «Google переводчик»	Путешествуя вы сможете не только узнать себя с другой стороны но и развить такие ценные качества как самостоятельность ответственность открытость решительность удовлетворить свое любопытство
Перевод сервисом «Яндекс переводчик»	Путешествуя, вы можете не только узнать себя с другой стороны, но и развить в себе такие ценные качества, как независимость, ответственность, открытость, решительность, а также удовлетворить свое любопытство
Перевод предоставленный сервисом «переводчик PROMT»	Путешествуя, вы можете не только узнать себя с другой стороны, но и развить такие ценные качества, как самостоятельность, ответственность, открытость, решительность, и удовлетворить ваше любопытство

Лучше всех с предложением справился Яндекс переводчик. Он не искал смысл предложения. "Переводчик Google" озвучил смысл предложений, но допустил ошибки. «Переводчик PROMT» также неплохо справился. Он искал смысл предложения и неверно перевел слово. Это потому, что перевод был выполнен без учета смысла. Однако в сервисе PROMT переводчик может указывать тему перевода.

Подготовленная фраза на русском языке	Перевод, осуществленный человеком
Когда сомневаешься, говори правду	When in doubt, tell the truth.
Всегда сложно прийти к истине.	It is always difficult to come to the truth.
Да зачем же вы рассказали правду?	Why ever did you tell the truth?
Все современные научные прорывы сделаны на основе хорошо известных истин.	All the modern scientific breakouts are based on well-known truths.
Как он далек от истины!	How far he is from truth!
Чтобы открыть истину, мы сами должны быть честны.	To discover the truth we must be truthful ourselves.

Google Переводчик	Яндекс.Переводчик
Если сомневаешься, говори правду.	Если вы сомневаетесь, говорите правду.
Всегда трудно прийти к истине.	Всегда трудно прийти к истине.
Почему ты сказал правду?	Почему ты вообще сказал правду?
Все современные научные открытия основаны на известных истинах.	Все современные научные прорывы основаны на хорошо известных истинах.
Как далеко он от истины!	Как же он далек от истины!
Чтобы узнать правду, мы сами должны быть правдивыми.	Чтобы открыть истину, мы сами должны быть правдивыми.

Как мы можем заметить, перевод, произведенный двумя МП, почти идентичен переводу, осуществленному человеком. Подобный результат можно было предугадать, так как мы имеем дело со статистическими системами машинного перевода, которые базируются на многочисленных переводах, загруженных в их систему, подобные МП хорошо обучаются, однако их до сих пор нельзя назвать идеальными. Наше исследование показывает, что МП достигли достаточно высокого уровня, особенно в сравнении с теми временами, когда словосочетание «Google переводчик» воспринималось в сознании людей скорее с неким сарказмом в связи со слабым качеством воспроизводимого перевода [10, с. 22].

Чтобы получить более правильный перевод при использовании систем МП, необходимо следовать нескольким правилам:

В первую очередь, нужно максимально упростить предложения, заменив сложные слова с помощью синонимов.

Проведя исследование и сравнив данные, касающиеся онлайн-сервисов, мы пришли к выводу о том, что машинный перевод не всегда способен предоставить адекватный перевод и может выступать лишь в качестве инструмента, упрощающего процесс.

Поэтому, в результате нашего исследования получены следующие выводы:

1) современные системы МП стали незаменимыми помощниками при переводе большого объема информации, поскольку позволяют сэкономить время и усилия;

2) несмотря на прогресс и инновационные технологии в этом направлении, машинный перевод сейчас может только облегчать и упростить работу, а не заменить переводчика. Результаты машинного перевода практически всегда требуют постредактирования человеком;

3) то, насколько адекватным можно считать результаты автоматических переводов, зависит не только от качества самого редактирования, но и от вида самой системы МП. Система по грамматическим правилам, как и ожидалось, превосходно справилась с переводом отдельных устойчивых фраз и терминов, но не смогла «раскусить» синтаксис, тогда как статистический машинный перевод с успехом переводил целые предложения и абзацы, которые потом практически не требуют редактирования. Но иногда возникают проблемы с переводом и определения отдельных слов и терминов: некоторые остались без изменения, некоторые передавались через транслитерацию;

4) в большинстве случаев адекватные переводы специализированных текстов невозможен только машинным переводом и действиями человека-постредактора; необходимо дополнительно обратиться к электронным словарям и справочникам.

Список использованной литературы

- 1 Дроздова К.А., Левин М.И. Машинный перевод: история, классификация, методы//Гуманитарные исследования, 2015.
- 2 Кочеткова Н.С., Ревина Е.В. Особенности машинного перевода, 2017.
- 3 Швейцер А.Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты / А.Д. Швейцер. - М.: КД Либроком, 2019. - 216 с.
- 4 Исламов Р.С., Фомин А.Г. Анализ современных систем машинного перевода типа SMT и RBMT, 2013.
- 5 Алимов, В.В. Теория перевода: Пособие для лингвистов-переводчиков / В.В. Алимов. - М.: Ленанд, 2017. - 240 с.
- 6 Семенов А.Л. Современные информационные технологии и перевод, 2008.
- 7 Воронович В.В. Машинный перевод, 2013
- 8 Илюшкина М.Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы: Учебное пособие / М.Ю. Илюшкина. - М.: Флинта, 2016. - 84 с.
- 9 Бархударов Л.С. Язык и перевод / Л.С. Бархударов. - М.: Международные отношения, 2020. - 239 с
- 10 Казакова Т.А. Практические основы перевода. English - Russian / Т.А. Казакова. - М.: СПб: Союз, 2020. - 320 с.

# ПЕРЕВОД ИНОКУЛЬТУРНОГО ЮМОРА (НА ПРИМЕРЕ АМЕРИКАНСКОГО МУЛЬТИПЛИКАЦИОННОГО СЕРИАЛА «СИМПСОНЫ»)

Рахимова Томирис

студент 2 курса ОП «Переводческое дело» Университета «Туран»

Жаппар Карлыгаш Зиниллабидиновна

ассоциированный профессор кафедры «Журналистика и переводческое дело»  
Университета «Туран»

**Ключевые слова:** американский юмор, комический эффект, ирония, самоуничижение, юмор.

Особое внимание на тему перевода инокультурного юмора основано на наблюдениях за современной ситуацией в области переводческого дела. Именно из-за того, что некоторые переводчики неумело передают американский юмор, у общества складывается впечатление «плоскости» юмора в целом. Материалом для исследования послужил американский мультипликационный сериал "Симпсоны", который был создан мультипликатором Мэттом Грейнингом в жанре ситуационной комедии.

Тема настоящей работы является актуальной, так как юмор всегда будет являться неотъемлемой частью жизни и, поэтому, перевод юмора заслуживает нашего пристального внимания в процессе подготовки к грядущей деятельности как профессионалы своего дела, ведь переводчикам предстоит работать в различных сферах и киноиндустрия не будет исключением. Также актуальность обоснована тем, что на сегодняшний день работ, посвященной данной или похожей теме, предоставлено мало и это позволяет внести свой вклад в ее развитие.

В последние годы проблеме перевода инокультурного юмора уделяли внимание Герц А.С. и Крылова С.С. Их работы в существенной мере способствовали изучению ряда сложностей при переводе; передача английской грамматики в реалии русской грамматики, невозможность передачи игры слов и передача английских реалий в русских. В наибольшей части эти исследования охватывают лишь проблемы и общие понятия перевода художественных произведений, не учитывая тот факт, что при переводе можно мыслить гораздо шире и использовать в качестве примера не только художественные произведения, но и неформальную мультипликацию. Новизна состоит в анализе лингвокультурологических сложностей перевода американского юмора на примере ситуационной комедии "Симпсоны".

Источниковая база исследования включает в себя выпускные квалификационные работы (Герасимова О.В., Крылова С.С., Кабыш Д.Б., Рабкина Н.В. и Комарова Д.О.), а также статьи зарубежных исследователей (Мэйер Р. и Герц А.С.).

Объектом исследования является современный американский юмор на примере ситуационной комедии «Симпсоны».

Предметом исследования являются сложности и особенности перевода американского юмора на русский язык.

Целью исследования является правильный перевод текста с сохранением его значения и изучение специфики перевода юмора в целом, а также рассмотрение правильных решений для осуществления перевода на основе национальных особенностей шуток.

Задачами исследования являются:

1. Раскрыть специфику американского менталитета и юмора;
2. Осуществить соответственный перевод текста с английского языка на русский язык;
3. Составить переводческие и культурологические комментарии.

Для исследования были использованы такие методы, как сопоставление и анализ юмористических аспектов в сериале «Симпсоны» и его перевода на русский язык.

Юмор - это веселая, острая, шутовская складка ума, позволяющая подмечать и резко, но безобидно выставлять странности нравов или обычаев [1; 8]. Американский юмор является неотъемлемой частью национальной культуры Соединённых Штатов Америки. Он употребляется везде; в художественной литературе, в публицистике, в публичных выступлениях, в бытовых разговорах, где юмор выступает в качестве средства общения, устанавливая определенную обстановку и настрой.

Американский юмор может показаться непонятным и странным, а более того, оскорбительным для русскоговорящих, так как между ними есть ряд существенных различий в чертах национального характера. Считается, что американский юмор довольно своеобразный, потому большинство из представителей русской культуры при упоминании американской шутки скажут, что это не смешно или вовсе не станут ее слушать, так как распространены стереотипы о несмешном американском юморе. Именно по этой причине у переводчиков возникают трудности при переводе, ведь перевод должен быть оформлен очень грамотно, чтобы развеять все стереотипы.

Многие американские шутки содержат в себе самоиронию и самоуничижение, что акцентирует их самокритичность и то, что пошутить над собой - это вовсе неплохо [2]. Так, например, даже в медицинских учреждениях от медицинских работников можно услышать такое выражение: «Не переживай, врач - не американец, а канадец, так что он тебя вылечит».

В русской культуре самоирония и самоуничижение не столь распространены. Им присуще выделять себя среди остальных, используя слова, которые усиливают значение и смягчают выражение, а не наоборот. Например:

- What's wrong with her?
- She just found out *no one* likes her. I thought she knew [3; 23 s.].
- Что с ней не так?
- Она только что узнала, что *не всем* нравится. Я думал, она знала.

В художественной литературе выделяют несколько основных видов юмора, таких как ирония, оксюморон или игра слов, пародия, сатира, анекдот, сарказм, шутка, каламбур и другие [4; 2]. Особое внимание уделяется черному юмору, так как он весьма неоднозначен и понимается далеко не всеми [5; 15]. Они могут использоваться, как и в сочетании, друг друга, так и по отдельности. Бархуадуров Л.С., работая над различными способами перевода, считал, что при переводе важно сохранить юмористическую направленность. Именно поэтому при переводе переводчиками используются методы лексических трансформаций, межъязыковые преобразования, благодаря которым достигается высший уровень эквивалентности и, главное, сохраняется комический эффект [4; 3].



При переводе следует принимать во внимание особенности и виды американского юмора. Одним из ярких примеров использования юмора в мультипликации является сериал «Симпсоны» Мэтта Грейнинга об одноименной семье. Рассмотрим примеры.

Самоуничижение и самоирония. В исследуемом сериале часто используются шутки, построенные на ироническом отношении к себе.

- Marge, I can't wear a pink shirt to work. Everybody wears white shirts. I'm *not popular enough* to be different [3; 3 s.].

- Мардж, я не могу надеть розовую рубашку на работу. Все носят белые рубашки. Я *недостаточно популярен*, чтобы отличаться от других.

В данном случае говорящий намеренно иронизирует над собой.

Абсурд представляет собой нечто нелогичное, что противоречит здравому смыслу.

- This student filled in everything but the ovals!

- In art school he'd be a genius! [3; 24 s.].

- Этот студент заполнил все, кроме овалов!

- В художественной школе он был бы гением!

В данном диалоге отвечающий несерьезно относится к замечанию, выражая полную несурязицу.

Простая основа для шутки часто может обеспечить наибольший эффект при грамотном исполнении. В эпизоде 5 сезона "Последнее искушение Гомера" между главным героем и новой сотрудницей атомной электростанции Минди возникает тайный роман, поэтому он посещает таверну старого приятеля Мо, чтобы получить совет, поскольку чувствует противоречие и хочет остаться верным своей жене Мардж.

Объясняя ситуацию Мо, он хочет, чтобы его подруга оставалась анонимной, и называет ее своими "friend, Joey Jo-Jo Junior... Shabadoo?" Мо обратил внимание на то, что это "худшее имя, которое [он] когда-либо слышал", после чего неизвестный мужчина, сидящий в конце бара, выбежал в слезах. Это прямо указывает на абсурдность, которая исторически присуща Симпсонам.

Комический эффект черного юмора состоит в насмешках над смертью, насилием, болезнями и иными «мрачными» макабрическими темами.

- The restless hundred-years-old parachutist will be buried as soon as his corpse is found [3].

- Неугомонный столетний парашютист будет похоронен, как только отыщут его труп.

Сарказм – это язвительное замечание, злая ироническая насмешка.

- Lisa, you're *never gonna get husband* by being sarcastic.

- *All right, no husband* [3].

- Лиза, у тебя *никогда не будет мужа*, если ты будешь саркастична.

- Ладно, *никакого мужа*.

Вербальный юмор создает двусмысленность высказывания путем переосмысления лексических значений фразеологизмов, крылатых фраз, пословиц и поговорок, а также на игре слов.

- So, when is my inauguration?

- Hmm, let's see. (Looks at his watch).

- *When hell freezes over, tough guy!* [3; 15 s.].

- Итак, когда моя инаугурация?

- Хмм, сейчас посмотрим. (Смотрит на часы).

- *После дождичка в четверг*, крутыш!

Фразеологизм в данной ситуации придает фразе внезапность и на его основе появляется комический эффект.

В изучаемом сериале Мэтта Грейнинга используются не все виды юмора из приведенной выше классификации, но чаще всего акцент делается на самоиронию, сарказм и уничижение. Для их перевода студия 2x2 часто использует лексические трансформации, которые отражают приемы логического мышления и с их помощью переводчик раскрывает значения иноязычных слов в контексте, находя соответствия в переводимом языке, не совпадая со словарными [6; 1].

- A for-profit college? A for-profit college!
- You said it already, Sir.
- Poola poola... Moola moola... [3; 28 s.].
- Обучать за деньги? Обучать за деньги!
- Вы уже это говорили, сэр.
- Була, була, була... мула, мула, мула...

В данном примере комический эффект передается благодаря игре со словами и созвучия придуманных слов на фонетическом уровне. Студия 2x2 применили транскрибирование, что является весьма неуместным и ошибочным, так как это не передает смысл и не отражает характер самого персонажа. Выражения «poola poola... moola moola...» стоило перевести как «бабки-бабульки... денежки-денжюльки». Хотя и перевод характеризуется вольностью, но использована присказка, которая знакома многим русскоязычным и такая вольность позволяет усилить комический эффект.

Следует отметить, что классическая шутка от Ральфа Виггама доказывает, что даже с второстепенным персонажем, который, казалось бы, глуп и не обращает внимания на окружающий мир, комната сценаристов "Симпсонов" все равно может безупречно сыграть остроумную шутку.

Во время школьного собрания, на котором директор Скиннер объявляет о проблемах учеников в том или ином предмете в начале эпизода 6 сезона "Лиза на льду", первым вызванным учеником является Ральф, который ошибочно считает, что "он выиграл". Скиннер уточняет, что Ральф проваливает английский, что вызывает ответ: «Me fail English? That's impossible!» Очевидные грамматические ошибки, связанные с использованием Ральфом английского языка, приводят эту остроумную шутку в действие. Однако, при переводе студия 2x2 не смогла точно передать смысл этой шутки, переведя его фразу как «По английскому? Не может быть!» и комический эффект не был передан.

- Milhouse? Oh, my Lord! What happened to my little class coward?
- What do you care, Mrs. *Krabappel*? Or should I say "Mrs. Crab Apple?" Ha-ha! "*Crab Apple*"
- Милхаус? Божечки! Что случилось с моим маленьким трусишкой?
- А вам какое дело, миссис *Крабанэл*? А может «миссис Краб запил?» Ха-Ха! «*Краб запил*».

В данном примере комический эффект был создан с помощью игры слов и созвучиями имен. Перевод студии 2x2, несмотря на вольность в переводе, смог сохранить смысл шутки. Они передали ее на фонетическом и лексическом уровнях. Также они смогли передать характер и отношения персонажей друг к другу [7; 12].

Если останавливаться на национальных особенностях, то можно рассмотреть такой пример:

- My new best friend isn't what I thought. She's *REBUPRICIAN*! [3].
- Моя новая лучшая подруга совсем не такая, как я думала! Она *РЕСПУБЛИКАНКА!*

Многим известно, что в Соединенных штатах существует многопартийная система, но страна отдает предпочтение двум партиям: республиканцы и демократы. Если демократы являются сторонниками бедных, то республиканцы поддерживают средний класс и состоятельных коренных американцев. Данным высказыванием в сериале отображается

политическая действительность американской жизни. «Симпсоны» высмеивают и демократов, и республиканцев. Политический деятель их города говорит с сильным акцентом, характерным для Джона Кеннеди и действует как политик, тесно связанный с демократами. А в политической силе, правящей из-за кулис, безошибочно можно узнать республиканцев.

Подводя итоги, можно отметить, что сегодня, в XXI веке, перевод инокультурного юмора является довольно востребованным в повседневной жизни вследствие развития межкультурного общения и приобретения популярности того или иного юмористического вида; каламбуры, черный юмор, ирония, оксюморон и другие. Также была доказана важность внимательного отношения переводчика к определенным аспектам при переводе. Грамотный перевод - заслуга переводчика, который благодаря своей работе разрушает языковой барьер в художественных сферах, позволяя людям понимать юмор той или иной культуры. Более того, благодаря этому мы можем понять, какие различия бывают в реалиях и в понимании юмора, ведь каждый человек воспринимает все по-своему, и, конечно же, влияние качественного перевода на успех материала в дальнейшем.

#### Список используемой литературы

1 Крылова С.С. Лингвокультурологические особенности англоязычного юмора (на примере перевода комедийного жанра «stand up»): Выпускная квалификационная работа. / Дамман Е.А. – Челябинск: ЮУрГУ, 2017. – 56 с.

2 Meyer Richard E. «Pardon me for not standing»: Modern American Graveyard Humor / Narvaez P. // Of corpse: Death and Humor in folklore and popular culture. – Logan, Utah: Utah state university, 2003. – Pp. 140-168 (29 pages).

3 Симпсоны: мультсериал [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://online-simpsons.ru/season-15/588-15-sezon-22-seriya.html> (12.10.2022 г.).

4 Герц А. С. Перевод английского юмора на русский язык / А. С. Герц // Актуальные вопросы филологической науки XXI века: материалы VI Международной научной конференции молодых ученых (Екатеринбург, 10 февраля 2017 г.). – Часть 1: Современные лингвистические исследования. – Екатеринбург: Издательство УМЦ-УПИ, 2017. – С. 183-189.

5 Герасимова О.В. Перевод черного юмора как частный случай перевода шуток: Выпускная квалификационная работа. / Спиленко А.В. – СПб.: Институт иностранных языков, 2016. – 67 с.

6 Рабкина Н.В., Комарова Д.О. Комические повести Дж.К. Джерома «Трое в лодке, не считая собаки»: карнавальный смех как основа английского юмора // Царскосельские чтения. – СПб.: Государственный университет имени А.С. Пушкина. – 2016. – С. 293-296.

7 Кабыш Д.Б. Перевод комического аспекта с английского языка на русский (на материале мультсериала «Симпсоны») // Вестник науки. – Тольятти: 2020. – С. 11-13. (3 с.).

# АДАПТАЦИЯ АМЕРИКАНСКОГО МОЛОДЁЖНОГО СЛЕНГА ПРИ ПЕРЕВОДЕ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Югай Валентин Владиславович

студент 2 курса ОП «Переводческое дело» Университета «Туран»

Алдабергенкызы Ляйля

сениор-лектор кафедры «Журналистика и переводческое дело» Университета «Туран»

**Ключевые слова:** сленг, контекст, перевод, интуитивное понимание.

Данная исследовательская работа посвящена анализу американского молодежного сленга и процессу его адаптации при переводе на русский язык. Лингвисты, занимающиеся изучением английского языка, всегда интересовались темой нелитературной лексики, то есть сленгом. Безусловно, данный вид речевых выражений привлекает к себе своей выразительностью, нетрадиционностью и метафоричностью. Также американский молодежный сленг в связи со своей новизной, представляет особый интерес для исследования, это проявляется в многообразии словообразовательных процессов и интенсивности его применения. Молодежный сленг имеет свойство к повсеместному его распространению, которое в свою очередь является полным замещением однообразной речи, выступающее в роли желания выделиться среди своих сверстников, что было характерно молодому поколению во все времена [2, С. 195].

Актуальность темы выражается в изучении американского молодежного сленга и способах его перевода на русский. В последнее время множество организаций и государственных мероприятий сталкиваются с новыми вызовами, возрастает необходимость в адаптации сленговых выражений при их переводе с английского языка на русский. Высокую степень актуальности составляют интернет источники, интернет-культура и отрасли развлечений, так как в данных сферах наиболее часто применяются сленговые единицы [1, С. 36]. Незнание сленга может привести к разного рода коммуникативным неудачам, ошибкам речи, неправильному его восприятию при межкультурном обмене. Научной новизной выбранной темы исследования является усвоение новых способов адаптации сленговых выражений при переводе.

Степень изученности проблемы выражается в исследованиях С.Е. Мамичевой, Л.А. Нургалиевой, Э.А. Сайдашевой и З.А. Мотыгуллиной, которыми был рассмотрен вопрос о всестороннем изучении перевода американского молодежного сленга на русский язык. В работах сформулированы основные теоретические данные о том, как производится адаптация сленга американской молодежной речи, необходимые для перевода и ключевые моменты данного процесса. Анализ научной литературы и нормативных документов показал, что в современном научном пространстве особое внимание исследователей уделяется переводческой деятельности по отношению к сленговым выражениям американской молодежи. Так, С.Е. Мамичева пишет о том, что при переводе данных выражений, следует обращать внимание на контекст [1, С. 38]. В то время как, Л.А. Нургалиевой, Э.А. Сайдашевой и З.А. Мотыгуллиной, подмечены такие аспекты как эмоциональный окрас и ассоциативный план высказывания, без которых хороший переводчик не сможет приблизиться к пониманию сленговых выражений в речи [6, С. 58-59].

Источниковая база исследования включает в себя научную документацию выпускников высшей школы лингвистики, публикации по тематике перевода английских выражений (в частности, «особенности перевода молодежного сленга» - 2016, «основные способы формирования лексики сленга в английском языке» - 2016), электронные ресурсы – сайты лингвистов-переводчиков. При проведении исследования привлекались также документы, журналы обозначенного периода («the peculiarities of translation of American teenager's vocabulary into Russian on the basis F.Kast's novels» - 2019, «компьютерная лингвистика: теория и практика» - 2017).

Объектом исследования выступает американский молодежный сленг.

Предметом исследования являются особенности перевода сленговых выражений в процессе коммуникации.

Цель изучаемого вопроса заключается в определении функций лексики американской молодежи, в частности сленга в речевой деятельности на базе современных словарей американского сленга, художественной литературы и интернет-источников, а также выявление стилистических особенностей американского сленга.

Задачи данного исследования: дать определение сленга и его роли в современной лингвистике; рассмотреть стилистические особенности американского молодежного сленга при адаптации на русский язык (с примерами из сериала «очень странные дела»); выявить значение функций американского молодежного сленга в процессе перевода на русский.

Методы исследования: лингвистические наблюдения и интерпретации, контекстуальный анализ и анализ словарных дефиниций.

В настоящее время люди пользуются сленговой лексикой в своей речи в той или иной степени, несмотря на то на каком языке, они не задумываются о данном феномене языка, его свойствах и способах образования.

Сленг появлялся и употреблялся еще за долго до самого возникновения этого термина. На сегодняшний день данное слово объединяет в себе все слова, которые противоречат литературным нормам употребления.

Термин «сленг» состоит из аббревиатур слов «sub – второстепенный» и «language – язык», поэтому сленг – это язык второстепенной важности, используемый определенной группой людей. Разные словари дают разные определения этим явлениям [7, С. 184-185].

Сленг – жаргон, чаще молодежный – внедрение в речь английской или американской разговорной лексики;

Сленг – то же, что жаргон (в отечественной литературе преимущественно по отношению к англоязычным странам). Совокупность жаргонизмов, составляющих слой разговорной лексики, отражающей грубовато-фамильярное, иногда юмористическое отношение к предмету речи;

Сленг – речь социально или профессионально обособленной группы – жаргон. Элементы речи, не совпадающие с нормой литературного языка (обычно экспрессивно окрашенные);

Сленг – (жаргон, арг), разновидность языка, прежде всего лексика, модная в отдельных социальных группах, чаще молодёжных.

Процесс перевода разговорной речи или текста является сложным. Степень трудности возрастает при встрече переводчика с нестандартными словами, в частности, американским сленгом. Наглядными примерами тому являются точный перевод в художественной литературе, прессе, кинематографе и т.д.

Главной задачей переводчика при адаптации сленга проявляется в поиске сленговых эквивалентов, что обуславливается разным составом сленгизмов отдельных языков. Для определения наличия сленговых эквивалентов двух языков, необходимо обратиться к специальным словарям данных языковых единиц, которые в свою очередь предлагают

большое количество вариантов перевода сленговых слов, фразеологизмов и предложений с ними.

Следует отметить неопределенное отношение лингвистов к адаптации сленга при переводе разговорной речи отсутствие определенной последовательности действий. Тем не менее при выборе переводчиком модели речи, решающую роль играет сам контекст перевода говорящего, нежели прямое его значение.

Также при переводе сленговых выражений значительно важен временной фактор, так как такие слова склонны к изменениям, будучи языковым атрибутом поколений.

Процесс поиска эквивалента американскому сленгизму весьма сложный процесс. При отсутствии аналога с похожей экспрессией в русском языке, переводчики вынуждены использовать описательный перевод – толкованию или разъяснению значения сленгового выражения.

Сленг речь англоязычных представителей, конечно, можно понять на интуитивном уровне, но такой метод перевода может оказаться рискованным, ввиду того что язык перевода не является нам родным. При возникновении сомнений в переводе тех или иных слов, наиболее эффективным способом будет обратиться к словарю английского сленга, либо спросить своего собеседника, если общение ведется в неофициальной обстановке, потому что незнание конкретного слова имеет большой шанс того, что вы окажетесь некомпетентным в глазах ваших собеседников [3, С. 18]. Не имея знания определенных сленговых выражений, есть вероятность не понять некоторые фразы в художественной литературе или же ошибиться при общении с носителями языка.

Возьмем, к примеру пару фраз из сериала «очень странные дела», в котором очень много сленговых выражений. Хотя события сериала и происходят в 80-х годах, интересующая нас лексика в нем используется и в нынешнее время:

Сленг	Дословный перевод	Русский эквивалент
I was tripped by this <b>mouth-breather</b> , Troy.	дышатель-ртом, дыхательный аппарат	тупица
Yeah, you know, a dumb person, <b>a knucklehead</b> .	сустав пальца, голова	болван
I just didn't want you to think I was just such a <b>wastoid</b> ...	сосцевидный	неудачник
There is something wrong with your sister, <b>she has a stick up her butt</b> .	у неё палка в заднице	Она зануда
Because she's been dating a <b>douchebag</b> , Steve Harrington	отморозок	подонок
Robin, did you just <b>OD</b> in there? ( <b>overdose</b> )	передозировка	подох, передоз (передозировка)
I mean she's a total <b>dud</b> .	рвань	неудачница
The girl is not <b>grossed out by you</b>	отвращение от кого-то	Тошнит от кого-то
<b>I second that!</b>	второе что-то, секундный	поддерживать что-то, соглашаться
Boy his age, he's probably just <b>playing hooky</b>	играть в крючок	бездельничать, прогуливать

Несомненно, перевод молодежной речи американского происхождения может варьироваться в зависимости от контекста говорящего. В данном случае наиболее

располагающим будет контекстный эквивалент, так как он более точно передает эмоциональный окрас оригинального высказывания и культурный уровень говорящего, в то время как дословный перевод, значительно меняет или теряет смысл предложений [4, С. 40].

Контекст имеет высокий приоритет при переводе сленга, он наводит переводчика на то, какой аналог из ряда возможных следует выбрать и использовать в том или ином случае. Полное раскрытие значения сленговых выражений помогает осуществить адаптацию в процессе перевода, что подразумевает работу, при которой данная деятельность раскрывает смысл сленгизма или поиск подходящего слова. Например: «Can I get an Amen» - дословно это будет переводиться как: «могу ли я получить аминь?», но если провести адаптивный перевод с поиском эквивалента, то данная фраза будет переводиться, как: «Согласись?». Приведем еще несколько примеров: «Killing it!» - «Превосходно! Лучший!» (дословно: убиваешь!); «Сар и No сар» - «Врешь, не врешь» (дословно: кепка, нет кепки) [5, С. 62-63]. Приведенный нами дословный перевод удручает, так как значение сленговых слов в контексте любого предложения будет меняться или вовсе терять смысл речи говорящего, а из этого следует то, что переводчикам нужно иметь постоянную практику с изучаемыми ими языками, целенаправленную работу над своими знаниями и повышением своей квалификации, и лишь в крайнем случае, сменить профессию. Также следует отметить, что перевод с иностранного языка на русский, ставит перед переводчиком трудности, требующие большой концентрации на свою основную деятельность и ее качественное выполнение.

#### Список использованной литературы:

- 1 Мамичева С.Е. Американский молодежный сленг и его особенности // Вестник Московского информационно-гуманитарного университета – Московского архитектурно-строительного института (Вестник МИТУ-МАСИ). Серия «Языкознание». – № 4. – 2018 – С. 37-40.
- 2 Ласкина Е.Е. Американский сленг как способ коммуникации // Вестник южного федерального университета. Серия «Гуманитарные и социальные науки». – № 1. – 2013. – С. 192-197.
- 3 Родинова Е.С. Особенности сленга в английском языке // International Journal of Humanities and Natural Science. Серия «Филологические науки». – № 6. – 2018. – С. 16-18.
- 4 Лазаревич С.В. Речь изучения молодежного американского сленга в современном образовательном процессе / С.В. Лазаревич, А.В. Ерофеева, Д.Р. Хайбулина // Международный научно-исследовательский журнал. – № 11 (53). – 2016. – С. 39-42.
- 5 Тамбовцева К.Д. Способы словообразования в американском молодежном сленге // Вестник российского университета дружбы народов. Серия «Лингвистики». – № 2. – 2015. – С. 60-69.
- 6 Нургалиева Л.А. Особенности перевода американской народной лексики на русский язык (на материале романов Ф.К. Каста) / Л.А. Нургалиева, З.А. Мотыгуллина, Э.А. Сайдашева // Казанский лингвистический журнал. – Т. 2. – № 1. – 2019. – С. 53-61.
- 7 Газималикова С.А. Особенности перевода молодежного сленга / С.А. Газималикова, Т. Ч. Рагимханова // Научные междисциплинарные исследования: материалы XVI Международной научно-практической конференции. – № 15. – 2015. – С. 183-189.

# Взаимные трудности перевода китайского и русского языков

Старцев Владислав Евгеньевич

студент 2 курса ОП «Переводческое дело» Университета «Туран»

Джаманова Айман Жумановна

сениор-лектор кафедры «Журналистика и переводческое дело» Университета «Туран»

**Ключевые слова:** язык, перевод, адекватность, трансформации, слова-реалии, прием.

Исследование языка и его особенностей является одним из необходимых условий развития навыков и методик перевода иностранного языка. В данной статье поднимается вопрос о различиях систем китайского и русского языка, их переводе, с полным сохранением смыслового содержания текста.

Актуальность темы исследования, в настоящее время, связана прежде всего с одним из самых распространенных языков мира – китайским. Стоит отметить высокую сложность перевода китайских лексем и терминологий. Сейчас, когда доминирующее количество переводчиков специализируется на переводе европейских языков, перевод с китайского на русский пользуется большим спросом.

Авторы статей о трудностях перевода китайского языка, О.И. Максименко, М.Т. Алтаева, Н.Б. Абдраимова, в своих статьях рассматривают наиболее сложные процессы при переводе русского и китайского языков. Основными являются процессы лексических, грамматических трансформаций, дословных переводов и грамматических замен форм слов, частей речи. В статьях исследователей-лингвистов изучаются различные классификации слов-реалий и их сочетания, в которых присутствуют способы, связанные с описательным приемом, смысловой заменой и генерализацией. В большинстве случаев, опираются на разнообразие языковых единиц и все способы их перевода.

Источниковая база в основном содержит издания научного характера: сборник «Актуальные вопросы переводоведения и практики перевода» - 2011, Вестник КазНУ. Серия востоковедения. №2(63). 2013, книга В.Ф. Щичко «Перевод с русского языка на китайский. Практический курс». Во время написания статьи использовались электронные ресурсы – статьи переводчиков-лингвистов.

Объектом исследования статьи выбран китайский язык.

Предметом исследования является трудности его перевода на русский язык. Цель работы заключается в рассмотрении основных проблем, возникающих при переводе китайского и русского языков.

Исходя из цели, поставлены следующие задачи: изучить особенностей китайского языка; рассмотреть способы перевода с китайского языка на русский и русского языка на китайский; преодолеть трудности, создаваемые при переводе.

В основу исследования включены: описательный и сопоставительный методы, анализ тематических данных.

Термин «перевод» имеет множество значений и представляет собой сложное и многогранное явление. Любой перевод имеет тенденцию в некоторой степени исказить оригинал. Читать текст в оригинале, к сожалению, большинству людей недоступно. Например, в наши дни нет человека, который бы изучил древнегреческий язык от своих предков. Мы изучаем языки в школах, институтах и университетах, используя словари,



грамматики, в которых написаны слова, уже переведенные другим человеком. Этот же пример можно привести к любому другому языку, например к китайскому.

В китайском языке, перевод не заменяет элементы исходного текста аналогичными по смыслу элементами языка перевода. Выполняется наиболее подходящий перевод из возможных, для максимального представления особенностей исходного текста. Основная цель – обеспечить адекватность переведенного текста без нарушения его коммуникативной функции. Наиболее точную передачу смысловой, функциональной и стилистической информации исходного текста можно считать адекватным переводом.

Перевод с точки зрения трансформации, стилистики и культурно-исторического аспекта является одним из самых сложных процессов. Переводчики, в процессе деятельности, встречают следующие виды трансформации: грамматическая, лексическая и лексико-грамматическая.

Переводя текст, необходимо соблюдать поставленные правила. Грамматические изменения слов русского языка – спряжение, окончание, склонение – не характерны китайскому языку. Из этого следует, что лексическое значение переводимого текста определяется последовательностью слов в предложении. Необходимо подчеркнуть, что структура построения предложений в китайском языке совершенно уникальна.

Далее мы рассмотрим сложности перевода лексических трансформаций. Для преодоления проблем, связанных с таким типом трансформации, далее приводятся наиболее распространенные приемы:

1) Прием генерализации, когда происходит замена единицы исходного языка, имеющие узкое значение, единицами переводящего языка с широким значением. Например:

В русском языке слово «нога» как одна из двух конечностей человека может использоваться как для обозначения всей ноги, так и ее части, а в китайском языке обычно указывается определенная часть ноги:

安妮割破腿了 – Анна порезала ногу.

她脚上穿了一双红鞋 – Она надела красные туфли.

В этих примерах, русскому слову «нога» соответствует два разных китайских слова: 腿 «нога» и 脚 «ступня; стопа» [1; С 57-58].

2) Прием конкретизации, при котором заменены единицы исходного языка с широким значением на единицы переводящего языка с узким значением. Например:

柯瓦连科也大声嚷道, 还用手杖敲得人行道咚咚响 – Кричит Коваленко, гремя палкой по тротуару. Переводчик использовал глагол «嚷道» с более узким значением «обругать», чем в тексте оригинала «кричать» [1; С 58].

3) Прием смысловой замены, при котором проводится замена языковой единицы подходящим по смыслу выражением. Это могут быть метафоры. Например:

我的家离学校不远 – Дословный перевод выражения – «Мой дом недалеко от школы», в данном случае предложенный перевод – «До моего дома рукой подать» [1; С 58].

4) Описательный прием, где передача смысла иностранного слова или выражения, объясняется средствами другого языка. Например:

Святки – 圣诞节节期(由圣诞节至主显节) – Рождественский фестиваль (от Рождества до Крещения).

При переводе на другой язык, для грамотного перевода, переводчику необходимо преждевременно ознакомиться с материальной и духовной культурой языка, с которым он имеет дело. Возвращаясь к культурно-историческому аспекту, мы можем сказать, что история и культура народа отражает его язык. Слова из культурной, социальной и бытовой жизни одного народа, как правило, не имеют точного перевода у другого народа. Их называют слова-реалии, они требуют прибегать к более профессиональному переводу.

Типов слов-реалий существует множество, они зависят от мест, где их употребляют. Ниже, руководствуясь классификацией слов-реалий китайского языка В.С. Виноградова [3; С 104], показаны некоторые из них:

Бытовые реалии:

- 1) Жилище: 炕 kang (отапливаемая лежанка из глины и кирпича)
- 2) Одежда: 旗袍 qipao (длинное женское платье со стоячим воротником и широкой правой полой)
- 3) Пища: 腊八粥 labazhou (праздничная каша из риса и бобов)
- 4) Занятия: 太极拳 taijiquan (вид кулачного боя)

Этнографические реалии:

- 1) Праздники, обычаи, игры: 元宵节 yuanxiaojie (праздник фонарей)
- 2) Божества, сказочные существа

Реалии мира природы:

- 1) Растения: 荔枝 lizhi (личжи китайские)
- 2) Животные

Также существуют общественно-политические реалии (организации, партии, профессии и т.д.) и ономастические реалии (имена литературных героев, названия компаний, музеев и т.д.)

В русском языке свои слова-реалии, которые не имеют перевода на китайский, и понимание таких слов, для китайцев дается с трудом. Чтобы устранить данную проблему, их смысл поясняется комментарием, это есть прием описательного перевода. Например:

Сарафан – (俄罗斯妇女穿的) 肥大的无袖长衫 – (Носят русские женщины) Свободный халат без рукавов [5; С 49].

Баранка – (小面包圈) 直径为6-7 厘米的小面包圈, 只出面团构成 – (Маленький рогалик) Маленький рогалик диаметром 6-7 сантиметров, сделанный только из теста.

На основании приведенных выше примеров, можно прийти к тому, что и при переводе слов-реалий можно использовать описательный прием, прием генерализации и конкретизации. Из этого можно сделать вывод, что использованную в статье информацию переводчики могут применять в любой сфере деятельности.

Подводя итоги, выделим некоторые трудности, возникающие в процессе перевода: неодинаковые грамматические и лексические составные языка; различие в истории и культурных ценностей двух языков; передача информации одного языка средствами другого языка, за неимением соответствий в переводимых языках.

Таким образом, изучение стратегий, приемов и методов перевода, которые помогают передавать смысл в переведенном тексте, выявляют проблемы несоответствий и отличий миров, в которых разные языковые сообщества, и дает представление о мировоззрении, для развития отношений между нациями.

Список использованной литературы

- 1 Максименко О.И. Основные трудности перевода с русского языка на китайский. С. 57-60. (Нет информации о публикации статьи)
- 2 Жэнь Сяосюань: Особенности перевода на китайский язык тематических групп историзмов в романе А.С. Пушкина «Евгений Онегин». Китай, Минск: БГУ. 4с.
- 3 Виноградов В.С. Перевод: общие и лексические вопросы / В.С. Виноградов. М.: Книжный дом, 2006. 240с.
- 4 Ван Линь: Проблемы перевода реалий русской деревенской жизни на китайский язык / Ван Линь // Серия: Гуманитарные науки. 2017. № 12/2. С. 87-90.
- 5 Щичко В.Ф. Перевод с русского языка на китайский. Практический курс / В.Ф. Щичко. М.: Восточная книга, 2011. 238с.
- 6 Дамдинова Б.В., Самбуева О.В. Трудности перевода лексических лакун с китайского языка на русский / Б.В. Дамдинова, О.В. Самбуева. Улан-Удэ: Филология: научные исследования, 2019. С. 104-110.
- 7 Olesya P., Natalia B., Ruslan B., Valentina V. Strategies of Translating Chinese Realias Into Russian Language / Advances in Social Science, Education and Humanities Research (ASSEHR), volume 312. 2018. P. 51-56.

## Chemical Sciences

# Phenol-formaldehyde oligomers are of different nature synthesis, research and application with compounds

Abdullayeva İradə Qurban

docent

Lamiya Məmmədova

Azerbaijan State Oil and Industry University

The rapid increase in the production of polymer materials worldwide is due to the fact that they have a number of valuable properties - strength, stickiness, dielectric, heat resistance, corrosion resistance, etc. it is due to the fact that it is.

Phenol-formaldehyde oligomers (PFO) are among the first synthetic high-molecular compounds, but their chemical interaction (due to the presence of reactive functional groups and fragments), flexibility to control solidification processes during Operation, composite materials for various purposes, such as adhesives, film-forming, etc., research is being carried out in the field of their synthesis and application, which is relevant to this day. Similar studies are mainly devoted to the search for ways to obtain new composition and structure PFO with low toxicity, high productivity and simple synthesis technology.

Corrosion control of metals is an important area of technical, economic, environmental activity. Modification of phenol-formaldehyde oligomers with nitrogen-containing compounds is of great interest in order to obtain materials with a complex of properties required for corrosion protection of metals. Because the modification of nitrogen-containing compounds reduces the amount of free phenol, ensures the environmental safety and stability of the product, provides its enrichment with functional groups, their presence in the oligomer determines its protective effect both as anti-corrosion coatings and as inhibitors. Previous studies have yielded positive results regarding the use of nitrogen-containing phenol-formaldehyde oligomers (PFO) for the production of protective coatings and conservation fluids. However, the limited solubility rich in polar PFO fragments in organic solvents, oils and other non-polar media narrows their scope of application. In this regard, it is necessary to observe the balance of polar and non-polar groups, which provide both solubility and protective properties. For good solubility in oils, oligomers modified with nitrogen-containing compounds were synthesized on the basis of mono-substituted alkylphenols with C8-C12 alkyl groups. Imidazolines and amidoamines are synthesized on the basis of distilled Natural Petroleum acids (DNPA) and polyamines - diethylentriamine (DETA), triethyltetraamine (Theta), polyethylenpoliamines (PEPA). The synthesis of imidazolines was carried out in accordance with the known rules, with the interaction of DNPA with DETA, Theta and PEPA in different mole ratios, at a temperature of 240 g c and a reaction time of 3-3.5 hours. The synthesis of amidoamines is similar to the preparation of imidazolines, but is carried out at a temperature of 140 C at different molar ratios of acids to polyamines. When choosing Molar ratios, special attention was paid to the presence of Amine fragments with mobile hydrogen atoms in imidazolines. Synthesized imidazolines and amidoamines are viscous resin products of dark brown color. The synthesis of modified monoalkyl (C<sub>8</sub>-C<sub>12</sub>) PFO by imidazolines and amidoamines was

carried out until turbidity appeared by the reaction of phenol with formaldehyde in an acidic environment, indicating the formation of condensation centers at a temperature of 98-100 yspc. The formation of the oligomer chain, followed by the addition of imidazolines or amidoamines in portions at a low temperature (~50 Yap C) and an increase in temperature to 98-1000C, the process is carried out for another 1 hour. The final products are light or dark brown, as well as a resinous mass of brown color. The synthesized oligomers were studied by IQ-spectroscopy. Based on the results of the analysis, the probable mechanism and proposed structure of the modified oligomer were proposed [1-2].

In this research work, the interaction process of monoalkyl (C<sub>8</sub>-C<sub>12</sub>) PFO with vegetable oils, especially soybean and linseed oils was studied and recommendations were made on their use as film-forming material. From literary sources it is known that 95-98% of vegetable oils are accounted for by natural triglycerides, the rest-by various mixtures. On the other hand, natural triglycerides are not an individual compound, but consist of esters of saturated (palmitin, stearin) and unsaturated (olein, linolein, linolenin) fatty acids with glycerin, while the content of acid fragments during the production of vegetable oils is approximate as they change. In order to accurately study the proposed structure of synthesized oligomers, the mechanism of the process and the influence of mixtures on the operational properties of final products, work was carried out on the synthesis of complete and partial esters of individual fatty acid of single, double and triple atom aliphatic alcohols of PFO modified with nitrogen-containing monoalkyl (C<sub>8</sub>-C<sub>12</sub>).

Olein was taken as an unsaturated fatty acid, and ethanol (one-atom alcohol), ethylene glycol (two-atom alcohol) and glycerin (three-atom alcohol) as aliphatic alcohols.

The synthesis of ethers of oleic acid with unsaturated and saturated alcohols is carried out by the interaction of the required amount of starting components at a temperature of 100-120 sieves C in a three-neck flask equipped with a thermometer, a mechanical mixer and a Liebig cooler. When obtaining ethers of oleic acid with ethylene glycol and glycerin, this stage is carried out for 3-6 hours, the temperature is first raised to 160-1700c, then to 170-2000C, and the reaction is continued for another 6-8 hours. As is known, the synthesis of ethers is a reversible reaction, and in order to direct the process towards obtaining the final product, it is necessary to separate the released water from the reaction medium. The completion of the process is determined by the amount of water released (3-6).

New high-temperature adhesives have been obtained using silica or boron carbide as Matrix and modification of phenol-formaldehyde resin [7]. It was found that by selecting the proportions of Pheno-formaldehyde oligomers and modifying agent, high temperature resistant and adhesive capable of adhesion was synthesized. Phenol-formaldehyde resins modified with nanoparticles of aluminum oxide are characterized by high solidification speed and strength, and their use in the woodworking industry provides prospects [8].

In the manufacture of wood boards, modified PFO is used, which has found application as an adhesive. In this case, hydroxymethylated lignin was taken as a modifying component. The characteristics of the resin obtained by replacing 20% - 50% of the mass of phenol with a modifying component, the amount of free formaldehyde, pH and solidification time were determined.

Penoplasts based on novolac type phenol-formaldehyde oligomers are widely used in various industries [9, 10], especially as structural materials and products in Mechanical Engineering [11, 12]. By including oxybenzylamine, epoxy oligomers, oligoephyr in the composition, Tilen-A is used in fuels, oils, etc.from branded modified penoplasts. it is suitable for long-term use and has been used on a significant scale. [13].

The work presents the results of research on the production of organoplastics based on phenol-formaldehyde resin, reinforced with organic fibers, differs from typical samples in high strength characteristics and contains 60 blunt. compositions of organic fibers containing % are

characterized by strength properties that exceed similar indicators of the material containing polysulfanylamide fibers by 1.76-2.5 times [14].

The chemical effect of phenol-formaldehyde oligomers as a binder has been studied in the production of brake pads with the addition of banana peel powder and kenaf powder instead of asbestos. The results showed that as the concentration of the resin increases to 5 - 30%, the strength limit at compression, hardness, specific gravity increase in the samples obtained [15]. It has been established that samples containing 25% of banana peel powder and 10% kenaf give excellent results due to mechanical properties.

In recent years, graphene materials have attracted the attention of researchers as fillers in the production of composite materials due to their exceptional thermal, mechanical and electrical properties. In particular, it has found its application for changing a number of properties of phenol-formaldehyde resin, which is widely used as a binder in the production of composite materials.

Corrosion control of metals is an important area of technical, economic, environmental activity. It is of great interest that compounds of phenol-formaldehyde oligomers with nitrogen-containing compounds for obtaining materials have a complex of properties required to protect metals from corrosion. This is because carrying out the modification with nitrogen-containing compounds helps to enrich it with polar fragments, reduces the amount of free phenol in the composition of the product, provides environmental safety and stability, has a protective effect both as anti-corrosion coatings and as inhibitors.

The study of the periodic literature shows that recently the study of the obtaining of ionites as a result of conversion reactions by researchers, the study of their main indicators, structure and areas of use has been intensively continued.

Production of sulfocationites on the basis of industrial phenol-formaldehyde oligomers is one of the processes related to sevril reactions. It is used with organic compounds containing nitrogen - benzoquanamine, benzamine, acetamide, benzamide, etc. phenol-formaldehyde oligomers modified by conversion reaction are sulfolated and eventually sulfogroup is introduced into each benzene ring. The process took place mainly in two stages. At the first stage, phenol-formaldehyde oligomer was modified as a result of polycondensation process with functional group compounds in alkaline environment. At the last stage, the functionalized phenol-formaldehyde oligomer is sulfoated in the presence of solid sulfuric acid. The sulfonation process was carried out in the laboratoroya reactor at a temperature of 1400c for 2-3 hours.

The IR-spectra of sulfoated PFOs and modified PFOs were comparatively studied. -Valence vibrations of SO<sub>3</sub> groups were observed in the absorption band 1550 cm<sup>-1</sup>. This once again confirms that when oligomers are affected by solid sulfuric acid, a transformation reaction occurs, resulting in sulfocationite. The main indicators of the obtained sulfocationite were determined [16].

Compositional materials modified with polyamides, reinforced with organic and inorganic layered fillers based on resol type phenol-formaldehyde oligomer are of great interest. Some characteristics of polymer composites-impact resistance according to the sharp 250 kC/m<sup>3</sup>, strength limit in static bending is 468 MPa, strength limit in compression is 178 MPa, thermal stability according to Martens is 3000C, friction coefficient is 0.12, etc. organize. Such composites can be used in the preparation of antifriction and structural products [17].

Phenol-formaldehyde oligomers of novolac and resol types have been synthesized. Polycondensation process was carried out in dioxane solvent of novolac and rezol type phenol-formaldehyde oligomers, benzylamine in the amount of 1-0.1 mol was taken and modified for 0.4 mol of phenol; the material balance of the synthesis processes of oligomers with the use of primary components in different mass ratios 1:2 and 2:1 was shown. Polycondensation products in solvent were etherified with N-butyl alcohol in III Stage, material balance of etherification process was

drawn up. The structures of the synthesized oligomers were studied by IR spectroscopy compared to the initial ones, the values of the optical density of the main functional fragments were calculated, the regularities of their change were revealed, the mechanism of the processes was studied.

Previous studies have shown that both polymer-analog transformations and PFO reactions of a known composition are acceptable for obtaining completely new structures that differ from the initial ones according to the indicated indicators. Hybrid PFOs esterified with butanol on the basis of resol and NOVOLAC type PFOs modified with benzoguanamine have been shown to have high physical and mechanical properties from epoxy resin compositions, as shown in the article at <url>18-20.

The research work presents the results of research on the production of organoplastics based on phenol-formaldehyde oligomer reinforced with organic fibers, differs from typical samples in high strength characteristics and contains 60 blunt. compositions of organic fibers containing % are characterized by strength properties that exceed similar indicators of the material containing polysulfanylamide fibers by 1.76-2.5 times.

The chemical effect of phenol-formaldehyde oligomers as a binder has been studied in the production of brake pads with the addition of banana peel powder and kenaf powder instead of asbestos. The results showed that as the concentration of the resin increases to 5 - 30%, the strength limit at compression, hardness, specific gravity increase in the samples obtained.

It has been established that samples containing 25% of banana peel powder and 10% kenaf give excellent results due to mechanical properties [21].

Systematic studies have shown that the mechanical and physical properties of a single-layer composite board made of a mixture of unsaturated phenol-formaldehyde resin, Reed and pine particles are determined by the different mixing ratio and the volume fraction of the particles, while maintaining a constant resin content, pressing cycle time, binder composition and pressing pressure [22-23].

In recent years, graphene materials have attracted the attention of researchers as fillers in the production of composite materials due to their exceptional thermal, mechanical and electrical properties. In particular, it has found its application for changing a number of properties of phenol-formaldehyde resin, which is widely used as a binder in the production of composite materials.

Corrosion control of metals is an important area of technical, economic, environmental activity. It is of great interest that compounds of phenol-formaldehyde oligomers with nitrogen-containing compounds for obtaining materials have a complex of properties required to protect metals from corrosion. This is because carrying out the modification with nitrogen-containing compounds helps to enrich it with polar fragments, reduces the amount of free phenol in the composition of the product, provides environmental safety and stability, has a protective effect both as anti-corrosion coatings and as inhibitors.

Also in previous research studies, the use of nitrogen-containing phenol - formaldehyde oligomers (Phfos) for the production of preservatives-coatings and conservation fluids-has yielded positive results. However, limited solutes, oils and other non-polar media rich in polar PFO fragments in the hydrocarbon narrow the scope of their application. In this regard, there is a need to observe the balance of polar and non-polar groups, which provide both solubility and protective properties.

The synthesis of hybridized phenolformaldehyde oligomers and their nitrogen-containing analogues (modified with benzoguanamine on the basis of Resorces and novolac) was carried out. These products differ from the original oligomers in the following characteristics

- unlike resinous novolaks and resols, the viscous liquid form of the products facilitates their use;

- despite the formation of macromolecules larger than the initial oligomers, they may not be viscous, their formation is explained by branched structures, as well as linear structures;
- synthesized oligomers have a wide shelf life of months and years, being suitable for application. This is due to the transformation of functional groups, which ultimately led to construction
- intensive thermal processes;
- these products have high physico-mechanical, adhesive advantages as a compositional structure.
- these products have high physico-mechanical properties and adhesive advantages due to their compositional structure.

The composition of the composition that makes up the ATM-1 brand graphitoplast consists of an PFO as a contact, and a graphite mixture (60-70% of the mass) as a filler. Impregnation of graphite with phenol-formaldehyde is intended to reduce electrical penetration when the prepared material is used in destructive environment. The disadvantage of the compositions is the low coefficient of friction and electrical conductivity. In order to eliminate this deficiency, a high strength, resistant to impulse and electroconductivity composition was used for the preparation of current receiver used in electronic vehicles. The composition was developed, consisting of modified PFO with aminophenolmonomaleinamide as a contact agent and a mixture of graphite and copper as a filler.

The main indicators of a current receiver made on the basis of an unmodified PFO (under the same conditions) were compared with the main indicators of a current receiver made of modified PFO with aminophenolmonomaleinamide (AFMA), and it was found that in accordance with the coefficient of electrical conductivity, thermal conductivity and friction of an AFMA-PFO-based current receiver, 160-180:600-620 Om, 75-125:140-1600c, 0.04-0.12:0.05-0.06 s.v. organize.

The use of copper scrubbers (dust), which are production waste in the composition having high technical performance, allows to reduce the cost of the product.

Thus, current-receiving compositions made on the basis of PFO modified by AFMA with the addition of various fillers create the basis for improving the quality of electrical transportation and saving a large amount of non-ferrous metals, writes <url> 27-29.

According to the research works carried out, the application area of the products obtained from the compositions prepared on their basis is distinguished by its breadth and variety due to the reaction capacity of phenol-formaldehyde oligomers, large raw material base and easy production technology.

#### LITERATURE

1. N. Abdullayeva, V. Abbasov, M. Amiraslanova, L. Alieva, R. Rustamov, Ş. Alieva. Obtaining Of Monoalkyl (C8-C12) Phenolformaldehyde Oligomers Functionalized By Imidazolines And Amidoamines 6th Rostocker International Conference: "Thermophysical Properties for Technical Thermodynamics", Rostock, Germany 17-18 July, 2017. P.19
2. Abbasov V.M., N.R. Abdullayeva, M.N. Amiraslanova, L.I. Aliyeva, A.M. Mustafayev VI All-Russia scientific practical conference with international participation "Practical aspects of oilfield chemistry". Ufa, Russia, 2016. p.105.
3. 27. Liu Tao, Zeng Liming. The development of research in the field of Modified phenolic resins used for the production of friction materials. *Plast Sci. and Technol*, 2008. V.36. №12. p. 84-89
4. Li Jinhui. Jia Li-chun. Du Chao-jun Modification of phenol-formaldehyde resins for aqueous coating systems. *Plat and Finish*. № 1, 2005, V.27. p. 35-37.
5. N.R. Abdullayeva, M.N. Amiraslanova, L.I. Aliyeva, S. F. Akhmedbekova, R. A. Rustamov. Synthesis and modification of alkyl phenol-formaldehyde oligomers with imidazolines on the bases of fatty acids of vegetable origin. *PPOR*, № 1, Vol. 20, 2019, p.25-32.



6. Загидуллин Р.Н., Рахманкулов Д.Л., Рысаев У.Ш., Рысаев Д.Ю., Козырева Ю.П., Мазитова И.Ш. Многоосновные амины. Сообщение В. Синтез производных 1,2-имидазолина. Башкирский химический журнал, № 4, 2007, Вып. 14, с. 21-25.
- 7 Wang J., Jiang N., Jiang H. Effect of the evolution of phenol-formaldehyde resin on the high-temperature bonding. 2009, vol 29, issue 7, pages 718-723.
8. Zhang R., in, X., Wen, X., Chen, Q., & Qin, D. Alumina nanoparticle modified phenol-formaldehyde resin as a wood adhesive. International Journal of Adhesion and Adhesives. 2018. Т. 81.с. 79-82.
9. Adrianov R.A., Plastic Foams Based on Phenol-Formaldehyde Polymers. 81 pp. (1987).
10. Dvorko I. M., Mokhov M. V. Plastic foams based on novolac phenol-formaldehyde composites modified with oligoethers. International Polymer Science and Technology. 2012. Т. 39. №. 11. с. 39-42.
11. Dvorko I. M., Kukushkina I. V., Shchemeleva L. V. Modified novolac phenolformaldehyde oligomers. XIII International science and technology conference High-tech chemical technologies-2010 with elements of Scientific school for young people Innovation in chemistry: achievements and prospects. Summary of reports. 2010.
12. Dvorko I. M., Mokhov M. V. Plastic foams based on novolac phenol-formaldehyde composites modified with oligoethers. International Polymer Science and Technology. 2012. Т. 39. №. 11. с. 39-42.
13. Dvorko, I.M. , and Shchemeleva, L.V. , Properties and application of Tilen-A plastic foams based on powder novolac phenol-formaldehyde composites. Plast. Massy, (4): 20-21 (1999).
14. Буря А. и др. Исследование свойств органопластиков на основе фенолоформальдегидной смолы. Технічні науки та технології. 2017. №. 2. с. 82-88.
15. Yuvaraj L, Jeyanthi S. An investigation on chemical treatment of phenolformaldehyde with natural fibers for brake pads. Journal of Chemical and Pharmaceutical Sciences Special Issue 7: 2015, p.419-421
16. Т.М.Найбова, İ.Қ.Абдуллаева, К.Қ.Аббасова. Фенол-формальдегид олигомерлеринин çevrilme reaksiyalar. Azərbaycan Mühəndislik Akademiyasının Xəbərləri, №2, cild 5, 2013, s.79-82.
17. Kang S., Fu, J., Zhang G., Zhang, W., Yin H., Xu Y. Synthesis of humin-phenol-formaldehyde adhesive Polymers. 2017. Т. 9. №8.с. 373.
18. Алиева А.П., Мамедзаде Ф.А., Амирасланова М.Н. Эпоксидно- фенольные покрытия. Ж.Промышленное производство и использование эластомеров. №1.2018. с.8-13.
19. Amiraslanova M.N. The covering composite materials based on ethers of hybridized phenolformaldehyde oligomers. Матер.4-ой научно практ. конф. «Новые материалы, химические технологии и реагенты для промышленности, медицины и сельского хозяйства на основе нефтехимического и возобновляемого сырья». Уфа: БашГУ, 2017. с.14-20.
20. Амирасланова М.Н. Композиция на основе этерифицированного и бутанолом гибридного фенолформальдегидного олигомера в качестве связующего для минерального наполнителя. Перспективные материалы.- 2015.- №2. С.19-23.
21. Tsygankova L.Ye., Yesina M.N., Strel'nikova K.O., Lebedev P.V. Inhibitory serovodorodnoy i uglekislотноy korrozii. Korroziya: materialy, zashchita. № 1, 2012, pp.13-19.
22. Ismail Abdelrahman Aiad, Hafiz A.A., El-Awady M.Y., Habib A.O. Some imidazoline derivatives as corrosion inhibitors. Journal of Surfactants and Detergents, №3, Vol. 13, 2010, pp. 247-254.
23. El Mansouri N. E., Yuan Q., Huang F. Preparation and characterization of phenol-formaldehyde resins modified with alkaline rice straw lignin. J.BioResources. №. 4. Т.13, 2018. с. 8061-8075.
24. Hlabano N., Ndlovu L. N., Sibanda N. R., Neube L. K. Production and characterization of reed and wood particles/phenol formaldehyde resin composite board. International Journal of Composite Materials. №. 2, Т. 8. 2018,с. 25-31.

25. Karandikar P. S., Rajput J. D., Bagul S. D., Gite V. V., Bendre R. S. Controlled release study of phenol-formaldehydebased microcapsules containing various loading percentage of core cypermethrin at different agitation rates. *Polymer Bulletin*. № 5, T. 76, 2019, с. 2519-2536.
26. Т.М.Найбова, İ.Қ.Абдуллайева. Сәрәянқәбуледісі композисия. *J. Kimya problemləri*, №2, 2008, 351-353.
28. Т.М.Найбова, İ.Қ.Абдуллайева. Сәрәянқәбуледісі композисия. Patent İ2003 0194, AR.2003.
29. С.Т.Байрамова. Методы модификации фенол-формальдегидных олигомеров и области их применения. *Journal of Baku Engineering University chemistry and biology*, 2021. №1, p.26-

## Historical Sciences

# The opening of the Zangezur corridor is the result of the new geopolitical situation

SADIGOV ALI OGTAY

KHAZAR UNIVERSITY, DOCTORAL STUDENT, ORCID: 0000-0002-7093-5472

Today, a new situation has arisen in our region, a new reality has been created. The Nagorno-Karabakh conflict has already remained in history, it has already been resolved, it is over. Now we must look to the future and think about cooperation in our region, especially the implementation of transport projects, the opening of the Zangezur corridor is one of the most important issues. I am sure that we will achieve this with joint efforts.

The occupying country, which was defeated in the Patriotic War that started on September 27 last year and lasted for 44 days, assumed obligations based on the tripartite declaration signed by the presidents of Azerbaijan and Russia and the prime minister of Armenia. In accordance with the terms of the declaration, our other occupied territories were liberated without a single bullet being fired and without any casualties. First, Agdam city and the occupied villages of the region, and at the next stage, Kalbajar and Lachin regions, which are the ancient and eternal lands of our country, came under the full control of the brave Azerbaijan Army.

Article 9 of the said statement emphasizes the need to restore all economic and transport links in the region. In other words, the construction of new transport communications connecting the Nakhchivan Autonomous Republic and the western regions of Azerbaijan is planned. On February 14, President Ilham Aliyev laid the foundation of the Horadiz-Aghband railway line, which is a clear expression of the implementation of Article 9 of the said statement.

The head of the country, Ilham Aliyev, has so far made many statements about the new reality that has arisen as a result of the liberation of our territories from occupation. This was discussed in detail when the presidents of Azerbaijan and Turkey made joint statements to the press after the signing ceremony of the Shusha Declaration on June 15. The head of state said in his statement: "The declaration contains very clear statements about the opening of the Zangezur corridor. This is the result of the new geopolitical situation that arose after the Second Karabakh war. Today, we are not only talking about the Zangezur corridor, which will connect Turkey and Azerbaijan by rail and road, but we are creating this corridor with practical works. It is of great significance that this issue is reflected in the signed Joint Declaration on Alliance.

Turkish President Recep Tayyip Erdogan, in his statement, considered Azerbaijan's Zangezur corridor project very important and supported it. The head of the fraternal country said that with the implementation of the mentioned project, a new common corridor that everyone can use from East to West will be opened, which will be of great importance.

The Shusha Declaration stated that the construction of the Nakhchivan-Kars railway, as a continuation of the Zangezur corridor, will make an important contribution to the intensification of transport and communication relations between Azerbaijan and Turkey.

In general, the Zangezur Corridor project will serve not only to open transport opportunities between Nakhchivan and other regions of Azerbaijan, but also to connect the Caspian and Mediterranean basins as a whole, and in a broader sense, Southeast and Central Asia and Europe.

In the Shusha Declaration, giving special importance to the Zangezur corridor project is of great importance for Azerbaijan and Turkey. The brotherly country, which plans to increase its

export volume by 15-20 percent this year alone, will use the Zangezur Corridor in economic relations with Central Asia, whose trade turnover has reached \$6 billion, and China, whose trade turnover has reached \$21 billion. The Zangezur Corridor will even strengthen the economic relations between Turkey and Russia.

Let's also say that Azerbaijan, as one of the states of the region, has cooperation relations with China and Iran covering various fields. Cooperation with both countries in the fields of transport-transit, trade, industry, and tourism is a priority political line for our republic. As a result of President Ilham Aliyev's careful approach to political and economic issues of a global nature, on the one hand, by joining the "One Belt, One Road" project proposed by China, our country has become a fulcrum in the economic relations between Asia and Europe, and on the other hand, the "North-South" in which Iran also participates. "It is becoming a logistics center by joining the International Transport Corridor project.

An important point here is that during the 44-day Patriotic War, Azerbaijan will soon restore and put into use the railway and highways connecting the main territory of the republic with the Nakhchivan Autonomous Republic after liberating the territories occupied by Armenia. These roads will enable China to use the Central Asia-Azerbaijan-Turkey-Europe transit-transport line.

In this matter, cooperation between Iran and China can also be considered useful for official Baku. Because Iran has the opportunity to build and complete transit transport lines using Chinese investment. For example, the Qazvin-Rasht-Astara (Iran)-Astara (Azerbaijan) railway line, which is the main segment of the "North-South" International Transport Corridor, can be completed. The Qazvin-Rasht section of the road has already been put into operation. However, the Rasht-Astara road is not ready yet. Economic sanctions prevent Iran from completing the construction of this road.

Cargo from South-East Asian countries entering Iran's Chabahar and Bandar-Abbas ports will be transported to Europe and vice versa in this way. The cargo will be transported from Mubai, which is the largest cargo loading facility in Southeast Asia, to Bandar-Abbas port in Iran, and from here to Western Europe by passing through the territory of Azerbaijan and Russia on the Ghazvir-Rasht-Astara (Iran)-Astara (Azerbaijan) railway. Azerbaijan is fully ready for this by implementing infrastructure projects. The passage of the "East-West" and "North-South" transport corridors through Azerbaijan will not only ensure the flow of currency to the budget, but our state will also gain a political guarantee.

Apparently, the strategic cooperation between China, which has the second largest economy in the world, and Iran, which is an active state in the region, is also beneficial for Azerbaijan. The effective result of President Ilham Aliyev's involvement of Azerbaijan in global economic projects is evident.

In short, in accordance with the new reality created as a result of the liberation of our territories from occupation, the Zangezur corridor, which will connect the main part of Azerbaijan and the Nakhchivan Autonomous Republic, will expand the transit-logistics potential of the region. The realization of this potential will lead to the opening of new transport routes, further increase our economic power and strengthen regional cooperation and stability.

Russia's South Caucasus Railway Company, which controls Armenia's railways, is also commercially interested in the Zangezur corridor. Even for official Tehran, which has no interest in building an expensive railway line from Armenia to Iran, which will cost 3.5 billion US dollars, the Zangezur corridor is economically beneficial as it opens up new transport opportunities.

President Ilham Aliyev, in his video speech at the 77th session of the UN Economic and Social Commission for Asia and the Pacific, emphasized that Azerbaijan wishes to ensure stable peace and security in the region. "Azerbaijan makes an important contribution to the implementation of regional connection projects such as East-West, North-South, North-West transport corridors. Currently, Azerbaijan is working on the "Zangezur transport corridor", which will be a

part of the East-West corridor connecting Asia with Europe from its territory: "This corridor will allow Azerbaijan to strengthen its position as a transport and logistics center of Eurasia. I invite partner countries from Asia and the Pacific to consider the potential of this regional project."

The opening of the Zangezur corridor will further revive the activity of the system of routes passing through the South Caucasus. The corridor will also allow the opening of a railway line between Azerbaijan and Iran's Julfa and access to Iran's railways. In addition, the Zangezur corridor will have not only railways, but also a highway system. Therefore, the creation of this corridor will also allow the opening of the car connection.

Currently, goods from Turkey are delivered to Azerbaijan via Georgia and Iran in transit. The creation of this route will facilitate the direct supply of goods from Turkey to Azerbaijan and vice versa. Thus, another line of communication will enable faster and easier connections in the geography of the Turkic world, as well as between Asia and Europe.

Apparently, the formation of a new transport and infrastructure map has already begun in the region. It is no coincidence that Azerbaijan has created highly important transport corridors connecting Asia and Europe since its independence. It was the North-South, East-West and South-North transport corridors implemented by the initiative of our country that made transcontinental transportation a reality. These transport corridors have played an important role in the restoration of the historic Silk Road since its inception.

All this suggests that the realization of the Zangezur corridor and other transit transport corridors presented by our country will reshape the transport map of the world. In other words, the new transport infrastructure will gain international status and become a route that can be used by Asian and Pacific countries.

Today, the revanchist forces of Armenia are speaking out against the realization of the Zangezur corridor. However, if they take advantage of the mentioned advantages of this project, in other words, if they give importance to regional cooperation, they can encounter positive indicators in socio-economic fields. First of all, they get the opportunity to get out of the economic blockade and realize their economic development.

Otherwise, if he does not abandon his aggressive policy, the unemployment rate in this country will increase, the similar economic situation accompanied by emigration and poverty will become more and more difficult, and chaos and arbitrariness will deepen in the enemy republic.

## Legal Sciences

УДК 342.7

# ОГРАНИЧЕНИЯ В ЮРИДИЧЕСКОЙ КОНСТРУКЦИИ «ПРАВОВОЙ СТАТУС ЛИЧНОСТИ»

Ладыгина Оксана Александровна

магистр юридических наук, подполковник полиции, Карагандинская академия МВД  
Республики Казахстан им. Б. Бейсенова

**Аннотация:** В данной статье рассматривается один из элементов юридической конструкции «правовой статус личности» - ограничения. Вопрос ограничения прав и свобод человека всегда актуален т.к. любой человек задумывается о правильности ограничения его прав государством. Автор рассматривает конституционные ограничения прав и свобод человека на примере Республики Казахстан, а так же те права, которые, ни в какой мере не должны ограничиваться государством.

**Ключевые слова:** ограничения, права человека, государство, конституция, законность, свобода, жизнь

### LIMITATIONS IN THE LEGAL CONSTRUCTION OF THE "LEGAL STATUS OF THE INDIVIDUAL"

Ladygina Oxana Aleksandrovna

*Master of Law, Lieutenant Colonel of the police*

*Karaganda academy of the Ministry of Internal Affairs of the Republic of Kazakhstan named after  
B. Beysenov*

**Annotation:** This article discusses one of the elements of the legal construction of the "legal status of the individual" - restrictions. The issue of restriction of human rights and freedoms is always relevant because any person thinks about the correctness of the restriction of his rights by the state. The author examines the constitutional restrictions of human rights and freedoms on the example of the Republic of Kazakhstan, as well as those rights that should not be restricted by the state in any way.

**Keywords:** restrictions, human rights, state, constitution, legality, freedom, life

Во всех конституциях мира есть пункт о том, что приоритетным направлением в государственной жизни общества является защита прав и свобод человека. И это правильно, однако реализация человеком своих прав и свобод однозначно приводит к конфликту интересов. Всегда нужно помнить, что где заканчиваются права одного человека начинаются права другого человека. И для нормального функционирования государства в целом, необходим не только механизм защиты человека, но и механизм сдерживания. Механизм, который бы устанавливал пределы основных прав человека, условий их реализации, а так же порядка разрешения возможных конфликтов. Таким механизмом может служить ограничение государством прав и свобод человека.

Проблема правовых ограничений прав и свобод человека является неотъемлемой частью правовой теории свободы. Ее значение обусловлено отношениями личности и общества в целом между собой на конституционном уровне. Стоит вопрос о совместимости личной свободы и личных благ с благами общества, т.к. это является основным условием стабильности государства и его развития. Главной проблемой во взаимоотношениях человека с государством является степень свободы человека, на сколько, государству можно вторгаться в личное пространство человека и где это личное пространство заканчивается, а так же где начинаются интересы государства.

Так исторически сложилось, что общество для своего комфортного существования в отсутствии конфликтов и открытой войны, вынуждено создавать некоторые ограничения свободы, касающиеся всех своих членов, вне зависимости от пола, расы и вероисповедания. Эти ограничения направлены на снижение безграничной активности отдельных членов общества, противоречащих общим интересам и интересам ее отдельных граждан.

Одним из элементов юридической конструкции правового статуса личности являются ограничения. Правовые ограничения – это «установленные в праве границы, в пределах которых субъекты должны действовать; это есть сдерживание неправомерного поведения, создающее условия для удовлетворения интересов контрагента (в широком смысле слова) и общественных интересов в охране и защите»[1]. Иными словами, государство создает пределы допустимого поведения и все его члены должны жить в определенных рамках, согласовав свои потребности с потребностями всех членов общества, при этом он должен нести ответственность за свое поведение.

В любой стране государство имеет право ограничивать права и свободы человека и гражданина. Однако нужно знать, что ограничения в демократических государствах всегда закрепляются в основном законе страны. Например, в Конституции Республики Казахстан в п. 1 ст. 39 четко указывается, что: «права и свободы человека и гражданина могут быть ограничены только законами и лишь в той мере, в какой это необходимо в целях защиты конституционного строя, охраны общественного порядка, прав и свобод человека, здоровья и нравственности населения»[2]. Но есть отдельные права, так называемые «естественные права человека», которые не может ограничивать даже государство. Такой перечень прав так же содержится в основном законе, например в Конституции Республики Казахстан п. 3 ст. 39: «Не допускается ни в какой форме ограничение прав и свобод граждан по политическим мотивам. Ни в каких случаях не подлежат ограничению права и свободы, предусмотренные статьями 11, 13-15, пунктом 1 статьи 16, статьей 17, статьей 19, статьей 22, пунктом 2 статьи 26 Конституции»[3].

Какие же это права. В первую очередь это право на жизнь, никто не может произвольно лишить человека жизни, даже государство в качестве применения смертной казни. Далее это – право на судебную защиту, на квалифицированную юридическую помощь, никто не может быть выдан другому государству (за исключением, если это не оговорено международными договорами), каждый имеет право на покровительство государства за рубежом, каждый имеет право защищать свои интересы любыми способами, непротиворечащими законодательству, никто не должен подвергаться дискриминации, пыткам, каждый имеет право на личную свободу, достоинство человека неприкосновенно, каждый вправе, определять и указывать или не указывать свою национальную, партийную и религиозную принадлежность, все имеют право на свободу совести, собственность человека, в том числе право наследования, гарантируется законом страны. Все вышеперечисленные права не должны, ограничиваться ни при каких обстоятельствах. Нельзя ссылаться на такие обстоятельства, как ведение войны, сложной политической обстановки в государстве, угроза террористической опасности, совершение резонансного преступления и т.д.

Ограничения могут устанавливаться государством на законодательном уровне, однако при подготовке закона, необходимо учитывать, что закон, ограничивающий конституционные права и свободы человека и гражданина, должен соответствовать требованиям юридической точности и предсказуемости последствий, то есть его нормы должны быть сформулированы с достаточной степенью четкости и основаны на понятных критериях, позволяющих со всей определенностью отличать правомерное поведение от противоправного, исключая возможность произвольной интерпретации положений закона»[4].

Таким образом, учитывая все вышесказанное, можно сделать вывод, что ограничения необходимы в государстве. Однако эти ограничения должны отвечать принципу соизмеримости, не должны быть абстрактными, должно быть четкое понимание для чего вводятся ограничения и какой урон эти ограничения могут принести. Кроме того, ограничения должны быть одинаковыми для всех, т.е. не должно быть признака дискриминации. За исключением, когда ограничения вводятся к определенной категории лиц, например к государственным служащим (государственный служащий не может работать в непосредственном подчинении своего близкого родственника), непринятие ограничений государственным служащим влечет за собой его увольнение с государственной службы[5].

#### Список источников:

1. Хессе К. Основы конституционного строя ФРГ / Под ред. Н.А. Сидорова. М., 1981. 163 с.
2. Конституция Республики Казахстан (принята на республиканском референдуме 30 августа 1995 года) (с изменениями и дополнениями по состоянию на 19.09.2022 г.). [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: [https://online.zakon.kz/document/?doc\\_id=1005029#sub\\_id=0](https://online.zakon.kz/document/?doc_id=1005029#sub_id=0) (15.12.2022)
3. Конституция Республики Казахстан (принята на республиканском референдуме 30 августа 1995 года) (с изменениями и дополнениями по состоянию на 19.09.2022 г.). [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: [https://online.zakon.kz/document/?doc\\_id=1005029#sub\\_id=0](https://online.zakon.kz/document/?doc_id=1005029#sub_id=0) (15.12.2022)
4. Нормативное постановление Конституционного совета Республики Казахстан от 18 мая 2015 года № 3 Об официальном толковании пункта 1 статьи 27 Конституции Республики Казахстан и о проверке на соответствие Конституции Республики Казахстан Закона Республики Казахстан «О защите детей от информации, причиняющей вред их здоровью и развитию» и Закона Республики Казахстан «О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Казахстан по вопросам защиты детей от информации, причиняющей вред их здоровью и развитию» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: [https://online.zakon.kz/document/?doc\\_id=37647015&pos=3;-106#pos=3;-106](https://online.zakon.kz/document/?doc_id=37647015&pos=3;-106#pos=3;-106) (15.12.2022)
5. Закон Республики Казахстан от 23 ноября 2015 года № 416-V «О государственной службе Республики Казахстан» (с изменениями и дополнениями по состоянию на 11.09.2022 г.) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: [https://online.zakon.kz/Document/?doc\\_id=36786682&doc\\_id2=36786682#pos=14;-104&pos2=505;-98](https://online.zakon.kz/Document/?doc_id=36786682&doc_id2=36786682#pos=14;-104&pos2=505;-98) (15.12.2022)





Publisher.agency: Proceedings of the 1st International Scientific Conference «Progress in Science» (December 15-16, 2022). Brussels, Belgium, 2022. 170p

[editor@publisher.agency](mailto:editor@publisher.agency)

<https://publisher.agency>

University Brussel

Rue Sainte-Marie 6

Brussels

1140 Belgium